

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 我的童年故事(the Story Of My Childhood) 000001

2. 我的童年故事(the Story Of My Childhood) 000002

3. 我的童年故事(the Story Of My Childhood) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的童年故事(The story of my childhood)

第1/3页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
THE STORY OF MY CHILDHOOD
这 故事 的 我的 童年

我的童年故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['klara] ['bɑ:tən]
CLARA BARTON
克拉拉 巴顿

克拉拉·巴顿

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði]['berkə(r)] & ['teɪlə(r)] [ˌsi: 'əʊ] . -
THE BAKER & TAYLOR CO . 1907
这 面包师 & 泰勒 一氧化碳 . -

贝克和泰勒公司，1907年

['kɒpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
The Journal Publishing Co : ,
这 杂志 出版 合作 : ,

《期刊出版公司》

['meridən] , [kən] .
Meriden , Conn :
梅里登 , 连接 .

康涅狄格州梅里登

[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)] [pres] .
The Journal Press .
这 杂志 按 .

《期刊出版社》。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . [faɪv]
THE STORY OF MY CHILDHOOD . 5
这 故事 的 我的 童年 : 5

我的童年故事.5

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈdɪə(r)] [ˈmɪs] [ˈklɑːrə] [ˈbɑːtən] :
Dear Miss Clara Barton :
亲爱的 错过 克拉拉 巴顿 :

亲爱的克拉拉·巴顿小姐：

[ˈɑːʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,
Our classes in The History of the United States are studying about you ,
我们的 课程 在 这 历史 的 这 团结的 各州 是 学习 关于 你 ,
我们美国历史课上正在研究关于你的内容，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and we want to know more .
和 我们 想 到 知道 更多的 :

我们想了解更多。

[ˈɑːʊə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [sez] [jiː; ji][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] .
Our teacher says she has seen you .
我们的 老师 说道 她 有 已见 你 :

我们的老师说她见过你。

[ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɔː(r)][nɪə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
That you live in , or near Washington , District of Columbia , and that ,
那 你 居住 在 , 或者 靠近 华盛顿 , 区 的 哥伦比亚 , 和 那 ,
[ɔːlˈðəʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
although very busy ,
虽然 非常 忙碌的 ,

你居住在华盛顿特区或附近，而且，尽管非常忙碌，

[jiː; ji] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][juː ˈes] ,
she thought you might be willing to receive a short letter from us ,
她 想法 你 可能 是 愿意的 到 收到 一个 短的 信 从 我们 ,
她觉得你或许愿意收到我们寄来的一封短信。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]
and I write to ask you to be so kind as to tell us what you did
和 我 写 到 问 你 到 是 所以 种类 作为 到 告诉 我们 什么 你 做过
[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [laɪk] [juː ˈes] .
when you were a little girl like us .
什么时候 你 是 一个 小的 女孩 喜欢 我们 :

我写信是想请您好心告诉我们，您小时候和我们一样都是什么样的女孩。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː ˈes] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .
All of us want to know .
全部 的 我们 想 到 知道 :

我们都想知道。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [θɜːˈtiːn] .
I am almost thirteen .
我 是 几乎 十三 :

我快十三岁了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send][juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
If you could send us a few words , we should all be very happy .
如果 你 可以 发送 我们 一个 很少 字 , 我们 应该 全部 是 非常 快乐的 :

如果您能给我们写几句话，我们都会非常高兴。

[aɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
I write for all .
我 写 为了 全部 :

我为所有人写作。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [frend] ,
 Your little girl friend ,
 你的 小的 女孩 朋友 ,

你的小女友，

[ˈmeəri][,es ˈti:] . [kleə(r)] ,
 Mary St : Clare ,
 玛丽 英石 : 克莱尔 ,

玛丽圣克莱尔

* * * [nju:] [jɔ:k] .
* * * New York .
* * * 新的 约克 .

*** 纽约。

[ɒkˈtəʊbə(r)] [θɜ:d] , [ˌnaɪnˈti:n] [ˈhʌndrəd] , [sɪks] . [sɪks]
 October third , nineteen hundred , six : 6
 十月 第三 , 十九 百 , 六 : 6

一九零六年10月3日。6

[mɪs] [ˈklara] [ˈbɑ:tən] :
 Miss Clara Barton :
 错过 克拉拉 巴顿 :

克拉拉·巴顿小姐：

[ai][,eɪ ˈem] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈbaʊt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
 I am studying about you in my History , and what you did in the war ,
我 是 学习 关于 你 在 我的 历史 , 和 什么 你 做过 在 这 战争 ,

我在历史课上学习你的事迹，以及你在战争中的贡献。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] [əˈfɔ:] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] .
 and I thought I would write and ask you what you did afore you did that .
 和 我 想法 我 会 写 和 问 你 什么 你 做过 之前 你 做过 那 .

所以我想写信问问你，在你做那件事之前你都做了些什么。

[jɔ:z] [ˈtru:li] ,
 Yours truly ,
 此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪmz][si:] . [ˈhæmlin] .
 James C : Hamlin .
 詹姆斯 C : 哈姆林 .

詹姆斯·C·哈姆林。

* * * [ˈsentə(r)] , [ˈaɪəwə] ,
* * * Center , Iowa ,
* * * 中心 , 爱荷华州 ,

* * * 爱荷华州中心

[meɪ] 24th , - . [ˈsevn]
 May 24th , 1906 : 7
 可能 24th , - : 7

1906年5月24日。7

[dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] :
 Dear Children of the Schools :
 亲爱的 孩子们 的 这 学校 :

亲爱的学校孩子们：

[jɔ:(r); jə(r)][ɒft] - [rɪˈpi:tɪd] [əˈpi:lz] [hæv; həv] [ri:tft] [em ˈi:] .
 Your oft - repeated appeals have reached me .
 你的 经常 - 重复 上诉 有 达到 我 .

你们多次的呼吁我都听到了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [ænd; ənd] [tu:] ['ɜ:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] ; [ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz]
They are too many and too earnest to be disregarded ; and because
他们 是 也 许多 和 也 认真 到 是 被忽视 ; 和 因为
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们人数众多，而且态度认真，不容忽视；正因为他们，

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
and because of my love for you , I have dedicated this little book
和 因为 的 我的 爱 为了 你 , 我 有 投入的 这 小的 书
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

因为我爱你，所以我把这本小册子献给你。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [smɔ:l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I have made it small , that you may the more easily read it .
我 有 制成 它 小的 , 那 你 可能 这 更多的 容易地 读 它 .

我把它缩小了，以便您更容易阅读。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['plezə(r)] ,
I have done it in the hope that it may give you pleasure ,
我 有 完毕 它 在 这 希望 那 它 可能 给 你 乐趣 ,

我这样做是希望它能给你带来快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [ju:; jʊ] [meɪ] [i:tʃ]
and in the wish that , when you shall be women and men , you may each
和 在 这 希望 那 , 什么时候 你 将 是 女性 和 男人 , 你 可能 每个
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

并希望，当你们长大成人，成为男人和女人时，你们都能记住：

[æz; əz][aɪ][du:; də] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌnz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
as I do , that you were once a child , full of childish thoughts and
作为 我 做 , 那 你 是 一次 一个 孩子 , 满的 的 幼稚 想法 和
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

就像我一样，你也曾是个孩子，充满孩子气的想法和行为。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , “ [ˈsʌfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem 'i:] ,
but of whom it was said , “ Suffer them to come unto Me ,
但 的 谁 它 曾是 说 , “ 遭受 他们 到 来 到 我 ,
[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ,
and forbid them not ,
和 禁止 他们 不是 ,

但经上论到他，说：“容他们到我这里来，不要禁止他们，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for of such is the Kingdom of Heaven .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国正是属于这样的人的。

“ ['feɪθfəli] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
” **Faithfully your friend ,**
” 忠实 你的 朋友 ,

“你忠实的朋友，

[ˈklara] [ˈbɑ:tən] .
CLARA BARTON .
克拉拉 巴顿 .

克拉拉·巴顿。

[ɡlen] [ˈekəʊ] , [ˈmeərilənd] ,
Glen Echo , Maryland ,
格伦 回声 , 马里兰州 ,

马里兰州格伦埃科

[meɪ] [ˈtwenti] - [naɪnθ] , - . [naɪn]
May twenty - ninth , 1907 . 9
可能 二十 - 第九 , - . 9

1907年5月29日.9

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
THE STORY OF MY CHILDHOOD .
这 故事 的 我的 童年 .

我的童年故事。

[baɪ] [ˈklara] [ˈbɑ:tən] .
BY CLARA BARTON .
经过 克拉拉 巴顿 .

作者：克拉拉·巴顿。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [meɪ] — [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈtri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [blu:m] .
It was May — the cherry trees were in bloom .
它 曾是 可能 — 这 樱桃 树木 是 在 盛开 .

当时是五月，樱花盛开。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [θri:] [jɪəz] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
For the first time in three years I had been able to sit for an
为了 这 第一的 时间 在 三 年 我 有 到过 有能力的 到 坐 为了 一个
[i:vnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [pɜ:ˈsənz] ([ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] [laɪk] [maɪˈself] [si:kɪŋ] [streŋθ]) ,
evening among a company of persons (invalids like myself seeking strength) ,
晚上 之中 一个 公司 的 人 (无效 喜欢 我 寻求 力量) ,
三年来，我第一次能够与一群人（像我一样寻求力量的残疾人）一起坐一个晚上。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðəm; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv] [ˈbaɪɡɒn] [deɪz] .
trying to entertain them with some remembrances of bygone days .
尝试 到 招待 他们 和 一些 回忆 的 逝去的 天 .

试图用一些往事回忆来逗他们开心。

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [stɪl] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpɑ:lə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [grænd][əʊld] “ [ˈhɪlsaɪd] [həʊm] ,
I see it still , the broad parlor of that grand old “ Hillside Home ,
我 看 它 仍然 , 这 广阔 客厅 的 那 盛大 老的 “ 山坡 家 ,

我仿佛还能看到那座宏伟古老的“山坡住宅”宽敞的客厅。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌsæniˈtɛəriəm] [ænd; ənd]
“ **the mother and inspiration of all the hundreds of sanitariums and**
“ 这 母亲 和 灵感 的 全部 这 数百 的 疗养院 和
[helθ] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] .
health restoring institutions of the country to - day .
健康 恢复 机构 的 这 国家 到 - 天 .

“它是当今全国数百家疗养院和健康恢复机构的母体和灵感来源。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [həʊm] [nɪə(r)][aɪ ˈti:] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblɒsəɪɪŋ] [ˈɔ:tʃəd] . -
I had made my home near it , at the foot of the blossoming orchard . 10
我 有 制成 我的 家 靠近 它 , 在 这 脚 的 这 盛开 果园 . -

我把家安在了附近，就在盛开的果园脚下。10

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ['rəʊbɪnz][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]
Down among the trees and twittering robins next morning came one of my
向下 之中 这 树木 和 推特 知更鸟 下一个 早晨 来了 一 的 我的
[ˈlɪsnər] ;
listeners ;
听众 ;

第二天早上，我的一位听众来到树林里，周围是叽叽喳喳的知更鸟；

[ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , [ˈmænlɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
a broad - shouldered , manly looking man ,
一个 广阔 - 肩部 , 男子气概 寻找 男人 ,
一个肩膀宽阔、看起来很有男子气概的男人，
[ðə; ði] [feɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [brɪˈnaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌns] [si:n] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
the face so full of benign intelligence that once seen was never to be
这 脸 所以 满的 的 良性 智力 那 一次 已见 曾是 绝不 到 是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

那张脸充满了和蔼的智慧，一旦见过，便永生难忘。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)] ,
He came in at the open door ,
他 来了 在 在 这 打开 门 ,
他从敞开的门走了进来，

[ˈmerəli] ['feɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəmz] [laɪk] [lɑ:dʒ] [fleɪks] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [snəʊ] ,
merrily shaking off the cherry blossoms like large flakes of early snow ,
兴高采烈地 摇晃 离开 这 樱桃 花朵 喜欢 大的 薄片 的 早期的 雪 ,
轻快地抖落樱花，如同抖落初雪的大片雪花。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
an entire stranger to me until the previous evening .
一个 全部的 陌生人 到 我 直到 这 以前的 晚上 .
直到前一天晚上，他对我来说还是个完全陌生的人。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [i:z] [ðæt] [brɪ'spəʊk]
He seated himself and entered into conversation with a familiar ease that bespoke
他 坐着 他自己 和 进入 进入 对话 和 一个 熟悉的 舒适 那 定制
[ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['dʒentlmən] .
the cultured gentleman .
这 有文化的 绅士 .

他坐下后，以一种举止得体、彬彬有礼的绅士风度，轻松地与人交谈起来。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] : “ [mɪs] ['bɑ:tən] ,
After a few minutes he turned earnestly to me with : “ Miss Barton ,
后 一个 很少 分钟 他 转向 切实 到 我 和 : “ 错过 巴顿 ,
几分钟后，他认真地转向我说道：“巴顿小姐，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have an errand in coming to you .
我 有 一个 差事 在 未来 到 你 .
我来你这儿有事要办。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] .
I have a request to make .
我 有 一个 要求 到 制作 .
我有个请求。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [həʊpt] [aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][kəm'plaɪ] .
" I said I hoped I should be able to comply .
" 我 说 我 希望 我 应该 是 有能力的 到 遵守 .
“我说我希望我能做到。”

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kəˈmens] , [bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] :
He hesitated , as if thinking how to commence , but at length said :
他 犹豫了一下 , 作为 如果 思维 如何 到 开始 , 但 在 长度 说 :
他犹豫了一下, 似乎在思考如何开口, 但最终还是说道:

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ænd; ənd] [raɪt] the11
“ I want you to recall and write the11
” 我 想 你 到 记起 和 写 the11
“我希望你回忆并写下11

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] — [ðə; ði][fɜːst] [ɪˈvent] [ðæt] [merɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][juː; jʊ]
first thing you remember — the first event that made sufficient impression upon you
第一的 事物 你 记住 — 这 第一的 事件 那 制成 充足的 印象 之上 你
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] .
to be remembered .
到 是 记得 .
你记得的第一件事——给你留下深刻印象并让你记住的第一件事。

“ [ai] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
“ I waited in silence and he went on :
” 我 等待 在 沉默 和 他 去 在 :
我默默地等着, 他继续说道:

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [səʊ]
“ And then I want you to write the next , and then the next , and so
” 和 然后 我 想 你 到 写 这 下一个 , 和 然后 这 下一个 , 和 所以
[ɒn] ,
on ,
在 ,
“然后我希望你写下一篇, 再下一篇, 以此类推,

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl] — [ˈevrɪθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]
until you have written all — everything connected with yourself and your life
直到 你 有 书面 全部 — 一切 连接 和 你自己 和 你的 生活
[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] .
that you can recall .
那 你 能 记起 .
直到你把所有你能回忆起的与你自身和你的生活有关的事情都写下来为止。

[ai] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] ,
I want it ; we want it ; the world wants it ,
我 想 它 ; 我们 想 它 ; 这 世界 想要 它 ;
我想要它; 我们都想要它; 全世界都想要它。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] .
and again I ask you to do it .
和 再次 我 问 你 到 做 它 :
我再次请求你这样做。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] ?
Can you promise me ?
能 你 承诺 我 ?
你能答应我吗?

“ [hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [ˈmænə(r)] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [rɪˈplaɪ] .
“ His earnest manner demanded an earnest reply .
” 他的 认真 方式 要求 一个 认真 回复 .
“他认真的态度需要认真的回应。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [aɪ ˈtiː] .
I could not promise to do it , but would promise to consider it .
我 可以 不是 承诺 到 做 它 , 但 会 承诺 到 考虑 它 .
我不能保证一定能做到, 但我保证会认真考虑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
This was in the spring of 1876 .
这 曾是 在 这 春天 的 - .

那是1876年春天。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði][rɪ'kwɛst] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['θɜ:ti] - [wʌn] ['bɪzi] [j'iəz] ,
I have never forgotten the request through all these thirty - one busy years ,
我 有 绝不 被遗忘的 这 要求 通过 全部 这些 三十 - 一 忙碌的 年 ,
在这三十一年忙碌的生活中, 我从未忘记过这个请求。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['keəfəli] [kept][ðə; ði] ['prɒmɪs] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][,aɪ'ti:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt]
and have carefully kept the promise to consider it ; and to - night
和 有 小心 保留 这 承诺 到 考虑 它 ; 和 到 - 夜晚
[teɪk] my12
take my12
拿 my12

并且我一直信守承诺, 认真考虑此事; 今晚我会带上我的12

[ˈpens(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] .
pencil to describe the first moment of my life that I remember .
铅笔 到 描述 这 第一的 片刻 的 我的 生活 那 我 记住 .
用铅笔来描述我记忆中人生的第一个瞬间。

[baɪ][ðə; ði] [dɛɪts] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ni:əli] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [j'iəz] [əʊld] ,
By the dates I must have been nearly two and a half years old ,
经过 这 日期 我 必须 有 到过 几乎 二 和 一个 一半 年 老的 ,
根据当时的日期推算, 我应该快两岁半了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['laɪləks][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [blu:m] .
for I was born on Christmas day , and now the lilacs were in bloom .
为了 我 曾是 出生 在 圣诞节 天 , 和 现在 这 丁香 是 在 盛开 .
因为我出生在圣诞节那天, 而现在正是紫丁香盛开的季节。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['nju:li] [bɪlt] ['kʌntri] [haʊs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [kə'menst] [maɪ]
It was a rather newly built country house where I had commenced my
它 曾是 一个 相当 新 建造 国家 房子 在哪里 我 有 开始 我的
[ˈɜ:θli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
earthly pilgrimage ,
尘世的 朝圣 ,
那是一座新建不久的乡村别墅, 我的尘世之旅就从那里开始。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [j'iəz] ,
and being the youngest by a dozen or so years ,
和 存在 这 最小的 经过 一个 打 或者 所以 年 ,
而且他比其他成员小十几岁。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [tu:] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstəz] ,
of a family of two brothers and two sisters ,
的 一个 家庭 的 二 兄弟 和 二 姐妹 ,
一个由两兄弟和两姐妹组成的家庭,

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [lækt] [tʃaɪld] ['pleɪ,meɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][left] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ˌentə'teɪnmənt]
I naturally lacked child playmates and was left much to my own entertainment
我 自然 缺乏 孩子 玩伴 和 曾是 左边 很多 到 我的 自己的 娱乐
.
:
.
我天生缺少玩伴, 所以经常独自玩耍。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ə; eɪ][ræmb(ə)l][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] -
On this occasion I must have been enjoying a ramble by myself in the grass -
在这 场合 我 必须 有 到过 享受 一个 漫谈 经过 我 在 这 草 -
[gri:n] ['dɔ:ja:d] ,
green dooryard ,
绿色的 前院 ,

当时我一定是独自一人在绿草茵茵的院子里散步。

[wɪð] [ðə; ði] [brɔ:d] [hænd] - [hju:n] ['dɔ:step] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['laɪləks][ɒn][aɪðə(r)][saɪd] .
with the broad hand - hewn doorstep and the traditional lilacs on either side .
和 这 广阔 手 - 凿 家门口 和 这 传统的 丁香 在 任何一个 边 .
宽阔的手工凿刻的门槛，两侧是传统的丁香花。

[sʌd(ə)nli] [maɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kraɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ə'la:m] .
Suddenly my resounding cries brought the whole family to the door in alarm .
突然 我的 高亢 哭泣 带来 这 所有的 家庭 到 这 门 在 警报 .
突然，我的大声呼喊惊动了全家人，他们都被吓到了，跑到门口来。

[maɪ] ['weɪɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [pʊ; əv][ə; eɪ] complaint13
My wailing took the form of a complaint13
我的 哀嚎 采取 这 形式 的 一个 complaint13
我的哭诉变成了抱怨13

[ɪk'sprest] [wɪð] [maɪ][best] [lɪŋ'gwɪstɪk][ə'bɪləti] :
expressed with my best linguistic ability :
表达 和 我的 最好的 语言学 能力 :
用我最好的语言能力表达：

" ['berbi] [lɔ:s] -
" **Baby los** '
" 婴儿 洛杉矶 -
"宝贝los"

- [ɪm] — ['pɪti] [bɜ:d] — ['berbi] [lɔ:s] -
' **im — pitty bird — baby los** '
- 我是 — 可怜 鸟 — 婴儿 洛杉矶 -
'他——小鸟——宝贝los'

- [ɪm] — ['berbi][məʊz] - [kɔ:t] [hɪm] — ['pɪti] [bɜ:d] — ['berbi][məʊz] - [kɔ:t] - [ɪm] .
' **im — baby mos ' caught him — pitty bird — baby mos ' caught ' im** .
- 我是 — 婴儿 莫斯 - 捕捉 他 — 可怜 鸟 — 婴儿 莫斯 - 捕捉 - 我是 :
'他——小莫斯'抓住了他——可怜的小鸟——小莫斯'抓住了他。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [sək'si:ɪdɪd] [ɪn][ɪn'dju:sɪŋ][,em 'i:][tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [bʌt; bət]
" **At length they succeeded in inducing me to listen to a question , " But**
" 在 长度 他们 成功了 在 诱导 我 到 听 到 一个 问题 , " 但
[weə(r)] [dɪd][,aɪ 'ti:][gəʊ] ,
where did it go ,
在哪里 做过 它 去 ,
“最后他们成功地让我听了一个问题：‘可是它去哪儿了？’”

['berbi] ?
Baby ?
婴儿 ?
婴儿？

" [ə'mʌŋ] [maɪ] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] [sɒbz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" **Among my heart - breaking sobs I pointed to a small round hole under the**
" 之中 我的 心 - 打破 啜泣 我 尖 到 一个 小的 圆形的 洞 在下面 这
['dɔ:step] .
doorstep .
家门口 .
“我一边抽泣着，一边指着门阶下的一个小圆洞。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [skri:m] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fər'evə(r)][mɔ:(r)] .
The terrified scream of my mother remained in my memory forever more .
这 恐惧 尖叫 的 我的 母亲 剩余 在 我的 记忆 永远 更多的 .
母亲惊恐的尖叫声永远铭刻在我的记忆中。

[hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][hæd; həd] “ [məʊz] - [kɔ:t] ” [ə; eɪ] [sneɪk] .
Her baby had “ mos ' caught ” a snake .
她 婴儿 有 “ 莫斯 - 捕捉 ” 一个 蛇 .
她的孩子好像抓到了一条蛇。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [wen] [maɪ] [t'ɛɪəz] [ə'gen]
I recall nothing more for nearly a year and a half , when my terrors again
我 记起 没有什么 更多的 为了 几乎 一个 年 和 一个 一半 , 什么时候 我的 恐怖 再次
[tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] .
took possession .
采取 拥有 .
在接下来的近一年半时间里,我什么都不记得了,直到恐惧再次袭来。

[æn; ən] [ɪ'sti:mɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [brɪ'lʌvɪd] ['relatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][daɪd] .
An esteemed and greatly beloved relative of the family had died .
一个 尊敬的 和 非常 心爱 相对的 的 这 家庭 有 死亡 .
一位德高望重、深受爱戴的家族亲戚去世了。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][held][fɔ:(r)][maɪlz] [ə'weɪ] .
The funeral services were to be held four miles away .
这 葬礼 服务 是 到 是 握住 四 英里 离开 .
葬礼将在四英里外举行。

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʊd] [ə'tend] excepting14
All the household would attend excepting14
全部 这 家庭 会 出席 excepting14
除了14人之外,全家人都会参加。

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][maɪ] [tu:] ['brʌðəz] , ['deɪvɪd] , [sʌm; səm][sɪks'ti:n] [jɪ'əz] [əʊld] ,
myself and the younger of my two brothers , David , some sixteen years old ,
我 和 这 年轻 的 我的 二 兄弟 , 大卫 , 一些 十六 年 老的 ,
我和我的弟弟大卫 (当时大约十六岁)

[hu:] [wɒz; wəz] [di'pju:t] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['bɒdi] [gɑ:d] , ['daʊtləs] ['ʌndə(r)][strikt] ['ɔ:dərs] .
who was deputed to act as body guard , doubtless under strict orders .
WHO 曾是 委派 到 行为 作为 身体 警卫 , 毫无疑问 在下面 严格的 订单 .
他被委派担任保镖,无疑是奉命行事。

[aɪ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wɪð] [ɪts][fɔ:(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
I can picture the large family sitting room with its four open windows ,
我 能 图片 这 大的 家庭 坐着 房间 和 它是 四 打开 视窗 ,
我能想象出那间宽敞的家庭起居室,它有四扇敞开的窗户。

[wɪtʃ] [ru:m] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:diən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)]
which room I was not to leave , and my guardian was to remain near
哪个 房间 我 曾是 不是 到 离开 , 和 我的 监护人 曾是 到 保持 靠近
[em 'i:] .
me .
我 .
我不准离开那个房间,我的监护人要待在我身边。

[sʌm; səm][,aʊt'saɪd]['dju:ti] [kɔ:ld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][maɪ]
Some outside duty called him from the house and I was left to my
一些 外部 责任 称为 他 从 这 房子 和 我 曾是 左边 到 我的
[əʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
own observations .
自己的 观察 .
他因公事被叫离家,我便独自观察。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] ; ['mæsiʋ] [rɪfts][ɒv; əv] [klaʊdz] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
A sudden thunder shower came up ; massive rifts of clouds rolled up in the east ,
一个 突然 雷 淋浴 来了 向上 ; 大量的 裂痕 的 云 滚动 向上 在 这 东方 ;
突然间, 雷阵雨袭来; 东方卷起巨大的云层裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] .
and the lightning darted among them like blazing fires .
和 这 闪电 飞镖 之中 他们 喜欢 炽烈 火灾 :
闪电如同熊熊烈火般在他们之间穿梭。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['læŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] ['terɪfaɪd] [ɪmədʒɪ'neɪ](ə)n] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm]
The thunder gave them language and my terrified imagination endowed them
这 雷 给予 他们 语言 和 我的 恐惧 想像力 捐赠 他们
[wɪð] [laɪf] .
with life .
和 生活 :
雷声赋予它们语言, 而我恐惧的想象力赋予它们生命。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æni:mɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][əʊld][ræm] ,
Among the animals of the farm was a huge old ram ,
之中 这 动物 的 这 农场 曾是 一个 巨大的 老的 内存 ;
农场里的动物中有一只体型巨大的老公羊,

[ðæt] ['daʊtləs] [ə'pɒn][sʌm; səm][ə'keɪz(ə)n][hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] respect15
that doubtless upon some occasion had taught me to respect15
那 毫无疑问 之上 一些 场合 有 教授 我 到 respect15
毫无疑问, 那件事在某些场合教会了我尊重15

[hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][fɪə(r)] .
him , and of which I had a mortal fear .
他 , 和 的 哪个 我 有 一个 凡人 害怕 :
我非常害怕他。

[maɪ] [t'ɛɹəz] [træns'fɔ:md] [ðəʊz] ['raɪzɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] ['hev(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋɡri]
My terrors transformed those rising , rolling clouds into a whole heaven full of angry
我的 恐怖 转变 那些 上升 , 滚动 云 进入 一个 所有的 天堂 满的 的 生气的
[ræmz] ,
rams ,
公羊 ;
我的恐惧将那些升腾翻滚的云朵变成了满天愤怒公羊的天空。

['mɑ:rtʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][em 'i:] .
marching down upon me .
行军 向下 之上 我 :
向我逼近。

[ə'gen] [maɪ] [skri:mz] [ə'la:md] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , ['kɒŋjəns] ['strɪkən] [ðæt]
Again my screams alarmed , and the poor brother , conscience stricken that
再次 我的 尖叫 惊慌 , 和 这 贫穷的 兄弟 , 良心 受打击的 那
[hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
he had left his charge ,
他 有 左边 他的 收费 ;
我的尖叫声再次惊动了旁人, 可怜的哥哥因自己抛下孩子而良心不安。

[rʌʃt] ['breθləs] [ɪn] , [tu:; tə][faɪnd][em 'i:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] [hɪ'sterɪks] ,
rushed breathless in , to find me on the floor in hysterics ,
匆忙 喘不过气 在 , 到 寻找 我 在 这 地面 在 癔症 ,
他气喘吁吁地冲进来, 发现我歇斯底里地倒在地上。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ;
a condition of things he had never seen ;
一个 状况 的 事物 他 有 绝不 已见 ;
这是他从未见过的景象;

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [ˈmeməri] [nɔː(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈleɪt] [həʊ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and neither memory nor history relate how either of us got out of it .
和 两者都不 记忆 也不 历史 涉及 如何 任何一个 的 我们 得到 出去 的 它 .

记忆和历史都无法解释我们俩是如何脱身的。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈleɪtə(r)] [jɪˈəz] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈraɪtə] [ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] ,
In these later years I have observed that writers of sketches ,
在 这些 之后 年 我 有 观察到 那 作家 的 草图 ,

这些年来，我观察到，素描作家们

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [em ˈiː] , [hæv; həv] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][maɪ]
in a friendly desire to compliment me , have been wont to dwell upon my
在 一个 友好的 欲望 到 赞扬 我 , 有 到过 惯于 到 住 之上 我的
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

出于友好的赞美之情，他们常常会夸赞我的勇气。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [em ˈiː][æz; əz] [ˈpɜːsənəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
representing me as personally devoid of fear , not even knowing the feeling .
代表 我 作为 亲自 缺乏 的 害怕 , 不是 甚至 会心 这 感觉 .

把我描绘成一个毫无畏惧之心，甚至不知道恐惧是什么感觉的人。

[həʊˈevə(r)] [kəˈrekt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt]
However correct that may have become , it is evident I was not constructed that
然而 正确的 那 可能 有 变得 , 它 是 明显 我 曾是 不是 建造 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

然而，无论后来证明这是否正确，很明显我的身体构造并非如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] earlier16
as in the earlier16
作为 在 这 earlier16

与之前的16年一样

[jɪˈəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɪə(r)] .
years of my life I remember nothing but fear .
年 的 我的 生活 我 记住 没有什么 但 害怕 .

我生命中的很多年，除了恐惧什么都记不起来了。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ][ˈædvent][ɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
There can be no doubt that my advent into the family was at least a
那里 能 是 不 怀疑 那 我的 来临 进入 这 家庭 曾是 在 至少 一个
[ˈnɒv(ə)lti] ,
novelty ,
新奇 ,

毫无疑问，我的到来至少对这个家庭来说是一种新鲜事。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][brɪˈfɔː(r)][em ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [bluː] - [aɪd] , [ˈkɜːli] - [heəd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl]
as the last before me was a beautiful blue - eyed , curly - haired little girl
作为 这 最后的 前 我 曾是 一个 美丽的 蓝色的 - 眼睛 , 卷曲 - 头发 小的 女孩
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsʌməz] .
of a dozen summers .
的 一个 打 夏天 .

在我面前的最后一个是一位漂亮的蓝眼睛、卷发的小女孩，大约十二岁。

[ðæt] [ðə; ði] [i'vent] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wið] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈjædəʊd] [ɪn][ðə; ði][fækt]
That the event was probably looked for with interest is shadowed in the fact
 那 这 事件 曾是 大概 看起来 为了 和 兴趣 是 阴影 在 这 事实
 [ɒv; əv][,prepə'reɪ(ə)nz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ'ti:] .
of preparations made for it .
 的 准备工作 制成 为了 它 .

这场活动可能备受期待，但为此所做的准备工作却掩盖了这一点。

[ðə; ði] [sti] [ɪg'zɪstɪŋ] [fju:] [ˈpiːsɪz] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ,
The still existing few pieces in my possession testify to the purchase of a full ,
 这 仍然 现存的 很少 件 在 我的 拥有 作证 到 这 购买 的 一个 满的 ,
 我目前仍保留的几件物品可以证明我曾购买过一套完整的.....

[kəm'pli:t] [ænd; ənd] [wɪ'dɔ:l] [rɑ:ðə(r)] [æristəkrætɪk] [dɪnə(r)] [set] [ɒv; əv] " [əʊld] ['wɪləʊ] , " [wɪtʃ] [dɪd]
complete and withal rather aristocratic dinner set of " Old Willow , " which did
 完全的 和 此外 相当 贵族 晚餐 放 的 " 老的 柳 , " 哪个 做过
 ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪs] ['meni] ['jɪəz] ;
faithful service many years ;
 忠实 服务 许多 年 ;
 一套完整的、颇具贵族气息的“老柳树”餐具，多年来一直忠实地为人们服务；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][pʊ; əv] ['deɪnti] [pɪŋk][ænd; ɐnd] [waɪt] , [tel] [pʊ; əv][ðə; ði] [ti:] [set][tu:; tə]
and the remaining bits of dainty pink and white , tell of the tea set to
 和 这 其余的 比特 的 纤巧 粉色的 和 白色的 , 告诉 的 这 茶 放 到
 [mætʃ] ,
match ,
 匹配 ,

而剩下的那些精致的粉色和白色小物件，则表明这是一套与之配套的茶具。

[ɪn][ðə; ði][kʌps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑ:ti] [ðæt]
in the cups of which were told the future of many a merry party that
 在 这 杯子 的 哪个 是 讲述 这 未来 的 许多 一个 欢乐 派对 那
 [ˈlɜ:nɪd] [ðəə(r)][riˈæləti] [θru:] [sti:l] [ˈleɪtə(r)] [ˈjɪəz] ,
learned their reality through still later years ,
 学习 他们的 现实 通过 仍然 之后 年 ,

这些杯子曾被用来预言许多欢乐聚会的未来，而这些聚会的人们直到多年以后才得知真相。

[nɒt] [ɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] . -
not all pink and white . 17
 不是 全部 粉色的 和 白色的 . -

并非全是粉色和白色。17

[ai] [br'keɪm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd]
I became the seventh member of a household consisting of the father and
 我 成为 这 第七 成员 的 一个 家庭 由 的 这 父亲 和
 ['mʌðə(r)] ,
mother ,
 母亲 ,

我成了家中第七位成员，家里只有父母两人。

[tu:] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [tu:] ['brʌðəz] ,
two sisters and two brothers ,
 二 姐妹 和 二 兄弟 ,

两姐妹和两兄弟，

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]
each of whom for his and her intrinsic merits and special
 每个 的 谁 为了 他的 和 她 固有的 优点 和 特别的
 [kærəktə'rɪstɪks] [dɪ'zɜ:vs] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
characteristics deserves an individual history ,
 特征 值得 一个 个人 历史 ,

他们每个人都因其内在的优点和特殊性格而值得拥有个人传记。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [ˌkɒŋʃi'ənʃəs] ['dju:ti] [tu:; tə] [pɔ: 'treɪ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz]
which it shall be my conscientious duty to portray as far as possible as
哪个 它 将 是 我的 尽责的 责任 到 写真 作为 远的 作为 可能的 作为
[ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] ['prəʊgres] .
these pages progress .
这些 页面 进步 .

随着本书的展开，我将尽我所能，认真地描绘这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪn 'kri:sɪŋ]
For the present it is enough to say that each one manifested an increasing
为了 这 展示 它 是 足够的 到 说 那 每个 一 表现出来 一个 增加
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] ,
personal interest in the newcomer ,
个人的 兴趣 在 这 新人 ,

目前只需说明，每个人都对这位新来者表现出越来越浓厚的个人兴趣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪ'veləpmənts] [pə'mɪtɪd] ,
and as soon as developments permitted ,
和 作为 很快 作为 发展 允许 ,
一旦发展条件允许，

[set] [ə'baʊt] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [məʊst] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [teɪsts]
set about instructing her in the various directions most in accord with the tastes
放 关于 指导 她 在 这 各种各样的 方向 最多 在 符合 和 这 口味
[ænd; ənd] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] [i:tʃ] .
and pursuits of each .
和 追求 的 每个 :

开始指导她朝着最符合每个人兴趣和追求的各个方向发展。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
Of the two sisters, the elder was already a teacher .
的 这 二 姐妹 , 这 长老 曾是 已经 一个 老师 .
两姐妹中，姐姐已经是一名教师。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['fɒləʊd] [su:n] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [maɪ] [bʊk] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [br'keɪm] [ðeə(r)] [fɜ:st]
The younger followed soon, and naturally my book education became their first
这 年轻 随后 很快 , 和 自然 我的 书 教育 成为 他们的 第一的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

弟弟妹妹们很快也跟上了，自然而然地，我所受的书籍教育就成了他们首要的照料。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪ:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ]
and under these conditions it is little to say, that I have no knowledge
和 在下面 这些 状况 它 是 小的 到 说 , 那 我 有 不 知识
[ɒv; əv] ever18
of ever18
的 ever18

在这种情况下，说我对ever18一无所知，也并不为过。

['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [maɪ] [əʊn] ['stɔ:ri] ['ri:dɪŋ] .
learning to read, or of a time that I did not do my own story reading .
学习 到 读 , 或者 的 一个 时间 那 我 做过 不是 做 我的 自己的 故事 阅读 .
学习阅读，或者说，是我不自己阅读故事书的那段时间。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] ['stʌdɪz] ['fɒləʊd] ['veri] ['ɜ:li] .
The other studies followed very early .
这 其他 研究 随后 非常 早期的 .
其他研究也很快跟进。

[maɪ][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ˈsti:vən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .
My elder brother , Stephen , was a noted mathematician .
我的 长老 兄弟 , 史蒂芬 , 曾是 一个 著名的 数学家 .

我的哥哥斯蒂芬是一位著名的数学家。

[hiː; hi] [ɪnˈdʌkt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmɪst(ə)rɪ][ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] .
He inducted me into the mystery of figures .
他 入选 我 进入 这 神秘 的 数据 .

他引领我进入了数字的奥秘世界。

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n] , [dɪˈvɪz](ə)n] , [səbˈtrækʃ](ə)n] , [hɑːvz] , [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [həʊlz] , [suːn] [siːst] [tuː; tə]
Multiplication , division , subtraction , halves , quarters and wholes , soon ceased to
乘法 , 分配 , 减法 , 一半 , 四分之一 和 整体 , 很快 停止 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)rɪ] ,
be a mystery ,
是 一个 神秘 ,

乘法、除法、减法、二分之一、四分之一和整体，很快便不再是谜了。

[ænd; ənd][nəʊ] [tɔɪ] [ˈiːkwəld] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [sleɪt] .
and no toy equalled my little slate .
和 不 玩具 等于 我的 小的 石板 .

没有哪个玩具能比得上我的小石板。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] ([hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈθʌndə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] [hɪˈsterɪks]) [hæd; həd]
But the younger brother (he of the thunder storm and hysterics) had
但 这 年轻 兄弟 (他 的 这 雷 风暴 和 癔症) 有
[ɪnˈtəreɪli] [ˈʌðə(r)] [teɪsts] ,
entirely other tastes ,
完全 其他 口味 ,

但弟弟（就是那个喜欢打雷、歇斯底里的弟弟）却有着完全不同的喜好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and would have none of these things .
和 会 有 没有任何 的 这些 事物 .

而且这些东西他一个也不想要。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ,
My father was a lover of horses ,
我的 父亲 曾是 一个 情人 的 马匹 ,

我父亲热爱马匹。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][tuː; tə][ɪntrəˈdjuːs] [ˈblʌdɪd] [stɒk] .
and one of the first in the vicinity to introduce blooded stock .
和 一 的 这 第一的 在 这 附近 到 介绍 血腥 库存 .

也是附近最早引进纯种牲畜的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] [lændz] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] .
He had large lands , for New England .
他 有 大的 土地 , 为了 新的 英格兰 .

在新英格兰地区，他拥有大片土地。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][əʊn] [kəʊlts] ; [ænd; ənd] [ˈhailəndə] ,
He raised his own colts ; and Highlanders ,
他 提高 他的 自己的 小马驹 ; 和 高地人 ,

他自己饲养小马驹；还有高地人，

[vəˈdʒɪniən][ænd; ənd] [ˈmɔːɡən] [praːns, præns][ðə; ðɪ][ˈfiːldz] [ɪn][ˈaɪd(ə)] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɒlɪd]
Virginians and Morgans pranced the fields in idle contempt of the solid
弗吉尼亚人 和 摩根 轻快地 这 字段 在 闲置的 鄙视 的 这 坚硬的
[əʊld][fɑːm] [ˈhɔːsɪz] . -
old farm horses . 19
老的 农场 马匹 . -

弗吉尼亚马和摩根马在田野上悠闲地踱步，对那些健壮的老农马不屑一顾。19

[ɒv; əv][maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [ˈdeɪvɪd] , [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [dɪˈskraɪbz] [ˈnʌθɪŋ]
Of my brother , David , to say that he was fond of horses describes nothing
的 我的 兄弟 , 大卫 , 到 说 那 他 曾是 喜爱 的 马匹 描述 没有什么
;
;
;
;

要说我的兄弟大卫喜欢马，这根本不足以形容他。

[wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][,eɪ diː ˈdiː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
one could almost add that he was fond of nothing else .
一 可以 几乎 添加 那 他 曾是 喜爱 的 没有什么 别的 .

几乎可以肯定地说，他除了这个以外，什么都不喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [kəˈmensɪz]
He was the Buffalo Bill of the surrounding country , and here commences
他 曾是 这 水牛 账单 的 这 周围 国家 , 和 这里 开始
[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
his part of my education .
他的 部分 的 我的 教育 .

他是周边地区的布法罗·比尔，而我的教育也正是从他开始的。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [,em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] ,
It was his delight to take me , a little girl five years old ,
它 曾是 他的 喜 到 拿 我 , 一个 小的 女孩 五 年 老的 ,
他很高兴能带我这个五岁的小女孩一起去。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [siːz] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈkriːtʃəz] ,
to the field , seize a couple of those beautiful young creatures ,
到 这 场地 , 抢占 一个 夫妻 的 那些 美丽的 年轻的 生物 ,
到田野里，抓几只漂亮的小家伙们，

[ˈbrʌʊkən][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv]
broken only to the halter and bit , and gathering the reins of
破碎的 仅有的 到 这 缰绳 和 少量 , 和 采集 这 缰绳 的
[bəʊθ][ˈbraɪd(ə)lɪz] [ˈfɜːmli] [ɪn][hænd] ,
both bridles firmly in hand ,
两个都 缰绳 牢牢 在 手 ,

只拴着缰绳和马嚼子，双手紧紧握住两副缰绳。

[θrəʊ] [,em ˈiː][əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][kəʊlt] , [sprɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɪmˈself] ,
throw me upon the back of one colt , spring upon the other himself ,
扔 我 之上 这 后退 的 一 小马 , 春天 之上 这 其他 他自己 ,
把我扔到一匹小马驹背上，然后自己跳到另一匹小马驹背上。

[ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [,em ˈiː][baɪ][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [,em ˈiː] “ [klɪŋ] [faːst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,
and catching me by one foot , and bidding me “ cling fast to the mane ,
和 捕捉 我 经过 一 脚 , 和 投标 我 “ 黏着 快速地 到 这 鬃毛 ,
他抓住我的一只脚，命令我“紧紧抓住鬃毛”，

” [ˈgæləp] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][fen] ,
” **gallop away over field and fen ,**
” 驰骋 离开 超过 场地 和 分 ,
“飞驰过田野和沼泽，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][kəʊlts][ɪn][waɪld] [gliː] [laɪk] [ɑːˈselvz] .
in and out among the other colts in wild glee like ourselves .
在 和 出去 之中 这 其他 小马驹 在 荒野 高兴 喜欢 我们自己 .
它们和其他小马驹一样，欢快地进进出出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmerɪ] [raɪdz][wiː; wi] [tʊk] .
They were merry rides we took .
他们 是 欢乐 骑行 我们 采取 .

我们乘坐的都是些快乐的游船。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][ˈraɪdɪŋ] [sku:l] .
This was my riding school .
这 曾是 我的 骑术 学校 .

这是我的骑术学校。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈeni][ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [sɜ:vɪd] me20
I never had any other , but it served me20
我 绝不 有 任何 其他 , 但 它 服务 me20

我从来没有别的，但它为我服务了20

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[tu: tə] [ðɪs] [deɪ][maɪ] [si:t] [ɒn][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪz][æz; əz][sɪˈkjʊə(r)]
To this day my seat on a saddle or on the back of a horse is as secure
到 这 天 我的 座位 在 一个 鞍 或者 在 这 后退 的 一个 马 是 作为 安全的
[ænd; ənd] [ˈtaɪələs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
and tireless as in a rocking chair ,
和 不知疲倦 作为 在 一个 摇滚 椅子 ,

时至今日，我坐在马鞍上或马背上的感觉仍然像坐在摇椅上一样稳固舒适。

[ænd; ənd][fa:(r)][mɔ:(r)] [ˈplezərəbl] .
and far more pleasurable .
和 远的 更多的 令人愉悦的 .

而且更加令人愉悦。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ˈleɪtə(r)] [jɪəz] , [wen] [aɪ][faʊnd][maɪˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] [hɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]
Sometimes , in later years , when I found myself suddenly on a strange horse in a
有时 , 在 之后 年 , 什么时候 我 成立 我 突然 在 一个 奇怪的 马 在 一个
[ˈtru:pərz] [ˈsæd(ə)l] ,
trooper's saddle ,
骑警的 鞍 ,

有时，在后来的几年里，当我突然发现自己骑在一匹陌生的马上，坐在骑兵的马鞍上时，

[ˈflaɪɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][laɪf][ɔ:(r)] [ˈlɪbəti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pəˈsju:t] ,
flying for life or liberty in front of pursuit ,
飞行 为了 生活 或者 自由 在 正面 的 追逐 ,

在被追捕的情况下，为了生命或自由而飞行

[aɪ][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈgæləps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kəʊlts] .
I blessed the baby lessons of the wild gallops among the beautiful colts .
我 蒙福 这 婴儿 课程 的 这 荒野 疾驰 之中 这 美丽的 小马驹 .

我祝福那些在美丽的小马驹间自由驰骋的幼小时光。

[ˈveəriəs] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [pəˈsju:d] [baɪ][maɪ] [ˈju:θfl] [ˈti:tʃə(r)z] ,
Various as were the topics of instruction pursued by my youthful teachers ,
各种各样的 作为 是 这 主题 的 操作说明 追击 经过 我的 青春 教师 ,
[maɪ][ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [sti:l] [ˈʌðə(r)z] .
my father had still others .
我的 父亲 有 仍然 其他的 .

我年轻时的老师们教授的课程种类繁多，而我父亲的老师们教授的课程种类还更多。

[hi:; hi][wɒz; wəz] “ [ˈkæptɪn] ” [ˈsti:vɪn] [ˈbɑ:tən] , [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - [kəˈmɪʃənd]
He was “ Captain ” Stephen Barton , had served as a non - commissioned
他 曾是 “ 队长 ” 史蒂芬 巴顿 , 有 服务 作为 一个 非 - 委托
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

他名叫斯蒂芬·巴顿上尉，曾担任士官。

[ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪn] ([mæd] [ˈæntəni]) [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈɪndiən] [wɔːz] [ɒn][ðə; ði] [ðen]
under General Wayne (Mad Anthony) in the French and Indian Wars on the then
在下面 一般的 韦恩 (疯狂的 安东尼) 在 这 法语 和 印度 战争 在 这 然后
[ˈwestən] [frʌnˈtɪr] .
Western frontiers .
西 前沿 .

在当时的西部边境，他曾效力于韦恩将军（疯子安东尼）麾下，参与法国印第安战争。

[hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒə(r)][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [ˈnevə(r)][left] [hɪm] .
His soldier habits and tastes never left him .
他的 士兵 习惯 和 口味 绝不 左边 他 .

他身上的军人习惯和喜好从未改变。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [strɒŋ] political21
Those were also strong political21
那些 是 还 强的 political21

这些 also 也具有很强的政治意义。 21

[deɪz] — [ˈændruː] [ˈdʒæksən] [deɪz] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [brɪˈkeɪm] [maɪ][ɪnˈstrʌktə(r)][ɪn]
days — Andrew Jackson days — and very naturally my father became my instructor in
天 — 安德鲁 杰克逊 天 — 和 非常 自然 我的 父亲 成为 我的 讲师 在
[ˈmɪlətri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)][ɔː(r)] .
military and political lore .
军队 和 政治的 知识 .

在安德鲁·杰克逊时代，很自然地，我的父亲成了我在军事和政治知识方面的老师。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [ˈstɔːrɪz] .
I listened breathlessly to his war stories .
我 听着 气喘吁吁 到 他的 战争 故事 .

我屏住呼吸，听他讲述战争故事。

[ɪˌlʌsˈtreɪən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈbæt(ə)lɪz][ænd; ənd] [fɔːt]
Illustrations were called for , and we made battles and fought
插图 是 称为 为了 , 和 我们 制成 战斗 和 战斗
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们需要插图，于是我们设计并进行了战斗。

[ˈevri] [[eɪd] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈetɪkət] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] .
Every shade of military etiquette was regarded .
每一个 阴影 的 军队 礼仪 曾是 认为 .

军礼的方方面面都得到了重视。

[ˈdʒenərəlɪz] , [ˈkəːnəl] , [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ðəə(r)][ˈprɒpə(r)] [plɛɪs]
Generals , colonels , captains and sergeants were given their proper place
将军们 , 上校 , 队长 和 中士 是 给定 他们的 恰当的 地方
[ænd; ənd][ræŋk] .
and rank .
和 秩 .

将军、上校、上尉和士官都得到了应有的职位和军衔。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɜːld] ; [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
So with the political world ; the president ,
所以 和 这 政治的 世界 ; 这 总统 ,

政治界也是如此；总统，

[ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ,
cabinet and leading officers of the government were learned by heart ,
内阁 和 领导 警官 的 这 政府 是 学习 经过 心 ,
cabinet 内阁成员和政府高级官员的名字都被他牢记在心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] [ki:n] ['hju:mə(r)][ʊv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærət] -
and nothing gratified the keen humor of my father more than the parrot -
和 没有什么 满意 这 敏锐的 幽默 的 我的 父亲 更多的 比 这 鹦鹉 -
[laɪk] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪt] [aɪ] [lɪsp] [ðɪ:z] ['bʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [nems] ,
like readiness with which I lisped these often difficult names ,
喜欢 准备就绪 和 哪个 我 口齿不清 这些 经常 难的 姓名 ,
没有什么比我像鹦鹉学舌般熟练地念出这些通常很难念的名字更能取悦我父亲敏锐的幽默感了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪt] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðəm; ðəm][ə'pɒn] [rɪ'kwɛst] .
and the accuracy with which I repeated them upon request .
和 这 准确性 和 哪个 我 重复 他们 之上 要求 .
以及我应要求复述时的准确度。

[maɪ]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:tʃərz] [ɪntju'ɪ(ə)n] , [,mɪs'trʌst] [ðæt][maɪ][aɪ'diəz][ɒn] [ðɪ:z] [pɔɪnts]
My elder sister , with a teacher's intuition , mistrusting that my ideas on these points might be
我的 长老 姐姐 , 和 一个 老师的 直觉 , 不信任 那 我的 想法 在 这些 积分
[maɪ] be22
might be
可能 be22

我的姐姐凭借教师的直觉，不相信我对这些观点的看法可能是错误的。22
['sʌmwɒt] [veɪg] ,
somewhat vague ,
有些 模糊的 ,
有点模糊，

[,kɒnfɪ'denʃəli] [dru:] [frɒm; frəm][,em 'i:][wʌn] [deɪ] [maɪ] [ɪm'preɪnz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz]
confidentially drew from me one day my impressions in regard to the personages whose names I handled so glibly ,
[hu:z] [nems] [aɪ] ['hændld] [səʊ] ['glibli] ,
谁 姓名 我 处理 所以 轻率地 ,
有一天，有人悄悄地问我，我对那些我曾轻描淡写地提及名字的人物有什么看法。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʊv; əv][ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [kən'sep](ə)n]
and to the amusement of the family found that I had no conception of their being men like other men ,
[ʊv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [men] [laɪk]['ʌðə(r)][men] ,
的 他们的 存在 男人 喜欢 其他 男人 ,
令全家人觉得好笑的是，我完全没有把他们当成普通人看待的概念。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [mɪ'rækjələs] [saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
but had invested them with miraculous size and importance .
但 有 投资 他们 和 神奇 尺寸 和 重要性 .
但赋予了它们惊人的规模和重要性。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,
I thought the president might be as large as the meeting house ,
我 想法 这 总统 可能 是 作为 大的 作为 这 会议 房子 ,
我原以为总统的体型会和教堂一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [pə'hæps] [ðə; ði][saɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [sku:l] [haʊs] .
and the vice - president perhaps the size of the school house .
和 这 副 - 总统 也许 这 尺寸 的 这 学校 房子 .
而副总统的体型可能只有学校那么大。

[ænd; ənd] [jet] [ai][eɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['eni]
And yet I am not going to say that even this instruction had never any
和 然而 我 是 不是 去 到 说 那 甚至 这 操作说明 有 绝不 任何
[ˈvælju:] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
value for me :
价值 为了 我 :

但我不会说这条指示对我一点价值都没有。

[wen] ['lɜ:tə(r)] , [ai] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,
When later , I , like all the rest of our country people ,
什么时候 之后 , 我 , 喜欢 全部 这 休息 的 我们的 国家 人们 ,
后来, 我和我们国家其他所有人一样,

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θɹʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
was suddenly thrust into the mysteries of war ,
曾是 突然 推力 进入 这 谜团 的 战争 ,
突然被卷入了战争的种种谜团之中,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
and had to find and take my place and part in it ,
和 有 到 寻找 和 拿 我的 地方 和 部分 在 它 ,
我必须找到并占据我的位置, 参与其中。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [fa:(r)] [les] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæn; ðən] [məʊst] ['wɪmɪn] ,
I found myself far less a stranger to the conditions than most women ,
我 成立 我 远的 较少的 一个 陌生人 到 这 状况 比 最多 女性 ,
我发现自己对这种情况的熟悉程度远超大多数女性。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ; -
or even ordinary men for that matter ; 23
或者 甚至 普通的 男人 为了 那 事情 ; -
或者甚至普通人也一样; 23

[ai] ['nevə(r)] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [æz; əz] ['kæptɪn] , [gɒt] [maɪ] ['kæv(ə)lri] [ɒn] [fʊt] , [ɔ:(r)] ['maʊntɪd] [maɪ]
I never addressed a colonel as captain , got my cavalry on foot , or mounted my
我 绝不 已解决 一个 上校 作为 队长 , 得到 我的 骑兵 在 脚 , 或者 安装 我的
[ɪnfəntri] .
infantry .
步兵 :

我从未称呼上校为上尉, 也从未让我的骑兵步行, 更从未让我的步兵骑马。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,
My mother , like the sensible woman that she was ,
我的 母亲 , 喜欢 这 明智的 女士 那 她 曾是 ,
我的母亲, 就像她一贯的那种明事理的女人一样,

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktəz] [wɪ'dəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
seeming to conclude that there were plenty of instructors without her ,
似乎 到 结束 那 那里 是 很多 的 教师 没有 她 ,
[ə'temptɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
attempted very little ,
尝试过 非常 小的 ,

她似乎认为没有她也有很多老师, 所以几乎没有尝试。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [kən,glɒmə'reɪʃn] ,
but rather regarded the whole thing as a sort of mental conglomeration ,
但 相当 认为 这 所有的 事物 作为 一个 种类 的 精神的 集团化 ,
而是将整件事视为一种思维集合体。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə'mju:zd][,kjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
and looked on with a kind of amused curiosity to see what they would make
和 看起来 在 和 一个 种类 的 觉得好笑 好奇心 到 看 什么 他们 会 制作
[ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

带着一种饶有趣味的好奇心，看着他们如何看待这件事。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:k] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ,
Indeed , I heard her remark many years after ,
的确 , 我 听到 她 评论 许多 年 后 ,
的确，多年后我听到她这样说过：

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['lev(ə)] [hed] [ðæn; ðən][ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['pɒsəb(ə)] .
that I came out with a more level head than she would have thought possible .
那 我 来了 出去 和 一个 更多的 等级 头 比 她 会 有 想法 可能的 .
我表现得比她想象的还要冷静。

[maɪ][fɜ:st][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['əʊnəʃɪp] [wɒz; wəz] “ ['bʌt(ə)n] .
My first individual ownership was “ Button .
我的 第一的 个人 所有权 曾是 “ 按钮 :
我的第一件个人作品是“Button”。

” [ɪn] [,pɜ:sə'næləti] ([ɪf] [ðə; ði] [tɜ:m] [bi:; bi][əd'mɪsəb(ə)]) , ['bʌt(ə)n] [,reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sprɪtli] ,
” In personality (if the term be admissible) , Button represented a sprightly ,
” 在 性格 (如果 这 学期 是 可采纳) , 按钮 代表 一个 轻快的 ,
['mi:diəm] - [saɪzd] , ['veri] [waɪt] [dɒg] ,
medium - sized , very white dog ,
中等的 - 尺寸 , 非常 白色的 狗 ,
“就性格而言（如果可以用这个词的话），Button 是一只活泼、中等体型、全身雪白的狗。”

[wɪð] ['sɪlki] [ɪəz] , ['spɑ:klɪŋ] black24
with silky ears , sparkling black24
和 丝滑 耳朵 , 闪闪发光 black24
耳朵丝滑，闪亮的黑色24

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [teɪl] .
eyes and a very short tail .
眼睛 和 一个 非常 短的 尾巴 :
眼睛和一条很短的尾巴。

[hɪz; ɪz] [bɑ:k] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] .
His bark spoke for itself .
他的 吠 辐 为了 本身 :
他的吠叫声已经说明了一切。

['bʌt(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][,em 'i:] .
Button belonged to me .
按钮 属于 到 我 :
按钮是我的。

[nəʊ][^ðə(r)][kleɪm][wɒz; wəz][^ɪnstɪtju:tɪd] , [ɔ:(r)][^evə(r)][hæd; həd] [bi:n] .
No other claim was instituted , or ever had been .
不 其他 宣称 曾是 已设立 , 或者 曾经 有 到过 :
没有提起过其他诉讼，也从未提起过其他诉讼。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɒn][maɪ] ['entrəns] [^ɪntu:][ðə; ði][^fæməli] , ['bʌt(ə)n] [^kɒnstɪtju:t] [hɪm'self][maɪ]
It was said that on my entrance into the family , Button constituted himself my
它 曾是 说 那 在 我的 入口 进入 这 家庭 , 按钮 构成 他自己 我的
[^gɑ:diən] .
guardian .
监护人 :

据说，我进入这个家庭后，Button 就自告奋勇地成为了我的监护人。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [maɪ][fɜːst][stɛps][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] [wen] [aɪ][fel] [daʊn] .
He watched my first steps and tried to pick me up when I fell down .
他 观看 我的 第一的 步骤 和 尝试 到 挑选 我 向上什么时候 我 跌倒 向下 .

他看着我迈出人生的第一步，并在我摔倒时试图把我扶起来。

[wʌn][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
One was never seen without the other .
一 曾是 绝不 已见 没有 这 其他 .

他们俩总是形影不离。

[hiː; hi] [pruːvd] [æn; ən][æpt][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈpjuːp(ə)l] , [əuˈbei] [ˌem ˈiː][ˈpriːsept] [əˈpɒn] [ˈpriːsept] , [ɪf]
He proved an apt and obedient pupil , obeying me precept upon precept , if
他 已证实 一个 易于 和 听话 瞳孔 , 服从 我 戒律 之上 戒律 , 如果
[nɒt][laɪn][əˈpɒn][laɪn] .
not line upon line .
不是 线 之上 线 .

他表现出极强的学习能力，听话懂事，对我的教导一字一句、一字一句都严格遵守。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][ɑːsk][fɜː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ɒn]
He stood on two feet to ask for his food , and made a bow on
他 站立 在 二 脚 到 问 为了 他的 食物 , 和 制成 一个 弓 在
[rɪˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
receiving it ,
接收 它 ,

他站起身来讨要食物，接过食物后鞠躬致意。

[wɔːkt] [ɒn] [θriː] [legz] [wen] [ˈveri] [leɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
walked on three legs when very lame , and so on , after the manner of his
步行 在 三 腿 什么时候 非常 瘸 , 和 所以 在 , 后 这 方式 的 他的
[kruːd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;
crude instruction ;
原油 操作说明 ;

跛脚时用三条腿走路，等等，都是按照他粗浅的教导做的；

[went] [ˈevriweə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][deɪ] ,
went everywhere with me through the day ,
去 到处 和 我 通过 这 天 ,

它整天都和我形影不离，

[ˈwertɪd] [ˈpeɪʃntli] [waɪl] [aɪ][sed] [maɪ][preə(r)z] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
waited patiently while I said my prayers and continued his guard on the foot of
等待 耐心 尽管 我 说 我的 祈祷 和 持续 他的 警卫 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed][æt; ət] [naɪt] .
the bed at night .
这 床 在 夜晚 .

他耐心地等待我祈祷，晚上继续守在床脚。

[ˈbʌt(ə)n] [ʃeəd] [maɪ] [bɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][bed] . -
Button shared my board as well as my bed . 25
按钮 共享 我的 木板 作为 出色地 作为 我的 床 . -

Button 和我共用一块板子和一张床。25

[ðɪs] [fækt] [geɪv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɜː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [spɔːt] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli]
This fact gave opportunity for an amusing bit of sport for the family
这 事实 给予 机会 为了 一个 有趣 少量 的 运动 为了 这 家庭
[æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
at my expense ,
在 我的 费用 ,

这件事给了家人一个取笑我的机会，让他们玩起了有趣的游戏。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] .

as was their wont .
作为 曾是 他们的 惯于 .

正如他们一贯的作风。

[wʌn] [wʊd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'du:] ([tu:; tə][lend] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ə'keɪz(ə)n]) ,
One would , with considerable ado (to lend importance to the occasion) ,
一 会 , 和 大量 阿多 (到 借 重要性 到 这 场合) ,

人们会大张旗鼓地（为了强调场合的重要性），

[meɪk] [,em 'i:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'vɪzəb(ə)l] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] [keɪk] [ɔ:(r)] ['kændɪz] .
make me a present of some divisible luxury , as cake or candies .
制作 我 一个 展示 的 一些 可分的 奢华 , 作为 蛋糕 或者 糖果 .

送我一份可以分给别人的奢侈品礼物，比如蛋糕或糖果。

[ðɪs] [kɔ:ld] , [ɒn][maɪ][pɑ:t] ,
This called , on my part ,
这 称为 , 在 我的 部分 ,

就我而言，这被称为

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒzətɪv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [jeə(r)] [maɪ][ɡɪft] [wɪð] [,em 'i:] ,
for positive orders to all to sit down and share my gift with me ,
为了 积极的 订单 到 全部 到 坐 向下 和 分享 我的 礼物 和 我 ,

请大家坐下来，与我分享我的礼物，谢谢。

[æz; əz][aɪ][ˈnevə(r)] [pɑ:'tɒk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ə'ləʊn] .
as I never partook of it alone .
作为 我 绝不 参与 的 它 独自的 .

因为我从未独自参与其中。

[ə; eɪ][laɪn][ɔ:(r)][ˈsɜ:k(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:md] , [kəm'praɪz] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][ˈfæməli] , ['bʌt(ə)n] ['ɔkjupeɪn]
A line or circle was formed , comprising the entire family , Button occupying
一个 线 或者 圆圈 曾是 形成 , 包括 这 全部的 家庭 , 按钮 占领

[ðə; ðɪ][lɑ:st] [si:t] .
the last seat .
这 最后的 座位 .

全家人排成一排或一个圆圈，巴顿坐在最后一个位置。

[aɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][hænd][kaʊnt][ɒv; əv] [i:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['bʌt(ə)n] ;
I then proceeded to make a careful hand count of each , including Button ;
我 然后 继续 到 制作 一个 小心 手 数数 的 每个 , 包括 按钮 ;

然后我仔细地用手逐一清点，包括Button；

[ðen] [rɪ'taɪəd][ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'vaɪdɪd][maɪ][ɡɪft] , [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [i:t] , [bʌt; bət][nɒt]
then retired and accurately divided my gift , a piece for each , but not
然后 退休 和 准确 分割 我的 礼物 , 一个 片 为了 每个 , 但 不是
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

然后退休，并准确地将我的礼物分给了每个人一份，但我自己没有分到一份。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊnt] .
as I was not in the count .
作为 我 曾是 不是 在 这 数数 .

因为我不在统计范围内。

[aɪ] [ðen] [went][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
I then went and gave a piece to every one .
我 然后 去 和 给予 一个 片 到 每一个 一 .

然后我给每个人都分了一块。

[ðə; ði][fʌn][keɪm][ɪn][ˈwɒtɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈwʌndəmənt][ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɪð][wɪt] I26
The fun came in watching the silent wonderment and resignation with which I26
这 乐趣 来了 在 观看 这 沉默的 惊奇 和 辞职 和 哪个 I26

乐趣在于观察I26公路沿线人们那种默默的惊奇和无奈。

[ˈkɒntəmpleɪtɪd][maɪ][əʊn][ˈempti][hændz][, ə; eɪ][kənˈdɪʃn][ɒv; əv][θɪŋz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔ:l]
contemplated my own empty hands , a condition of things I could not at all
思考 我的 自己的 空的 双手 , 一个 状况 的 事物 我 可以 不是 在 全部
[kəmprɪˈhend] ,
comprehend ,
理解 ,

我凝视着自己空空如也的双手，这种状态我完全无法理解。

[bʌt; bət][meɪd][nəʊ][kəmˈpleɪnt] .
but made no complaint .
但 制成 不 抱怨 .

但他没有提出任何投诉。

[ɒv; əv][kɔ:s][, [i:t]] [ɪn][ˈdʒenərəs][ˈsɪmpəθi][ˈɒfəd][tu:; tə][gɪv][bæk][tu:; tə][emˈi:][hɪz; ɪz][ɔ:(r)]
Of course , each in generous sympathy offered to give back to me his or
的 课程 , 每个 在 慷慨的 同情 提供 到 给 后退 到 我 他的 或者
[hɜ:(r); hə(r)][pi:s] ;
her piece ;
她 片 ;

当然，每个人都出于慷慨的同情，表示愿意把自己的那份还给我；

[bʌt; bət][hɪə(r)][keɪm][ɪn][maɪ][ˈkeəf(ə)] [ˈmʌðərz][ˈprəʊtest][ænd; ənd][kəˈmɑ:nd] , [səʊ][ˈseldəm][hɜ:d] .
but here came in my careful mother's protest and command , so seldom heard .
但 这里 来了 在 我的 小心 母亲的 反对 和 命令 , 所以 很少 听到 .

但这时，我那谨慎的母亲发出了抗议和命令，这是她很少听到的。

“ [nəʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,

“不，

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][tɔ:t][tu:; tə][θɪŋk][aɪ][kʊd; kəd][gɪv][ə; eɪ][θɪŋ][ænd; ənd][stɪl][pəˈzes]
“ **I must not be taught to think I could give a thing and still possess**
“ 我 必须 不是 是 教授 到 思考 我 可以 给 一个 事物 和 仍然 具有
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“我绝不能被教导要认为我可以付出某样东西，然后仍然拥有它。”

[ɔ:(r)][ɪts][ˈvælju:] .
or its value .
或者 它是 价值 .

或其价值。

[ə; eɪ][gɪft][mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊtraɪt] .
A gift must be outright .
一个 礼物 必须 是 直接 .

礼物必须直接送出。

[aɪ][mʌst; məst][du:; də][ˈɜ:nɪstli][ɔ:l][ðæt][aɪ][dɪd] .
I must do earnestly all that I did .
我 必须 做 切实 全部 那 我 做过 .

我必须认真对待我所做的一切。

[i:t] [maɪt] [ˈdʒenərəsli] [gɪv] [emˈi:] [bæk] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pi:s] ,
Each might generously give me back a very small piece ,
每个 可能 慷慨地 给 我 后退 一个 非常 小的 片 ,

每一个人或许会慷慨地归还我一小块，

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ɔːl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [ʃeə(r)] ,
to make in all no more than would have been my share ,
到 制作 在 全部 不 更多的 比 会 有 到过 我的 分享 ;
总收入不会超过我应得的那份,

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)]
and I must be made to understand that even this was a favor
和 我 必须 是 制成 到 理解 那 甚至 这 曾是 一个 偏爱

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] .
and not a right .
和 不是 一个 正确的 .

我必须明白，即使是这件事也是一种恩惠，而不是我的权利。

[aɪ] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [krʌmz] .
I then went around and received my crumbs .
我 然后 去 大约 和 已收到 我的 面包屑 .

然后我四处走动，领到了我的面包屑。

[ðɪs] [ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] .
This all went well till I came to Button .
这 全部 去 出色地直到 我 来了 到 按钮 .

一切都很顺利，直到我遇到了巴顿。

[wen] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃærəti] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] for27
When I held out my hand for his little charity, he had nothing for27
什么时候 我 握住 出去 我的 手 为了 他的 小的 慈善机构 , 他 有 没有什么 for27

当我伸出手去要他那点施舍时，他却什么也没有。27

[em 'iː] .
me .
我 .

我。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] .
I could never understand this discourtesy of Button .
我 可以 绝不 理解 这 失礼 的 按钮 .

我永远无法理解巴顿这种无礼的行为。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [dʒəʊks] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [æz; əz] [aɪ] [gruː] ['əʊldə] .
This was one of the many jokes reserved for me as I grew older .
这 曾是 一 的 这 许多 笑话 预订的 为了 我 作为 我 生长 老 .

随着我长大，这是许多专门拿我开玩笑的笑话之一。

[bʌt; bət] [faː(r)] [ə'boʊv] [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɪ'æz] [sped] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
But far above and beyond it all, as the years sped on, and the
但 远的 多于 和 超过 它 全部 , 作为 这 年 加速 在 , 和 这

[hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
hands were still ,
双手 是 仍然 ,

但更重要的是，随着岁月流逝，双手却静止不动了，

[ʃɒn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faː(r)] - ['saɪtɪd] ['mʌðərz] ['wɒtʃflnəs] [ðæt] ['naɪðə(r)] [tʃɪl] [kʊd; kəd]
shone the gleam of the far - sighted mother's watchfulness that neither toil could
闪耀 这 闪耀 的 这 远的 - 目击者 母亲的 警惕 那 两者都不 辛劳 可以

[əb'skjʊə(r)] , [nɔː(r)] [mɜːθ] [rɪ'læks] .
obscure, nor mirth relax .
朦胧 , 也不 欢笑 放松 .

那位目光远大的母亲的警惕之光闪耀着光芒，辛劳无法掩盖，欢乐也无法放松。

[maɪ][həʊm][ɪn'strʌk(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ][mi:nz][pə'mɪtɪd][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][wei][ɒv; əv][ðə; ði]
My home instruction was by no means permitted to stand in the way of the
我的家操作说明曾是经过不方法允许到站立在这方式的这
“ [ˈregjələ(r)][sku:l] ,
“ regular school ,
“ 常规的 学校 ,

我的家庭教育绝不能妨碍“正规学校教育”，

“ [wɪtʃ][kən'sɪstɪd][ɒv; əv][tu:] [tɜ:mz][i:tʃ][jɪə(r)] , [ɒv; əv][θri:] [mʌnθs][i:tʃ] .
“ which consisted of two terms each year , of three months each .
“ 哪个 由.....组成 的 二 条款 每个 年 , 的 三 几个月 每个 .
“每年分为两个学期，每个学期三个月。”

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][tɜ:m][ɪn'klu:dɪd][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][lɑ:dʒ][bɔɪz][ænd; ənd][gɜ:lz] ,
The winter term included not only the large boys and girls ,
这 冬天 学期 包括 不是 仅有的 这 大的 男孩们 和 女孩们 ,
冬季学期不仅包括高年级的男生和女生，

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti][ðə; ði][jʌŋ][men][ænd; ənd][jʌŋ][ˈwɪmɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd] .
but in reality the young men and young women of the neighborhood .
但 在 现实 这 年轻的 男人 和 年轻的 女性 的 这 邻里 .
但实际上指的是附近街区的年轻男女。

[æn; ən][ɪk'sepʃənəli][faɪn][ˈti:tʃə(r)][ˈɒf(ə)n][dru:] [ðə; ði][ˈdeɪli][ə'tendəns][ɒv; əv][əd'vɑ:nst][ˈska:lərz]
An exceptionally fine teacher often drew the daily attendance of advanced scholars
一个 非常 美好的 老师 经常 画 这 日常的 出席 的 先进的 学者们
[fɔ:(r); fə(r)][ˈsevrəl][maɪlz] .
for several miles .
为了 一些 英里 .
一位杰出的教师常常能吸引方圆几英里内的高等学者前来朝拜。

Our28
Our28
Our28

我们的28

[ˈdɪstrɪkt][hæd; həd][ðɪs][gʊd][ˈfɔ:tʃu:n] .
district had this good fortune .
区 有 这 好的 财富 .

该地区很幸运。

[aɪ][ɪntrə'dju:s][wɪð][ˈplezə(r)][ænd; ənd][wɪð][ˈrevərəns][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ˈrɪtʃəd][stəʊn]; [ə; eɪ]
I introduce with pleasure and with reverence the name of Richard Stone ; a
我 介绍 和 乐趣 和 和 尊敬 这 姓名 的 理查德 石头 ; 一个
[ˈfɜ:mli] - [set] ,
firmly - set ,
牢牢 - 放 ,
我怀着荣幸和敬意介绍理查德·斯通的名字；他是一位坚定不移的.....

[ˈhænsəm][jʌŋ][mæn][ɒv; əv][ˈtwenti] - [sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] , [ɒv; əv][kə'mɑ:ndɪŋ][ˈfɪgə(r)][ænd; ənd]
handsome young man of twenty - six or seven , of commanding figure and
英俊的 年轻的 男人 的 二十 - 六 或者 七 , 的 指挥 数字 和
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
一位相貌英俊的二十六七岁青年，身材魁梧，气场强大。

[kəm'baɪnɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈelɪmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈti:tʃə(r)][wɪð][ə; eɪ][ˈdɪsəplɪn][ˈnevə(r)][ˈkwestʃənd] .
combining all the elements of a teacher with a discipline never questioned .
结合 全部 这 元素 的 一个 老师 和 一个 纪律 绝不 被质问 .
兼具教师的所有素质和无可置疑的纪律。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɒv; əv][,dɪsəˈpruːv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈreprɪmɑːnd] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ˈnevə(r)]
His glance of disapproval was a reprimand , his frown something he never
他的 瞥一眼 的 不赞成 曾是 一个 训诫 , 他的 皱眉 某物 他 绝不
[ˈniːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [br'jɒnd] .
needed to go beyond .
需要 到 去 超过 .

他那不赞同的眼神就是一种训斥，他皱起的眉头也仅仅是表达不满而已。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈiːv(ə)n][ðəə(r)][fɪə(r)] .
The love and respect of his pupils exceeded even their fear .
这 爱 和 尊重 的 他的 学生 超出 甚至 他们的 害怕 .
学生们对他的爱戴和尊敬甚至超过了对他们的恐惧。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə]
It was no uncommon thing for summer teachers to come twenty miles to
它 曾是 不 罕见 事物 为了 夏天 教师 到 来 二十 英里 到
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] “ [kɒl] .
avail themselves of the winter term of “ Col .
可用 他们自己 的 这 冬天 学期 的 “ 上校 .

暑期教师驱车二十英里来到“上校”参加冬季学期，这并不罕见。

” [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [məˈlɪjə] [ˈɒfɪsə(r)] ,
” **Stone , for he was a high militia officer ,**
” 石头 , 为了 他 曾是 一个 高的 民兵 官 ,
“斯通，因为他是一名高级民兵军官，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈset(ə)ld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l]
and at that young age was a settled man with a family of four little
和 在 那 年轻的 年龄 曾是 一个 定居 男人 和 一个 家庭 的 四 小的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

年轻时就已成家，育有四个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] .
He had married at eighteen .
他 有 已婚 在 十八 .
他十八岁就结婚了。

[aɪ][,eɪˈem] [ðʌs] [pəˈtɪkjələ(r)][ɪn][maɪ] description29
I am thus particular in my description29
我 是 因此 特别的 在 我的 description29
因此，我在描述中非常注重细节29

[ɒv; əv][hɪm] , [bəʊθ][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɪm] ,
of him , both because of my childish worship of him ,
的 他 , 两个都 因为 的 我的 幼稚 崇拜 的 他 ,
因为他，既是因为我孩童般对他的崇拜，

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][aɪ][,jæl; jəl][hæv; həv][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hɪm][ˈleɪtə(r)] .
and because I shall have occasion to refer to him later .
和 因为 我 将 有 场合 到 参考 到 他 之后 .
因为我以后还会有机会提到他。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɑːtən] [ˈfæməli] ,
The opening of his first term was a signal for the Barton family ,
这 开幕 的 他的 第一的 学期 曾是 一个 信号 为了 这 巴顿 家庭 ,
他的第一个任期开始，对巴顿家族来说是一个信号。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːlwət] [ˈbrʌðə(r)] [ˈstiːvən] ,
and seated on the strong shoulders of my stalwart brother Stephen ,
和 坐着 在 这 强的 肩膀 的 我的 坚定的 兄弟 史蒂芬 ,
我坐在我坚强的哥哥斯蒂芬的肩膀上，

[ai][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [drɪfts][tuː; tə] [skuːl] .
I was taken a mile through the tall drifts to school .
我 曾是 已采取 一个 英里 通过 这 高的 漂移 到 学校 .

我被带穿过一英里高的积雪去上学。

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ˈkwestʃənd] [ɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
I have often questioned if in this movement there might not have been a touch
我 有 经常 被质问 如果 在 这 移动 那里 可能 不是 有 到过 一个 触碰
[ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [kɪʊəriˈɒsəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪːz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [dʌl] [ˈjʌŋstə] ,
of mischievous curiosity on the part of these not at all dull youngsters ,
的 恶作剧 好奇心 在 这 部分 的 这些 不是 在 全部乏味的 年轻人 ,

我常常怀疑，在这场运动中，这些一点也不愚钝的年轻人是否带有一丝顽皮的好奇心。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪ] [pəˈfɔːməns] [æt; ət] [skuːl] [maɪt] [biː; bi] .
to see what my performance at school might be .
到 看 什么 我的 表现 在 学校 可能 是 .

看看我在学校的表现会如何。

[ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
I was , of course , the baby of the school .
我 曾是 , 的 课程 , 这 婴儿 的 这 学校 .

我当然是学校里最小的孩子。

[ai][rɪˈkɔːl][nəʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] ,
I recall no introduction to the teacher ,
我 记起 不 介绍 到 这 老师 ,

我不记得当时没有向老师介绍自己。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][set] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] ,
but was set down among the many pupils in the by no means spacious room ,
但 曾是 放 向下 之中 这 许多 学生 在 这 经过 不 方法 宽敞 房间 ,
但却被安排在一间并不宽敞的房间里，和其他许多学生一起就座。

[wɪð] [maɪ] [ˈspeɪlɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [sleɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
with my spelling book and the traditional slate , from which nothing could
和 我的 拼写 书 和 这 传统的 石板 , 从 哪个 没有什么 可以
[ˈseprət] [em ˈiː] .
separate me .
分离 我 .

我的拼写书和传统的石板，没有任何东西能将我与它们分开。

[ai] was30
I was30
我 was30

我当时30岁

[ˈsiːtɪd] [ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ˈbentʃɪz] [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [stɪl] .
seated on one of the low benches and sat very still .
坐着 在 一 的 这 低的 长椅 和 卫星 非常 仍然 .

他坐在其中一条矮凳上，一动不动。

[æt; ət][lenkθ; lenθɪ][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈskuːlmaːstə(r)] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraɪmə(r)] ,
At length the majestic schoolmaster seated himself , and taking a primer ,
在 长度 这 雄伟 校长 坐着 他自己 , 和 采取 一个 底漆 ,
最后，这位威严的教师坐了下来，拿起一本启蒙读物，

[kɔːld] [ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][hɪm] .
called the class of little ones to him .
称为 这 班级 的 小的 一个 到 他 .

他把班里的小朋友们叫到身边。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [iːt] .
He pointed the letters to each .
他 尖 这 信件 到 每个 .

他指着每封信。

[ai] [nɛmd] [ðɛm; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [spel] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wɜːdz] , “ [dɒg] , “
I named them all , and was asked to spell some little words , “ dog , “
我 命名 他们 全部 , 和 曾是 问 到 拼写 一些 小的 字 , “ 狗 , “

我给它们都起了名字，然后被要求拼写一些简单的单词，比如“狗”。

“ [kæt] , “ [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [weərəˈpɒn] [ai] [ˈhezɪteɪŋli] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ai][dɪd] “ [nɒt] [spel]
“ cat , “ etc . , whereupon I hesitatingly informed him that I did “ not spell
“ 猫 , “ ETC . , 于是 我 犹豫地 知情的 他 那 我 做过 “ 不是 拼写
[ðeə(r)] . “
there . “
那里 . “

“猫”等等，于是我犹豫地告诉他，我“不会在那里拼写”。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spel] ? “
“ Where do you spell ? “
“ 在哪里 做 你 拼写 ? “

“你在哪里拼写？ ”

“ [ai] [spel] [ɪn] - [ˈɑːtɪtʃəʊk] , -
“ I spell in ‘ Artichoke , ‘
“ 我 拼写 在 - 朝鲜蓟 , -

“我用‘洋蓟’拼写，”

“ [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈkɒləm] [ɪn][maɪ][ˈspelə(r)] .
“ that being the leading word in the three syllable column in my speller .
“ 那 存在 这 领导 单词 在 这 三 音节 柱子 在 我的 拼写者 .

“这是我拼写器中三音节词栏中的第一个词。”

[hiː; hi] [gʊd] [ˈneɪtʃərdli] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][maɪ] [səˈdʒestʃən] ,
He good naturedly conformed to my suggestion ,
他 好的 自然地 符合 到 我的 建议 ,

他欣然接受了我的建议。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˈɑːtɪtʃəʊk] “ [klɑːs] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and I was put into the “ artichoke “ class to bear my part for the
和 我 曾是 放 进入 这 “ 朝鲜蓟 “ 班级 到 熊 我的 部分 为了 这
[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

我被分到了“洋蓟”班，负责整个冬天的工作。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] “ [spel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] .
and read and “ spell for the head .
和 读 和 “ 拼写 为了 这 头 .

并为头部阅读和“拼写”。

“ [wen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
“ When , after a few weeks ,
“ 什么时候 , 后 一个 很少 周 ,

“几周后，

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈstiːvɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ədˈvɑːnst] [fɔː(r); fə(r)]
my brother Stephen was declared by the committee to be too advanced for
我的 兄弟 史蒂芬 曾是 声明 经过 这 委员会 到 是 也 先进的 为了
[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [skuːl] ,
a common school ,
一个 常见的 学校 ,

委员会认定我弟弟斯蒂芬的学习能力太强，不适合就读普通学校。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] important31
and was placed in charge of an important31
和 曾是 放置 在 收费 的 一个 important31

并被委以重任，负责一项重要的31项任务

[sku:l] [hɪm'self] , [maɪ] [juːni:k] [ˌtrænsˌpɔːˈteɪ(ə)n] [dɪˈvɒlvd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ˈdeɪvd] .
school himself , my unique transportation devolved upon the other brother , David .
学校 他自己 , 我的 独特的 运输 下放 之上 这 其他 兄弟 , 大卫 .
学校里，我独特的交通工具落在了我的另一个兄弟大卫身上。

[nəʊ][kəʊlts] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈsɒlɪd] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [drɪfts] .
No colts now , but solid wading through the high New England drifts .
不 小马驹 现在 , 但 坚硬的 涉水 通过 这 高的 新的 英格兰 漂移 .
现在没有小马驹了，但可以涉水穿过新英格兰地区厚厚的积雪。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] , [mæs] . , [ɪf] [aɪ]
The Rev . Mr . Menseur of the Episcopal church of Leicester , Mass . , if I
这 牧师 . 先生 . - 的 这 圣公会 教会 的 莱斯特 , 大量的 . , 如果 我
[ˌrekəˈlekt] [əˈraɪt] ,
recollect aright ,
追忆 好的 ,
如果我没记错的话，他是马萨诸塞州莱斯特圣公会教堂的门瑟牧师先生。

[ˈwaɪzli] [ˌkɑːmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [ˈɪnəˌdæptəˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
wisely comprehending the grievous inadaptability of the school books of that time ,
明智地 理解 这 严重的 不适应性 的 这 学校 图书 的 那 时间 ,
他明智地认识到当时学校教科书的严重不适应性，

[hæd; həd] [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɪˈɒɡrəfi] [ænd; ʌnd][ˈætɫəs][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
had compiled a small geography and atlas suited to young children ,
有 编译 一个 小的 地理 和 图集 适合 到 年轻的 孩子们 ,
[nəʊn] [æz; əz] - [dʒɪˈɒɡrəfi] .
known as Menseur's Geography .
已知 作为 - 地理 .
他编写了一本适合幼儿阅读的小型地理书籍和地图集，名为《门瑟尔地理》。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)ltɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)ns] ;
It was a novelty , as well as a beneficence ;
它 曾是 一个 新奇 , 作为 出色地 作为 一个 行善 ;
这既是件新鲜事，也是一件善事；

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
nothing of its kind having occurred to makers of the school books of that day
没有什么 的 它是 种类 拥有 发生 到 制造商 的 这 学校 图书 的 那 天
.
:
.
当时的教科书编纂者们从未想到过这种事情。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˈrekəɡˈnaɪzd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn]
They seemed not to have recognized the existence of a state of childhood in
他们 似乎 不是 到 有 认可 这 存在 的 一个 状态 的 童年 在
[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kriˈeɪ(ə)n] .
the intellectual creation .
这 知识分子 创建 .
他们似乎没有意识到智力创造中存在童年状态。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][aɪ][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
During the winter I had become the happy possessor of a Menseur's
期间 这 冬天 我 有 变得 这 快乐的 拥有者 的 一个 -
Geography32
Geography32
Geography32

冬天的时候，我幸运地拥有了一本《门瑟地理学》32。

[ænd; ənd] [ˈætɫəs] .
and Atlas .
和 阿特拉斯 .

以及阿特拉斯。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ɪf] [maɪ] [sætɪsˈfæk](ə)n [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [[eəd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is questionable if my satisfaction was fully shared by others of the
它是 值得怀疑 如果 我的 满意 曾是 完全 共享 经过 其他的 的 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

我的满意是否得到了家中其他成员的完全认同，这一点值得怀疑。

[aɪ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [maɪ] [mæps] ,
I required a great deal of assistance in the study of my maps ,
我 必需的 一个 伟大的 交易 的 协助 在 这 学习 的 我的 地图 ,
我在研究地图时需要大量的帮助，

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt]
and became so interested that I could not sleep , and was not willing that
和 成为 所以 感兴趣的 那 我 可以 不是 睡觉 , 和 曾是 不是 愿意的 那
[ˈʌðə(r)z] [ʊd; ʃəd] ,
others should ,
其他的 应该 ,

我对此非常感兴趣，以至于无法入睡，也不愿意让别人睡着。

[bʌt; bət] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈweɪkɪŋ] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdraʊzi] [ˈsɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɪntə(r)] [ˈmɔ:nɪŋz]
but persisted in waking my poor drowsy sister in the cold winter mornings
但 持续 在 醒来 我的 贫穷的 昏昏欲睡 姐姐 在 这 寒冷的 冬天 早晨
[tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)] ,
to sit up in bed and by the light of a tallow candle ,
到 坐 向上 在 床 和 经过 这 光 的 一个 脂 蜡烛 ,

但他坚持在寒冷的冬日清晨叫醒我可怜的、昏昏欲睡的妹妹，让她在床上坐起来，借着一根牛油蜡烛的光亮。

[help] [em ˈi:] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈmaʊntənz] , [ˈrɪvəz] , [ˈkaʊnti] , [ˈəʊnɪz] , [leɪks] , [ˈaɪləndz] , [ˈɪsməs] ,
help me to find mountains , rivers , counties , oceans , lakes , islands , isthmuses ,
帮助 我 到 寻找 山脉 , 河流 , 县 , 海洋 , 湖泊 , 岛屿 , 地峡 ,
[ˈtʃæn(ə)lɪz] , [ˈsɪtɪz] , [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈkæpɪtlɪz] .
channels , cities , towns and capitals .
频道 , 城市 , 城镇 和 首都 .

请帮我找到山脉、河流、县、海洋、湖泊、岛屿、地峡、海峡、城市、城镇和首府。

[maɪ] [ˈbɜ:θpleɪs] . -
MY BIRTHPLACE . 33
我的 出生地 . -

我的出生地.33

[ðə; ði] [nekst] [meɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sku:l] [əʊpənd] , [tʊ:t] [baɪ] [mɪs] [ˈsu:zn] [ˈtɔ:ri] .
The next May the summer school opened , taught by Miss Susan Torrey .
这 下一个 可能 这 夏天 学校 打开 , 教授 经过 错过 苏珊 托里 .

第二年五月，暑期学校开课了，由苏珊·托里小姐授课。

[ə'gen] , [ai] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] ['revərəntli] , [æz; əz] [greɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɒv; əv]
Again , I write the name reverently , as gracing one of the most perfect of
再次 , 我 写 这 姓名 虔诚地 , 作为 恩典 一 的 这 最多 完美的 的
[,pɜ:rsn'æləti] .
personalities .
个性 .

我再次怀着敬畏之心写下这个名字，因为它属于一位拥有完美人格的人。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪ] [,ædmə'reɪ(ə)n] ,
I was not alone in my childish admiration ,
我 曾是 不是 独自的 在 我的 幼稚 钦佩 ,
我并非唯一一个怀有孩童般崇拜之情的人，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'æləti][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
for her memory remained a living reality in the town long years after the
为了 她 记忆 剩余 一个 活的 现实 在 这 镇 长的 年 后 这
['dʒent(ə)l][ˈspɪrɪt][fled] .
gentle spirit fled .
温和的 精神 逃亡 .

即使这位温柔的灵魂离去多年，她的记忆仍然在小镇上鲜活地存在着。

[maɪ] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['ti:tʃɪŋ] [ˈlðə(r)] [sku:lz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [wei]
My sisters were both teaching other schools , and I must make my own way
我的 姐妹 是 两个都 教学 其他 学校 , 和 我 必须 制作 我的 自己的 方式
,
:
,

我的两个姐姐都在其他学校教书，我必须自己想办法。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][maɪ] [wɪð] [maɪ][wʌn] ['prefəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:lmeɪt] , [ˈnænsi] [fɪts] .
which I did , walking a mile with my one precious little schoolmate , Nancy Fitts .
哪个 我 做过 , 步行 一个 英里 和 我的 一 宝贵的 小的 同学 , 南希 菲茨 .

于是我和我最亲爱的小同学南希·菲茨一起走了一英里。

[ˈnænsi] [fɪts] !
Nancy Fitts !
南希 菲茨 !

南希·菲茨！

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] “ [tʃʌm] ” [ɒv; əv] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈgɜ:lhʊd] ; [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l]
The playmate of my childhood ; the “ chum ” of laughing girlhood ; the faithful
这 玩伴 的 我的 童年 ; 这 “ 密友 ” 的 笑 少女时代 ; 这 忠实
[ˈtrʌstɪd] [kəm'pænjən][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmənʊd] ,
trusted companion of young womanhood ,
可信 伴侣 的 年轻的 女性 ,

我童年的玩伴；少女时代欢笑的“伙伴”；年轻女性时期忠实可靠的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [br'laɪvɪd] [laɪf] [frend] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [grɑ:sp][ɒv; əv][taɪm][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)]
and the beloved life friend that the relentless grasp of time has neither
和 这 心爱 生活 朋友 那 这 狠 抓牢 的 时间 有 两者都不
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

还有那位挚爱的终身伴侣，岁月无情地夺走了她的生命，她也从未改变过她。

[nɔ:(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][em 'i:] .
nor taken from me .
也不 已采取 从 我 .

也没有人从我这里夺走。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][waɪd][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪŋ] ['skuːlhaʊs] , [ɑːmd] [wɪð] [sʌm; səm]
On entering the wide open door of the inviting schoolhouse , armed with some
在 进入 这 宽的 打开 门 的 这 邀请 校舍 , 武装 和 一些
[məʊst][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]['riːdə(r)] ,
most unsuitable reader ,
最多 不合适 读者 ,
走进敞开的、温馨的校舍大门，手里拿着一本很不合适的读物，

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] , [dʒɪ'bɒgrəfi] , ['ætɫəs][ænd; ənd] [slert] ,
a spelling book , geography , atlas and slate ,
一个 拼写 书 , 地理 , 图集 和 石板 ,
一本拼写书、地理书、地图册和石板

[aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [fiə(r)][æt; ət]['faɪndɪŋ][maɪ'self] [wɪð] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I was seized with an intense fear at finding myself with no member of the
我 曾是 查获 和 一个 激烈的 害怕 在 寻找 我 和 不 成员 的 这
['fæməli][nɪə(r)] ,
family near ,
家庭 靠近 ,
发现自己身边没有一个家人，我顿时感到一阵强烈的恐惧。

[ænd; ənd][maɪ][ˌtreprɪdeɪ(ə)n] [br'keɪm] [səʊ]['vɪzəb(ə)l] [ðæt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , -
and my trepidation became so visible that the gentle teacher , 34
和 我的 忐忑不安 成为 所以 可见的 那 这 温和的 老师 , -
我的忐忑不安变得如此明显，以至于那位和蔼的老师，34

[rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] ,
relieving me of my burden of books ,
缓解 我 的 我的 负担 的 图书 ,
减轻了我的书本负担，

[tʊk] [ˌem 'iː] ['tendəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ləp][ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][ˌriːəʃʊə(r)][ænd; ənd]
took me tenderly on her lap and did her best to reassure and
采取 我 温柔地 在 她 膝 和 做过 她 最好的 到 保证 和
[kɑːm][ˌem 'iː] .
calm me :
冷静的 我 :

她温柔地把我抱在腿上，尽力安抚我，让我平静下来。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][maɪ] [siːt] , [wɪð] [ə; eɪ][desk][ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ætɫəs]
At length I was given my seat , with a desk in front for my atlas
在 长度 我 曾是 给定 我的 座位 , 和 一个 桌子 在 正面 为了 我的 图集
[ænd; ənd] [slert] ,
and slate ,
和 石板 ,
最后我终于被安排了座位，座位前面有一张桌子，可以放我的地图册和石板。

[maɪ][təʊz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [br'keɪm] [maɪ]['deɪli] ,
my toes at least a foot from the floor , and that became my daily ,
我的 脚趾 在 至少 一个 脚 从 这 地面 , 和 那 成为 我的 日常的 ,
我的脚趾至少离地一英尺，这成了我每天的习惯。

['hæpi] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .
happy home for the next three months .
快乐的 家 为了 这 下一个 三 几个月 :
接下来的三个月，我们将幸福地生活在一起。

[aɪ] ['pɑːʃəli] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [r'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ;
I partially recall an event which occurred when I was five years old ;
我 部分 记起 一个 事件 哪个 发生 什么时候 我 曾是 五 年 老的 ;
我隐约记得五岁时发生的一件事；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['pɜ:sənəli] [rɪ'membəd] , [mʌst; məst][hæv; həv]
the incidents which I could not have personally remembered , must have
这 事件 哪个 我 可以 不是 有 亲自 记得 , 必须 有
[bi:n] [sə'plaid] [baɪ]['leɪtə(r)][rɪ'leɪ(ə)nz] .
been supplied by later relations .
到过 供应 经过 之后 关系 :

那些我个人不可能记得的事件，一定是后来的亲戚补充的。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'la:miŋli] [ɪl] .
It seems that I was suddenly discovered to be alarmingly ill .
它 似乎 那 我 曾是 突然 发现 到 是 令人担忧地 患病的 .

我似乎突然被诊断出患有严重的疾病。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu;; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [blæk]
In response to the terror of the moment , the saddle was thrown on Black
在 回复 到 这 恐怖 的 这 片刻 , 这 鞍 曾是 抛掷 在 黑色的
[ˈstæliən] ,
Stallion ,
驃 ,

出于对当时恐怖气氛的恐惧，人们把马鞍扔到了黑骏马上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] , [hɪz; ɪz] [rʌf] ['raɪdə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the king of the herd , his rough rider mounted and away for the
这 国王 的 这 一群 , 他的 粗糙的 骑士 安装 和 离开 为了 这
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

牛群之王，骑着他的骏马，去找医生了。

[ɒn] “ [ˈɒksfəd] [pleɪn] , ” [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
on “ Oxford Plain , ” five miles away .
在 “ 牛津 清楚的 , ” 五 英里 离开 .

在五英里外的“牛津平原”。

“ [nɒt] at35
“ **Not at35**
” 不是 at35

“不是35

[həʊm] — [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [draɪv] .
home — out on a professional drive .
家 — 出去 在 一个 专业的 驾驶 :

回家——外出执行专业任务。

“ ['fɒləʊd] [tu;; tə] “ ['sʌtən] [stri:t] , ” [sɪks][maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] .
“ **Followed to “ Sutton Street , ” six miles further on .**
” 随后 到 ” 萨顿 街道 , ” 六 英里 更远 在 :

继续前行六英里到达“萨顿街”。

“ [gɒn] .
“ **Gone .**
” 已消失 :

“走了。”

“ [bæk] [əʊvə(r)] “ [hɒg] [hɪl] ” [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [west] .
“ **Back over “ Hog Hill ” and across the town to the west .**
” 后退 超过 ” 猪 爬坡道 ” 和 穿过 这 镇 到 这 西方 .

“翻过‘猪山’，穿过小镇向西走。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][,oʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] ['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ðæt]
At length overtaken and brought back at a speed little less than that
在 长度 被超越 和 带来 后退 在 一个 速度 小的 较少的 比 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] ,
which had called him ,
哪个 有 称为 他 ,

最终他被追上并带了回来，速度比召唤他来时的速度略慢一些。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪələs] ['draɪvə(r)] .
for the doctor was a fearless driver .
为了 这 医生 曾是 一个 无畏 司机 .
因为这位医生是一位无所畏惧的司机。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
The thunder of the flying hoofs and the speed of the rider as they
这 雷 的 这 飞行 蹄子 和 这 速度 的 这 骑士 作为 他们
[pɑ:st] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] [ðə; ði]['pi:p(ə)] .
passed had alarmed the people .
通过了 有 惊慌 这 人们 .

马蹄飞扬的雷鸣声和骑手飞驰而过的速度惊扰了周围的人们。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [nju:] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)] ,
All the town knew the horse and the rider ,
全部 这 镇 知道 这 马 和 这 骑士 ,
全镇的人都认识那匹马和骑手。

[ænd; ənd] [nju:] [æz; əz] [wel] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [bæd][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɑ:rtənz] .
and knew as well that something bad had happened at Captain Barton's .
和 知道 作为 出色地 那 某物 坏的 有 发生 在 队长 巴顿的 .
他也知道巴顿船长那里发生了不好的事情。

[men] [drɒpt] [ðeə(r)] [wɜ:k] , ['hɑ:nɪst] [ðeə(r)] [əʊn] [ti:mz] [ænd; ənd][drəʊv] [wɪð] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə]
Men dropped their work , harnessed their own teams and drove with all haste to
男人 掉落 他们的 工作 , 已掌握 他们的 自己的 团队 和 驾驶 和 全部 匆忙 到
[si:] [ɪf] ,
see if ,
看 如果 ,

男人们放下手中的工作，组织起自己的队伍，拼命驱车前往查看情况。

[pə'tʃɑ:ns] , [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .
perchance , it were anything in which they could help .
或许 , 它 是 任何事物 在 哪个 他们 可以 帮助 .
或许，是任何他们能帮上忙的事。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][rəʊd][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)] , ['weɪtɪŋ]
When the doctor arrived , the yard and road were filled with people , waiting
什么时候 这 医生 到达的 , 这 院子 和 路 是 已填 和 人们 , 等待
[hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd][,daɪəg'nəʊsɪs] . -
his coming and diagnosis . 36
他的 未来 和 诊断 . -

医生到达时，院子和路上挤满了人，都在等待他的到来和诊断。36

['ʃɔ:tli] [ðə; ði]['vɜ:b(ə)] ['bʊlətɪn] [went] [aʊt] : “ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Shortly the verbal bulletin went out : “ A sudden ,
不久 这 口头 公告 去 出去 : “ 一个 突然 ,
很快，口头通报发出：“突然，

[,ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['feɪt(ə)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['blʌdɪ] ['dɪsəntri] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] .
unaccountable and probably fatal attack of bloody dysentery and convulsions .
无法解释 和 大概 致命的 攻击 的 血腥 痢 和 抽搐 .
无法解释且可能致命的血痢疾和抽搐发作。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪbəz] [tu:; tə] [du:; də] ; [ðeɪ] [tɜ:nd]
” There was no more for the sympathetic neighbors to do ; they turned
” 那里 曾是 不 更多的 为了 这 交感神经 邻居 到 做 ; 他们 转向
[ˈsædli] [əˈweɪ] ,
sadly away ,
令人遗憾的是 离开 ;

“好心的邻居们再也无能为力了，他们悲伤地转身离去。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:tən] [hæd; həd] [lɒst]
and with them went the report that Captain and Mrs . Barton had lost
和 和 他们 去 这 报告 那 队长 和 太太 . 巴顿 有 丢失的
[ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [gɜ:l] .
their little baby girl .
他们的 小的 婴儿 女孩 .

随之而来的是巴顿上尉和夫人失去了他们的小女儿的消息。

[ˈkæptɪn] [ˈsti:vən] [ˈbɑ:tən] , [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
CAPTAIN STEPHEN BARTON , MY FATHER .
队长 斯蒂芬 巴顿 , 我的 父亲 .

斯蒂芬·巴顿上尉，我的父亲。

[ˈsæli] [stəʊn] [ˈbɑ:tən] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] . -
SALLY STONE BARTON , MY MOTHER . 37
莎莉 石头 巴顿 , 我的 母亲 . -

萨莉·斯通·巴顿，我的母亲。37

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Of all this I have , naturally ,
的 全部 这 我 有 , 自然 ,

当然，我拥有这一切。

[nəʊ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] — [ˈnaɪðə(r)] [du:; də] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [tɪl] [ˈmeməri] [əˈɡen] [ɡɒt] [həʊld]
no recollection — neither do I know the lapse of time till memory again got hold
不 回忆 — 两者都不 做 我 知道 这 失效 的 时间 直到 记忆 再次 得到 抓住
;
;
;
;

毫无记忆——我也不知道过了多久才重新记起往事；

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ɡrɑ:sp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvent] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
but her first grasp of the event was this :
但 她 第一的 抓牢 的 这 事件 曾是 这 :

但她对这件事的第一印象是这样的：

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
I had occupied as a bed a great cradle which had been made for
我 有 占领 作为 一个 床 一个 伟大的 摇篮 哪个 有 到过 制成 为了
[sʌm; səm] [ɡrəʊn] [ɪnˈvælɪd] ,
some grown invalid ,
一些 生长 无效的 ,

我睡在一张巨大的摇篮里，那摇篮原本是为某个成年病人做的。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
and preserved in the household .
和 保存完好 在 这 家庭 .

并保存在家中。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈbəʊlstəd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkreɪd(ə)l] ,
I was bolstered up in this cradle ,
我 曾是 加强 向上 在 这 摇篮 ,

我被安置在这个摇篮里，

[wið] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [ˈteɪb(ə)l][æ; ət][ðə; ði][saɪd][ən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [miːl] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [fuːd] .
with a little low table at the side on which was my first meal of solid food .
和 一个 小的 低的 桌子 在 这 边 在 哪个 曾是 我的 第一的 一顿饭 的 坚硬的 食物 .

旁边放着一张矮小的桌子，我的第一顿固体食物就是在那儿吃的。

[haʊ] [ai][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [biːn] [ˈnʌrɪʃt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
How I had previously been nourished I do not know ,
如何 我 有 之前 到过 营养 我 做 不是 知道 ,

我不知道我以前是如何获得营养的。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [miːl] [æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈjestədeɪ] .
but I can see this meal as clearly as if it had been yesterday .
但 我 能 看 这 一顿饭 作为 清楚地 作为 如果 它 有 到过 昨天 .

但我对这顿饭的记忆却依然清晰如昨。

[ə; ei] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [krʌst] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntɪz] [skweə(r)] , [raɪ] [ænd; ɛnd][ˈɪndiən] ,
A piece of brown bread crust , about two inches square , rye and Indian ,
一个 片 的 棕色的 面包 地壳 , 关于 二 英寸 正方形 , 黑麦 和 印度 ,

一块大约两英寸见方的棕色面包皮，黑麦和印度面包混合制成。

[beɪkt] [ən][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [ˈbɒtəm] ; [ə; ei][ˈtaɪni] [waɪn] [glɑːs] , [maɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊm] -
baked on the oven bottom ; a tiny wine glass , my Christmas gift , full of home -
烘焙 在 这 烤箱 底部 ; 一个 微小的 葡萄酒 玻璃 , 我的 圣诞节 礼物 , 满的 的 家 -

[meɪd] [ˈblækbəri] [ˈkɔːdiəl] ,
made blackberry cordial ,
制成 黑莓 亲切 ,

烤在烤箱底部的；一只小小的葡萄酒杯，我的圣诞礼物，里面装满了自制的黑莓糖浆。

[ænd; ɛnd][ə; ei] [wiː] [bɪt][ɒv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [wel] [kɜːəd] [əʊld] [tʃiːz] .
and a wee bit of my mother's well cured old cheese .
和 一个 哇 少量 的 我的 母亲的 出色地 治愈 老的 奶酪 .

还有一小块我母亲腌制很久的陈年奶酪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈkɔː(j)ən] [em ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ˈsləʊli] ; [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
There was no need to caution me to eat slowly ; knowing that I could
那里 曾是 不 需要 到 警告 我 到 吃 缓慢地 ; 会心 那 我 可以

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ,
have no more ,
有 不 更多的 ,

无需提醒我慢慢吃；因为我知道自己已经吃不下了。

[ænd; ɛnd][ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈmɔːs(ə)l] ,
and in dread of coming to the last morsel ,
和 在 恐惧 的 未来 到 这 最后的 小块 ,

并且害怕吃到最后一口，

[ai] [ˈnɪbld] [ænd; ɛnd] [sɪp] [ænd; ɛnd] [swɒləʊd] [tɪl] [ai] [ˈmɜːsɪfəli] [fel] [əˈsliːp] [frɒm; frəm]
I nibbled and sipped and swallowed till I mercifully fell asleep from
我 轻咬 和 啜饮 和 吞咽 直到 我 仁慈地 跌倒 睡着了 从

[ɪgˈzɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

我小口小口地吃着，慢慢地啜饮着，最后筋疲力尽地睡着了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [men] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [wʊd] [ˈredɪli] [bɪˈliːv] [ðæt]
There are a good many men over the country who would readily believe that
那里 是 一个 好的 许多 男人 超过 这 国家 WHO 会 容易 相信 那

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

全国各地有很多男人都很容易相信，有时候，

[æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i][end][ɒ̯v; ə̯v][ə; eɪ] [lɒ̯ŋ] [fɑːst] , [fuːd] [maɪt] [hæ̯v; hə̯v][ˈteɪstɪd] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə̯][em ˈiː] ,
at the end of a long fast , food might have tasted very good to me ,
在 这 结尾 的 一个 长的 快速地 , 食物 可能 有 尝过 非常 好的 到 我 ,
长时间禁食之后, 食物对我来说可能格外美味。

[æ̯z; ə̯z][,aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə̯][ð̯em; ð̯əm] ; [bʌt; bət][nə̯ʊ] [fuːd] [θ̯ruː] [ð̯ə; ð̯i] [ˈlɒ̯ŋgɪst] [fɑːst] ,
as it did to them ; but no food through the longest fast ,
作为 它 做过 到 他们 ; 但 不 食物 通过 这 最长 快速地 ,
就像它对他们所做的那样; 但在最长的禁食期间, 却不吃任何东西。

[ˈevə(r)][hæ̯d; hə̯d][ð̯ə; ð̯i] [ˈrelɪʃ] [ɒ̯v; ə̯v][ð̯æt] [braʊn] bread38
ever had the relish of that brown bread38
曾经 有 这 尽情享受 的 那 棕色的 bread38
你是否尝过那种黑面包的味道? 38

[krʌst] ;
crust ;
地壳 ;
地壳;

[æ̯nd; ə̯nd][nə̯ʊ] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪb(ə)l][hæ̯z; hə̯z][ˈevə(r)] [biːn] [sə̯ʊ] [ˈkɪŋli] [æ̯z; ə̯z][ð̯æt] [weə(r)] [aɪ][prɪˈzaɪdɪd] [ə̯ˈləʊn]
and no royal table has ever been so kingly as that where I presided alone
和 不 皇家 桌子 有 曾经 到过 所以 王者 作为 那 在哪里 我 主持 独自的
[ə̯ʊvə(r)][maɪ] [ə̯ʊn] [fiːst] .
over my own feast .
超过 我的 自己的 盛宴 .
没有任何一张皇家餐桌能比得上我独自主持自己宴会的那张餐桌的王者风范。

[ɒ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈjɪə̯z] , [sɪks] , [ˈsev(ə)n][æ̯nd; ə̯nd] [eɪt] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈlɪt(ə)l][ɒ̯v; ə̯v][nə̯ʊt] [brɪˈjɒ̯nd]
Of the succeeding years , six , seven and eight , I recall little of note beyond
的 这 成功 年 , 六 , 七 和 八 , 我 记起 小的 的 笔记 超过
[maɪ] [ˈstʌdɪz] ,
my studies ,
我的 研究 ,
接下来的六年、七年和八年, 除了学习之外, 我几乎没有什么值得一提的事情发生。

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [aɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈvɜːrsəz] , [ˈmeni] [ɒ̯v; ə̯v] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
excepting a propensity I indulged for writing verses , many of which were
除外 一个 倾向 我 沉溺其中 为了 写作 诗句 , 许多 的 哪个 是
[prɪˈzɜːvd] [tuː; tə̯][ə̯ˈmjuːz] ,
preserved to amuse ,
保存完好 到 娱乐 ,
除了我沉迷于写诗之外, 我写了很多诗, 其中很多都被保存下来供人娱乐。

[ˈʌðə(r)z][tuː; tə̯] [tiːz] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪə̯z] .
others to tease me for many years .
其他的 到 逗 我 为了 许多 年 .
其他人多年来一直嘲笑我。

[ˈkɜːn(ə)l] [stəʊn] [hæ̯d; hə̯d] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][ˈsɪəriːz][ɒ̯v; ə̯v] [ˈkɒmən] [skuːlz] , [æ̯nd; ə̯nd][ˈəʊpənd][ə; eɪ]
Colonel Stone had closed his series of common schools , and opened a
上校 石头 有 关闭 他的 系列 的 常见的 学校 , 和 打开 一个
[ˈspeʃ(ə)l][,ɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒ̯n] “ [ˈɒksfəd] [pleɪn] ,
special institution on “ Oxford Plain ,
特别的 机构 在 “ 牛津 清楚的 ,
斯通上校关闭了他创办的一系列普通学校, 并在“牛津平原”开设了一所特殊的学校。

” [nəʊn] [æ̯z; ə̯z][ð̯ə; ð̯i] “ [ˈɒksfəd] [haɪ] [skuːl] .
” **known as the “ Oxford High School .**
” 已知 作为 这 “ 牛津 高的 学校 .
被称为“牛津高中”。

” [ɪts] [feɪm] [hæd; həd] [sprɛd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
” Its fame had spread for miles around , and it was regarded as
它是 名声 有 传播 为了 英里 大约 , 和 它 曾是 认为 作为
[ðə; ði] ['ɹltɪmə] ['θjʊli] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
the Ultima Thule for teachers ,
这 终极 图勒 为了 教师 ,
“它的名声远播四方，被誉为教师的终极圣地。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn][ɔː(r)][ə'ɒpənɪŋ][dɔː(r)][tuː; tə] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [jeɪl] .
and in a manner a stepping stone or opening door to Harvard and Yale .
和 在 一个 方式 一个 步进 石头 或者 开幕 门 到 哈佛大学 和 耶鲁大学 :
从某种意义上说，这是一块垫脚石，或者说是一扇通往哈佛和耶鲁的大门。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] ['stiːvən] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [kɒl] . [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] the39
My brother Stephen had succeeded Col . Stone in the winter terms of the39
我的 兄弟 史蒂芬 有 成功了 上校 . 石头 在 这 冬天 条款 的 the39
我的兄弟斯蒂芬在39年冬季学期接替了斯通上校的职务。

[həʊm] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] ['meɪnli] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmə(r)] .
home school , and my sisters mainly had charge of them in summer .
家 学校 , 和 我的 姐妹 主要 有 收费 的 他们 在 夏天 :
在家上学，暑假期间主要由我的姐姐们负责照顾他们。

[ðʌs] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
Thus six months of each year offered little change ,
因此 六 几个月 的 每个 年 提供 小的 改变 ,
因此，每年有六个月的时间变化不大。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ver'keɪnɪz; və'keɪnɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [pleɪd] [baɪ]
the others were long vacations in which the out - of - doors played by
这 其他的 是 长的 假期 在 哪个 这 出去 - 的 - 门 玩 经过
[fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] .
far the most prominent part .
远的 这 最多 著名的 部分 :
其他的假期都很长，其中户外活动占据了最重要的部分。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][bedz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [tʃɔɪs] [pet] [ˈænɪmlz] [tuː; tə]
There were garden and flower beds to be made , choice pet animals to
那里 是 花园 和 花 床 到 是 制成 , 选择 宠物 动物 到
[lʊk] [ˈɑːftə(r)] ,
look after ,
看 后 ,
需要修建花园和花坛，还要照料精选的宠物动物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['niːdi] ['fæmɪlɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
a few needy families with little children to be thought of , and some
一个 很少 贫困 家庭 和 小的 孩子们 到 是 想法 的 , 和 一些
[ˈsəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .
sewing to be attempted .
缝纫 到 是 尝试过 :
需要考虑一些有小孩的贫困家庭，还要尝试做一些缝纫活。

[ðiːz] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˌrekəmen'deɪʃən] .
These latter were in accordance with my mother's recommendations .
这些 后者 是 在 根据 和 我的 母亲的 建议 :
后者符合我母亲的建议。

[ai] [rɪ'kɔ:lɪ] [nəʊ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [dɒlz] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [maɪ] **I recall no season of dolls , and believe they were never included in my**
我 记起 不 季节 的 娃娃 , 和 相信 他们 是 绝不 包括 在 我的
[kə'ɪkjələm] .
curriculum .
课程 .

我不记得有哪个季节是玩娃娃的, 而且我相信我的课程里也从来没有包含过娃娃。

[ˈmi:ntaɪm] , [ai] [fel] [eə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ˈmʌðərz] [saɪd] ['sæd(ə)] , [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] **Meantime , I fell heir to my mother's side saddle , a beautiful piece of**
与此同时 , 我 跌倒 继承人 到 我的 母亲的 边 鞍 , 一个 美丽的 片 的
[ˈwɜ:kmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,
与此同时, 我继承了母亲的侧鞍, 那是一件做工精美的艺术品。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [maɪ'self] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
and with some difficulty learned to adjust myself to it ,
和 和 一些 困难 学习 到 调整 我 到 它 ,
我费了些周折才适应了它。

[ə; eɪ] ['ra:ðə(r)] ['ju:sləs] [ə'dʒʌstmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [aɪ] **a rather useless adjustment it seemed to me at the time , which opinion I**
一个 相当 无用 调整 它 似乎 到 我 在 这 时间 , 哪个 观点 我
[stɪl] [entə'teɪn] . -
still entertain . 40
仍然 招待 . -
当时我觉得这是一个相当无用的调整, 现在我仍然坚持这个观点。40

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
These were years of change in the family .
这些 是 年 的 改变 在 这 家庭 .
这几年, 这个家庭经历了许多变化。

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
My brothers had become of age and were young men of strength ,
我的 兄弟 有 变得 的 年龄 和 是 年轻的 男人 的 力量 ,
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .
character and enterprise .
特点 和 企业 .
我的兄弟们都已成年, 他们都是身强力壮、品格高尚、富有进取心的年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [bɔ:t] [aʊt] “ [æz; əz] [ðə; ði] [tɜ:m] [went] , [ðə; ði] [tu:] [la:dʒ] [fɑ:rmz] [ɒv; əv] [maɪ] **They had “ bought out “ as the term went , the two large farms of my**
他们 有 “ 买 出去 “ 作为 这 学期 去 , 这 二 大的 农场 的 我的
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
他们“买断”了我父亲的两座大农场, 用当时的说法是这样。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ˈbɪznəs] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and commenced business in earnest for themselves .
和 开始 商业 在 认真 为了 他们自己 .
他们开始认真地为自己创业。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ˈpɜ:rtʃəst] [ə'nʌðə(r)] [fɑ:m] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θri:] [ˈhʌndrəd] ['eɪkəz] ,
My father had purchased another farm of some three hundred acres ,
我的 父亲 有 购买 其他 农场 的 一些 三 百 英亩 ,
我父亲又买了一份占地约三百英亩的农场,

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['niərə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
a few miles nearer the center of the town .
一个 很少 英里 更近 这 中心 的 这 镇 .

距离镇中心更近几英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [nəʊt] ,
This was a place of note ,
这 曾是 一个 地方 的 笔记 ,

这是一个值得一提的地方。

['hævɪŋ] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] [ðə; ði]
having been one of the points used for security against the Indians by the
拥有 到过 一 的 这 积分 用过的 为了 安全 反对 这 印度人 经过 这
[əʊld] ['hju:gənəʊ] ['setləz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
old Huguenot Settlers of Oxford ,
老的 胡格诺派 定居者 的 牛津 ,

这里曾是牛津老胡格诺派定居者用来抵御印第安人的防御据点之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hɪ'stɒrɪk] .
and which has made the town historic .
和 哪个 有 制成 这 镇 历史性 .

这也使这座小镇成为了历史名城。

[ðeə(r)] [meɪn] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ɒn] “ [fɔ:t] [hɪl] , ” ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] .
Their main defense was on “ Fort Hill , ” several miles to the east .
他们的 主要的 防御 曾是 在 “ 堡 爬坡道 , ” 一些 英里 到 这 东方 .

他们的主要防御工事位于东边几英里外的“堡垒山”。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['næt(ə)rəli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,
I was naturally greatly interested in the changes ,
我 曾是 自然 非常 感兴趣的 在 这 变化 ,

我自然对这些变化非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frəm; frəm] [maɪ] increasing41
and doubtless gave them all the time I could spare from my increasing41
和 毫无疑问 给予 他们 全部 这 时间 我 可以 空闲的 从 我的 increasing41

毫无疑问，我把所有能挤出的时间都给了他们，尽管我的41岁生日越来越长。

['stʌdɪz] .
studies .
研究 .

研究。

[aɪ] [kæn; kən] [,rekə'lekt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [si:md] ['veri] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒv; əv]
I can recollect even now that my life seemed very full for a little girl of
我 能 追忆 甚至 现在 那 我的 生活 似乎 非常 满的 为了 一个 小的 女孩 的
[eɪt] [j'iəz] .
eight years .
八 年 .

即使现在，我仍然记得，对于一个八岁的小女孩来说，我的生活似乎非常充实。

['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪntə(r)] [aɪ] [br'gæn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,
During the preceding winter I began to hear talk of my going away to school ,
期间 这 前 冬天 我 开始 到 听到 讲话 的 我的 去 离开 到 学校 ,

在前一个冬天，我开始听到一些关于我要去外地上学的传言。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [bi; bi] [sent] [tu:; tə] [kɒl] . [stoʊnz] [haɪ] [sku:l] ,
and it was decided that I be sent to Col . Stone's High school ,
和 它 曾是 决定 那 我 是 发送 到 上校 . 石头的 高的 学校 ,

于是决定把我送到斯通上校的高中去。

[tuː; tə] [bɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] [əˈkeɪʒnəli] .
to board in his family and go home occasionally .
到 木板 在 他的 家庭 和 去 家 偶尔 .

他住在家人家，偶尔回家。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][ˈleɪtə(r)] [jɪəz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] .
This arrangement , I learned in later years , had a double object .
这 安排 , 我 学习 在 之后 年 , 有 一个 双倍的 目的 .

后来我才知道，这种安排有两个目的。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [tʃaɪld] , [ˈtɪmɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
I was what is known as a bashful child , timid in the presence of other
我 曾是 什么 是 已知 作为 一个 害羞的 孩子 , 胆小 在 这 在场 的 其他
[pɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

我小时候是个很害羞的孩子，在别人面前很胆怯。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [æt; ət][həʊm] .
a condition of things found impossible to correct at home .
一个 状况 的 事物 成立 不可能的 到 正确的 在 家 .

在家中无法解决的问题。

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] [əʊvə'klaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌmoʊ'veɪ] [ˈhɑːntɪ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd]
In the hope of overcoming this undesirable mauvais honte , it was decided
在 这 希望 的 克服 这 不理想的 糟糕的 honte , 它 曾是 决定
[tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ˈstrendʒə] .
to throw me among strangers .
到 扔 我 之中 陌生人 .

为了克服这种令人不快的耻辱，他们决定把我扔到陌生人中间。

[haʊ] [wel] [aɪ][rɪ'membə(r)][maɪ][ˈædvent] .
How well I remember my advent .
如何 出色地 我 记住 我的 来临 .

我多么清楚地记得我的降生啊。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] dignified42
My father took me in his carriage with a little dressing case which I dignified42
我的 父亲 采取 我 在 他的 运输 和 一个 小的 敷料 案件 哪个 我 dignified42

父亲用马车带我去，车里有一个小小的梳妆箱，我把它装扮得漂漂亮亮的。42

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] “ [trʌŋk] ” — [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əʊnd] .
with the appellation of “ trunk ” — something I had never owned .
和 这 称谓 的 “ 树干 ” — 某物 我 有 绝不 拥有 .

它被称作“行李箱”——而我从未拥有过这样的东西。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈeɪprəl] — [kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] .
It was April — cold and bare .
它 曾是 四月 — 寒冷的 和 裸 .

当时是四月——天气寒冷，土地荒芜。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [skuːl] [rʊmz; ruːmz] [ə'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'nɔːməsli] [lɑːdʒ] .
The house and school rooms adjoined , and seemed enormously large .
这 房子 和 学校 房间 相邻的 , 和 似乎 非常 大的 .

房子和教室连在一起，看起来非常大。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] .
The household was also large .
这 家庭 曾是 还 大的 .

这个家庭人口也很多。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['fæməli][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɪɡnɪfaɪd][prɪˈseptə(r)] , [maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [frəd] ['ti:tʃə(r)]
The long family table with the dignified preceptor , my loved and feared teacher
这 长的 家庭 桌子 和 这 凝重 导师 , 我的 喜爱 和 害怕 老师
[æt; ət] [θri:] [j'iəz] ,
at three years ,
在 三 年 ,

那张长长的家庭餐桌旁, 坐着那位庄严的老师, 我三岁时既爱又怕的老师。

[æt; ət][ɪts] [hed] , [si:mɪd] [tu:: tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] .
at its head , seemed to me something formidable .
在 它是 头 , 似乎 到 我 某物 强大 .

在我看来, 它的首领似乎是某种强大的存在。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˈpju:p(ə)lz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['æmpl] [sku:l]
There were probably one hundred and fifty pupils daily in the ample school
那里 是 大概 一 百 和 五十 学生 日常的 在 这 充足 学校
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

宽敞的教室里, 每天大概有150名学生。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
of which I was perhaps the youngest , except the colonel's own children .
的 哪个 我 曾是 也许 这 最小的 , 除了 这 上校的 自己的 孩子们 .

其中, 除了上校自己的孩子之外, 我可能是最小的。

[maɪ] ['stʌdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] .
My studies were chosen with great care .
我的 研究 是 选定 和 伟大的 关心 .

我经过深思熟虑才选择专业。

[ai][rɪ'membə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [tʃɑ:ts] .
I remember among them , ancient history with charts .
我 记住 之中 他们 , 古老的 历史 和 图表 .

我记得其中有一本是配有图表的古代历史书。

[ðə; ði] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:: tə] [rɪ'pi:t] [baɪ] [rəʊt] .
The lessons were learned to repeat by rote .
这 课程 是 学习 到 重复 经过 死记硬背 .

这些课程被学会了死记硬背。

[ai][faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [bəʊθ][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [nems] [ænd; ənd][ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I found difficulty both in learning the proper names and in pronouncing them ,
我 成立 困难 两个都 在 学习 这 恰当的 姓名 和 在 发音 他们 ,

我发现无论是记住这些专有名词还是发音都很困难。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [kwɔɪt] [ˌaʊt'ɡrəʊn] my43
as I had not quite outgrown my43
作为 我 有 不是 相当 长大了就不合适了 my43

因为我还没完全穿不下我的43

[lɪsp] .
lisp .
口齿不清 .

lisp。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['veri] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [kɪŋz] [ɒv; əv][iːdʒɪpt] ,
One day I had studied very hard on the Ancient Kings of Egypt ,
一 天 我 有 研究 非常 难的 在 这 古老的 国王 的 埃及 ,

有一天, 我认真研究了古埃及的国王们,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['pɜ:fɪkt] ,
and **thought** **I** **had** **everything** **perfect** ,
和 想法 我 有 一切 完美的 ,
我以为一切都很完美,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [ə'boʊv] [,em 'i:] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ]
and **when** **the** **pupil** **above** **me** **failed** **to** **give** **the** **name** **of** **a** **reigning**
和 什么时候 这 瞳孔 多于 我 失败的 到 给 这 姓名 的 一个 统治
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
当我上面的学生说不出在位国王的名字时,

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['veri] ['prɒmptli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ - .
I answered very promptly that it was “Potlomy .
我 回答 非常 及时 那 它 曾是 “ - .
我立即回答说，那是“Potlomy”。

” [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [tʃekt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [lɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv]
” The colonel checked with a glance the rising laugh of the older members of
” 这 上校 已检查 和 一个 瞥一眼 这 上升 笑 的 这 老 成员 的
[ðə; ði] [kla:s] ,
the class ,
这 班级 ,
上校瞥了一眼班上年纪较大的同学们逐渐高涨的笑声,

[ænd; ənd][təʊld][,em 'i:] , ['veri] ['dʒentli] , [ðæt] [ðə; ði][pi:][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn] [ðæt] [wɜ:d] .
and told me , very gently , that the P was silent in that word .
和 讲述 我 , 非常 轻轻地 , 那 这 P 曾是 沉默的 在 那 单词 .
他非常温和地告诉我，那个词中的 P 是不发音的。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [si:n] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [,əʊvə'klaɪm] [baɪ][,mɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n]
I had , however , seen it all , and was so overcome by mortification
我 有 , 然而 , 已见 它 全部 , 和 曾是 所以 克服 经过 屈辱
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mis'teɪk] ,
for my mistake ,
为了 我的 错误 ,
然而，我已目睹了一切，并为自己的错误感到无比羞愧。

[ænd; ənd]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
and gratitude for the kindness of my teacher ,
和 感激 为了 这 仁慈 的 我的 老师 ,
并感谢我的老师的仁慈。

[ðæt] [ai] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
that I burst into tears and was permitted to leave the room .
那 我 爆裂 进入 眼泪 和 曾是 允许 到 离开 这 房间 .
我当场嚎啕大哭，然后被允许离开房间。

['kɜ:n(ə)l] ['rɪtʃəd] [si:] . [stəʊn] , [maɪ] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
COLONEL RICHARD C . STONE , MY TEACHER AT THREE YEARS OF AGE .
上校 理查德 C . 石头 , 我的 老师 在 三 年 的 年龄 .
理查德·C·斯通上校，我三岁时的老师。

[ai][,eɪ 'em][nɒt][[ʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['həʊmsɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [si:md] ['veri] [lɒŋ] ,
I am not sure that I was really homesick , but the days seemed very long ,
我 是 不是 当然 那 我 曾是 真的 想家 , 但 这 天 似乎 非常 长的 ,
[ɪ'speʃəli] ['sʌndeɪz] .
especially Sundays .
尤其 星期日 .
我不确定自己是否真的想家，但日子似乎过得很漫长，尤其是星期天。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [dred] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][wʌŋ] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
I was in constant dread of doing something wrong , and one Sunday afternoon
我 曾是 在 持续的 恐惧 的 正在做 某物 错误的 , 和 一 星期日 下午

我一直害怕自己做错事，在一个星期天的下午

I44
I44
I44

I44

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][ə'keɪz(ə)n] .
was sure I had found my occasion .
曾是 当然 我 有 成立 我的 场合 .

我确信我找到了合适的时机。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:lɪ] [sprɪŋ] .
It was early spring .
它 曾是 早期的 春天 .

时值初春。

[ðə; ði]['tendə(r)] [li:vz] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd][hɑ:f]['əʊpən]
The tender leaves had put out and with them the buds and half open
这 投标 树叶 有 放 出去 和 和 他们 这 花蕾 和 一半 打开
['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] ['rəʊzɪz] ,
blossoms of the little cinnamon roses ,
花朵 的 这 小的 肉桂 玫瑰 ,

嫩叶已经抽出，随之而来的是肉桂玫瑰的花苞和半开的花朵。

[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɔ:nəmen'teɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [kept] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [həʊm][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
an unfailing ornamentation of a well kept New England home of that day .
一个 永不失败 装饰 的 一个 出色地 保留 新的 英格兰 家 的 那 天 .

这是当时新英格兰地区一户整洁良好的家庭中必不可少的装饰品。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] ,
The children of the family had gathered in the front yard ,
这 孩子们 的 这 家庭 有 聚集 在 这 正面 院子 ,

家里的孩子们都聚集在前院里，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['deərɪŋ][tu:; tə] [pɪk] [i:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] .
admiring the roses and daring to pick each a little bouquet .
钦佩 这 玫瑰 和 大胆 到 挑选 每个 一个 小的 花束 .

欣赏着玫瑰，并大胆地摘下一小束。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [maɪn] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)][æt; ət][maɪ] [bæk] [swʌŋ] ['əʊpən] ,
As I stood holding mine , the heavy door at my back swung open ,
作为 我 站立 保持 矿 , 这 重的 门 在 我的 后退 摇摆 打开 ,

我正扶着手站着，身后的厚重大门突然打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [laɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd]['slɪpə(r)z] ,
and there was the colonel , in his long , light dressing gown and slippers ,
和 那里 曾是 这 上校 , 在 他的 长的 , 光 敷料 袍 和 拖鞋 ,

[də'rekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
direct from his study .
直接的 从 他的 学习 .

只见上校穿着长长的轻薄睡袍和拖鞋，直接从书房里走了出来。

[ə; eɪ]['kaɪndli]['spəʊkən] “ [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , ['klara] , ” ['ni:əli] [tʊk] [maɪ][lɑ:st] [breθ] .
A kindly spoken “ come with me , Clara , ” nearly took my last breath .
一个 亲切地 说 “ 来 和 我 , 克拉拉 , ” 几乎 采取 我的 最后的 气息 .

一句温柔的“跟我来，克拉拉”，几乎夺走了我的最后一口气。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [straɪdʒ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
I followed his strides through all the house , up the long flights of stairs ,
我 随后 他的 步幅 通过 全部 这 房子 , 向上 这 长的 航班 的 楼梯 ,
我跟着他的脚步穿过整栋房子, 爬上了长长的楼梯。

[θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [rʊmz; ru:mz] , [ˈsaɪləntli] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn]
through the halls of the school rooms , silently wondering what I had done
通过 这 大厅 的 这 学校 房间 , 默默 好奇 什么 我 有 完毕
[mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] . -
more than the others . 45
更多的 比 这 其他的 . -

穿过教室的走廊, 我默默地想着, 我究竟比其他人做了什么更多的事情。45

[ai] [nju:] [hi;; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [wəʊnt][tu;; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] .
I knew he was by no means wont to spare his own children .
我 知道 他 曾是 经过 不 方法 惯于 到 空闲的 他的 自己的 孩子们 .
我知道他绝不会放过自己的孩子。

[ai][hæd; həd][maɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] — [səʊ][hæd; həd] [ðeɪ] .
I had my handful of roses — so had they .
我 有 我的 少数 的 玫瑰 — 所以 有 他们 .
我手里拿着一小把玫瑰——他们也有。

[ai] [nju:] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɒŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm] ,
I knew it was very wrong to have picked them ,
我 知道 它 曾是 非常 错误的 到 有 挑选 他们 ,
我知道选择他们是大错特错的。

[bʌt; bət] [waɪ] [mɔ:(r)] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:][ðæŋ; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ?
but why more wrong for me than for the others ?
但 为什么 更多的 错误的 为了 我 比 为了 这 其他的 ?
但为什么对我来说比对其他人来说更糟糕呢?

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə][emˈi:][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [wi;; wi] [ri:tft] [ðə; ði]
At length , and it seemed to me an hour , we reached the
在 长度 , 和 它 似乎 到 我 一个 小时 , 我们 达到 这
[ˈkɜ:rnəlz] [ˈstʌdi] ,
colonel's study ,
上校的 学习 ,
最后, 感觉好像过了一个小时, 我们终于到达了上校的书房。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ədˈvɑ:nsɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [ju:ˈes] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɑ:ndlə(r)] ,
and there , advancing to meet us , was the Reverend Mr . Chandler ,
和 那里 , 前进 到 见面 我们 , 曾是 这 牧师 先生 . 钱德勒 ,
[ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ju:nɪˈvɜ:s(ə)lɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
the pastor of our Universalist church ,
这 牧师 的 我们的 普救论者 教会 ,
这时, 走上前来迎接我们的, 正是我们普世教会的牧师钱德勒先生。

[hu:m] [ai] [nju:] [wel] .
whom I knew well .
谁 我 知道 出色地 .
我非常了解他。

[hi;; hi] [ˈgri:tɪd] [emˈi:][ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ˈəʊpən] [sku:l]
He greeted me very politely and kindly , and handed the large , open school
他 问候 我 非常 礼貌地 和 亲切地 , 和 递交 这 大的 , 打开 学校
[ˈri:də(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi][held] ,
reader which he held ,
读者 哪个 他 握住 ,
他非常礼貌友好地向我问好, 并把手中拿着的那本大开本的学校读物递给了我。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] , [huː] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hændz] , [pleɪst] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
to the colonel , who put it into my hands , placed me a little in front of
到 这 上校 , WHO 放 它 进入 我的 双手 , 放置 我 一个 小的 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那位上校把它交到我手里，让我站在他们前面一点。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] , [ˈveri][ˈdʒentli][daɪˈrektɪd][em ˈiː][tuː; tə] [riːd]
and pointing to a column of blank verse , very gently directed me to read
和 指向 到 一个 柱子 的 空白的 诗 , 非常 轻轻地 指导 我 到 读
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他指着一列无韵诗，非常温和地引导我去读。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [ˈkæmbəlz] “ [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][həʊp] , “
It was an extract from Campbell's “ Pleasures of Hope , “
它 曾是 一个 提炼 从 坎贝尔 “ 快乐 的 希望 , “
[kəˈmensɪŋ] , “ [ʌnˈfeɪdɪŋ] [həʊp] , [wen] [laɪfs] [lɑːst] embers46
commencing , “ Unfading hope , when life's last embers46
开始 , “ 不褪色 希望 , 什么时候 生活的 最后的 embers46

这是坎贝尔的《希望的乐趣》中的一段摘录，开头是：“永不消逝的希望，当生命最后的余烬46。”

[bɜːn] .
burn .
烧伤 :

烧伤。

“ [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] .
“ **I read it to the end , a page or two** :
“ 我 读 它 到 这 结尾 , 一个 页 或者 二 :
“我读完了，大概一两页吧。”

[wen] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːstə(r)] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
When finished , the good pastor came quickly and relieved me of the heavy
什么时候 完成的 , 这 好的 牧师 来了 迅速地 和 松了口气 我 的 这 重的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

读完之后，那位好心的牧师很快过来，帮我把那本沉重的书拿走了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [waɪ] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I wondered why there were tears in his eyes .
和 我 想知道 为什么 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 :

我纳闷他眼里为什么有泪水。

[ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [druː] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm] , [ˈdʒentli] [strəʊkt] [maɪ] [ʃɔːt] [krɒpt] [heə(r)] ,
The colonel drew me to him , gently stroked my short cropped hair ,
这 上校 画 我 到 他 , 轻轻地 抚摸 我的 短的 裁剪 头发 ,
上校把我拉到他身边，轻轻抚摸着我的短短的头发。

[went] [wɪð] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steps] ,
went with me down the long steps ,
去 和 我 向下 这 长的 步骤 ,
他陪我走下长长的台阶，

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] “ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and told me I could “ go back to the children and play .
和 讲述 我 我 可以 “ 去 后退 到 这 孩子们 和 玩 :
并告诉我我可以“回去和孩子们一起玩”。

” [ai][went] [mʌt] [mɔ:(r)] [i:zi] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ai] [keɪm] ,
” I went much more easy in mind than I came ,
” 我 去 很多 更多的 简单的 在 头脑 比 我 来了 ,
“我离开时的心情比来时轻松多了。”

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wɒz; wəz] [j'iəz] [br'fɔ:(r)][ai] [,kɒmpri'hend] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,ai 'ti:] .
but it was years before I comprehended anything about it .
但 它 曾是 年 前 我 理解 任何事物 关于 它 .
但过了好几年我才明白其中的缘由。

[maɪ] ['stʌdiz] [geɪv] [,em 'i:][nəʊ] [trʌb(ə)] , [bʌt; bət][ai] [gru:] ['veri] ['taɪəd] ,
My studies gave me no trouble , but I grew very tired ,
我的 研究 给予 我 不 麻烦 , 但 我 生长 非常 疲劳的 ,
我的学习没有给我带来任何困难, 但我感到非常疲惫。

[felt] ['hʌŋgri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [i:t] , [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
felt hungry all the time but dared not eat , grew thin and pale .
毛毡 饥饿的 全部 这 时间 但 敢于 不是 吃 , 生长 薄的 和 苍白 .
总是感到饥饿, 但不敢吃东西, 变得又瘦又苍白。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] ['nəʊtɪst] [,ai 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] [,em 'i:][æt; ət]['teɪb(ə)] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
The colonel noticed it , and watching me at table found that I was
这 上校 注意到 它 , 和 观看 我 在 桌子 成立 那 我 曾是
['i:tɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] ,
eating little or nothing ,
吃 小的 或者 没有什么 ,
上校注意到了这一点, 他在餐桌旁观察我, 发现我几乎没吃东西。

[rɪ'fju:zɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [,em 'i:] .
refusing everything that was offered me .
拒绝 一切 那 曾是 提供 我 .
我拒绝了所有人给我的东西。

[,mis'trʌst] [ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [tr'mɪdəti] , he47
Mistrusting that it was from timidity , he47
不信任 那 它 曾是 从 胆怯 , he47
他怀疑这是出于胆怯, 47

[hæd; həd] [fu:d] [leɪd][ɒn][maɪ] [pleɪt] , [bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [i:t] [,ai 'ti:] ,
had food laid on my plate , but I dared not eat it ,
有 食物 铺设 在 我的 盘子 , 但 我 敢于 不是 吃 它 ,
盘子里放着食物, 但我不敢吃。

[ænd; ənd] ['faɪnəli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [ə; eɪ][,kɒns(ə)'teɪf(ə)n][wɒz; wəz] [held] [br'twi:n]
and finally at the end of the term a consultation was held between
和 最后 在 这 结尾 的 这 学期 一个 咨询 曾是 握住 之间
[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] ,
the colonel ,
这 上校 ,
最后, 在任期结束时, 上校与.....举行了一次磋商。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɪ'lʌvɪd] ['fæməli] [fɪ'zɪf(ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [də'leɪnəʊ] [prɪəs] ,
my father and our beloved family physician , Dr . Delano Pierce ,
我的 父亲 和 我们的 心爱 家庭 医生 , 博士 . 德拉诺 刺穿 ,
我的父亲和我们敬爱的家庭医生德拉诺·皮尔斯博士

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
who lived within a few doors of the school ,
WHO 居住地 之内 一个 很少 门 的 这 学校 ,
住在学校附近几户人家里的

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:] [həʊm] [ʌn'tɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] , [ænd; ənd] ['waɪzə(r)]
and it was decided to take me home until a little older , and wiser
和 它 曾是 决定 到 拿 我 家 直到 一个 小的 老 , 和 更明智
, [aɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] .
, I could hope .
, 我 可以 希望 .

于是决定把我带回家，等我长大一些，更懂事一些再说。

[maɪ] ['tɪmɪd] ['sensətɪvnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] .
My timid sensitiveness must have given great annoyance to my friends .
我的 胆小 敏感性 必须 有 给定 伟大的 烦恼 到 我的 朋友们 .
我胆小敏感的性格一定让我的朋友们很恼火。

[ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)] [,aɪ 'ti:] ,
If I ever could have gotten entirely over it ,
如果 我 曾经 可以 有 获得 完全 超过 它 ;
如果我能够彻底放下这件事的话

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɑ:(r)] [les] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɔ:l] [θru:]
it would have given far less annoyance and trouble to myself all through
它 会 有 给定 远的 较少的 烦恼 和 麻烦 到 我 全部 通过
[laɪf] .
life .
生活 :

如果当初那样做，我的一生就不会遭受那么多烦恼和麻烦了。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [stænd] [br'hænd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [æt; ət] [æn'ti:təm] ,
To this day , I would rather stand behind the lines of artillery at Antietam ,
到 这 天 , 我 会 相当 站立 在后面 这 线条 的 炮兵 在 安提坦 ,
时至今日，我宁愿站在安提耶坦战役的炮兵防线后方。

[ɔ:(r)] [krɒs] [ðə; ði] [pɒn'tu:n] [brɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['fɛdrɪksbɜ:rg] ,
or cross the pontoon bridge under fire at Fredericksburg ,
或者 叉 这 浮桥 桥 在下面 火 在 弗雷德里克斯堡 ,
或者在弗雷德里克斯堡的炮火下穿过浮桥，

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] . -
than to be expected to preside at a public meeting . 48
比 到 是 预期的 到 主持 在 一个 民众 会议 . -
比起主持公开会议，这简直是奢望。48

我的童年故事(The story of my childhood)

第2/3页

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [həʊm] ,
Referring to the breaking up of the first home ,
指 到 这 打破 向上 的 这 第一的 家 ,
指的是第一套房子的拆散,

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ,
and the removal of my father and mother to the new one ,
和 这 移动 的 我的 父亲 和 母亲 到 这 新的 一 ,
以及将我的父母迁往新家,

[aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [stert] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
it might be well to state the reasons for the change .
它 可能 是 出色地 到 状态 这 原因 为了 这 改变 .
最好说明一下做出这一改变的原因。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒerə'maɪə] [lɑːn] , [hæd; həd][daɪd]['ɑːftə(r)]
A favorite nephew of my father , Mr . Jeremiah Larned , had died after
一个 最喜欢的 侄子 的 我的 父亲 , 先生 : 耶利米 拉尼德 , 有 死亡 后
[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,
a lingering illness ,
一个 挥之不去的 疾病 ,
我父亲最疼爱的侄子杰里迈亚·拉尼德先生, 在长期患病后去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [θɜː'tiːn] [tuː; tə][sɪks] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
leaving a widow and four children , from thirteen to six years of age ,
离开 一个 寡妇 和 四 孩子们 , 从 十三 到 六 年 的 年龄 ,
留下遗孀和四个孩子, 年龄从六岁到十三岁不等。

[ɒŋ][ðə; ði] [faɪn] [fɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kæptɪn]
on the fine farm which had descended to him from his father , Captain
在 这 美好的 农场 哪个 有 下降 到 他 从 他的 父亲 , 队长
[dʒerə'maɪə] [lɑːn] ,
Jeremiah Larned ,
耶利米 拉尼德 ,
他继承了父亲杰里迈亚·拉尼德上尉留下的那片优良农场。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
one of the leading men of the town .
一 的 这 领导 男人 的 这 镇 .
镇上的一位领军人物。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ðə; ði][fɑːm][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə][ðə; ði]
Unfortunately , during his long illness the farm had become involved to the
很遗憾 , 期间 他的 长的 疾病 这 农场 有 变得 涉及 到 这
[ɪk'stent][ɒv; əv] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] .
extent of necessitating a sale .
程度 的 需要 一个 销售 .
不幸的是, 在他长期患病期间, 农场的经营状况恶化到不得不出售的地步。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm]
This would result in depriving the widow and her small children of a home
这 会 结果 在 剥夺 这 寡妇 和 她 小的 孩子们 的 一个 家
,
,
,
这 will 导致寡妇和她的幼子失去住所。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [seɪl] ,
and in order to prevent this , and the disadvantages of a creditor's sale ,
和 在 命令 到 防止 这 , 和 这 缺点 的 一个 债权人的 销售 ,
为了防止这种情况发生, 以及债权人出售的弊端,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dr'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . -
it was decided that my father and a brother - in - law of Mrs . 49
它 曾是 决定 那 我的 父亲 和 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 太太 . -
最终决定由我父亲和49号夫人的姐夫来做这件事。

[lɑːn] , ['kæptɪn] [sɪl'vestə] ['mæɪn,təɪə] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][fɑːm] ,
Larned , Captain Sylvester McIntire , who had no children , purchase the farm ,
拉尼德 , 队长 西尔维斯特 麦金太尔 , WHO 有 不 孩子们 , 购买 这 农场 ,
[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ,
and remove there ,
和 消除 那里 ,
拉尼德, 没有孩子的西尔维斯特·麦金太尔上尉买下了这座农场, 并搬到了那里。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
keeping the widow and children with them .
保持 这 寡妇 和 孩子们 和 他们 .
他们把寡妇和孩子们留在身边。

[ðə; ði] [hɪl] [fɑːrmz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] — [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] ,
The hill farms — for there were two — were sold to my brothers ,
这 爬坡道 农场 — 为了 那里 是 二 — 是 卖 到 我的 兄弟 ,
[huː] , ['entəɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] ,
who , entering into partnership ,
WHO , 进入 进入 合伙 ,
山上的农场——共有两座——被卖给了我的兄弟们, 他们合伙经营,

['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [fɜːm][ɒv; əv][es] . & [diː] . ['bɑːtən] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['meɪnli] [θruː] [ðeə(r)]
constituted the well known firm of S . & D . Barton , continuing mainly through their
构成 这 出色地 已知 公司 的 S . & D . 巴顿 , 继续 主要 通过 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
他们创立了著名的 S. & D. Barton 公司, 并一直经营到他们去世。

[ðʌs] [aɪ] [br'keɪm] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [tuː] [hoʊmz] , [maɪ] ['sɪstəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] ,
Thus I became the occupant of two homes , my sisters remaining with my brothers ,
因此 我 成为 这 居住者 的 二 房屋 , 我的 姐妹 其余的 和 我的 兄弟 ,
于是, 我成了两处住所的居住者, 我的姐妹们则留在了我的兄弟们那里。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] .
none of whom were married .
没有任何 的 谁 是 已婚 .
他们都没有结婚。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)ltɪ][tuː; tə][em 'iː] .
The removal to the second home was a great novelty to me .
这 移动 到 这 第二 家 曾是 一个 伟大的 新奇 到 我 .
搬到第二套房子对我来说是件非常新鲜的事情。

[aɪ] [br'keɪm] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] .
I became observant of all changes made .
我 成为 观察者 的 全部 变化 制成 .
我开始留意所有的变化。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [faʊnd] ['nesəsəri] [ɒn] ['entəɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnfənt] [deɪt] ,
One of the first things found necessary on entering a house of such ancient date ,
— 的 这 第一的 事物 成立 必要的 在 进入 一个 房子 的 这样的 古老的 日期 ,
进入这样一座古老的房子后, 首先需要准备的東西之一,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd]
was a rather extensive renovation , for those days , of painting and
曾是 一个 相当 广泛的 翻新 , 为了 那些 天 , 的 绘画 和
[ˈpeɪpərɪŋ] .
papering :
纸张 .

在当时来说，这是一次规模相当大的翻新工程，包括粉刷和贴壁纸。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˌɑːtɪˈzæn][ɪn] [ðæt] [laɪn][ɪn] the50
The leading artisan in that line in the50
这 领导 工匠 在 那 线 在 the50

50年代该领域的领军人物

[taʊn] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [sɪlˈveɪnəs] [ˈhæɪɪs] , [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [mæn][ɒv; əv][faɪn] [ˈmænəz] , [ɡʊd]
town was Mr . Sylvanus Harris , a courteous man of fine manners , good
镇 曾是 先生 . 西尔瓦努斯 哈里斯 , 一个 有礼貌 男人 的 美好的 礼仪 , 好的
[ˈskɒləli] [əˈkwaɪəmənt] ,
scholarly acquirements ,
学术性的 收购 ,

镇上的居民是西尔瓦努斯·哈里斯先生，他是一位举止文雅、学识渊博的绅士。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [hɑːf][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] , [fɪld] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [taʊn] [klɜːk] .
and who , for nearly half a lifetime , filled the office of town clerk .
和 WHO , 为了 几乎 一半 一个 寿命 , 已填 这 办公室 的 镇 职员 .
他曾担任镇书记员一职近半生。

[ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [wɪl] [beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)lɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz]
The records of Oxford will bear his name and his beautiful handwriting as
这 记录 的 牛津 将要 熊 他的 姓名 和 他的 美丽的 手写 作为
[lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [ˈrekɔːdz] [ɪɡˈzɪst] .
long as its records exist .
长的 作为 它是 记录 存在 .

只要牛津大学的档案存在，档案上就会一直留有他的名字和他优美的笔迹。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæɪɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪmˈprəʊvmənt] .
Mr . Harris was engaged to make the necessary improvements .
先生 . 哈里斯 曾是 已订婚的 到 制作 这 必要的 改进 .
哈里斯先生受聘进行必要的改进工作。

[ˈpeɪntɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd][mɔː(r)] [ðen] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [ˈleɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [prɪˈpeəd] [məˈtɪəriəl] .
Painting included more than than in these later days of prepared material .
绘画 包括 更多的 然后 比 在 这些 之后 天 的 准备 材料 .
绘画作品中包含的材料比后来的时代要多得多，也更注重于使用预先准备好的材料。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)lɪ][slæb] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪnts] , [mɪkst]
The painter brought his massive white marble slab , ground his own paints , mixed
这 画家 带来 他的 大量的 白色的 大理石 板 , 地面 他的 自己的 油漆 , 混合
[hɪz; ɪz] [kˈlɒləz] ,
his colors ,
他的 颜色 ,

画家带来了他那块巨大的白色大理石板，自己研磨颜料，调配颜色，

[bɔɪld] [hɪz; ɪz][ɔɪl] , [ˈkælsərɪnd][hɪz; ɪz][ˈplɑːstə(r)] ,
boiled his oil , calcined his plaster ,
煮沸 他的 油 , 煅烧 他的 石膏 ,

他煮沸了油，煅烧了石膏，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['plʌti] [ænd; ənd][dɪd] [skɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd]
made his putty and did scores of things that a painter of to - day would
制成 他的 油灰 和 做过 得分 的 事物 那 一个 画家 的 到 - 天 会
[nɒt][ˈəʊnli][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
not only never think of doing ,
不是 仅有的 绝不 思考 的 正在做 ,
他自己制作腻子, 还做了很多如今的画家不仅想都不敢想的事情。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [ˈskeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .
but would often scarcely know how to do .
但 会 经常 几乎 知道 如何 到 做 .
但他们往往几乎不知道该怎么做。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːli] [bɪlt] house51
Coming from the newly built house51
未来 从 这 新 建造 house51
来自新建的房子51

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
where I was born , I had seen nothing of this kind done , and was
在哪里 我 曾是 出生 , 我 有 已见 没有什么 的 这 种类 完毕 , 和 曾是
[ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] .
intensely interested .
强烈地 感兴趣的 .
在我出生的地方, 我从未见过这种事情, 因此我非常感兴趣。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] ,
I must have persisted in making myself very numerous ,
我 必须 有 持续 在 制作 我 非常 很多的 ,
我一定坚持不懈地让自己变得非常多,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈmaɪndɪd] [nɒt][tuː; tə] “ [get][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [wei] .
for I was constantly reminded not to “ get in the gentleman's way .
为了 我 曾是 不断地 提醒 不是 到 “ 得到 在 这 绅士的 方式 .
因为我经常被提醒不要“妨碍绅士”。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [set] [əˈsaɪd] .
” **But I was not to be set aside** .
” 但 我 曾是 不是 到 是 放 旁边 .
但我不能被排除在外。

[maɪ] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [əʊvəˈkeɪm] [maɪ] [tɪˈmɪdəti] , [ænd; ənd]
My combined interest and curiosity for once overcame my timidity , and
我的 合并 兴趣 和 好奇心 为了 一次 克服 我的 胆怯 , 和
[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [maɪld] ,
encouraged by the mild ,
鼓励 经过 这 温和的 ,
我的兴趣和好奇心破天荒地战胜了我的胆怯, 并在温和的鼓励下,

[ˈdʒɪːniəl] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæɪs] , [aɪ] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]
genial face of Mr . Harris , I gathered the courage to walk up in front and
和蔼可亲 脸 的 先生 . 哈里斯 , 我 聚集 这 勇气 到 走 向上 在 正面 和
[əˈdres] [hɪm] :
address him :
地址 他 :

面对哈里斯先生和蔼可亲的面容, 我鼓起勇气走到他面前, 向他讲话:
“ [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪnt] , [sɜː(r)] ? ”
“ **Will you teach me to paint , sir ?** ”
” 将要 你 教 我 到 画 , 先生 ? ”
“先生, 您能教我画画吗? ”

“ [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪ] , [ɪf] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ **With pleasure** , **little lady** , **if mama is willing** , **I should very much like your**
“ 和 乐趣 , 小的 女士 , 如果 妈妈 是 愿意的 , 我 应该 非常 很多 喜欢 你的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

“乐意之至，小姑娘，如果妈妈愿意的话，我非常希望得到你的帮助。”

“ [ðə; ði] [kənˈsent] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ˈsuːtɪd; ˈʃuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ]
“ **The consent was forthcoming** , **and so was a gown suited to my**
“ 这 同意 曾是 即将推出 , 和 所以 曾是 一个 袍 适合 到 我的
[njuː] [wɜːk] ,
new work ,
新的 工作 ,

“我很快就获得了许可，而且还有一件适合我新工作的礼服。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒuːtɪ] .
and I reported for duty .
和 我 据报道 为了 责任 .

我到岗报到。

[aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈprentɪs] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [mɔː(r)] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli]
I question if any ordinary apprentice was ever more faithfully and intelligently
我 问题 如果 任何 普通的 学徒 曾是 曾经 更多的 忠实 和 聪明地
[ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] -
instructed in his first month's
指示 在 他的 第一的 -

我怀疑是否有任何普通学徒在第一个月里能得到如此忠实而明智的指导。52

[əˈprentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

学徒制。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [ˈbrʌʃɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
I was taught how to hold my brushes , **to take care of them** ,
我 曾是 教授 如何 到 抓住 我的 刷子 , 到 拿 关心 的 他们 ,
[həʊld] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
我被教导如何握笔，如何保养画笔。

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [help] [graɪnd] [maɪ] [peɪnts] , [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [mɪks] [ænd; ənd] [blend] [ðəm; ðəm] ,
allowed to help grind my paints , **shown how to mix and blend them** ,
允许 到 帮助 研磨 我的 油漆 , 所示 如何 到 混合 和 混合 他们 ,
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [help] [graɪnd] [maɪ] [peɪnts] , [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [mɪks] [ænd; ənd] [blend] [ðəm; ðəm] ,
允许我帮忙研磨颜料，并向我展示了如何混合和调和颜料。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌtɪ] [ænd; ənd] [juːz] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] ,
how to make putty and use it , **to prepare oils and dryings** ,
如何 到 制作 油灰 和 使用 它 , 到 准备 油 和 干燥 ,
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌtɪ] [ænd; ənd] [juːz] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] ,
如何制作和使用油灰，以及如何制备油和干燥剂

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ɪkˈspəriəns] [ðæt] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hɒtə] [ðæn; ðən]
and learned from experience that boiling oil was a great deal hotter than
和 学习 从 经验 那 沸腾 油 曾是 一个 伟大的 交易 更热 比
[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
boiling water ,
沸腾 水 ,

他从经验中得知，沸油的温度比沸水高得多。

[wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [trɪm] [ˈpeɪpə(r)] [ˈniːtli] , [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
was taught to trim paper neatly , **to match and help to hang it** ,
曾是 教授 到 修剪 纸 整齐地 , 到 匹配 和 帮助 到 悬挂 它 ,
[wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [trɪm] [ˈpeɪpə(r)] [ˈniːtli] , [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
从小就被教导如何整齐地裁剪纸张，如何对齐并协助悬挂纸张。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [peɪst] ,
to make the most approved paste ,
到 制作 这 最多 得到正式认可的 粘贴 ;

为了制作出最受认可的糊状物，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] ['vɑːrniʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʊv; əv][maɪ]
and even varnished the kitchen chairs to the entire satisfaction of my
和 甚至 涂漆 这 厨房 椅子 到 这 全部的 满意 的 我的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

甚至还给厨房椅子上上了清漆，我母亲非常满意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
which was triumph enough for one little girl .
哪个 曾是 胜利 足够的 为了 一 小的 女孩 .

对一个小女孩来说，这已经是莫大的胜利了。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][aɪ] , [ðæt][aɪ]['nevə(r)] ['wɪərɪd] [ʊv; əv][maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
So interested was I , that I never wearied of my work for a day ,
所以 感兴趣的 曾是 我 , 那 我 绝不 疲惫 的 我的 工作 为了 一个 天 ;

我对工作如此着迷，以至于一天都没有厌倦过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʊv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [lʊkt] [ɒn] ['sædli] [æz; əz][ðə; ði][juː'tensɪlz] ,
and at the end of a month looked on sadly as the utensils ,
和 在 这 结尾 的 一个 月 看起来 在 令人遗憾的是 作为 这 餐具 ,
一个月后，他们悲伤地看着那些餐具，

['brʌʃɪz] , ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [greɪt] ['mɑːb(ə)l][slæb][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .
brushes , buckets and great marble slab were taken away .
刷子 , 水桶 和 伟大的 大理石 板 是 已采取 离开 .

刷子、水桶和大块大理石板都被搬走了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɒt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] ; there53
There was not a room that I had not helped to make better ; there53
那里 曾是 不是 一个 房间 那 我 有 不是 帮助 到 制作 更好的 ; there53

没有哪个房间我没有参与过改造； 53

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪstərɪz] [ɪn][peɪnt][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
were no longer mysteries in paint and paper .
是 不 更长 谜团 在 画 和 纸 .

颜料和纸张不再是谜团。

[aɪ] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðæt] [wɜːk] [wʊd] [brɪŋ] ['kæləsɪz] [iːv(ə)n][ɒn]['lɪt(ə)l][hændz] .
I knew them all , and that work would bring callouses even on little hands .
我 知道 他们 全部 , 和 那 工作 会 带来 老茧 甚至 在 小的 双手 .

我认识他们所有人，那份工作即使是小孩子的手也会磨出老茧。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɒn] , [aɪ][went][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
When the work was finished and everything gone , I went to my room ,
什么时候 这 工作 曾是 完成的 和 一切 已消失 , 我 去 到 我的 房间 ,

工作结束后，东西都搬走了，我回到了自己的房间。

['ləʊnsəm] [ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][maɪ'self] .
lonesome in spite of myself .
寂寞 在 尽管如此 的 我 .

尽管我内心并不平静，却依然感到孤独。

[aɪ] [faʊnd] [ɒn][maɪ]['kænd(ə)l][stænd][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] ,
I found on my candle stand a box containing a pretty little locket ,
我 成立 在 我的 蜡烛 站立 一个 盒子 包含 一个 漂亮的 小的 吊坠 ,

我在烛台上发现了一个盒子，里面装着一个漂亮的小吊坠。

[ˈni:tli] [ɪnˈskraɪbd] , “ [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈwɜ:kə(r)] .
neatly inscribed , “ **To a faithful worker** .
整齐地 铭文 , “ 到 一个 忠实 工人 :

工整地刻着: “致一位忠诚的工人。”

” [nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [geɪnd] [ˈeni] .
” **No one seemed to have any knowledge of it** , **and I never gained any** .
” 不 一 似乎 到 有 任何 知识 的 它 , 和 我 绝不 获得 任何 .
“似乎没有人知道这件事, 我也从未了解过。”

[ðə; ði] [nju:] [həʊm] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] [kwaɪt][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .
The new home presented a phase of life quite unfamiliar to me .
这 新的 家 呈现 一个 阶段 的 生活 相当 陌生 到 我 :

新家让我进入了一个完全陌生的生活阶段。

[frɒm; frəm][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈeni] [ˈpleɪmeɪts] ,
From never having had any playmates ,
从 绝不 拥有 有 任何 玩伴 ,

因为从未有过玩伴,

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪˈself][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈbɒdi][ɒv; əv][sɪks] — [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θri:]
I now found myself one of a very lively body of six — three boys and three
我 现在 成立 我 一 的 一个 非常 热闹 身体 的 六 一 三 男孩们 和 三
[gɜ:lz][ˈnɪərə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈprɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
girls nearer of an age than would have been probable in the same family .
女孩们 更近 的 一个 年龄 比 会 有 到过 可能 在 这 相同的 家庭 .

我发现自己身处一个非常活泼的六口之家——三个男孩和三个女孩, 他们的年龄比同一家庭中可能出现的年龄更接近。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] young54
My father had taken charge of the young54
我的 父亲 有 已采取 收费 的 这 young54

我父亲接管了年轻的54岁孩子。

[sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ˈlʌvɪt] [ˈstɪmpsən] — [ə; eɪ] [faɪn] , [rəʊˈbʌst] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [læd] [ɒv; əv][əˈbaʊt]
son of a friend — Lovett Stimpson — a fine , robust , intelligent lad of about
儿子 的 一个 朋友 一 洛维特 斯蒂姆森 一 一个 美好的 , 强壮的 , 聪明的 小伙子 的 关于

[maɪ][eɪdʒ] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ju: ˈes] .
my age , who lived with us :
我的 年龄 , WHO 居住地 和 我们 :

朋友的儿子——洛维特·斯蒂姆森——是一个和我年龄相仿、体格健壮、聪明伶俐的小伙子, 他和我们住在一起。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɪˈskraɪb] [wɒt] [ðɪs] [nju:] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][aɪ ˈti:]
It would be difficult to describe what this new life , for the time it
它 会 是 难的 到 描述 什么 这 新的 生活 , 为了 这 时间 它
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

很难描述这段新生活, 至少在它持续的这段时间里是什么样的。

[brɪˈkeɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɔ:(r)] [ɪnˈdi:d] [aɪ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
became to me , or indeed I to it :
成为 到 我 , 或者 的确 我 到 它 :

它对我来说变成了它, 或者说, 我成了它。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][aɪ][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈtʃɪldrən]
As I look back upon it I realize that we were a group of good children
作为 我 看 后退 之上 它 我 意识到 那 我们 是 一个 团体 的 好的 孩子们
[wɪð] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ,
with honorable instincts ,
和 光荣的 本能 ,

回首往事, 我意识到我们都是一群善良的孩子, 拥有高尚的品格。

[ə'bi:diənt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [drɪ'spəʊzd] .
obedient and kindly disposed .
听话 和 亲切地 处置 .

顺从且心地善良。

[ɪn][ˈleɪtə(r)] [jɪ'ɪəz] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ,
In later years none of us could recall a serious difference of any kind ,
在 之后 年 没有任何 的 我们 可以 记起 一个 严肃的 不同之处 的 任何 种类 ,
多年以后, 我们谁也想不起曾经有过任何重大分歧。

[nəʊ][ˈkru:əlti] [ænd; ənd][nəʊ][ˈbrəʊkən] [feɪθ] .
no cruelty and no broken faith .
不 残酷 和 不 破碎的 信仰 .

没有残忍, 也没有背信弃义。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [dʒʌst][sɪks] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsi:krət] .
It took just six , and no more , to keep a secret .
它 采取 只是 六 , 和 不 更多的 , 到 保持 一个 秘密 .

保守秘密只需要六个人, 不多不少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɡɪvz] [nəʊ] [klu:] [tu:; tə] , [ɪn'di:d] [kɑ:sts][nəʊ] [ˈʃædəʊ] ,
But this portrayal of characteristics gives no clue to , indeed casts no shadow ,
但 这 描绘 的 特征 给予 不 线索 到 , 的确 演员 不 阴影 ,
但这种对特征的描述并没有提供任何线索, 实际上也没有留下任何线索。

[ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
of what we were capable of accomplishing in a day .
的 什么 我们 是 有能力的 的 完成 在 一个 天 .

我们一天之内能够完成的事情。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [də'meɪn] [kəm'praɪzd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] .
The territorial domain comprised something over three hundred acres .
这 领土 领域 包括 某物 超过 三 百 英亩 .

该领地面积超过三百英亩。

[wi:; wi] [nju:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
We knew it all .
我们 知道 它 全部 .

我们什么都知道。

[frɒm; frəm] “ [hɪl] , “ [tu:; tə] “ [dʒɪm] [braʊnz] “ — [ə'krɒs] the55
From “ Peakèd Hill , “ to “ Jim Brown's “ — across the55
从 “ 高峰 爬坡道 , “ 到 “ 吉姆 布朗的 “ — 穿过 the55

从“Peakèd Hill”到“Jim Brown's”——横跨55

“ [fləʊd] [swɒmp] , “ [θri:] [maɪlz] , [wi:; wi] [nju:] ['evri] [rɒd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ Flowed Swamp , “ three miles , we knew every rod of it .
“ 流动 沼泽 , “ 三 英里 , 我们 知道 每一个 杆 的 它 .

“流水沼泽”, 三英里长, 我们对它的每一寸土地都了如指掌。

[əʊld] “ ['rɒki] [hɪlz] , “ [səʊ] [haɪ] , [səʊ] [sti:p] ,
Old “ Rocky Hills , “ so high , so steep ,
老的 “ 洛基 丘陵 , “ 所以 高的 , 所以 陡 ,

古老的“落基山”, 如此高耸, 如此陡峭,

[səʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['streɪndʒə(r)]
so thickly wooded that a horse would never attempt them , were no strangers
所以 浓密 树木繁茂的 那 一个 马 会 绝不 试图 他们 , 是 不 陌生人
.
.
.

这些树木茂密, 马匹根本无法进入, 但它们对它们来说并不陌生。

[wiː; wi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈtʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] .

We knew where the best chestnuts were .
我们 知道 在哪里 这 最好的 栗子 是 .

我们知道哪里能买到最好的栗子。

[wiː; wi] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈdɛvəlz] [den] ,

We explored the “ Devil's Den ,
我们 探索 这 “ 魔鬼的 丹 ,

我们探索了“魔鬼巢穴”，

” [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əˈbəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtemptə] [ɒv; əv]

” in spite of the tradition that it was an abode for the tempters of ”
” 在 尽管如此 的 这 传统 那 它 曾是 一个 住所 为了 这 诱惑者 的

[iːv] .

Eve .

前夕 .

尽管有传统说法认为它是引诱夏娃的恶魔的居所。

[ðə; ði] “ [frentʃ] [ˈrɪvə(r)] , “ [ðæt] [ˈleɪtə(r)] [ˈkæɪɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfæktriz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɒksfəd] ,

The “ French River , “ that later carried all the factories of North Oxford ,
这 “ 法语 河 , “ 那 之后 携带 全部 这 工厂 的 北 牛津 ,

后来承载了北牛津所有工厂的“法国河”

[sprɛd] [ɪtˈself] [aʊt][ɪn][ˈleɪzi] [rest] , [ˈɑːftə(r)][ɪts] [ˈrʌɡɪd] [liːps] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [miːˈændəd] [θruː] [ðə; ði]

spread itself out in lazy rest , after its rugged leaps , as it meandered through the ”
传播 本身 出去 在 懒惰的 休息 , 后 它是 崎岖 跳跃 , 作为 它 蜿蜒 通过 这

[brɔːd] ,

broad ,

广阔 ,

在经历了一次次艰难的跳跃之后，它懒洋洋地舒展开身体休息，蜿蜒穿过宽阔的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [medəʊz] [ænd; ənd][ˈɪntəv(ə)l][lənd] , [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][faːm] .

beautiful meadows and interval land , the pride of the farm .
美丽的 草地 和 间隔 土地 , 这 自豪 的 这 农场 .

美丽的草地和间隔地，是农场的骄傲。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hjuːn] [lɒɡ][ɔː(r)][pəʊl] [stretʃt] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [nˈæɹəʊəst] , [dɪpɪst] [pleɪs] .

A long hewn log or pole stretched across it in its narrowest , deepest place .
一个 长的 凿 日志 或者 极 拉伸 穿过 它 在 它是 最窄 , 最深处 地方 .

在它最窄、最深处，横跨着一根长长的削尖的圆木或木杆。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] ,

I would not dare to say how long ,
我 会 不是 敢 到 说 如何 长的 ,

我不敢说要等多久，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːtiːn] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [sweɪd]

but it could not have been more than fourteen inches wide , and swayed ”
但 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 十四 英寸 宽的 , 和 摇摆

[ænd; ənd] [ˈtiːtə] [frɒm; frəm] the56

and teetered from the56 ”
和 摇摇欲坠 从 the56

但它的宽度不可能超过十四英寸，而且摇摇晃晃地从56号墙边站起来。

[ˈməʊmənt][ðə; ði] [fɒt] [tʌtʃt] [tɪl] [aɪ ˈtiː][left][aɪ ˈtiː] .

moment the foot touched till it left it .
片刻 这 脚 感动 直到 它 左边 它 .

脚触地的瞬间到离开的瞬间。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɡlaɪɪd] [stɪl] [ænd; ənd] [blæk] [brˈniːθ] .

The waters glided still and black beneath .
这 水 滑翔 仍然 和 黑色的 下面 .

水面平静而漆黑，静静地滑过水面。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [men][ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [frɒm; frəm]
It was there as a convenience for the working men in crossing from
它 曾是 那里 作为 一个 方便 为了 这 在职的 男人 在 过境 从
[wʌn] [fiːld] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ;
one field to another ;
一 场地 到 其他 ;

它是为了方便工人们从一个田地走到另一个田地而设置的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] [pɑːst] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɒt] [krɒs] [aɪˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
but if ever a week day passed that we did not cross it several times ,
但 如果 曾经 一个 星期 天 通过了 那 我们 做过 不是 又 它 一些 时代 ,
[wiː; wi] [njuː] [wʌn][ˈdʒuːti][hæd; həd] [biːn] [nɪˈglektɪd] .
we knew one duty had been neglected .
我们 知道 一 责任 有 到过 被忽视的 .

我们知道有一项职责被忽视了。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔːmɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfaː.ðərz]
The only sawmill in that section of the town was a part of my father's
这 仅有的 锯木厂 在 那 部分 的 这 镇 曾是 一个 部分 的 我的 父亲的
[pəˈzeʃənz] .
possessions .
财产 .

镇上那片区域唯一的锯木厂是我父亲的产业。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [sɔː] [kʌt][ɪts] [ˈæŋɡri] [wei] [θruː] [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɒrɪst]
The great up - and - down saw cut its angry way through the primeval forest
这 伟大的 向上 - 和 - 向下 锯 切 它是 生气的 方式 通过 这 原始 森林
[ˈdʒaɪənts][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
giants from morning till night ,
巨人 从 早晨 直到 夜晚 ,
[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [frɒm; frəm] [naɪt] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
and not unfrequently from night till morning .
和 不是 不常 从 夜晚 直到 早晨 .

那把巨大的上下锯子从早到晚愤怒地切割着原始森林的参天巨树。

而且经常从晚上一直持续到早上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sɔː] - [ˈkæərɪdʒ] [ræn][faː(r)][aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈreɪsweɪ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end] .
The long saw - carriage ran far out over the raceway at the rear end .
这 长的 锯 - 运输 跑 远的 出去 超过 这 赛道 在 这 后部 结尾 .
[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ]
How were we to withstand the temptation of riding out over the rushing
如何 是 我们 到 经受 这 诱惑 的 骑术 出去 超过 这 匆忙
[mɪl] [striːm] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈləʊ] ,
mill stream twenty feet below ,
磨 溪流 二十 脚 以下 ,

长长的锯架从后方一直延伸到跑道的另一端。

我们怎能抵挡住骑马越过二十英尺下湍急的磨坊溪流的诱惑呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [sɔːn] [lɒŋ][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
and then coming quickly in as the sawn log was drawn back for
和 然后 未来 迅速地 在 作为 这 锯切 日志 曾是 绘制 后退 为了
another57
another57
another57

然后，随着锯好的原木被拉回，又迅速地推进了57英尺。

[kʌt] ？
cut ？
切 ？

切？

[hɜ:t] ？
Hurt ？
伤害 ？

伤害？

[ˈnevə(r)][wʌn][ʊn; əv][ju: 'es] .
Never one of us .
绝不 一 的 我们 ；

我们之中绝不会有人这样。

[kɪld] ？
Killed ？
被杀 ？

被杀了？

[wi:; wi] [nju:] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
We knew not such a thing could be .
我们 知道 不是 这样的 一个 事物 可以 是 ；

我们知道这不可能是真的。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['temptɪŋli] [greɪt] [bɑ:rnz] , ['skæɪtəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] ['premɪsɪz]
There were three temptingly great barns , scattered between the house premises
那里 是 三 诱人地 伟大的 谷仓 , 疏散 之间 这 房子 前提
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
and the interval .
和 这 间隔 ；

在房屋周围和空地之间， 散落着三座非常吸引人的大谷仓。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [fɔ:(r); fə(r)]
Was there ever a better opportunity for hide - and - seek , for
曾是 那里 曾经 一个 更好的 机会 为了 隐藏 - 和 - 寻找 , 为了
['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ？
climbing and jumping ？
攀登 和 跳 ？

还有比这更好的玩捉迷藏、攀爬和跳跃的机会吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['æθli:t] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
It would have been no athlete at all that couldn't jump from the great
它 会 有 到过 不 运动员 在 全部 那 不能 跳 从 这 伟大的
[bi:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] ,
beams to the hay ,
光束 到 这 干草 ,

如果一个运动员不能从高高的平衡木上跳到干草堆上， 那他根本就不是运动员。

[ɪn][skænt] ['sʌmə(r)] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [heɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][lənd][ʊn][ðə; ði] [fi:t] ['seɪfli] .
in scant summer time before the new hay came in , and land on the feet safely .
在 稀少 夏天 时间 前 这 新的 干草 来了 在 , 和 土地 在 这 脚 安全 ；

在夏季短暂的时光里，新干草还没收割， 它们就安全地落在了地上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʊn; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['sɜ:kjələ(r)] ,
There was , and still is , directly in front of the house , a small , circular ,
那里 曾是 , 和 仍然是 , 直接地 在 正面 的 这 房子 , 一个 小的 , 圆 ,
['nætʃ(ə)rəl][pɒnd] ,
natural pond ,
自然的 池塘 ,

房子正前方曾经有一个，现在仍然有一个小型圆形天然池塘。

[fed] [baɪ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [hɪlz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
fed by springs in the bottom and surrounded by a cordon of hills forming a
美联储 经过 弹簧 在 这 底部 和 包围 经过 一个 警戒线 的 丘陵 成型 一个
[ˈbers(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɒnd][bɑːsk, bæsk][ænd; ənd] [ˈsli:p] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
basin in which the little pond basks and sleeps through the summer ,
盆地 在 哪个 这 小的 池塘 沐浴 和 睡觉 通过 这 夏天 ,
小池塘底部有泉水注入，四周环绕着群山，形成一个盆地，整个夏天，小池塘就静静地躺在其中，享受着阳光。

[bʌt; bət][ɪn][ˈwɪntə(r)] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔː][fəˈevə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but in winter becomes a thing of beauty and a joy forever to the
但 在 冬天 变成 一个 事物 的 美丽 和 一个 喜悦 永远 到 这
[ˈskeɪtə(r)] .
skater .
滑冰者 .
但在冬天，它却变成了一件美丽的事情，永远给滑冰者带来快乐。

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈfeltəd] [pəˈzɪ(ə)n][,aɪˈtiː] [ˈfriːzɪz] [smuːð] , -
From its sheltered position it freezes smooth , 58
从 它是 避难所 位置 它 冰冻 光滑的 , -
由于地处避风处，它能被冻得光滑，58

[ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd][gleə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][spɒts] .
even , and glare , and has no danger spots .
甚至 , 和 强光 , 和 有 不 危险 地点 .
均匀、无眩光，且无危险区域。

[aɪ] [dwel] [əˈpɒn] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ˈlɪt(ə)l][pɒnd][wɒz; wəz][maɪ] [ˈɜːli] [lʌv] ;
I dwell upon this description , for that little pond was my early love ;
我 住 之上 这 描述 , 为了 那 小的 池塘 曾是 我的 早期的 爱 ;
我之所以反复描述这段话，是因为那个小池塘是我最初的挚爱；

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflɒk] [ɒv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [dʌks] .
the home of my beautiful flock of graceful ducks .
这 家 的 我的 美丽的 群 的 优美 鸭子 .
这是我那群美丽优雅的鸭子的家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [faɪn] [ˈskeɪtəz] ; [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sketɪ] , [tuː] ,
The boys were all fine skaters ; I wanted to skate , too ,
这 男孩们 是 全部美好的 滑冰者 ; 我 通缉 到 滑冰 , 也 ,
那些男孩滑冰都很棒；我也想滑冰。

[bʌt; bət] [ˈskeɪtɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [bɪˈkʌm] [ˈkʌstəməri] , [ɪn][fækt] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊəbl] [fɔː(r); fə(r)]
but skating had not then become customary , in fact , not even allowable for
但 溜冰 有 不是 然后 变得 习惯 , 在 事实 , 不是 甚至 允许的 为了
[gˈɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;
但当时滑冰还没有成为一种习俗，事实上，甚至女孩子都不允许滑冰；

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
and when , one day ,
和 什么时候 , 一 天 ,
有一天，
[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [,emˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skets] ,
my father saw me sitting on the ice attempting to put on a pair of skates ,
我的 父亲 锯 我 坐着 在 这 冰 尝试 到 放 在 一个 一对 的 冰鞋 ,
我父亲看到我坐在冰上，试图穿上冰鞋。

[hiː; hi] [siːmd] [ʃɒkt] , [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ]
he seemed shocked , recommended me to the house , and said something
他 似乎 震惊 , 受到推崇的 我 到 这 房子 , 和 说 某物
[əˈbaʊt] “ [ˈtɒm,bɔɪz] .
about “ tomboys .
关于 “ 假小子 .

他似乎很震惊，向我推荐了那所房子，还说了些关于“假小子”的话。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][kjʊə(r)][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] ;
” **But this did not cure my desire ;**
” 但 这 做过 不是 治愈 我的 欲望 ;

但这并没有消除我的欲望；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [skert]
nor could I understand why it was not as well for me to skate
也不 可以 我 理解 为什么 它 曾是 不是 作为 出色地 为了 我 到 滑冰
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ;
as for the boys ;
作为 为了 这 男孩们 ;

我也不明白为什么我滑冰的效果不如男孩们；

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] , [kʊd; kəd] [rʌŋ][æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][raɪd][ˈbetə(r)] ,
I was as strong , could run as fast and ride better ,
我 曾是 作为 强的 , 可以 跑步 作为 快速地 和 骑 更好的 ,

我依然强壮，跑得更快，骑得更好。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] .
indeed they would not have presumed to approach me with a horse .
的确 他们 会 不是 有 假定 到 方法 我 和 一个 马 .

他们当然不会胆敢骑马来接近我。

[ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] misconception59
Neither could the boys understand it , and this misconception59
两者都不 可以 这 男孩们 理解 它 , 和 这 misconception59

男孩们也无法理解，这种误解59

[led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən][ˈerə(r)][ænd; ənd][em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
led them into an error and me into trouble .
引领 他们 进入 一个 错误 和 我 进入 麻烦 .

这导致他们犯错，也让我陷入麻烦。

[wʌŋ][klɪə(r)] , [kəʊld] , [ˈstɑːlaɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈʌndə(r)][maɪ][ˈəʊpən]
One clear , cold , starlight Sunday morning , I heard a low whistle under my open
一 清除 , 寒冷的 , 星光 星期日 早晨 , 我 听到 一个 低的 哨 在下面 我的 打开
[ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
chamber window .
房间 窗户 .

在一个晴朗寒冷的星光灿烂的星期天早晨，我听到敞开的房间窗户下传来一声低沉的哨声。

[aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skert] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
I realized that the boys were out for a skate and wanted to
我 已实现 那 这 男孩们 是 出去 为了 一个 滑冰 和 通缉 到
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [em ˈiː] .
communicate with me .
交流 和 我 .

我意识到这些男孩出来滑冰，他们想和我交流。

[ɒŋ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
On going to the window ,
在 去 到 这 窗户 ,

走到窗边时，

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə][ˈpeə(r)][ɒv; əv] [skerts] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
they informed me that they had an extra pair of skates and if I could
他们 知情的 我 那 他们 有 一个 额外的 一对 的 冰鞋 和 如果 我 可以
[kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd] “ [lɜ:n] ” [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [skert] .
come out they would put them on me and “ learn ” me how to skate .
来 出去 他们 会 放 他们 在 我 和 “ 学习 ” 我 如何 到 滑冰 .

他们告诉我他们有一双多余的溜冰鞋，如果我能出来，他们会给我穿上并“教”我滑冰。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈsʌndɪ] [ˈmɔ:niŋ] ; [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ʌp] [tɪl] [lert] ,
It was Sunday morning ; no one would be up till late ,
它 曾是 星期日 早晨 ; 不 一 会 是 向上直到 晚的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] “ [gleə(r)] .
and the ice was so smooth and “ glare .
和 这 冰 曾是 所以 光滑的 和 “ 强光 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] .
“ The stars were bright , the temptation was too great .
” 这 明星 是 明亮的 , 这 诱惑 曾是 也 伟大的 :
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] .
“星光璀璨，诱惑力太大。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] .
“星光璀璨，诱惑力太大。”

“星光璀璨，诱惑力太大。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [dres] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd][aʊt] .
I was in my dress in a moment and out .
我 曾是 在 我的 裙子 在 一个 片刻 和 出去 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] .
“星光璀璨，诱惑力太大。”

我很快就换好裙子出门了。

[ðə; ði] [skerts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [ɒn] [ˈfɜ:mli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊl] [nek] “ [ˈkʌmfətəz] ”
The skates were fastened on firmly , one of the boy's wool neck “ comforters ”
这 冰鞋 是 系紧 在 牢牢 , 一 的 这 男孩们 羊毛 脖子 “ 被子 ”
[taɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] ,
tied about my waist ,
系 关于 我的 腰部 ,

溜冰鞋牢牢地穿在我的身上，一条男孩的羊毛围脖系在我的腰间。

[tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] .
to be held by the boy in front .
到 是 握住 经过 这 男生 在 正面 .

由前面的男孩拿着。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][stænd][ɒn] either60
The other two were to stand on either60
这 其他 二 是 到 站立 在 either60

另外两人则分别站在60号位置。

[saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ˈstɑ:tɪd] .
side , and at a signal the cavalcade started .
边 , 和 在 一个 信号 这 车队 开始 .

走到一边，随着信号响起，车队出发了。

[ˈswɪftə(r)][ænd; ənd][ˈswɪftə(r)][wi:; wi] [went] ,
Swifter and swifter we went ,
更迅捷 和 更迅捷 我们 去 ,

我们越走越快，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; leŋθ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [bi:n] [krækt] [ænd; ənd]
until at length we reached a spot where the ice had been cracked and
直到 在 长度 我们 达到 一个 点 在哪里 这 冰 有 到过 裂纹 和

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] [ˈedʒɪz] .
was full of sharp edges .
曾是 满的 的 锋利的 边缘 .

最后我们到达了一处冰面破裂、布满锋利边缘的地方。

[ði:z] [θru:] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wið] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
These threw me , and the speed with which we were progressing ,
这些 扔 我 , 和 这 速度 和 哪个 我们 是 进展 ,

这些事情让我措手不及，还有我们进展的速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['distəns] [br'fɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][kwɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
and the distance before we could quite come to a stop ,
和 这 距离 前 我们 可以 相当 来 到 一个 停止 ,

以及我们完全停下来之前的那段距离，

[geɪv] [tə'rɪfɪk] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][kʌts][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ni:z] .
gave terrific opportunity for cuts and wounded knees .
给予 了不起 机会 为了 削减 和 受伤 膝盖 .

这给割伤和膝盖受伤提供了绝佳的机会。

[ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .
The opportunity was not lost .
这 机会 曾是 不是 丢失的 .

机会并没有错失。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
There was more blood flowing than any of us had ever seen .
那里 曾是 更多的 血 流动 比 任何 的 我们 有 曾经 已见 .

我们所有人从未见过如此多的鲜血流淌。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[naʊ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒl] [nek] ['kʌmfətəz] [keɪm] ['ɪntu:][,rekwɪ'zɪ(ə)n] ; [maɪ] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)]
Now all of the wool neck comforters came into requisition ; my wounds were
现在 全部 的 这 羊毛 脖子 被子 来了 进入 征用 ; 我的 伤口 是

[baʊnd] [ʌp] ,
bound up ,
边界 向上 ,

现在所有的羊毛围脖都被征用了；我的伤口被包扎起来了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [wʌn] [ni:] [ɒv; əv][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'spektəbl]
and I was helped into the house , with one knee of ordinary respectable
和 我 曾是 帮助 进入 这 房子 , 和 一 膝盖 的 普通的 可敬

[kʌts][ænd; ənd] ['bru:zɪz] ;
cuts and bruises ;
削减 和 瘀伤 ;

我被人扶进了屋里，膝盖上只有几处普通的擦伤和瘀青；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fraɪf(ə)] .
the other frightful .
这 其他 可怕 .

另一个令人恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['dɪfɪkəltɪz] [br'gæn][tu:; tə]
Then the enormity of the transaction and its attendant difficulties began to
然后 这 巨大 的 这 交易 和 它是 服务员 困难 开始 到

[ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] , and61
present themselves , and61
展示 他们自己 , and61

随后，这笔交易的规模之大及其伴随的种种困难开始显现出来，61

[haʊ][tu:; tə][sə'raʊnd]（[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][,pɒsə'bɪləti][ɒv; əv][,əʊnə'klʌmɪŋ][ðəm; ðəm]），
how to surround (for there was no possibility of overcoming them)，
如何 到 环绕（为了 那里 曾是 不 可能性 的 克服 他们）；
[wɒz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən]．
was the question．
曾是 这 问题．

如何包围他们（因为不可能战胜他们）是问题所在。

[ðə; ði][məʊst]['fi:zəb(ə)l][wei][si:md][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ə'baʊt][,aɪ'ti:]，
The most feasible way seemed to be to say nothing about it，
这 最多 可行的 方式 似乎 到 是 到 说 没有什么 关于 它；
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
最可行的办法似乎就是对此事保持沉默。

[ænd; ənd][wi:; wi][di'saɪdɪd][tu:; tə][ɔ:l][ki:p][ˈsaɪlənt]；[bʌt; bət][haʊ][tu:; tə][kən'si:l][ðə; ði][lɪmp]？
and we decided to all keep silent；but how to conceal the limp？
和 我们 决定 到 全部 保持 沉默的； 但 如何 到 隐藏 这 跛行？
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
于是我们决定保持沉默；可是如何掩盖跛脚呢？

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][lɪmp]，[bʌt; bət][wɔ:k][wel]．
I must have no limp，but walk well．
我 必须 有 不 跛行； 但 走 出色地．
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
我不能跛行，必须走路稳健。

[ai][ˈmænɪdʒd][ˈbrekfəst][wɪ'ðəʊt][ˈnəʊtɪs]．
I managed breakfast without notice．
我 管理 早餐 没有 注意．
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
我临时准备了早餐。

[ˈdɪnə(r)][nɒt][kwaɪt][səʊ][wel]，
Dinner not quite so well，
晚餐 不是 相当 所以 出色地；
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
晚餐不太理想。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][ək'naɪdʒ][ðæt][ai][hæd; həd][slɪpt][daʊn][ænd; ənd][hɜ:t][maɪ][ni:]
and I had to acknowledge that I had slipped down and hurt my knee
和 我 有 到 承认 那 我 有 滑倒了 向下 和 伤害 我的 膝盖
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]．
a little．
一个 小的．

我不得不承认，我滑倒了，膝盖有点受伤。

[ðɪs][geɪv][maɪ][lɪmp][mɔ:(r)][ˈlætɪtju:d]，[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][səʊ][di'saɪdɪd]，
This gave my limp more latitude，but the next day it was so decided，
这 给予 我的 跛行 更多的 纬度， 但 这 下一个 天 它 曾是 所以 决定；
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
这让我跛行的行动有了更多余地，但第二天就彻底结束了。

[ðæt][ai][wɒz; wəz][held][ʌp][ænd; ənd][sɜ:rtʃt]．
that I was held up and searched．
那 我 曾是 握住 向上 和 搜索．
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
我被拦下搜查了。

[,aɪ'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][best][ni:] [wɒz; wəz][ɪn'spektɪd]；[ðə; ði][stɪf][wʊl][ˈkʌmfətə(r)][səʊkt]
It happened that the best knee was inspected；the stiff wool comforter soaked
它 发生 那 这 最好的 膝盖 曾是 检查； 这 僵硬的 羊毛 棉被 浸泡过
[ɒf]，
off，
离开；
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
碰巧检查的是最好的那条膝盖；硬邦邦的羊毛被子湿透了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈdresɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ'ti:]．
and a suitable dressing given it．
和 一个 合适的 敷料 给定 它．
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən]．
并给予合适的包扎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d; ə'fɔ:d] ['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][lɪmp] ,
This was a great relief , as it afforded pretext for my limp ,
这 曾是 一个 伟大的 宽慰 , 作为 它 提供 借口 为了 我的 跛行 ,
这真是让我松了一口气, 因为这为我的跛脚提供了借口。

[nəʊ][wʌn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt][aɪ] [lɪmp] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [ni:] . -
no one observing that I limped with the wrong knee . 62
不 一 观察 那 我 跛行 和 这 错误的 膝盖 . -
没有人注意到我走路时用的是错误的那条腿。 62

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ni:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wu:nd] [tu;; tə] [hi:l] [baɪ][fɜ:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
But the other knee was not a wound to heal by first intention ,
但 这 其他 膝盖 曾是 不是 一个 伤口 到 愈合 经过 第一的 意图 ,
但另一条膝盖上的伤口却无法立即愈合。
[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][ɪts][prɪ'kju:liə(r)] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'vi:ld] .
especially under its peculiar dressing , and finally had to be revealed .
尤其 在下面 它是 奇特 敷料 , 和 最后 有 到 是 揭晓 .
尤其是在它奇特的外表下, 最终不得不将其揭露出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [held] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The result was a surgical dressing and my foot held up in a chair for
这 结果 曾是 一个 外科 敷料 和 我的 脚 握住 向上 在 一个 椅子 为了
[θri:] [wi:ks] ,
three weeks ,
三 周 ,
结果是做了手术包扎, 我的脚在椅子上固定了三个星期。

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [frɒm; frəm][end][tu;; tə][end] .
during which time I read the “ Arabian Nights ” from end to end .
期间 哪个 时间 我 读 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 从 结尾 到 结尾 :
在此期间, 我从头到尾读完了《一千零一夜》。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [seɪ][tu;; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] :
As the first dressing was finished , I heard the surgeon say to my father :
作为 这 第一的 敷料 曾是 完成的 , 我 听到 这 外科医生 说 到 我的 父亲 :
第一道包扎完毕后, 我听到外科医生对我父亲说:

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [keɪs] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [stʊd] [aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
“ **that was a hard case , Captain , but she stood it like a soldier .**
” 那 曾是 一个 难的 案件 , 队长 , 但 她 站立 它 喜欢 一个 士兵 .
“队长, 那是一个棘手的案子, 但她像个战士一样挺过来了。”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] ['dʒenjuɪnli] [ðeɪ] [ɔ:l] ['pɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] ['tendəli] [ðeɪ] [nə:s] :
“ **But when I saw how genuinely they all pitied , and how tenderly they nursed**
” 但 什么时候 我 锯 如何 真的 他们 全部 可怜的 , 和 如何 温柔地 他们 护理
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“但是当我看到他们是多么真诚地同情我, 又是多么温柔地照顾我时,

[ɪ:v(ə)n] ['wɔ:kɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [nɒt][tu;; tə][dʒɑ:(r)][maɪ]['swəʊlən][ænd; ənd] ['fi:vəd] [lɪmz] ,
even walking lightly about the house not to jar my swollen and fevered limbs ,
甚至 步行 轻轻 关于 这 房子 不是 到 罐 我的 肿 和 发烧 四肢 ,
即使在家中轻手轻脚地走动, 以免惊扰我肿胀发烧的四肢,
[ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ] [dɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] [drɪ'testəbl] [drɪ'sepʃn] ([ænd; ənd] [,pə:si'viə] [ɪn][æt; ət]
in spite of my disobedience and detestable deception (and persevered in at
在 尽管如此 的 我的 不服从 和 可恨 欺骗 (和 坚持不懈 在 在
[ðæt]) ,
that) ,
那) ,
尽管我违抗命令, 进行了可憎的欺骗 (而且坚持不懈),

[maɪ] ['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ai][hæd; həd]
my Sabbath breaking and unbecoming conduct , and all the trouble I had
我的 安息日 打破 和 不体面 执行 , 和 全部 这 麻烦 我 有
[kɔːzd] , ['kɒnfəns] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] my63
caused , conscience revived , and my63
导致 , 良心 复活 , 和 my63

我违背安息日、行为不端，以及我所造成的一切麻烦，我的良心受到谴责，我的63

[ˈment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] .
mental suffering far exceeded my physical .
精神的 痛苦 远的 超出 我的 身体的 .

精神上的痛苦远远超过了身体上的痛苦。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nʌŋ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ][sɒpə'rɪfɪk][tuː; tə][həʊld][,em 'iː][ɪn]
The Arabian Nights were none too powerful a soporific to hold me in
这 阿拉伯 夜晚 是 没有任何 也 强大的 一个 催眠剂 到 抓住 我 在
['riːznəbl] [baʊndz] .
reasonable bounds .
合理的 界限 .

《一千零一夜》并没有起到催眠作用，无法让我保持理智。

[ai] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [iːt] .
I despised myself and failed to sleep or eat .
我 被鄙视的 我 和 失败的 到 睡觉 或者 吃 .

我厌恶自己，彻夜难眠，食不下咽。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɔːsfl] [kən'dɪʃn] , [keɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , ['telɪŋ] [,em 'iː]
My mother , perceiving my remorseful condition , came to the rescue , telling me
我的 母亲 , 感知 我的 懊悔的 状况 , 来了 到 这 救援 , 讲述 我
['suːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

母亲察觉到我懊悔不已，便上前安慰我，说道：

[ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌŋ] ,
that she did not think it the worst thing that could have been done ,
那 她 做过 不是 思考 它 这 最差 事物 那 可以 有 到过 完毕 ,

她并不认为这是最糟糕的做法。

[ðæt] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌŋ] [æz; əz]['bædli] ,
that other little girls had probably done as badly ,
那 其他 小的 女孩们 有 大概 完毕 作为 糟糕 ,

其他小女孩可能也做得一样糟糕。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] [baɪ] ['telɪŋ] [,em 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [pə'sistɪd] [ɪn]
and strengthened her conclusions by telling me how she once persisted in
和 加强 她 结论 经过 讲述 我 如何 她 一次 持续 在
['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)ld][ˌʌn'brəʊkən] [hɔːs] [ɪn] [,ɒpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] ,
riding a high mettled unbroken horse in opposition to her father's commands ,
骑术 一个 高的 磨砺 未破 马 在 反对 到 她 父亲的 命令 ,

她还告诉我，她曾经不顾父亲的命令，执意骑着一匹性情暴烈、未经驯服的马，以此来加强她的结论。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] .
and was thrown .
和 曾是 抛掷 .

然后被扔了出去。

[maɪ] [ˌslʌpəˈzɪ](ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈwɜːði] [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈkwestriən] [sʌn]
My supposition is that she had been a worthy mother of her equestrian son
我的 假设 是 那 她 有 到过 一个 值得 母亲 的 她 马术 儿子
.
:
.

我认为她是一位称职的母亲，她的儿子是一位优秀的马术运动员。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

The lesson was not lost on any of the group .
这 课 曾是 不是 丢失的 在 任何 的 这 团体 .

小组里的每个人都吸取了教训。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] , [bɔɪz] [ɔː(r)][gɜːlz] , [ɪnˈdʌldʒd] in64

It is very certain that none of us , boys or girls , indulged in64
它 是 非常 肯定 那 没有任何 的 我们 , 男孩们 或者 女孩们 , 沉溺其中 in64

可以肯定的是，我们当中没有一个人，无论是男孩还是女孩，沉迷于64

[ˈfɜːðə(r)] [smɑːt] [trɪks] .

further smart tricks .
更远 聪明的 技巧 .

更多巧妙的技巧。

[ˈtwenti] - [faɪv] [jɪˈəz] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][həʊm] , [lɒŋ] [left] ,

Twenty - five years later , when on a visit to the old home , long left ,
二十 - 五 年 之后 , 什么时候 在 一个 访问 到 这 老的 家 , 长的 左边 ,

二十五年后，在探访老家时，我早已离开了那里。

[aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [ˈgrænd,saɪə] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɒnd] ,

I saw my father , then a grey - haired grandsire , out on the same little pond ,
我 锯 我的 父亲 , 然后 一个 灰色的 - 头发 祖父 , 出去 在 这 相同的 小的 池塘 ,

我在同一个小池塘边看到了我的父亲，那时他已经是一位头发花白的爷爷了。

[ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [skeɪts] [ˈkeəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][twin] [ˈgrændɔːtə(r)] ,

fitting the skates carefully to the feet of his little twin granddaughters ,
配件 这 冰鞋 小心 到 这 脚 的 他的 小的 双 孙女们 ,

他小心翼翼地为他的双胞胎小孙女们试穿溜冰鞋。

[ˈhəʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][fɜːst] [stɑːt] [ɪn] [ˈseɪfti] , [aɪ] [rɪˈmembəd] [maɪ] [ˈwuːndɪd]

holding them up to make their first start in safety , I remembered my wounded
保持 他们 向上 到 制作 他们的 第一的 开始 在 安全 , 我 记得 我的 受伤

[niːz] ,

knees ,
膝盖 ,

扶着他们安全地开始他们的第一次尝试时，我想起了自己受伤的膝盖。

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ˈprəʊgres][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and blessed the great Father that progress and change were among the
和 蒙福 这 伟大的 父亲 那 进步 和 改变 是 之中 这

[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .
possibilities of His people .
可能性 的 他的 人们 .

并感谢伟大的天父，因为进步和变革是祂子民的可能性之一。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] .

I never learned to skate .
我 绝不 学习 到 滑冰 .

我从来没学过滑冰。

[wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l][aɪ][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

When it became fashionable I had neither time nor opportunity .
什么时候 它 成为 时髦 我 有 两者都不 时间 也不 机会 .

当它成为一种时尚时，我既没有时间也没有机会。

[ə'ləŋ] [ði:z] [laɪnz] [ai] [rɪ'kɔ:l] [ə'hʌðə(r)] [disə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['vaɪt(ə)l] , [wɒz; wəz]
Along these lines I recall another disappointment , which , though not vital , was
沿着 这些 线条 我 记起 其他 失望 , 哪个 , 尽管 不是 必不可少的 , 曾是
[stɪl] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
still indicative of the times .
仍然 指示性的 的 这 时代 .

由此我想起另一件令人失望的事，虽然这件事并不重要，但仍然反映了当时的时代特征。

['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [sku:l] [wɒz; wəz] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] of65
During the following winter a dancing school was opened in the hall of65
期间 这 下列的 冬天 一个 跳舞 学校 曾是 打开 在 这 大厅 of65
次年冬天，在65号大厅里开办了一所舞蹈学校。

[ðə; ði][wʌŋ][həʊ'tel][pɒn] ['bɒksfəd] [pleɪn] , [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ju: 'es] .
the one hotel on Oxford Plain , some three miles from us .
这 一 酒店 在 牛津 清楚的 , 一些 三 英里 从 我们 .
牛津平原上唯一的那家酒店，离我们大约三英里。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fa:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] ,
It was taught by a personal friend of my father , a polished gentleman ,
它 曾是 教授 经过 一个 个人的 朋友 的 我的 父亲 , 一个 抛光 绅士 ,
这是由我父亲的一位私人朋友教的，他是一位举止优雅的绅士。

['rezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:lz] .
resident of a neighboring town , and teacher of English schools .
居民 的 一个 邻接 镇 , 和 老师 的 英语 学校 .
他是邻镇居民，也是英语学校的教师。

[baɪ][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ai][gɒt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
By some chance I got a glimpse of the dancing school at the opening ,
经过 一些 机会 我 得到 一个 一瞥 的 这 跳舞 学校 在 这 开幕 ,
偶然间，我在开幕式上瞥见了那所舞蹈学校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɑ:ns]
and was seized with a most intense desire to go and learn to dance
和 曾是 查获 和 一个 最多 激烈的 欲望 到 去 和 学习 到 舞蹈
.
:
.

她心中燃起了强烈的愿望，想要去学习跳舞。

[wɪð] [maɪ][pɪ'kju:liə(r)] [kærəktə'rɪstɪks] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [wɒnt] [ə; eɪ]
With my peculiar characteristics it was necessary for me to want a
和 我的 奇特 特征 它 曾是 必要的 为了 我 到 想 一个
[θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [brɪ'fɔ:(r)] ['menʃnɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;
thing very much before mentioning it ;
事物 非常 很多 前 提及 它 ;

由于我的性格比较特殊，我必须非常想要某样东西才会提起它；

[bʌt; bət] [ðɪs] [,əʊvə'keɪm][em 'i:] ,
but this overcame me ,
但 这 克服 我 ,
但这难倒了我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:diəl] ['ti:tʃə(r)] [tʊk] [ti:] [wɪð] [ju: 'es][wʌŋ] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
especially as the cordial teacher took tea with us one evening before going to
尤其 作为 这 亲切 老师 采取 茶 和 我们 一 晚上 前 去 到
[hɪz; ɪz] [sku:l] ,
his school ,
他的 学校 ,
尤其是一位和蔼可亲的老师，一天晚上在去学校之前还和我们一起喝了茶。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['ɪnrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kla:sɪz] .
and spoke very interestingly of his classes .
和 辐 非常 有趣的是 的 他的 课程 :

他饶有兴致地谈起了自己的课程。

[ai][i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][beg] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] .
I even went so far as to beg permission to go .
我 甚至 去 所以 远的 作为 到 求 允许 到 去 :

我甚至恳求允许我去。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['veri] [fi:t] .
The dance was in my very feet .
这 舞蹈 曾是 在 我的 非常 脚 :

舞蹈的律动早已融入我的双脚。

[ðə; ði][ˌvaɪə'ɪn] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] .
The violin haunted me .
这 小提琴 闹鬼的 我 :

小提琴的旋律一直萦绕着我。

“ ['leɪdɪz] [tʃeɪndʒ] ” [ænd; ənd] “ [ɔ:l][hændz] [raʊnd] ” -
“ Ladies change ” and “ all hands round ” 66 ”
“ 女士们 改变 ” 和 “ 全部 双手 圆形的 ” -

“女士换装”和“全体围坐”66

['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [wəʊk] [em 'i:][frɒm; frəm][maɪ] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
sounded in my ears and woke me from my sleep at night .
听起来 在 我的 耳朵 和 觉醒 我 从 我的 睡觉 在 夜晚 :

夜里，声音在我耳边响起，把我从睡梦中惊醒。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn]['fæməli][ˈkaʊns(ə)l] .
The matter was taken up in family council .
这 事情 曾是 已采取 向上 在 家庭 理事会 :

此事已提交家庭委员会审议。

[ai][wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ]
I was thought to be very young to be allowed to go to a dancing
我 曾是 想法 到 是 非常 年轻的 到 是 允许 到 去 到 一个 跳舞
[sku:l] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] .
school in a hotel .
学校 在 一个 酒店 :

人们认为我年纪太小，所以才允许我去酒店里的舞蹈学校。

['dɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [eb] [ɪn] [gʊd] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [sə'saɪəti] ,
Dancing at that time was at a very low ebb in good New England society ,
跳舞 在 那 时间 曾是 在 一个 非常 低的 落潮 在 好的 新的 英格兰 社会 ,
[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
and besides ,
和 除了 ,

当时，跳舞在新英格兰上流社会并不流行，而且，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən] ['æktɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [tʃɜ:tʃɪz] ([ɔ:(r)]
there was an active revival taking place in both of the orthodox churches (or
那里 曾是 一个 积极的 复兴 采取 地方 在 两个都 的 这 正统 教堂 (或者
[ˈrɑ:ðə(r)][wʌŋ][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]) ,
rather one a church and the other a society without a church) ,
相当 一 一个 教会 和 这 其他 一个 社会 没有 一个 教会) ,

当时，两个正统教会（或者更确切地说，一个是教会，另一个是无教会的社团）都出现了积极的复兴运动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][waɪz] , [nɔ:(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] , [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] .
and it might not be a wise , nor even a courteous , thing to allow .
和 它 可能 不是 是 一个 明智的 , 也不 甚至 一个 有礼貌 , 事物 到 允许 :

允许这样做可能既不明智，也不礼貌。

[nɒt] [ðæt] [ˈʌvə(r)] [ˈfæməli] , [wɪð] [ɪts] [wel] [nəʊn] [ˈlɪbəərəl] [prəuˈklɪvɪti] ,
Not that our family , with its well known liberal proclivities ,
不是 那 我们的 家庭 , 和 它是出色地 已知 自由主义 倾向 ,

并非我们家, 尽管我们家有众所周知的自由主义倾向,

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [vɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; [stɪl] , [laɪk] [es ˈtiː] . [pɔːl] ,
could have the slightest objection on that score ; still , like St . Paul ,
可以 有 这 丝毫 异议 在 那 分数 ; 仍然 , 喜欢 英石 . 保罗 ,

或许对此会有丝毫异议; 然而, 就像圣保罗一样,

[ɪf] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈbreðrən] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] [aɪ ˈtiː] ,
if meat were harmful to their brethren they would not eat it ,
如果 肉 是 有害 到 他们的 弟兄们 他们 会 不是 吃 它 ,

如果肉类对他们的同胞有害, 他们就不会吃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .
and thus it was decided that I could not go .
和 因此 它 曾是 决定 那 我 可以 不是 去 .

因此, 最终决定我不能去。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] was67
The decision was67
这 决定 was67

该决定是67

[ˈpɜːfɪktli] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] , [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [waɪz] ;
perfectly conscientious , kindness itself , and probably wise ;
完美 尽责的 , 仁慈 本身 , 和 大概 明智的 ;

极其认真负责, 心地善良, 而且可能还很明智;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd]) [haʊ]
but I have wondered if they could have known (as they never did) how
但 我 有 想知道 如果 他们 可以 有 已知 (作为 他们 绝不 做过) 如何

[sɪˈvɪə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ,
severe the disappointment was ,
严重 这 失望 曾是 ,

但我一直想知道, 他们是否能够预知 (但他们从未预知) 这种失望有多么强烈。

[ðə; ði] [tɹəz] [aɪ ˈtiː] [kɒst] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
the tears it cost me in my little bed in the dark ,
这 眼泪 它 成本 我 在 我的 小的 床 在 这 黑暗的 ,

我在黑暗的小床上流下了眼泪。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaːstəz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
the music and the master's voice still sounding in my ears ,
这 音乐 和 这 硕士学位 噪音 仍然 听起来 在 我的 耳朵 ,

音乐和大师的声音仿佛仍在我的耳边回响。

[ɪf] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
if this knowledge would have weighed in the decision .
如果 这 知识 会 有 称重 在 这 决定 .

如果当时知道这些信息, 会对决策产生影响。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [sɪns] [ðen] , [ɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈveri]
I have listened to a great deal of music since then , interspersed with very
我 有 听着 到 一个 伟大的 交易 的 音乐 自从 然后 , 穿插 和 非常

[ˈpɒzətɪv] [ˈɔːdərs] ,
positive orders ,
积极的 订单 ,

从那以后, 我听了很多音乐, 其中不乏一些非常积极的评价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] “ [ɔːl][hændz] [raʊnd] ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [nəʊts] [ɒv; əv]
and which generally called for “ all hands round ” but the dulcet notes of
和 哪个 一般来说 称为 为了 “ 全部 双手 圆形的 ” 但 这 甜美 笔记 的
[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪdɪz] [tʃeɪndʒ] ” [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
the violin and the “ ladies change ” were missing .
这 小提琴 和 这 “ 女士们 改变 ” 是 丢失的 .
通常情况下，人们会“围成一圈”，但却缺少了小提琴的甜美音符和“女士换装”。

[ˌnaɪðə(r)][dɪd][aɪ]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] .
Neither did I ever learn to dance .
两者都不 做过 我 曾经 学习 到 舞蹈 .

我也从来没学过跳舞。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ɡɪfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
From the peculiar gifts that were wont to be made me in those days ,
从 这 奇特 礼物 那 是 惯于 到 是 制成 我 在 那些 天 ,
从那些日子里人们常送给我的奇特礼物来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [maɪ] peculiarities68
I am led to infer that my peculiarities68
我 是 引领 到 推断 那 我的 peculiarities68
由此我推断，我的怪癖68

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli]
in the direction of the dumb animal part of creation , were decidedly
在 这 方向 的 这 哑的 动物 部分 的 创建 , 是 绝对地
[ˌnəʊtɪsəb(ə)l] .
noticeable .
显 .
在造物中愚钝的动物部分，这一点尤其引人注目。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] , [laɪk]
On one occasion an English gentleman , a friend of the family , and , like
在 一 场合 一个 英语 绅士 , 一个 朋友 的 这 家庭 , 和 , 喜欢
[maɪ]['fɑːðə(r)] ,
my father ,
我的 父亲 ,
有一次，一位英国绅士，是我们家的朋友，而且和我父亲一样，

[ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [stɒk] , [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ə'pɒn]
a promoter of fine stock , had been paying us a visit , and upon
一个 启动子 的 美好的 库存 , 有 到过 付费 我们 一个 访问 , 和 之上
[rɪ'tʜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ,
returning to his home ,
返回 到 他的 家 ,
一位优质牲畜的推销员曾来拜访我们，在他返回家中时，

[nɪə(r)][ˈbɒstən] , [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪfli] [sɒft] ,
near Boston , sent to me a beautifully soft ,
靠近 波士顿 , 发送 到 我 一个 非常漂亮 柔软的 ,
在波士顿附近，有人寄给我一个非常柔软漂亮的.....

[wʊl] - ['wɒdɪd] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [faɪn] , [lɑːdʒ] [dʌks] [egz]
wool - wadded basket containing two and a half dozens of fine , large duck's eggs
羊毛 - 揉成团的 篮子 包含 二 和 一个 一半 几十个 的 美好的 , 大的 鸭子的 鸡蛋
.
:
.
一个用羊毛填充的篮子， 里面装着两打半又大又好的鸭蛋。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːməɾəs] [ˈfeðəd] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]
It was not difficult to find among the numerous feathered inhabitants of

它 曾是 不是 难的 到 寻找 之中 这 很多的 羽毛 居民 的

[ðə; ði][baːrnz] ,
the barns ,

这 谷仓 ,

在谷仓里众多的鸟类居民中，不难找到它。

[θriː] [dəˈmestɪkli] [ɪnˈklaɪnd] , [ˈmʌðəli] [henz] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtɪntɪd]
three domestically inclined , motherly hens , willing to take charge of the big tinted

三 国内 倾斜 , 母性 母鸡 , 愿意的 到 拿 收费 的 这 大的 有色

[egz] ,
eggs ,

鸡蛋 ,

三只性情温顺、母性十足的母鸡，愿意负责照看那些又大又漂亮的彩蛋。

[ɔːlˈbiːɪt][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] , [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstriktɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
albeit not their own , giving to them the strictest attention .

尽管 不是 他们的 自己的 , 给予 到 他们 这 最严格的 注意力 .

虽然不是他们自己的孩子，但他们却给予了最严格的关注。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wɪˈðɪn] [fɔː(r)] [wiːks] ,
The result was , that within four weeks ,

这 结果 曾是 , 那 之内 四 周 ,

结果是，在四周内，

[ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɒnd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtaɪni][bɔːlz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [daʊn]
the shallow end of the little pond was covered with tiny balls of yellow down

这 浅的 结尾 的 这 小的 池塘 曾是 涵盖 和 微小的 球 的 黄色的 向下

[ˈfləʊtɪŋ] [ˈkɑːmli][ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [ɒn] the69
floating calmly and majestically on the69

漂浮的 平静地 和 雄伟地 在 the69

小池塘的浅水区覆盖着许多黄色的小绒球，它们平静而庄严地漂浮在水面上。

[ˈwɔːtə(r)] — [dɑːtɪŋ] [ˈræpɪdli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [flaɪ][ɔː(r)][bʌɡ][səʊ]
water — darting rapidly this way and that , for every fly or bug so

水 — 飞镖 快速 这 方式 和 那 , 为了 每一个 飞 或者 漏洞 所以

[ʌnˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpiə(r)] ,
unfortunate as to appear ,

不幸 作为 到 出现 ,

水流——快速地来回穿梭，捕捉每一只不幸出现的苍蝇或昆虫。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔː(r)] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪˈstræktɪd] [ˈmʌðəz] [ðæt]
while the shore presented the scene of three of the most distracted mothers that

尽管 这 支撑 呈现 这 场景 的 三 的 这 最多 愣 母亲们 那

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən][ˈpɪktʃə(r)] .
imagination can picture .

想像力 能 图片 .

而岸边则展现了三个心不在焉的母亲场景，她们的神情之恍惚，超乎你的想象。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [məˈdʒestɪk][nɔː(r)][kɑːm][ɪn][ðeə(r)][ˈməʊjənz] ,
There was nothing majestic nor calm in their motions ,

那里 曾是 没有什么 雄伟 也不 冷静的 在 他们的 运动 ,

他们的动作中既没有庄严雄伟，也没有沉稳宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrekriənt] [bruːd] [wɜː(r); wə(r)][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈsuːðɪŋ] ;
and the tones which called the recreant broods were far from soothing ;

和 这 音调 哪个 称为 这 叛徒 幼崽 是 远的 从 舒缓 ;

而召唤叛逆子孙的那些声音，远非舒缓人心；

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] ['weɪwəd] , [ʌnˈhætʃrəl] ['ɒfsprɪŋ] , [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv]
but like the mothers of other wayward , unnatural offspring , the lesson of
但 喜欢 这 母亲们 的 其他 任性的 , 不自然 后代 , 这 课 的
[səbˈmɪʃn] [wɒz; wəz] [ðeəz] [tuː; tə] [lɜːn] ;
submission was theirs to learn ;
提交 曾是 他们的 到 学习 ;

但就像其他误入歧途、不合常理的孩子的母亲一样，她们必须学会顺从；

[ænd; ɐnd] [θruː] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [piːs] .
and through resignation at length came peace .
和 通过 辞职 在 长度 来了 和平 .

最终，和平是通过无奈的接受而实现的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [maɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [dʌks] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈnjuːmərəs] [æz; əz]
In the course of two or three years my flock of ducks became so numerous as
在 这 课程 的 二 或者 三 年 我的 群 的 鸭子 成为 所以 很多的 作为
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌks] ,
to attract the attention of the wild ducks ,
到 吸引 这 注意力 的 这 荒野 鸭子 ,

两三年后，我的鸭群数量增长到如此之多，以至于引起了野鸭的注意。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [beɪz] ,
passing over from the northern lakes to the southern bays ,
通过 超过 从 这 北方 湖泊 到 这 南部 海湾 ,
从北部湖泊到南部海湾，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [flɒk] , [ˈwɪəriɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
and it was no uncommon thing for an entire flock , wearied with a
和 它 曾是 不 罕见 事物 为了 一个 全部的 群 , 疲惫 和 一个
long70
long70
long70

对于整个羊群来说，长时间的疲惫并不罕见。

[ˈdʒɜːni] , [tuː; tə] [əˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .
journey , to alight for a few days ' rest .
旅行 , 到 点燃 为了 一个 很少 天 - 休息 .
旅途中，下车休息几天。

[maɪ] [teɪm] [dʌks] [ˈlɜːnɪd] [æθˈletɪks] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪvəz][ænd; ɐnd] [ˈdɪpəz] ,
My tame ducks learned athletics from these native divers and dippers ,
我的 驯服 鸭子 学习 竞技 从 这些 本国的 潜水员 和 蘸料 ,
我的家养鸭子从这些本地的潜水鸟和河鸟身上学会了各种运动技能。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [siːn] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [taɪmz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ɐnd]
and the scene became at times not only interesting , but inspiring and
和 这 场景 成为 在 时代 不是 仅有的 有趣的 , 但 鼓舞人心 和
[ɪnˈstrʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .

而这一幕有时不仅变得有趣，而且令人鼓舞，富有启发性。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][rɪˈmembə(r)][aɪ ˈtiː] ,
It is very evident to me , as I remember it ,
它 是 非常 明显 到 我 , 作为 我 记住 它 ,
就我记忆所及，这一点非常明显。

[ðæt] [maɪ][.æspəˈeɪjənz][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪːz] [smɔːl]
that my aspirations were by no means satisfied with an interest in these small
那 我的 抱负 是 经过 不 方法 使满意 和 一个 兴趣 在 这些 小的
['spesəmən] ,
specimens ,
标本 ,

我对这些小标本的兴趣远远无法满足我的野心，

[sʌt] [æz; əz] [dʌks] , [henz] , ['tɜːkɪz] , [giːs] , [dɒgz] , [kæts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ]
such as ducks , hens , turkeys , geese , dogs , cats , etc . , of which I
这样的 作为 鸭子 , 母鸡 , 火鸡 , 鹅 , 狗 , 猫 , ETC . , 的 哪个 我
[hæd; həd][nəʊ] [læk] .
had no lack .
有 不 缺少 .

例如鸭子、母鸡、火鸡、鹅、狗、猫等等，我一点也不缺。

[ðɪs] [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [kə'neri] , [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
This not including canaries , of which I received from time to time a number
这 不是 包括 金丝雀 , 的 哪个 我 已收到 从 时间 到 时间 一个 数字
[æz; əz] [ɡɪfts] ;
as gifts ;
作为 礼物 ;

这还不包括金丝雀，我时不时会收到一些金丝雀作为礼物；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['plezə(r)] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,
but I had no pleasure in them ,
但 我 有 不 乐趣 在 他们 ,
但我从中并没有获得任何乐趣。

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,
and although doubtless the most inhuman thing that could have been done ,
和 虽然 毫无疑问 这 最多 不人道 事物 那 可以 有 到过 完毕 ,
虽然这无疑是最不人道的事情，

[aɪ] [ɪn'veəriəbli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
I invariably opened the cage door and let them out .
我 总是 打开 这 笼 门 和 让 他们 出去 .
我总是会打开笼门，把它们放出去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [fɑːm] [lænd] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ɡreɪt] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [jɑːrdz] , -
But all that farm land , the three great barns and accompanying yards , 71
但 全部 那 农场 土地 , 这 三 伟大的 谷仓 和 随同 码 , -
但是所有那些农田、三个大谷仓和附属的院子， 71

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] .
called for cattle .
称为 为了 牛 .
呼叫牛群。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [faɪn] ['mɪlt] [kaʊz] [keɪm] ['feɪθfəli] [həʊm] [iːtɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
A small herd of twenty - five fine milch cows came faithfully home each day with the
一个 小的 一群 的 二十 - 五 美好的 牛奶 牛 来了 忠实 家 每个 天 和 这
['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
lowering of the sun ,
降低 的 这 太阳 ,

每天日落时分，二十五头优质奶牛都会准时回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪlkiŋ] [ænd; ənd] ['ekstrə] ['sʌpə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [njuː] [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
for the milking and extra supper which they knew awaited them .
为了 这 挤奶 和 额外的 晚餐 哪个 他们 知道 等待中 他们 .
他们知道，挤奶和额外的晚餐都在等着他们。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [gri:d] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ai][hæd; həd][leɪd][kleɪm][tuː; tə] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv]
With the customary greed of childhood I had laid claim to three or four of
和 这 习惯 贪婪 的 童年 我 有 铺设 宣称 到 三 或者 四 的
[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ˈteɪmɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the handsomest and tamest of them ,
这 最英俊的 和 最温顺的 的 他们 ,
带着孩童特有的贪婪, 我占有了其中三四只最漂亮、最温顺的幼崽。

[ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ˈri:əl][əʊnə(r)] ,
and believing myself to be their real owner ,
和 相信 我 到 是 他们的 真实的 所有者 ,
并且我一直认为自己是它们的真正主人,

[ai][went] ['feɪθfəli] ['evri] ['i:vniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑ:rdz][tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]
I went faithfully every evening to the yards to receive and look after them
我 去 忠实 每一个 晚上 到 这 码 到 收到 和 看 后 他们
.
:
.
我每天晚上都忠实地去院子里接收和照料它们。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][mɪlk][peɪl][went][æz; əz][wel] , [ænd; ənd][ai] [brɪˈkeɪm] [prəˈfɪ(ə)nt][ɪn][æn; ən][ɑ:t][ˈnevə(r)]
My little milk pail went as well , and I became proficient in an art never
我的 小的 牛奶 桶 去 作为 出色地 , 和 我 成为 精通 在 一个 艺术 绝不
[fəˈɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
我的小牛奶桶也跟着去了, 我因此精通了一门永不磨灭的技艺。

[wʌn] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ɒn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑ:n][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ai][faʊnd][nʊʊ] [kaʊz] [ðeə(r)] ;
One afternoon , on going to the barn as usual , I found no cows there ;
一 下午 , 在 去 到 这 谷仓 作为 通常 , 我 成立 不 牛 那里 ;
一天下午, 我像往常一样去牛棚, 却发现那里没有牛;

[ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] ['sʌmweə(r)] [els] .
all had been driven somewhere else .
全部 有 到过 驱动 某处 别的 .
所有人都被送到了别的地方。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jɑ:d] [əˈləʊn] ,
As I stood in the corner of the great yard alone ,
作为 我 站立 在 这 角落 的 这 伟大的 院子 独自的 ,
我独自一人站在大院子的角落里,

[ai] [sɔ:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][men] — [ðə; ði][fɑ:m][hændz] — [wɪð] [wʌn][ˈstreɪndʒə(r)] among72
I saw three or four men — the farm hands — with one stranger among72
我 锯 三 或者 四 男人 — 这 农场 双手 — 和 — 陌生人 among72
我看到三四个男人——农场工人——中间还有一个陌生人。72

[ðem; ðəm] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lu:s] [ʃɜ:t] [ɔ:(r)] [gaʊn] .
them wearing a long , loose shirt or gown .
他们 穿着 一个 长的 , 松动的 衬衫 或者 袍 .
她们穿着宽松的长衬衫或长袍。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] [ɒks][ˈɒntə][ðə; ði][bɑ:n] [flɔ:(r)] ,
They were all trying to get a large red ox onto the barn floor ,
他们 是 全部 尝试 到 得到 一个 大的 红色的 牛 到 这 谷仓 地面 ,
他们都试图把一头大红牛弄到谷仓地板上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][went] ['veri] [rɪˈlʌktəntli] .
to which he went very reluctantly .
到 哪个 他 去 非常 勉强 .
他极不情愿地去了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] .
At length they succeeded .
在 长度 他们 成功了 .

最终他们成功了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kæɪɪd] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
One of the men carried an axe , and stepping a little to the side
一 的 这 男人 携带 一个 斧头 , 和 步进 一个 小的 到 这 边
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

其中一人扛着一把斧头，他稍微向侧后退了一步，

[reɪzɪd] [aɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] .
raised it high in the air and brought it down with a terrible blow .
提高 它 高的 在 这 空气 和 带来 它 向下 和 一个 糟糕的 吹 .

他把它高高举起，然后狠狠地砸了下来。

[ðə; ði][ɒks] [fel] , [aɪ] [fel] [tuː] ;
The ox fell , I fell too ;
这 牛 跌倒 , 我 跌倒 也 ;

牛倒了，我也倒了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [ŋjuː] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][bed] ,
and the next I knew I was in the house on a bed ,
和 这 下一个 我 知道 我 曾是 在 这 房子 在 一个 床 ,

下一秒，我就发现自己躺在房子里的一张床上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ə'baʊt][,em 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l] ,
and all the family about me , with the traditional camphor bottle ,
和 全部 这 家庭 关于 我 , 和 这 传统的 樟 瓶子 ,

家人都围在我身边，手里拿着传统的樟脑瓶。

['beɪðɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] .
bathing my head to my great discomfort .
洗澡 我的 头 到 我的 伟大的 不适 .

洗澡让我非常不舒服。

[æz; əz][aɪ][ri'geɪn, riː-] ['kɒŋʃəsnəs] [ðeɪ] [ɑːskt] [,em 'iː] [wɒt] [meɪd] [,em 'iː][fɔːl] ?
As I regained consciousness they asked me what made me fall ?
作为 我 恢复 意识 他们 问 我 什么 制成 我 落下 ?

当我恢复意识后，他们问我是什么让我摔倒的？

[aɪ] [sed] " [sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [,em 'iː] . "
I said " some one struck me . "
我 说 " 一些 一 击 我 . "

我说“有人打了我”。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [nəʊ][wʌn] [strʌk] [juː; jʊ] ,
" **Oh , no , " they said , " no one struck you** ,
" 哦 , 不 , " 他们 说 , " 不 一 击 你 ,

“哦，不，”他们说，“没有人打你。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]
" **but I was not to be convinced and proceeded to argue the case with**
" 但 我 曾是 不是 到 是 确信 和 继续 到 争论 这 案件 和

[æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːtɪŋ] [hændz] ,
an impatient putting away of the hurting hands ,
一个 不耐烦 推杆 离开 的 这 受伤 双手 ,

但我并不认同，不耐烦地收起受伤的手，继续据理力争。

“ [ðen] what73
“ **then what73**
“ 然后 what73

“然后呢73

[merks] [maɪ] [hed] [səʊ][sɔ:(r)] ?
makes my head so sore ?
制作 我的 头 所以 疮 ？

让我头好痛？

“ ['hæpi] ['ɪgnərəns] ！
“ **Happy ignorance ！**
“ 快乐的 无知 ！

“快乐的无知！ ”

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ðen] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['mɪst(ə)rɪ][ɒv; əv] [nɜ:vz] .
I had not then learned the mystery of nerves .
我 有 不是 然后 学习 这 神秘 的 神经 。

那时我还不了解神经的奥秘。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
I have , however ,
我 有 , 然而 ,

不过，我倒是.....

[ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪndɪg'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ([maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd]
a very clear recollection of the indignation of my father (my mother had
一个 非常 清除 回忆 的 这 愤慨 的 我的 父亲 (我的 母亲 有
[ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) ,
already expressed herself on the subject) ,
已经 表达 她自己 在 这 主题) ,

我非常清楚地记得父亲当时的愤怒（母亲之前已经表达过她对此事的看法），

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
on his return from town and hearing what had taken place .
在 他的 返回 从 镇 和 听力 什么 有 已采取 地方 。

他从镇上回来后，听说了发生的事情。

[ðə; ði]['haɪəd][men][wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['kru:əl] ['keələsnəs] .
The hired men were lined up and arraigned for “ cruel carelessness .
这 雇用 男人 是 衬里 向上 和 提审 为了 “ 残忍的 疏忽 。

雇佣的工人被排成一排，并因“残酷的疏忽”而被传讯。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'weɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **They had “ the consideration to keep the cattle away , “ he said ,**
“ 他们 有 “ 这 考虑 到 保持 这 牛 离开 , “ 他 说 ,

他说：“他们考虑到了让牛群远离的因素。”

“ [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][stænd][ɪn] [fʊl] [vju:] .
“ **but allowed that little girl to stand in full view .**
“ 但 允许 那 小的 女孩 到 站立 在 满的 看法 。

“但却让那个小女孩完全暴露在众目睽睽之下。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [i:tʃ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [em 'i:] .
“ **Of course , each protested he had not seen me .**
“ 的 课程 , 每个 抗议 他 有 不是 已见 我 。

当然，每个人都辩称自己没有见过我。

[aɪ][wɒz; wəz][,ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði][fɑ:m] [hændz][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [bleɪmd] ,
I was altogether too friendly with the farm hands to hear them blamed ,
我 曾是 共 也 友好的 和 这 农场 双手 到 听到 他们 被指责 ,

我和农场工人关系太好了，听不得他们被责备。

[ɪˈspeʃəli] [bən][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈprɒmptli] [tuː; tə][ðəə(r)][saɪd] ,
especially on my account , and came promptly to their side ,
尤其 在 我的 帐户 , 和 来了 及时 到 他们的 边 ,
尤其是考虑到我的处境, 他们立即站在了他们一边。

[əˈʃʊərɪŋ] [maɪ][ˈfaːðə(r)][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [nəʊ]
assuring my father that they had not seen me , and that it was “ no
保证 我的 父亲 那 他们 有 不是 已见 我 , 和 那 它 曾是 “ 不
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

我向父亲保证他们没有看到我, 而且“没关系”。

“ [aɪ][wɒz; wəz] “ [ɔːl] [wel] [naʊ] . “ -
“ **I was “ all well now . “ 74**
“ 我 曾是 “ 全部出色地 现在 : “ -

“我现在一切都好。”74

[bʌt; bət] , [ˈsɪŋɡjələli] , [aɪ] [lɒst] [ɔːl][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːt] ,
But , singularly , I lost all desire for meat ,
但 , 单独地 , 我 丢失的全部 欲望 为了 肉 ,

但是, 奇怪的是, 我完全失去了对肉的欲望。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
if I had ever had it — and all through life to the present ,
如果 我 有 曾经 有 它 — 和 全部 通过 生活 到 这 展示 ,

如果我曾经拥有过它——从我出生到现在,

[hæv; həv][ˈəʊnli][ˈiːt(ə)n][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [bʌv; əv] [əˈpiərəns] ,
have only eaten it when I must for the sake of appearance ,
有 仅有的 吃 它 什么时候 我 必须 为了 这 清酒 的 外貌 ,

我只在为了面子不得不吃的时候才吃。

[ɔː(r)][æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
or as circumstances seemed to make it the more proper thing to do .
或者 作为 情况 似乎 到 制作 它 这 更多的 恰当的 事物 到 做 .

或者, 当情况允许时, 这样做似乎更合适。

[ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)l] [graʊnd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈjiːldɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [niːdz] [ænd; ənd][ˈwɒnts]
The bountiful ground has always yielded enough for all my needs and wants
这 丰富 地面 有 总是 产生 足够的 为了 全部 我的 需求 和 想要
.
:
.

这片富饶的土地总是能满足我的所有需求和愿望。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bɪˈfɔː(r)] .
I had been eleven years old the Christmas before .
我 有 到过 十一 年 老的 这 圣诞节 前 .

前一年圣诞节我刚满十一岁。

[ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [dɪˈʃʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [prɪˈsiːdɪŋ] [jˈiəz] .
Great changes had taken place during the two or three preceding years .
伟大的 变化 有 已采取 地方 期间 这 二 或者 三 前 年 .

在前两三年里, 发生了巨大的变化。

[maɪ][enəˈdʒetɪk] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [aʊtˈɡrəʊn] [ˈfɑːmɪŋ] , [səʊld][ðəə(r)] [tuː] [fɑːrmz][bən][ðə; ði] [hɪl] ,
My energetic brothers had outgrown farming , sold their two farms on the hill ,
我的 精力充沛 兄弟 有 长大了就不合适了 农业 , 卖 他们的 二 农场 在 这 爬坡道 ,
我那些精力充沛的兄弟们已经不再适合务农了, 他们卖掉了山上的两座农场。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
and come down and bought of my father all his water power on the
和 来 向下 和 买 的 我的 父亲 全部 他的 水 力量 在 这
[frentʃ] [ˈrɪvə(r)] ,
French River ,
法语 河 ,

然后他们下来，买下了我父亲在法兰西河上的所有水力资源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][əbˈteɪnəb(ə)][ˈtɪmbə(r)][lənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

as well as all obtainable timber land in the vicinity .
作为 出色地 作为 全部 可获得 木材 土地 在 这 附近 .

以及附近所有可获得的林地。

[ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [əʊld][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [sɔ:] [sti] [stʊd] [ɪn][ɪts] majesty75
The staunch old up - and - down saw still stood in its majesty75
这 坚定 老的 向上 - 和 - 向下 锯 仍然 站立 在 它是 majesty75

那台坚固的老式上下锯依然巍然屹立，气势恢宏。75

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈdʒaɪənts] [tu:] [ˈmæsɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlesə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
for the handling of the forest giants too massive for a lesser power ,
为了 这 处理 的 这 森林 巨人 也 大量的 为了 一个 较少 力量 ,

对于体型过于庞大、弱小的力量无法应对的森林巨人，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔ:dn] [ɒv; əv] [ˈbelɪd] “ [ˈsə:kjələ:s] ,
but it was surrounded by a cordon of belted “ circulars ,
但 它 曾是 包围 经过 一个 警戒线 的 系带 “ 通告 ,

但它被一圈带状的“圆形”警戒线包围着，

“ [hwɜ:rl] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [kwɔ:t] [əbˈskjuəd] [ðeə(r)] [ˈməʊʃn] , [ˈskri:mɪŋ] ,
“ whirling with a speed that quite obscured their motion , screaming ,
“ 旋转 和 一个 速度 那 相当 模糊不清 他们的 运动 , 尖叫 ,

“以极快的速度旋转，几乎看不清他们的动作，发出尖叫声，

[ˈskri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ɔ:l][dəˈrekʃ(ə)nz] ; [ˈɪŋɡlɪz] ,
screeching and throwing out the product of their work in all directions ; shingles ,
尖叫 和 投掷 出去 这 产品 的 他们的 工作 在 全部 方向 ; 带状疱疹 ,

他们尖叫着，把劳动成果四处抛掷；瓦片，

[lɑ:ðz] , [θɪn] [bɔ:dz] , [ˈboʊltərz][ænd; ənd] [ˈslɪtə(r)] .
laths , thin boards , bolters and slitters .
木条 , 薄的 板 , 爆破手 和 裂片 .

木条、薄板、螺栓机和纵切机。

[nju:] [dæmz][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɪftɪ] , [ˈflaɪti] [stri:m] ,
New dams had been thrown across the shifty , flighty stream ,
新的 水坝 有 到过 抛掷 穿过 这 狡猾的 , 轻浮 溪流 ,

新的水坝横亘在变幻莫测的小溪上。

[tu:; tə][bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tˈbʊənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfreʃɪt] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [aɪs] ,
to be swept away in the torrents of the spring freshets and floating ice ,
到 是 扫荡 离开 在 这 种子 的 这 春天 洪水 和 漂浮的 冰 ,

被春季的洪水和浮冰冲走，

[bʌt; bət] [rɪˈpleɪsd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈmænɪlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [ˈskeəsli]
but replaced at once with an obstinate manliness and enterprise that scarcely
但 替换 在 一次 和 一个 顽固 男子气概 和 企业 那 几乎
[ədˈmɪtrɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .
admitted of an interruption in the work .
承认 的 一个 中断 在 这 工作 .

但随即被一种顽固的男子气概和进取精神所取代，这种精神几乎不允许工作受到任何干扰。

[ɪn][ə; eɪ][nju:] ['bɪldɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,
In a new building along the side of the dam ,
在 一个 新的 建筑 沿着 这 边 的 这 坝 ,
在大坝旁边的一座新建筑里,

[ðə; ði][greɪt][bɜ:(r)] - [stəʊnz][ɒv; əv][ðæt][deɪt][graʊnd][aʊt][ðə; ði] ['həʊlsəm] [greɪn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
the great burr - stones of that date ground out the wholesome grain of all the
这 伟大的 刺果 - 石头 的 那 日期 地面 出去 这 健康 粮食 的 全部 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
surrounding country ,
周围 国家 ,
当时的大型石磨将周围地区所有优质的谷物都磨碎了。

[ænd; ənd][weə(r)][ai][hæd; həd][fɜ:st][si:n] [aɪ'ti:]['ʌndə(r)] the76
and where I had first seen it under the76
和 在哪里 我 有 第一的 已见 它 在下面 the76
我第一次看到它是在76号公路下面。

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ləʊn] ['sɔ:jə(r)] , [naʊ] ['fɪfti][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ['wɜ:kɪŋ] [men][ðæt]
control of the one lone sawyer , now fifty of the strongest working men that
控制 的 这 一 孤独 索耶 , 现在 五十 的 这 最强 在职的 男人 那
[kʊd; kəd][bi:; bi][prækjʊəd] ,
could be procured ,
可以 是 采购 ,
控制了原本孤零零的一名锯木工，现在雇佣了五十名最强壮的工人。

[ænd; ənd][greɪt][fɔ:(r)] - [hɔ:s] [ti:mz] ['kʌvəd] [ðə; ði][wʌns]['kwaiət][mɪl] - [jɑ:d] .
and great four - horse teams covered the once quiet mill - yard .
和 伟大的 四 - 马 团队 涵盖 这 一次 安静的 磨 - 院子 .
曾经寂静的磨坊院子里，如今挤满了四匹骏马组成的庞大队伍。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['fæktɪrɪz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
The entire line of factories above had caught the inspiration ,
这 全部的 线 的 工厂 多于 有 捕捉 这 灵感 ,
上面那排工厂都受到了启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['rɪvə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['ɒksfəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [grəʊθ]
and the French River villages of North Oxford were models of growth
和 这 法语 河 村庄 的 北 牛津 是 模型 的 生长
[ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
and activity .
和 活动 .
北牛津的法国河沿岸村庄是发展和繁荣的典范。

[wʌn]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['mæɪɪd] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][həʊm][nɪə(r)][baɪ] ,
One sister had married and settled in her home near by ,
一 姐姐 有 已婚 和 定居 在 她 家 靠近 经过 ,
其中一个姐姐已经结婚，定居在附近的家中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðərz] [həʊm] .
and a wife had come into my eldest brother's home .
和 一个 妻子 有 来 进入 我的 长子 兄弟 家 .
我大哥家搬来了一位妻子。

['mɪsɪz] . [lɑ:n] , [ðə; ði]['wɪdəʊ][tu:; tə] [hu:z] [ə'sɪstəns] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Larned , the widow to whose assistance my father had gone in her
太太 . 拉尼德 , 这 寡妇 到 谁 协助 我的 父亲 有 已消失 在 她
['ɜ:li] [desə'leɪn] ,
early desolation ,
早期的 荒凉 ,
拉尼德夫人，我父亲早年孤苦伶仃时曾去帮助过她的那位寡妇，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] [səʊ] [wel] [grəʊn] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l]
had found her children now so well grown as to make it advisable
有 成立 她 孩子们 现在 所以 出色地 生长 作为 到 制作 它 建议
[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]['fæktɪ; 'fæktəri] ['vɪlɪdʒ] ,
to remove to one of the factory villages ,
到 消除 到 一 的 这 工厂 村庄 ,
她发现自己的孩子们都已经长大成人，因此最好搬到其中一个工厂村居住。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['bɔ:dn] [haʊs] ['ki:pə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
where she became a popular boarding house keeper , and her children
在哪里 她 成为 一个 受欢迎的 登机 房子 守门员 , 和 她 孩子们
['ɔpərətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
operatives in the mill .
特工 在 这 磨 .
她在那里成为了一位颇受欢迎的寄宿公寓老板，她的孩子们则在工厂里当工人。

[ðʌs] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [left][tu:; tə][maɪ'self] . -
Thus , I was again left to myself . 77
因此 , 我 曾是 再次 左边 到 我 . -
于是，我又一次独自一人待着了。⁷⁷

[ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
The schools were not the best , but all that could be done for me ,
这 学校 是 不是 这 最好的 , 但 全部 那 可以 是 完毕 为了 我 ,
学校虽然不是最好的，但对我来说，那已经是能做的一切了。

[ɪn][ɔ:(r)][aʊt][pʊ; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [dʌn] .
in or out of them , was done .
在 或者 出去 的 他们 , 曾是 完毕 :
无论进去还是出来，都完成了。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [r'speʃəli] [wel] [tɔ:t] [tu:; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [laɪkt] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['nɪtɪŋ]
I had been especially well taught to sew and liked it , but knitting
我 有 到过 尤其 出色地 教授 到 缝 和 喜欢 它 , 但 针织
[wɒz; wəz] [br'pɒnd] [em 'i:] .
was beyond me .
曾是 超过 我 .
我从小就学过缝纫，而且很喜欢，但是织毛衣对我来说就太难了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][held][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .
I could not be held to it , and it was given up .
我 可以 不是 是 握住 到 它 , 和 它 曾是 给定 向上 .
我无法坚持下去，于是放弃了。

[θru:] [ðə; ði] [kən'fɜ:md] ['ɪnvəlɪdɪzəm][pʊ; əv][maɪ]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [,dɔ:rə'θiə] , [ai] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]
Through the confirmed invalidism of my elder sister , Dorothea , I lost her
通过 这 确认的 残疾 的 我的 长老 姐姐 , 多萝西娅 , 我 丢失的 她
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,
beautiful guidance ,
美丽的 指导 ,
由于姐姐多萝西娅被确诊患有残疾，我失去了她美好的指导。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][pʊ; əv][maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['væsəl] , [wɒz; wəz]['tru:li]
but the watchful care of my younger sister , now Mrs . Vassall , was truly
但 这 警惕 关心 的 我的 年轻 姐姐 , 现在 太太 : 瓦萨尔 , 曾是 真的
[pə'θetɪk] .
pathetic .
可怜的 .
但是，我妹妹（现瓦萨尔夫夫人）的悉心照料却实在令人唏嘘。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [lɒst] [saɪt] [pʊ; əv][maɪ][ˈwelfeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn] [ˈlɪtərəri] [teɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
She never lost sight of my welfare , and her fine literary taste was a
她 绝不 丢失的 视线 的 我的 福利 , 和 她 美好的 文学 品尝 曾是 一个
[ˈkɒnstənt] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
constant inspiration .
持续的 灵感 .

她始终关心我的安危，她高雅的文学品味也一直激励着我。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [pʊ; əv][maɪ] [ˈveəriəs] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd][vəʊˈkeɪʃənz] ,
While thus in the midst of my various pursuits and vocations ,
尽管 因此 在 这 中间 的 我的 各种各样的 追求 和 职业 ,
[æn; ən][æksɪˈdent(ə)] [tɜːn] [ɪn][maɪ] [wiːl] [pʊ; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [kɔːs] ([fɔː(r); fə(r)]

an accidental turn in my wheel of fortune changed my entire course (for
一个 偶然 转动 在 我的 车轮 的 财富 已更改 我的 全部的 课程 (为了
[ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst]) [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbeərɪŋ] ,
a time at least) and how much bearing ,
一个 时间 在 至少) 和 如何 很多 轴承 ,
[ɪf78] [ɪf78]
if78
if78
[ɪf78]
if78

命运之轮的一次意外转动改变了我的人生轨迹（至少在一段时间内是这样），而且影响之大，
if78
if78
if78
if78
[ˈeni] , [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][pʌn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
any , it may have had on the future , I have never been able to
任何 , 它 可能 有 有 在 这 未来 , 我 有 绝不 到过 有能力的 到
[dɪˈtɜːmɪn] .
determine .
决定 .

它对未来可能产生的影响，我始终无法确定。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [pʊ; əv][maɪ] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,
I have spoken of the younger of my two brothers ,
我 有 说 的 这 年轻 的 我的 二 兄弟 ,
[pʊ; əv][ðə; ði][fɜːm][pʊ; əv][es] . & [diː] . [ˈbɑːtən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn] [ˈhɔːsmən] .
of the firm of S . & D . Barton , as a fine horseman .
的 这 公司 的 S : & D : 巴顿 , 作为 一个 美好的 骑手 .
[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
He was more than that .
他 曾是 更多的 比 那 .

我刚才提到的是我的弟弟，

[pʊ; əv][ðə; ði][fɜːm][pʊ; əv][es] . & [diː] . [ˈbɑːtən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn] [ˈhɔːsmən] .
of the firm of S . & D . Barton , as a fine horseman .
的 这 公司 的 S : & D : 巴顿 , 作为 一个 美好的 骑手 .
[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
He was more than that .
他 曾是 更多的 比 那 .

S. & D. Barton 公司的员工，是一位优秀的骑手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
He was more than that .
他 曾是 更多的 比 那 .
[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈæθliːt] .
In these days he would have been an athlete .
在 这些 天 他 会 有 到过 一个 运动员 .

他远不止如此。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈæθliːt] .
In these days he would have been an athlete .
在 这些 天 他 会 有 到过 一个 运动员 .
[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪəz] [əˈpɑːt] [ɪn][eɪdʒ] , [pʊ; əv] [ˈfaɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd]
The two men were but two years apart in age , of fine disposition and
这 二 男人 是 但 二 年 除 在 年龄 , 的 美好的 处置 和
[ˈeksələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
excellent physical strength ,
出色的 身体的 力量 ,
[ɪf78] [ɪf78]
if78
if78
[ɪf78]
if78

如果放在那个年代，他肯定会成为一名运动员。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪəz] [əˈpɑːt] [ɪn][eɪdʒ] , [pʊ; əv] [ˈfaɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd]
The two men were but two years apart in age , of fine disposition and
这 二 男人 是 但 二 年 除 在 年龄 , 的 美好的 处置 和
[ˈeksələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
excellent physical strength ,
出色的 身体的 力量 ,
[ɪf78] [ɪf78]
if78
if78
[ɪf78]
if78

这两个人年龄只相差两岁，性情温和，体格健壮。

[ɪn'teɡrəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [ɒv; əv] [faɪn] [dɪspə'ziʃn] [ænd; ənd] ['ekwəb(ə)l] ['tempə(r)] ;
integrity and courage ; of fine disposition and equable temper ;
正直 和 勇气 ; 的 美好的 处置 和 公平的 脾气 ;
正直勇敢；性情温和，脾气好；

[jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [men] [wɪð] [hu:m] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [wʊd] ['keələsli] [ɔ:(r)] ['tɑ:ntɪŋli]
yet neither of them men with whom an opponent would carelessly or tauntingly
然而 两者都不 的 他们 男人 和 谁 一个 对手 会 粗心大意 或者 嘲讽地
['kʌvət] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .
covet an encounter .
贪图 一个 遇到 .
然而，他们两人都不是那种对手会轻率或嘲讽地渴望与之交锋的人。

[ðə; ði] ['jʌŋɡə] , [deɪvɪd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,
The younger , David , from his physical activity and daring ,
这 年轻 , 大卫 , 从 他的 身体的 活动 和 大胆 ,
弟弟大卫，因其活跃的体能和大胆的性格，

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [fi:t] [ɒv; əv] [deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] .
was always selected for any feat of danger to be performed .
曾是 总是 已选 为了 任何 特技 的 危险 到 是 执行 .
任何危险的特技表演，他总是被选中。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [wen] ['i:v(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] “ [reɪzd] [baɪ] [hænd] .
These were days when even buildings were “ raised by hand .
这些 是 天 什么时候 甚至 建筑物 是 “ 提高 经过 手 .
在那个年代，就连建筑物都是“手工建造”的。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] participate79
“ All the neighborhood was expected to participate79
“ 全部 这 邻里 曾是 预期的 到 participate79
“整个社区都被要求参与79

[ɪn] [ə; eɪ] “ ['reɪzɪŋ] .
in a “ raising .
在 一个 “ 提高 .
在“提高”过程中。

“ [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪz(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'kɒmənlɪ] [lɑ:dʒ] [bɑ:n] , [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [sti:l] [mɔ:(r)]
“ Upon one occasion , an uncommonly large barn , with what was then still more
“ 之上 一 场合 , 一个 不寻常地 大的 谷仓 , 和 什么 曾是 然后 仍然 更多的
[ʌn'kɒmən] ,
uncommon ,
罕见 ,
“有一次，我们看到一个异常大的谷仓，里面装着当时更罕见的东西，

[ə; eɪ] ['selə(r)] [br'ni:θ] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd] .
a cellar beneath , was to be raised .
一个 地窖 下面 , 曾是 到 是 提高 .
地窖下方将被抬高。

[ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] , [ænd; ənd] [deɪvɪd] ['bɑ:tən] [wɒz; wəz]
The rafters must be affixed to the ridgepole , and David Barton was
这 椽子 必须 是 已粘贴 到 这 脊杆 , 和 大卫 巴顿 曾是
[ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['dju:ti] .
assigned to this duty .
分配 到 这 责任 .
椽子必须固定在屋脊梁上，大卫·巴顿被指派负责这项工作。

[waɪl] [ɪn] [ɪts] [pə'fɔ:məns] , [ə; eɪ] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
While in its performance , a timber on which he was standing ,
尽管 在 它是 表现 , 一个 木材 在 哪个 他 曾是 常设 ,
在表演过程中，他所站立的木头，

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈwi:kənd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnəbˈzɜ:vɪd] [nɒt] , [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,
having been weakened by an unobserved knot , suddenly gave way ,
拥有 到过 减弱 经过 一个 未被观察到的 结 , 突然 给予 方式 ,
由于一个未被察觉的绳结而变得脆弱, 突然断裂了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [dəˈrektli] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)] ,
and he fell directly to the first floor ,
和 他 跌倒 直接地 到 这 第一的 地面 ,
他直接摔到了二楼。

[ˈstraɪkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][əˈnʌðə(r)][ˈtɪmbə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈselə(r)] .
striking on his feet on another timber near the bottom of the cellar .
引人注目 在 他的 脚 在 其他 木材 靠近 这 底部 的 这 地窖 .
他的脚撞到了地窖底部附近的另一根木头上。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈbreθləs] [ˈmɪnɪts]
Without falling he leaped to the ground , and after a few breathless minutes
没有 坠落 他 跳跃 到 这 地面 , 和 后 一个 很少 喘不过气 分钟
[dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [ʌnˈhɜ:t] ,
declared himself unhurt ,
声明 他自己 毫发无损 ,
他没有摔倒, 而是跳到地上, 几分钟后气喘吁吁地宣布自己毫发无损。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [əˈlɒft] .
but was not permitted to return aloft .
但 曾是 不是 允许 到 返回 高空 .
但未获准返回高空。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] “ [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ədˈventʃə(r)] , ”
It was spoken of as a “ remarkable adventure , ”
它 曾是 说 的 作为 一个 “ 卓越 冒险 , ”
它被誉为一次“非凡的冒险”。

“ [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈskeɪp] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
“ **a wonderful escape , ”** **etc** : ,
“ 一个 精彩的 逃脱 , ” ETC . ,
“一次美妙的逃离”等等

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:l] [went] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɑɪt] [ænd; ənd]
and for a few days all went well , with the exception of a slight and
和 为了 一个 很少 天 全部 去 出色地 , 和 这 例外 的 一个 轻微 和
[kwaɪt] unaccustomed80
quite unaccustomed80
相当 unaccustomed80

接下来的几天一切都很顺利, 除了一个轻微且相当不习惯的80

[ˈhedeɪk] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [æz; əz][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈweðə(r)] [ˈprəʊgres, ˈprɔ-, prəʊˈgres]
headache , which continued to increase as the July weather progressed
头痛 , 哪个 持续 到 增加 作为 这 七月 天气 进展
.
:
.

随着七月天气转暖, 头痛症状也越来越严重。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ʃəʊd] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ˈfi:və(r)] ; [ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
At length he showed symptoms of fever ; the family physician was called ,
在 长度 他 显示 症状 的 发烧 ; 这 家庭 医生 曾是 称为 ,
最终他出现了发烧症状; 于是请来了家庭医生。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kə'menst] [ə; eɪ][ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)] [ˈtri:tmənt] [kwaɪt] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ˈaʊə(r)]
and here commenced a system of medical treatment quite unknown to our
和 这里 开始 一个 系统 的 医疗的 治疗 相当 未知 到 我们的
[fɪˈzɪjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
physicians of the present day ,
医生 的 这 展示 天 ,
由此, 一种现代医生完全不了解的医疗体系开始形成。

[ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['maɪl,stəʊnz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
other than as results of historical research and milestones of scientific
其他 比 作为 结果 的 历史 研究 和 里程碑 的 科学
[əd'vɑ:nsmənt] .
advancement .
进步 .
除了作为历史研究成果和科学进步的里程碑之外。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] “ [ˈset(ə)ld][ˈfi:və(r)] , ” [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] “ [ˈbrəʊkən][ʌp] ,
He was pronounced in a “ settled fever , “ which must not be “ broken up ,
他 曾是 发音 在 一个 “ 定居 发烧 , “ 哪个 必须 不是 是 “ 破碎的 向上 ,
他被诊断为“稳定发热”, 这种发热不能“中断”。
“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi][held][ɪn] [tʃek] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
“ **and could only be held in check by reducing the strength of the patient** .
“ 和 可以 仅有的 是 握住 在 查看 经过 减少 这 力量 的 这 病人 .
只能通过降低患者的力量来控制病情。

[hi:; hi][hæd; həd] “ [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] , ” [wɒz; wəz] “ [tu:] [ˈvɪgərəs] , ”
He had “ too much blood , “ was “ too vigorous , “
他 有 “ 也 很多 血 , “ 曾是 “ 也 蓬勃 , “
他“血液过多”, “精力过于旺盛”,
“ [dʒʌst][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfi:və(r)][tu:; tə] - [gəʊ][hɑ:d] [wɪð] , -
“ **just the patient for a fever to ' go hard with , '**
“ 只是 这 病人 为了 一个 发烧 到 - 去 难的 和 , -
“只是发烧的病人, 要‘全力以赴。’”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] .
“ **it was said** .
“ 它 曾是 说 .
据说。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
Accordingly , the blood was taken from time to time ,
因此 , 这 血 曾是 已采取 从 时间 到 时间 ,
因此, 人们不时地采集血液样本。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [seɪf] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
as long as it seemed safe to do so .
作为 长的 作为 它 似乎 安全的 到 做 所以 .
只要这样做看起来安全就行。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] blisters81
The terrible pain in the head continued and blisters81
这 糟糕的 疼痛 在 这 头 持续 和 blisters81
头部剧痛持续不断, 并起了水泡81

[wɜ:z(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)][ˈpleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][peɪn] .
were applied to all possible places , in the hope of withdrawing the pain .
是 应用 到 全部 可能的 地方 , 在 这 希望 的 撤退 这 疼痛 .
为了减轻疼痛, 人们将药物涂抹在所有可能的地方。

[ˈsliːpləs] , [ˈrestləs] , [ɪn][ˈægəni][bəuθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [gruː] [ˈdespəɾət] .
Sleepless , restless , in agony both physical and mental , his case grew desperate .
失眠 , 不安 , 在 痛苦 两个都 身体的 和 精神的 , 他的 案件 生长 绝望的 .
他夜不能寐, 焦躁不安, 身心俱疲, 情况变得越来越危急。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ][aɪˈdiːəl][frəm; frəm] [ˈɜːliɪst] [ˈmeməri] .
He had been my ideal from earliest memory .
他 有 到过 我的 理想的 从 最早 记忆 .
从我记事起, 他就一直是我的偶像。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈstrest] [bɪˈpɒnd] [ˈmeʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] .
I was distressed beyond measure at his condition .
我 曾是 苦恼 超过 措施 在 他的 状况 .
他的病情让我无比悲痛。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊtəʒer] , [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs]
I had been his little protégée , his companion , and in his nervous
我 有 到过 他的 小的 受庇护者 , 他的 伴侣 , 和 在 他的 紧张的
[ˈretʃɪdnəs] [hiː; hi] [klaŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
wretchedness he clung to me .
悲惨 他 紧紧抓住 到 我 .
我曾是他的小门徒, 他的伙伴, 在他神经衰弱的时候, 他紧紧地依偎着我。

[ðʌs] , [frəm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] .
Thus , from the first days and nights of illness , I remained near his side .
因此 , 从 这 第一的 天 和 夜晚 的 疾病 , 我 剩余 靠近 他的 边 .
因此, 从他生病的最初几天几夜起, 我就一直守在他身边。

[ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ræn][ɒn][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnts] , [ˈsev(ə)n] , [ˌfɔːˈtiːn] ,
The fever ran on and over all the traditional turning points , seven , fourteen ,
这 发烧 跑 在 和 超过 全部 这 传统的 转弯 积分 , 七 , 十四 ,
[ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] .
twenty - one days .
二十 - 一 天 .
这场高烧持续了整个过程, 跨越了所有传统的转折点, 七天、十四天、二十一天。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frəm; frəm][hɪm] [ɪkˈsept] [baɪ] [kəmˈpʌlʃn] ,
I could not be taken away from him except by compulsion ,
我 可以 不是 是 已采取 离开 从 他 除了 经过 强迫症 ,
除非受到强迫, 否则我无法离开他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ʌnˈtɪl][maɪ] [rɪˈtɜːn] .
and he was unhappy until my return .
和 他 曾是 不开心 直到 我的 返回 .
直到我回来, 他才开心起来。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmedsnz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [frɪˈzɪ(ə)n] ([huː]
I learned to take all directions for his medicines from his physician (who
我 学习 到 拿 全部 方向 为了 他的 药物 从 他的 医生 (WHO
[hæd; həd] [ˈemɪnənt] [ˈkaʊnsl]) [ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [nɜːs] . -
had eminent counsel) and to administer them like a genuine nurse . 82
有 杰出 法律顾问) 和 到 管理 他们 喜欢 一个 真的 护士 . -
我学会了听从他医生（一位医术精湛的医生）关于他所有药物的指示, 并像一名合格的护士一样给他服药。82

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][hændz] [brɪˈkeɪm] [skuːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ˌləʊðsəm] ,
My little hands became schooled to the handling of the great , loathsome ,
我的 小的 双手 成为 受过教育 到 这 处理 的 这 伟大的 , 令人厌恶的 ,
我的双手逐渐学会了如何处理那巨大而令人厌恶的东西

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈliːtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][səʊ] [ˈmeni] [sneɪks] [tuː; tə][em ˈiː] ,
crawling leeches which were at first so many snakes to me ,
爬行 水蛭 哪个 是 在 第一的 所以 许多 蛇 到 我 ,
那些爬行的水蛭, 起初我以为它们都是蛇。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][səʊ] ['peɪnləsli] [dres] [ðə; ði]['æŋɡri] ['blɪstə] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:]
and no fingers could so painlessly dress the angry blisters ; and thus it
和 不 手指 可以 所以 无痛 裙子 这 生气的 水泡 ; 和 因此 它
[keɪm] [ə'baʊt] ,
came about ,
来了 关于 ;
没有哪种手指能如此轻柔地包扎那些愤怒的水疱；事情就是这样发生的。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [nɜ:s] [nʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:lməʊst] [tu:] [ɪl]
that I was the accepted and acknowledged nurse of a man almost too ill
那 我 曾是 这 公认 和 已确认 护士 的 一个 男人 几乎 也 患病的
[tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
to recover .
到 恢复 .
我被公认为一位病入膏肓、几乎无法康复的病人的专职护士。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑ:st] , [ðə; ði]['fi:və(r)] [ɡeɪv] [wei] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)]
Finally , as the summer passed , the fever gave way , and for a wonder
最后 , 作为 这 夏天 通过了 , 这 发烧 给予 方式 , 和 为了 一个 想知道
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɒt] .
the patient did not .
这 病人 做过 不是 .
最后，随着夏天过去，发烧也退了，但令人惊讶的是，病人却安然无恙。

[nəʊ] [frɪ'zi(ə)n] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][pɔɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm]
No physician will doubt that I had given him poison enough to have killed him
不 医生 将要 怀疑 那 我 有 给定 他 毒 足够的 到 有 被杀 他
[ˈmeni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
many times over ,
许多 时代 超过 ;
没有哪个医生会怀疑我给他下的毒药足以让他丧命好几次。

[ɪf] ['su:təbli; 'sju:təbli] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [ðæt] [vju:] .
if suitably administered with that view .
如果 适当地 管理 和 那 看法 .
如果按照这种观点进行适当管理。

[hi:; hi] [wɪl] [ɔ:lsəʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [left] .
He will also understand the condition in which the patient was left .
他 将要 还 理解 这 状况 在 哪个 这 病人 曾是 左边 .
他还会了解病人被留下时的状况。
[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
They had certainly succeeded in reducing his strength .
他们 有 当然 成功了 在 减少 他的 力量 .

他们确实成功地削弱了他的力量。
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] .
Late in the autumn he stood on his feet for the first time since July .
晚的 在 这 秋天 他 站立 在 他的 脚 为了 这 第一的 时间 自从 七月 .
深秋时节，他自七月以来第一次站了起来。

Still83
Still83
Still83
静止83
[ˈsli:pləs] , [ˈnɜ:vəs] , [kəʊld] , [dɪs'peptɪk] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [rek] [nʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][self] .
sleepless , nervous , cold , dyspeptic — a mere wreck of his former self .
失眠 , 紧张的 , 寒冷的 , 消化不良 — 一个 仅仅 破坏 的 他的 以前的 自己 .
失眠、紧张、怕冷、消化不良——他完全失去了往日的风采。

[ˈnʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd]
None **were** **so** **disturbed** **over** **his** **condition** **as** **his** **kind** - **hearted** , **and**
没有任何 是 所以 不安 超过 他的 状况 作为 他的 种类 - 心地 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ,
for **those days** ,
为了 那些 天 ,

没有人比他善良的家人更关心他的病情，在那些日子里，

[ˈskɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃən] , [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][ðeə(r)]
skillful **physicians** , **who** **had** **exhausted** **their** **knowledge** **and** **poured out** **their**
熟练 医生 , WHO 有 筋疲力尽的 他们的 知识 和 倾倒 出去 他们的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][keə(r)][laɪk]['wɔːtə(r)] ,
sympathy **and** **care** **like** **water** ,
同情 和 关心 喜欢 水 ,

医术精湛的医生们，他们倾尽所有知识，倾注了如水般的同情和关怀。

[ɒn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmænlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
on the **patient** **who** , **for** **his** **manliness** **and** **bravery** , **they** **had** **come** **to**
在 这 病人 WHO , 为了 他的 男子气概 和 勇敢 , 他们 有 来 到
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

他们敬重那位因其男子气概和勇敢而备受尊敬的病人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈperənts] ['tendənəs] .
and **for** **his** **suffering** **learned** **to** **love** **with** **a** **parent's** **tenderness** .
和 为了 他的 痛苦 学习 到 爱 和 一个 父母 压痛 .

他的苦难让他学会了像父母一样温柔地去爱。

[,aɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
It **now** **became** **a** **matter** **of** **time** .
它 现在 成为 一个 事情 的 时间 .

现在只是时间问题了。

['kaʊnslz] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
Councils **of** **physicians** **for** **twenty** **miles** **around** **sat in** **judgment** **on** **the** **case** .
议会 的 医生 为了 二十 英里 大约 卫星 在 判断 在这 案件 .

方圆二十英里内的医生组成的专家组对该病例进行了审判。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˌrekə'mend] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ['blɪstə] ,
They **could** **only** **recommend** ; **and** **more** **blisters** ,
他们 可以 仅有的 推荐 ; 和 更多的 水泡 ,

他们只能建议；而且水泡更多了。

['siːt(ə)n][ænd; ənd] ['veəriəs] ['meθədʒ] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv]
setons **and** **various** **methods** **of** **external** **irritation** **for** **the** **withdrawal** **of**
塞顿斯 和 各种各样的 方法 的 外部的 刺激 为了 这 退出 的
[ɪn'tɜːn(ə)l][peɪn] ['fɒləʊd] ,
internal **pain** **followed** ,
内部的 疼痛 随后 ,

随后采用了挂线和各种外部刺激方法来缓解内部疼痛。

[frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ænd; ənd][ˈsiːz(ə)n][tuː; tə][ˈsiːz(ə)n] .
from **month** **to** **month** **and** **season** **to** **season** .
从 月 到 月 和 季节 到 季节 .

从一个月到一个月，从一季到另一季。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [prɪ'fɜːd] [keə(r)] . -
All **these** **were** **my** **preferred** **care** . **84**
全部 这些 是 我的 首选 关心 . -

这些都是我首选的护理方式。 84

[ai][ˈriːəlaɪz] [naʊ] [haʊ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪvli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
I realize now how carefully and apprehensively the whole family watched the little
我 意识到 现在 如何 小心 和 忧心忡忡地 这 所有的 家庭 观看 这 小的
[nɜːs] ,
nurse ,
护士 ,

我现在才意识到，全家人当时是多么小心翼翼、忐忑不安地注视着那个小护士。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə][pʊ; əv][aɪˈti:] [ðən] .
but I had no idea of it then .
但 我 有 不 主意 的 它 然后 .

但我当时对此一无所知。

[ai] [θɔːt] [maɪ][pəˈzi](ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I thought my position the most natural thing in the world ;
我 想法 我的 位置 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ;

我认为我的立场是世界上最自然不过的事情；

[ai][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aʊtˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I almost forgot that there was an outside to the house .
我 几乎 忘了 那 那里 曾是 一个 外部 到 这 房子 .

我差点忘了房子还有个外面的空间。

[ðɪs] [steɪt] [pʊ; əv] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɡeɪn][pʊ; əv] [streŋθ] [ɪn][maɪ]
This state of things continued with little change — a trifling gain of strength in my
这 状态 的 事物 持续 和 小的 改变 — 一个 琐事 获得 的 力量 在 我的
[ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [taɪmz] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈjiːz] ,
patient at times — for two years ,
病人 在 时代 — 为了 二 年 ,

这种情况持续了两年，几乎没有变化——我的病人偶尔会略微恢复一些体力。

[wen] , [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ðə; ði][məʊst] [təˈbuːd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] [pʊ; əv][ɔːl][ˈmedɪk(ə)l]
when , entirely unexpected , the most tabooed and little known of all medical
什么时候 , 完全 意外 , 这 最多 禁忌 和 小的 已知 的 全部 医疗的
[ˈtriːtmənts] , [rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə] [helθ] .
treatments , restored him to health .
治疗 , 恢复 他 到 健康 .

出乎意料的是，最禁忌、最鲜为人知的医疗手段，竟然让他恢复了健康。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌhəʊmiˈɒpəθi; ˌhɒmiˈɒpəθi] ,
It is to be remembered at that date there was no homeopathy ,
它 是 到 是 记得 在 那 日期 那里 曾是 不 顺势疗法 ,
[nəʊ] [haɪˈdrɒpəθi] ,
no hydropathy ,
不 亲水性 ,

需要记住的是，当时还没有顺势疗法，也没有水疗法。

[nəʊ][ˌsæniˈteəriəm] , [nəʊ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [skuːl] [pʊ; əv]
no sanitariums , no Christian Science , nothing but the regular school of
不 疗养院 , 不 基督教 科学 , 没有什么 但 这 常规的 学校 的
[ˌæləˈpæθɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
allopathic medicine .
西医 药品 .

没有疗养院，没有基督教科学，只有正规的对抗疗法。

[ˈmedɪk(ə)l] [prækˈtɪʃənər] , [ˈbæfld] [baɪ] [læk] [pʊ; əv] [ˈsaɪəns] ,
Medical practitioners , baffled by lack of science ,
医疗的 从业者 , 困惑 经过 缺少 的 科学 ,

医学从业者们对缺乏科学依据感到困惑，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ɒn][ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] less85
surrounded by ignorance on all such subjects and more or less85
包围 经过 无知 在 全部 这样的 主题 和 更多的 或者 less85

对所有此类问题都一无所知，而且或多或少85

[ɒv; əv] [ˌsuːpə'strɪ(ə)n] , ['strʌɡ(ə)ld] ['mænfəli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]
of superstition , struggled manfully on toward the blessed light of the scientific
的 迷信 , 挣扎 勇敢地 在 朝向 这 蒙福 光 的 这 科学
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
knowledge of to - day ,
知识 的 到 - 天 ,

摆脱了迷信，英勇地朝着今日科学知识的光明迈进。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['rɪtʃli] [ə'teɪnd] .
which they have so richly attained .
哪个 他们 有 所以 丰富 已达到 .

他们已经取得了如此丰厚的成就。

[ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðæt][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was not to be wondered at that the slightest departure from the
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 这 丝毫 离开 从 这
[ˈbiːt(ə)n] [træk] ,
beaten track ,
被打败 追踪 ,

这并不奇怪，哪怕是最轻微的偏离既定路线，

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪ(ə)nz] , [wɒz; wəz][held][æz; əz] [ʌn'pɑːdnəbl] [ænd; ənd] ['plʌnɪʃəb(ə)l] ['kwækəri] ;
under these conditions , was held as unpardonable and punishable quackery ;
在下面 这些 状况 , 曾是 握住 作为 不可饶恕的 和 可处罚的 庸医 ;

在这种情况下，被视为不可饶恕且应受惩罚的庸医行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] “ [ˈɪzəm] ” [ðæt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv]
and that the first “ ism ” that broke through the defense fought the fight of
和 那 这 第一的 “ 主义 ” 那 打破 通过 这 防御 战斗 这 斗争 的
[ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .
a forlorn hope .
一个 绝望 希望 .

而第一个突破防线的“主义”则是一场徒劳无功的希望之战。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [ɡʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There are young physicians of good historical knowledge to - day ,
那里 是 年轻的 医生 的 好的 历史 知识 到 - 天 ,

如今也有一些年轻医生具备良好的历史知识。

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] “ - ” [wɒz; wəz] [ðæt] “ [ˈɪzəm] ” ; [ðæt]
who have never learned that “ Thompsonianism ” was that “ ism ” ; that
WHO 有 绝不 学习 那 “ - ” 曾是 那 “ 主义 ” ; 那
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsæmjʊəl] ['tɒmpsɪn] [fɔːt] [ðæt] [faɪt] ,
Dr . Samuel Thompson fought that fight ,
博士 : 塞缪尔 汤普森 战斗 那 斗争 ,

他们从未了解过“汤普森主义”就是那个“主义”；也从未了解过塞缪尔·汤普森博士曾为之奋斗过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['meni] ['eksələnt] ['meθədʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
and that they are pursuing many excellent methods which are the result of
和 那 他们 是 追求 许多 出色的 方法 哪个 是 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
his thought ;
他的 想法 ;

他们正在探索许多优秀的方法，而这些方法都是他思想的成果；

[ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:st] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['θiəri] ([ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] ,
that it was he who first advanced the theory (in this country at least ,
那 它 曾是 他 WHO 第一的 先进的 这 理论 (在 这 国家 在 至少 ,
是他首先提出了这一理论 (至少在这个国家是这样)。

) [ðæt] ['fi:və(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] friend86
) **that fever was not the foe , but the friend86**
) 那 发烧 曾是 不是 这 敌人 , 但 这 friend86

) 那场发烧不是敌人，而是朋友86

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ;
of the patient ;
的 这 病人 ;

) 患者的；

[ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'i:kwəl] ['æniɪm(ə)l] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]['vɪɡə(r)] — [ðæt] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt]
that it was simply unequal animal warmth and vigor — that people did not
那 它 曾是 简单地 不等 动物 温暖 和 活力 — 那 人们 做过 不是
[hæv; həv] [tu:] [mʌt] [blʌd] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [bəʊn] ,
have too much blood any more than they had too much bone ,
有 也 很多 血 任何 更多的 比 他们 有 也 很多 骨 ,

这仅仅是动物体温和活力的不均衡——人类的血液并不多，就像他们的骨骼并不多一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] [ɪl] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [,ai 'ti:] ; [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪk] ,
and could as ill afford to lose it ; that if the blood were too thick ,
和 可以 作为 患病的 买得起 到 失去 它 ; 那 如果 这 血 是 也 厚的 ,
而且也同样承受不起失去它的后果；如果血液太过粘稠，

[ɔ:(r)] [tu:] [θɪn] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['kwɒləti] ,
or too thin , or of a bad quality ,
或者 也 薄的 , 或者 的 一个 坏的 质量 ,

) 或者太薄，或者质量差，

['teɪkɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][,ai 'ti:] [wʊd] [nɒt]['rektɪfaɪ][ɔ:(r)]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .
taking away a portion of it would not rectify or purify the remainder .
采取 离开 一个 部分 的 它 会 不是 纠正 或者 净化 这 余 .

) 去掉一部分并不能纠正或净化剩余部分。

[ðæt] [ə; eɪ]['blɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [su:ð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['peɪ(ə)nt][tu:; tə] [sli:p] ,
That a blister was not likely to soothe a nervous patient to sleep ,
那 一个 水泡 曾是 不是 可能 到 舒缓 一个 紧张的 病人 到 睡觉 ,
水泡不太可能帮助紧张的病人入睡。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][peɪn] , [seɪv] [baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] .
or to extract a pain , save by creating a greater .
或者 到 提炼 一个 疼痛 , 节省 经过 创建 一个 更大的 .

) 或者，为了消除痛苦，通过创造更大的价值来节省。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [dɪs'tɜ:rbəns] [wɒz; wəz][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɔ:rz]
But that a better way to treat disturbances was to open the pores
但 那 一个 更好的 方式 到 对待 干扰 曾是 到 打开 这 毛孔

['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

) 但更好的治疗方法是彻底打开毛孔。

[baɪ][ə; eɪ]['veɪpə(r)][bæθ.bɑ:θ] — ['deɪzɪɡneɪtɪd] “ ['tɑ:mpsənz] [sti:m] [bɒks] , ” [ænd; ənd] ['grentli] [tu:; tə]
by a vapor bath — designated “ Thompson's Steam Box , ” and greatly to
经过 一个 汽 洗澡 — 指定的 “ 汤普森的 蒸汽 盒子 , ” 和 非常 到

[bi:; bi] [fɪəd] .
be feared .
是 害怕 .

) 通过蒸汽浴——被称为“汤普森蒸汽箱”，非常令人畏惧。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fjuː] [ˈfɑːləʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ [sti:m] [ˈdɑːktərz] ” — [ænd; ənd]
He and his few followers were known as “ Steam Doctors ” — and
他 和 他的 很少 追随者 是 已知 作为 “ 蒸汽 医生 ” — 和
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɔːnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
the public warned against them :
这 民众 警告 反对 他们 :

他和他的少数追随者被称为“蒸汽医生”——公众对他们发出警告。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , [ə; eɪ] “ [sti:m] [ˈdɒktə(r)] , ” [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] a87
It happened that one of his disciples , a “ Steam Doctor , ” residing in a87
它 发生 那 一 的 他的 门徒 , 一个 “ 蒸汽 医生 , ” 居住 在 a87
碰巧他的一个弟子，一位“蒸汽医生”，住在a87

[ˈneɪbəɪŋ] [taʊn] ([ai] [wɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈɡreɪtɪf(ə)l] [rɪˈmembrəns] — [ˈdɑːktər; draɪv] .
neighboring town (I will write his name in grateful remembrance — Dr .
邻接 镇 (我 将要 写 他的 姓名 在 感激的 纪念 — 博士 :
[eɪ es ˈeɪ] [məˈkʌləm]) ,
Asa McCullum) ,
阿萨 麦卡勒姆) ,

邻镇（我将写下他的名字以示感激——阿萨·麦卡勒姆博士），

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [keɪs] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈpɪti] ,
had watched this remarkable case with interest and pity ,
有 观看 这 卓越 案件 和 兴趣 和 遗憾 ,
我一直饶有兴致又深感同情地关注着这起非同寻常的案件。

[kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [ˈremədɪz] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
convinced that the right remedies had not reached it :
确信 那 这 正确的 补救措施 有 不是 达到 它 :
确信自己还没有得到正确的补救措施。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ; [ðen] [maɪ]
He ventured at length to approach my father on the subject ; then my
他 冒险 在 长度 到 方法 我的 父亲 在 这 主题 ; 然后 我的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,
他最终鼓起勇气就此事与我父亲交谈；然后是我的兄弟，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˈsuːɪsaɪd] .
who was willing to attempt anything short of suicide .
WHO 曾是 愿意的 到 试图 任何事物 短的 的 自杀 :
他愿意尝试任何事，除了自杀。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][əˈsaɪləm][ɒv; əv][ðə; ði]
The result was the removal of the patient to the home asylum of the
这 结果 曾是 这 移动 的 这 病人 到 这 家 庇护所 的 这
[ˈdɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtmənt] .
doctor for treatment :
医生 为了 治疗 :
结果是将病人转移到医生的家庭精神病院接受治疗。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪˈstɔːd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [həʊm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
In three weeks he was so far restored as to return home and take his
在 三 周 他 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 返回 家 和 拿 他的
[plɛɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
place in his business ,
地方 在 他的 商业 ,
三周后，他的身体状况已基本恢复，可以回家并继续经营自己的生意。

[laɪk][wʌn] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
like one come back from the dead .
喜欢 一 来 后退 从 这 死的 .

就像死而复生一样。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['gri:tɪŋz] — [ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [feɪs] [ɒv; əv]
I remember the greetings — the tears of gladness on the blessed face of
我 记住 这 问候 — 这 眼泪 的 欢乐 在 这 蒙福 脸 的
[ʼaʊə(r)]['fæməli] [fɪ'zɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] [həʊm] :
our family physician when he came to welcome him home :
我们的 家庭 医生 什么时候 他 来了 到 欢迎 他 家 :

我记得当时的情景——我们家的家庭医生来迎接他回家时，他那幸福的脸上洋溢着喜悦的泪水：

“ [ænd; ænd][səʊ] , ['deɪvɪd] , ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] ['næzərəθ] . ” -
“ **And so , David , something good has come out of Nazareth . ” 88**
“ 和 所以 , 大卫 , 某物 好的 有 来 出去 的 拿撒勒 . ” -

“所以，大卫，拿撒勒出了好事。”88

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [fri:] ; [maɪ][ɒkju'peɪ(ə)n] [gɒn] .
I was again free ; my occupation gone .
我 曾是 再次 自由的 ; 我的 职业 已消失 .

我重获自由；我的工作没了。

[laɪf] [si:md] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ænd]['aɪd(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
Life seemed very strange and idle to me :
生活 似乎 非常 奇怪的 和 闲置的 到 我 .

我觉得生活非常奇怪，也很无聊。

[ai] [w'ʌndəd] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][raɪd][səʊ] [mʌtʃ] ,
I wondered that my father took me to ride so much ,
我 想知道 那 我的 父亲 采取 我 到 骑 所以 很多 ,

我很好奇父亲为什么经常带我去骑马，

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [həʊpt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:][sʌm; səm] [nju:] [kləʊðz] [naʊ] ,
and that my mother hoped she could make me some new clothes now ,
和 那 我的 母亲 希望 她 可以 制作 我 一些 新的 衣服 现在 ,

我母亲希望她现在可以给我做些新衣服了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [tu:] [j'iəz] [ai][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l]
for in the two years I had not grown an inch , had been to school
为了 在 这 二 年 我 有 不是 生长 一个 英寸 , 有 到过 到 学校
[wʌn] - [hɑ:f] [deɪ] ,
one - half day ,
一 - 一半 天 ,

因为这两年我一寸都没长高，每天只上半天学。

[ænd; ænd][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] .
and had gained one pound in weight .
和 有 获得 一 磅 在 重量 .

体重增加了一磅。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][məʊd][ɒv; əv][laɪf] , [æt; ət][səʊ] [jʌŋ] [æn; ən][eɪdʒ] ,
This singular mode of life , at so young an age ,
这 单数 模式 的 生活 , 在 所以 年轻的 一个 年龄 ,

这种独特的生活方式，在他如此年轻的年纪，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kærəktə'rɪstɪk] [ɪ'fekts] .
could not have been without its characteristic effects .
可以 不是 有 到过 没有 它是 特征 效果 .

如果没有其特有的影响，这一切都不可能实现。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] ['sɪəriəs] [dɪ'fekts] .
In some respects it had served to heighten serious defects .
在 一些 尊重 它 有 服务 到 增高 严肃的 缺陷 .

在某些方面，它反而加剧了严重的缺陷。

[ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['bæʃf(ə)lnəs] .
The seclusion had increased the troublesome bashfulness .
这 隔离 有 增加 这 麻烦的 臊 .

与世隔绝加剧了她原本就有的羞怯。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][tɪ'mɪd] , [ˌrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
I had grown even more timid , shrinking and sensitive in the presence of
我 有 生长 甚至 更多的 胆小 , 收缩 和 敏感的 在 这 在场 的
[ˈʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

我变得更加胆怯，在别人面前会变得畏缩和敏感；

[əb'sɜ:dlɪ] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ]
absurdly careful and methodical for a child ; afraid of giving trouble by
荒谬地 小心 和 有条不紊 为了 一个 孩子 ; 害怕的 的 给予 麻烦 经过
[ˈletɪŋ] [maɪ][ˈwɒnts][bi:; bi] [nəʊn] ,
letting my wants be known ,
出租 我的 想要 是 已知 ,

作为一个孩子，他却异常谨慎和有条不紊；他害怕因为表达自己的需求而惹麻烦。

[,ðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [peɪn][aɪ] sought89
thereby giving the very pain I sought89
从而 给予 这 非常 疼痛 我 sought89

从而给了我所寻求的痛苦89

[tu:; tə][ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fri:dəm] [geɪv] [,em 'i:] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
to avoid , and instead of feeling that my freedom gave me time for
到 避免 , 和 反而 的 感觉 那 我的 自由 给予 我 时间 为了
[,rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɔ:(r)] [pleɪ] ,
recreation or play ,
娱乐 或者 玩 ,

为了避免这种情况，我并没有觉得我的自由给了我休闲或玩耍的时间，

[,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][,em 'i:] [laɪk] [taɪm] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['æŋkɪəsli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
it seemed to me like time wasted , and I looked anxiously about for
它 似乎 到 我 喜欢 时间 浪费 , 和 我 看起来 焦虑地 关于 为了
[sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l][,ɒkju'peɪʃ(ə)n] .
some useful occupation .
一些 有用 职业 .

我觉得这是在浪费时间，于是我焦急地四处寻找一些有用的事情做。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [maɪ][ˈblesɪd; blest][ˈsɪstə(r)] , [ˈmɪsɪz] . ['væsəl] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
As usual , my blessed sister , Mrs . Vassall , came to the rescue .
作为 通常 , 我的 蒙福 姐姐 , 太太 . 瓦萨尔 , 来了 到 这 救援 .

一如既往，我亲爱的姐姐瓦萨尔夫人及时伸出了援手。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] ['pəʊətɪrɪ] ([wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz]
Taking advantage of an all - absorbing love of poetry (which I always
采取 优势 的 一个 全部 - 吸收 爱 的 诗 (哪个 我 总是
[hæd; həd])
had)
有)

凭借着我对诗歌的全然热爱（我一直都有这种热爱）

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə, eɪ] ['wepən] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [,em 'iː] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɔːltə]
she made a weapon of it by providing me with the poetical works of Walter
她 制成 一个 武器 的 它 经过 提供 我 和 这 诗意的 作品 的 沃尔特
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

她把这件事变成了一种武器，她向我提供了沃尔特·斯科特的诗歌作品。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [riːd] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
which I had not read , and proposed that we read them together .
哪个 我 有 不是 读 , 和 建议的 那 我们 读 他们 一起 .

我之前没有读过这些书，于是提议我们一起读。

[wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [kə'menst] [wɪð] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
We naturally commenced with “ The Lady of the Lake .
我们 自然 开始 和 “ 这 女士 的 这 湖 .

我们自然而然地从《湖中仙女》开始。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒni] [brɪːz] ,
“ **I was immediately transported to the Highlands and the Bonny Braes ,**
“ 我 曾是 立即地 运输 到 这 高地 和 这 邦妮 布雷斯 ,

“我仿佛瞬间置身于苏格兰高地和美丽的布雷斯山之间，

[ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [bruːm] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [ə'krɒs] [lɒk] ['kætrɪn] ,
plucking the heather and broom and guiding the skiff across Loch Katrine ,
拔毛 这 希瑟 和 扫帚 和 指导 这 小艇 穿过 湖 卡特琳娜 ,

拔除石楠花和金雀花，引导小船穿过卡特琳湖，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kreɪzd] [blɑːntʃ] [ɒv; əv] ['devn] ,
listening to the sweet warning song of poor crazed Blanche of Devon ,
聆听 到 这 甜的 警告 歌曲 的 贫穷的 疯狂 布兰奇 的 德文郡 ,

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð] , -
thrilling with , 90
惊险 和 , -

聆听着可怜的疯癫的德文郡布兰奇那甜美的警示之歌，令人激动不已，90

“ ['sæksn] , [aɪ][,eɪ 'em] ['rɒdəɪk] ['duː] ,
“ **Saxon , I am Roderick Dhu ,**
“ 撒克逊 , 我 是 罗德里克 杜 ,

“萨克森，我是罗德里克·杜，

“ [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mɪnstɹəl] [ænd; ənd] ['elən] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] ['taʊə(r)]
“ **and trudging along with the old minstrel and Ellen to Sterling tower**
“ 和 艰难跋涉 沿着 和 这 老的 吟游诗人 和 艾伦 到 英镑 塔

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [fɪts] - [dʒeɪmz] .
and the Court of Fitz - James .
和 这 法庭 的 菲茨 - 詹姆斯 .

然后，他们和老吟游诗人艾伦一起，艰难地走向斯特林塔和菲茨詹姆斯庭院。

“ ['mɑːrmiən] “ ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
“ **Marmion “ followed , and then all the train of English poetry that a child**
“ 马尔米翁 “ 随后 , 和 然后 全部 这 火车 的 英语 诗 那 一个 孩子

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] .
could take in .
可以 拿 在 .

接下来是《玛米翁》，然后是所有孩子能听懂的英文诗歌。

[maɪ] ['sekənd][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['əʊnəʃɪp] [wɒz; wəz] “ ['bɪli] .
My second individual ownership was “ Billy .
我的 第二 个人 所有权 曾是 “ 比利 .

我的第二件个人所有物是“比利”。

” [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] ([wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈkwestʃənd]) , [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ]
” His personality (which I never questioned) , was represented by a high
” 他的 性格 (哪个 我 绝不 被质问) , 曾是 代表 经过 一个 高的
[ˈstepɪŋ] [braʊn] [ˈmɔːgən] [hɔːs] ,
stepping brown Morgan horse ,
步进 棕色的 摩根 马 ,

“他的个性（我从未质疑过）用一匹步伐高昂的棕色摩根马来代表，

[wɪð] [ˈɡləʊsi] [kəʊt] , [slɪm] [legz] , [ˈpɔɪntɪd] [ɪəz] , [lɒŋ] [ˈkɜːli] [blæk] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ,
with glossy coat , slim legs , pointed ears , long curly black mane and tail ,
和 光滑 外套 , 苗条的 腿 , 尖 耳朵 , 长的 卷曲 黑色的 鬃毛 和 尾巴 ,
毛发光泽亮丽，四肢纤细，耳朵尖尖的，鬃毛和尾巴长而卷曲，呈黑色。

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ˈniːəli] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
and weighing nearly nine hundred pounds .
和 称重 几乎 九 百 磅 .

重量接近九百磅。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdraɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːteɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)] .
Although a good driver , his forte was the saddle .
虽然 一个 好的 司机 , 他的 长处 曾是 这 鞍 .

虽然他开车技术不错，但他的强项是骑马。

[hɪz; ɪz] [ɡeɪt] ([ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɡeɪts]) [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪtf(ə)] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [fʊt] ;
His gait (or rather , I should say , gaits) was first a delightful single - foot ;
他的 步态 (或者 相当 , 我 应该 说 , 步态) 曾是 第一的 一个 愉快 单身的 - 脚 ;
他的步态（或者更确切地说，他的几种步态）最初是一种令人愉悦的单脚步态；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈfæk(ə)lti] [pɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræk] , [ɔː(r)] [peɪs] [ɔː(r)] [trɒt]
but which he had the faculty of changing to a rack , or pace or trot
但 哪个 他 有 这 学院 的 变化 到 一个 架子 , 或者 步伐 或者 小跑
,
,
,

但他有能力将这种步伐变成慢步、踱步或小跑。

[æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [heɪst] seemed91
as occasion or haste seemed91
作为 场合 或者 匆忙 seemed91

时机或仓促似乎91

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] ,
to call for ; and as a last resort ,
到 称呼 为了 ; 和 作为 一个 最后的 采取 ;

呼吁；并且作为最后的手段，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈklʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌŋ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] ;
he could cover them all by something one does not like to name ;
他 可以 覆盖 他们 全部 经过 某物 一 做 不是 喜欢 到 姓名 ;

他可以用某种人们不愿提及的东西来掩盖这一切；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈəʊnli] [juːst] [ðæt] [ɡeɪt] [pɒn] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [əˈkeɪʒnz] .
but we only used that gait on extraordinary occasions .
但 我们 仅有的 用过的 那 步态 在 非凡的 场合 .

但我们只在特殊情况下才使用那种步态。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈbɪli] [tuː; tə] [em ˈiː] [wen] [əˈbaʊt] [ten] [jɪˈəz] [əʊld] .
My father had purchased and given Billy to me when about ten years old .
我的 父亲 有 购买 和 给定 比利 到 我 什么时候 关于 十 年 老的 .

我父亲在我十岁左右的时候买了比利送给了我。

我的童年故事(The story of my childhood)

第3/3页

[ˈmɑːθə] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˈsɒrəl] [ˈtrɒtə(r)] , [ˈiːvlin] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈfʊtə(r)] .
Martha had a fine sorrel trotter , Eveline a spirited single - footer .
玛莎 有 一个 美好的 酢浆草 步态 , 伊芙琳 一个 精神抖擞 单身的 - 页脚 .

玛莎有一匹漂亮的栗色小跑马，伊芙琳是一匹活泼的单蹄马。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ɐnd] [ˈθretnɪŋ] .
The day was cold and threatening .
这 天 曾是 寒冷的 和 威胁 .

这一天天气寒冷，阴云密布。

[ˈaʊə(r)][raɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈwʊstə(r)] , [sʌm; səm][ten] [maɪlz] .
Our ride was to Worcester , some ten miles .
我们的 骑 曾是 到 伍斯特 , 一些 十 英里 .

我们乘车前往伍斯特，大约十英里。

[wen] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][həʊm] , [bʌn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtʃːn] , [ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ] [ˈsnəʊstɔːm] [set][ɪn] ,
When about three miles from home , on our return , a blinding snowstorm set in ,
什么时候 关于 三 英里 从 家 , 在 我们的 返回 , 一个 失明 暴风雪 放 在 ,
[ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [geɪl] .
literally a gale .
字面上地 一个 大风 .

当我们返回家大约三英里处时，一场突如其来的暴风雪袭来，简直就是一场狂风。

[ðɪs] [ˈaɪðə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔː(r)][ɪkˈsaɪtɪd] - [hɔːs] , [wɪtʃ] ,
This either frightened or excited Eveline's horse , which ,
这 任何一个 害怕 或者 兴奋的 - 马 , 哪个 ,

这要么吓到了伊芙琳的马，要么让它兴奋起来。

[ˈmæstər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɒs] [bʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
mastering the situation by a quick toss of the head ,
掌握 这 情况 经过 一个 快的 折腾 的 这 头 ,

猛地甩头，便掌控了局面。

[ænd; ɐnd] [kætʃ] [bʌv; əv][ðə; ði][bɪt] ([ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌʌndəˈstʊd]) ,
and catch of the bit (a trick he evidently understood) ,
和 抓住 的 这 少量 (一个 诡计 他 显然 理解) ,

并且抓住了马嚼子（他显然明白这个技巧），

[drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] - [fʊt] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)] [gɪːlz] ,
dropped his single - foot as something adapted to ladies and little girls ,
掉落 他的 单身的 - 脚 作为 某物 改编 到 女士们 和 小的 女孩们 ,

他单脚落地，仿佛那是专为女士和小女孩设计的姿势。

[ænd; ɐnd] [fel] [tuː; tə] [ˈjuːzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [njuː] .
and fell to using all the feet he had , the best he knew .
和 跌倒 到 使用 全部 这 脚 他 有 , 这 最好的 他 知道 .

于是他只能用尽全身力气，使出他最擅长的办法。

[ɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈperəl] , [bʌt; bət] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [eɪd] ,
Awed by her peril , but powerless to aid ,
敬畏 经过 她 危险 , 但 无力 到 援助 ,

被她的危险所震惊，却无力相助。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈfɒləʊ][ˈaʊə(r)][ˈfliːɪŋ][ˈkɒmreɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈredi][tuː; tə][help][wen][ʃiː; ʃɪ]
we could only follow our fleeing comrade to be ready to help when she
我们 可以 仅有的 跟随 我们的 逃离 同志 到 是 准备好 到 帮助 什么时候 她
[ʊd; ʃəd][fɔːl] ,
should fall ,
应该 落下 ,

我们只能跟随逃跑的同伴，以便在她倒下时随时提供帮助。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] .
as we were sure she must .
作为 我们 是 当然 她 必须 .

正如我们确信的那样。

[ðə; ði][geɪl][ˈmɜːsɪləsli][ɪnˈkriːst] ; [səʊ][dɪd][ˈaʊə(r)][spiːd] .
The gale mercilessly increased ; so did our speed .
这 大风 无情地 增加 ; 所以 做过 我们的 速度 .

狂风无情地愈演愈烈，我们的航速也随之加快。

[wiː; wi] kept93
We kept93
我们 kept93

我们保留了93

[ˈniəli][əˌləŋˈsaɪd] , [ˈevri][hɔːs][əˈpɒn][ðə; ði] “ [ded][rʌŋ] .
nearly alongside , every horse upon the “ dead run .
几乎 旁边 , 每一个 马 之上 这 “ 死的 跑步 .

几乎并排，每匹马都在“全力奔跑”。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][prɪˈzentɪd][ə; eɪ][ˈstraɪkɪŋ][ˈmɪnɪtʃə(r)][ˈpɪktʃə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)] “
“ We must have presented a striking miniature picture of the veritable “
“ 我们 必须 有 呈现 一个 引人注目 微型 图片 的 这 真正的 “
[θriː][ˈfjʊərəɪz] “ [pɒn][ə; eɪ][ræmˈpeɪdʒ] .
Three Furies “ on a rampage .
三 复仇女神 “ 在 一个 横冲直撞 .

“我们一定展现了一幅栩栩如生的‘三位复仇女神’横冲直撞的微缩图景。”

[ə; eɪ][ˈkʌntri][rəʊd][ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ][ˈpɑːsɪŋ] .
A country road and no one passing .
一个 国家 路 和 不 一 通过 .

一条乡村公路，空无一人。

[ˈmɑːθə][ænd; ənd][maɪˈself][ɪːtʃ][ˈrʌʃɪŋ][dəˈrektli][pɑːst][ˈaʊə(r)][əʊŋ][hoʊmz][ˌʌnəbˈzɜːvd][ɪn][ðə; ði]
Martha and myself each rushing directly past our own homes unobserved in the
玛莎 和 我 每个 匆忙 直接地 过去的 我们的 自己的 房屋 未被观察到的 在 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

暴风雨中，我和玛莎各自径直冲过自己的家，无人察觉。

[tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][ˈraʊndɪd][ðə; ði][kɜːv][ðæt][brɔːt][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][hɔːs][ɪn][saɪt][pɒv; əv]
till at length we rounded the curve that brought the flying horse in sight of
直到 在 长度 我们 圆润 这 曲线 那 带来 这 飞行 马 在 视线 的
[hɪz; ɪz][əʊŋ][ˈsteɪb(ə)] .
his own stable .
他的 自己的 稳定的 .

最后，我们绕过弯道，飞马终于回到了自己的马厩。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] .
They had sighted the coming cavalcade .
他们 有 目击者 这 未来 车队 .

他们发现了迎面而来的车队。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] ,
The gates were thrown wide open ,
这 大门 是 抛掷 宽的 打开 ;
大门敞开着,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [st'eɪənd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tu:; tə] [kætʃ] [bəʊθ] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [wen]
and a man stationed on either side to catch both horse and rider when
和 一个 男人 驻 在 任何一个 边 到 抓住 两个都 马 和 骑士 什么时候
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] .
they should enter .
他们 应该 进入 .
两侧各安排一人，以便在马匹和骑手进入时将其接住。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt][gɜ:l][wʌns] ['seɪfli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [ɑ:mz] , [wi:; wi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
Seeing the worn - out girl once safely in her father's arms , we turned away ,
看到 这 磨损 - 出去 女孩 一次 安全 在 她 父亲的 武器 , 我们 转向 离开 ;
看到疲惫不堪的女孩终于被安全地抱在父亲怀里，我们便转过身去。

[wɪð] [æŋ; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['tjæptə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [stɒk] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən]
with an entirely new chapter added to our very limited stock of equestrian
和 一个 完全 新的 章 额外 到 我们的 非常 有限的 库存 的 马术
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
为我们极其有限的马术知识库增添了一个全新的篇章。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'laɪv] and94
We were all alive and94
我们 是 全部 活 and94
我们都还活着，94

[ʌn'hɑ:md] ,
unharmed ,
毫发无损 ,
毫发无损

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][,eɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪld,hʊdz] ['terɪfaɪɪŋ]
and I alone am here now to tell the little stories of childhood's terrifying
和 我 独自的 是 这里 现在 到 告诉 这 小的 故事 的 童年的 恐怖
[ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪps] .
dangers and miraculous escapes .
危险 和 神奇 逃脱 .
现在只有我一个人在这里，讲述童年时期那些可怕的危险和奇迹般的逃脱的小故事。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][,mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['dɪstrɪkt] [sku:lz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
We were midway between the two district schools , a long mile and a
我们 是 中途 之间 这 二 区 学校 , 一个 长的 英里 和 一个
[hɑ:f][,frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ,
half from either ,
一半 从 任何一个 ;
我们当时位于两所学区学校的中间，距离两所学校都有一英里半的距离。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [tʃɑ:nst] [ðæt][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [sku:lz] ['fɒləʊd]
and it frequently chanced that a season or two of indifferent schools followed
和 它 频繁地 偶然 那 一个 季节 或者 二 的 冷漠 学校 随后
[i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][treɪn] .
each other in train .
每个 其他 在 火车 .
而且经常会出现一两个赛季的平庸学校接连出现的情况。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
The experiment of sending me away to school was not to be repeated ,
这 实验 的 发送 我 离开 到 学校 曾是 不是 到 是 重复 ,
把我送去外地上学的实验不能再重复了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [æt; ət] [həʊm] .
and accordingly I was undertaken at home .
和 因此 我 曾是 已 在 家 .
因此，我被送回家中。

[maɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)] ['brʌðə(r)] , ['stiːvən] , [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
My mathematical brother, Stephen, took charge of that department, and Mrs .
我的 数学 兄弟 , 史蒂芬 , 采取 收费 的 那 部门 , 和 太太 .
[ˈvæsəl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['niːdfl] ['stʌdɪz] ,
Vassall the other needful studies ,
瓦萨尔 这 其他 需要 研究 ,
我的数学家哥哥斯蒂芬负责那个部门，瓦萨尔夫夫人负责其他必要的课程。

[waɪl] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['peɪ(ə)nt] , ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [rɪ'kwestriən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪz] , [naʊ] [grəʊn]
while my former patient, brother David, the equestrian of early days, now grown
尽管 我的 以前的 病人 , 兄弟 大卫 , 这 马术 的 早期的 天 , 现在 生长
[strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
strong and well ,
强的 和 出色地 ,
而我以前的病人，大卫兄弟，早年是位马术爱好者，现在已经长得非常强壮健康了。

[kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['tiːtʃɪŋ] .
kept to his rule of practical teaching .
保留 到 他的 规则 的 实际的 教学 .
他始终坚持注重实践教学的原则。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [hɑːf] impatient95
I recall vividly the half impatient95
我 记起 生动地 这 一半 impatient95
我清楚地记得那半焦急的95

[fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [duː; də] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)]
frown on his fine face when he would see me do an awkward thing, however
皱眉 在 他的 美好的 脸 什么时候 他 会 看 我 做 一个 尴尬的 事物 , 然而
[ˈtrɪvɪəl] .
trivial .
琐碎的 .
每当他看到我做出一些尴尬的小事时，他英俊的脸上都会露出不悦的表情。

[hiː; hi] [dɪ'test] [fɔːls] ['məʊʃənz] ; ['wɒntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['raɪtli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
He detested false motions; wanted the thing done rightly the first time .
他 令人厌恶的 错误的 运动 ; 通缉 这 事物 完毕 没错 这 第一的 时间 .
他厌恶虚假举动；希望事情第一次就做对。

[ɪf] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmwɛə(r)] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ; [ɪf] [tuː; tə] [duː; də]
If I started to go somewhere, go, and not turn back; if to do
如果 我 开始 到 去 某处 , 去 , 和 不是 转动 后退 ; 如果 到 做
['sʌmθɪŋ] , [duː; də] [aɪ 'tiː] .
something, do it :
某物 , 做 它 :
如果我开始去某个地方，那就去，不要回头；如果要做某件事，那就去做。

[ai][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ][stəʊn] [wið] [æn; ən][ˈʌndə(r)] [swɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
I must throw a ball or a stone with an under swing like a boy and
我 必须 扔 一个 球 或者 一个 石头 和 一个 在下面 摇摆 喜欢 一个 男生 和
[nɒt][ə; eɪ][gɜːl] ,
not a girl ,
不是 一个 女孩 ,

我必须像男孩一样，而不是像女孩一样，用下摆投掷球或石头。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][gəʊ] [weə(r)] [aɪ][sent] [,aɪ ˈtiː] ,
and must make it go where I sent it ,
和 必须 制作 它 去 在哪里 我 发送 它 ,
我必须让它送到我指定的地方。

[ænd; ənd][nɒt] [fɔːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [lɑːf] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
and not fall at my feet and foolishly laugh at it .
和 不是 落下 在 我的 脚 和 愚蠢地 笑 在 它 .
而不是跪倒在我脚下，愚蠢地嘲笑它。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl] , [straɪk] [,aɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ˈevri] [taɪm] ,
If I would drive a nail , strike it fairly on the head every time ,
如果 我 会 驾驶 一个 指甲 , 罢工 它 相当 在 这 头 每一个 时间 ,
如果我要钉钉子，每次都要钉在钉头上。

[ænd; ənd][nɒt] [splɪt][ðə; ði] [bɔːd] .
and not split the board .
和 不是 分裂 这 木板 .
不要分割棋盘。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [skruː] , [tɜːn] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
If I would draw a screw , turn it right the first time .
如果 我 会 画 一个 拧紧 , 转动 它 正确的 这 第一的 时间 .
如果让我画一个螺丝，我会确保第一次就拧对。

[aɪ][mʌst; məst][taɪ][ə; eɪ][skweə(r)] [nɒt] [ðæt] [wʊd] [həʊld] ,
I must tie a square knot that would hold ,
我 必须 领带 一个 正方形 结 那 会 抓住 ,
我必须打一个能牢固的方结。

[ænd; ənd][nɒt][taɪ][maɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp] [nuːs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm'self] .
and not tie my horse with a slip noose and leave him to choke himself .
和 不是 领带 我的 马 和 一个 滑 套索 和 离开 他 到 呛 他自己 .
我不会用活套索拴住我的马，任由它自己勒死。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [stɪl] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
These were little things , still a part of the instructions not to be
这些 是 小的 事物 , 仍然 一个 部分 的 这 指示 不是 到 是
[ˌʌndəˈvæljuːd] .
undervalued .
被低估 .
这些都是小事，但也是操作说明中不可低估的一部分。

[ɪn][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈpræktɪkl] [laɪf] [wɪtʃ] has96
In the rather practical life which has96
在 这 相当 实际的 生活 哪个 has96
在相当实际的生活里，有96

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔːləŋ][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
sometimes fallen to me , I have wondered if they were not among the
有时 倒下 到 我 , 我 有 想知道 如果 他们 是 不是 之中 这
[məʊst][ˈjuːsf(ə)l] ,
most useful ,
最多 有用 ,
有时它们落到我头上，我不禁想，它们是不是最有用的那些东西之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hænsəm] [fraʊn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] ['lesnz] .
and if that handsome frown were not one of my best lessons .
和 如果 那 英俊的 皱眉 是 不是 一 的 我的 最好的 课程 :

如果说那英俊的皱眉不是我上过的最宝贵的一课的话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sku:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:təlaɪzd] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli]
At length there came a school that could be utilized , and my family
在 长度 那里 来了 一个 学校 那 可以 是 利用 , 和 我的 家庭
[ɪn'strʌktəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] .
instructors were relieved .
教师 是 松了口气 :

最终，我们找到了一所可以利用的学校，我的家庭教师们都松了一口气。

[ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz] [ʌndə'teɪkən] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈlu:fən] ['bə:li] ,
The school to the north of us was undertaken by Mr . Lucian Burleigh ,
这 学校 到 这 北 的 我们 曾是 已 经过 先生 : 卢西安 伯利 ,
[ˈbɜ:lɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈlu:fən] ['bə:li] ,
我们北边的那所学校是由卢西安·伯利先生创办的。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtɪd] ['bə:li] ['fæməli] , [ænd; ənd][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [eɪt]
a younger member of the noted Burleigh family , and brother of William H
一个 年轻 成员 的 这 著名的 伯利 家庭 , 和 兄弟 的 威廉 H
[ˈbə:li] , [ðə; ði][ˈpəʊtɪt] .
: **Burleigh , the poet** :
: 伯利 , 这 诗人 :

他是著名的伯利家族的年轻成员，也是诗人威廉·H·伯利的弟弟。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sku:l] [ə'gen] .
It seemed very strange to me to be in school again .
它 似乎 非常 奇怪的 到 我 到 是 在 学校 再次 :
[ə'gen] [streɪndʒ] [si:md] [aɪ 'ti:]
重新回到学校感觉很奇怪。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˈgʌv(ə)n][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] ,
I had been so long accustomed to govern myself , in a manner ,
我 有 到过 所以 长的 习惯 到 治理 我 , 在 一个 方式 ,
[ˈmænə(r)] [ə; eɪ] [ɪn] [maɪ'self] [ˈgʌv(ə)n] [səʊ] [bi:n] [hæd; həd] [aɪ]
我长期以来一直习惯于以某种方式约束自己，

[ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə][ˈgʌv(ə)n][ðem; ðəm] .
that I wondered how any one should need others to govern them .
那 我 想知道 如何 任何 一 应该 需要 其他的 到 治理 他们 :
[ˈgʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [ni:d] [ʃəd; ʃʊd] [wʌn] ['eni] [haʊ] [ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd]
我当时就在想，怎么会有人需要别人来统治自己呢？

[ɪf] ['skɔ:lərz] [keɪm] [ðeə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [traɪ] , [ɔ:(r)][wɒnt] , [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ]
If scholars came there to learn , why should they try , or want , to do anything
如果 学者们 来了 那里 到 学习 , 为什么 应该 他们 尝试 , 或者 想 , 到 做 任何事物
[els] ?
else ?
别的 ?

学者们来到这里是為了学习，为什么他们还要尝试或想要做其他事情呢？

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [si:md] ['i:kwəli] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pru:dɪʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
There is no doubt that I seemed equally unaccountable and prudish to them .
那里 是 不 怀疑 那 我 似乎 同样地 无法解释 和 拘谨 到 他们 :
[ˈpru:dɪʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['i:kwəli] [si:md] [aɪ] [ðæt] [daʊt] [nəʊ] [ɪz] [ðeə(r)]
毫无疑问，在他们眼里，我既不负责任又古板守旧。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnəθən] ['deɪnə] ,
MR . JONATHAN DANA ,
先生 : 乔纳森 达娜 ,
[ˈdʒɒnəθən] [ˈdeɪnə] [ˈmɪstə(r)]
乔纳森·达纳先生

[maɪ] ['ɒksfəd] ['ti:tʃə(r)] . -
MY OXFORD TEACHER . 97
我的 牛津 老师 : -

[ðə; ði] [kwɪk] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət][wʌns] [,kəm'pri'hend] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)nɪz] ,
The quick perceptions of the teacher at once comprehended the conditions ,
这 快的 感知 的 这 老师 在 一次 理解 这 状况 ,
老师敏锐的洞察力立刻理解了情况。

[ænd; ənd][hi; hi] ['tri:tɪd] [,em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ;
and he treated me with the greatest consideration and kindness ;
和 他 治疗 我 和 这 最 考虑 和 仁慈 ;
他待我极其体贴和友善；

[əd'vaɪzɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [æz; əz] [si:md] ['su:təb(ə)l] ,
advising such changes and additions as seemed suitable ,
建议 这样的 变化 和 新增内容 作为 似乎 合适的 ,
提出合适的修改和补充建议

[ænd; ənd][məʊst][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdɪz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [,em 'i:] ; ['i:v(ə)n] ,
and most in accord with the studies I had taken with me ; even ,
和 最多 在 符合 和 这 研究 我 有 已采取 和 我 ; 甚至 ,
而且与我所学的知识非常吻合；甚至，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['lɛɪtə(r)] [si:] ,
as I could later see ,
作为 我 可以 之后 看 ,
正如我后来所看到的，

['fɔ:mɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] ['kla:sɪz] [ɪn] ['brɑ:ntʃɪz] [,aʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
forming some new classes in branches outside of the customary routine of the
成型 一些 新的 课程 在 分支 外部 的 这 习惯 常规 的 这
['pʌblɪk] [sku:l] ;
public school ;
民众 学校 ;
在公立学校常规课程之外，开设一些新的班级；

[æz; əz] [,elɪ'mentri] [ə'strɒnəmi] , ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['saɪəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ”
as elementary astronomy , ancient history , and the “ Science of Language ”
作为 初级 天文学 , 古老的 历史 , 和 这 “ 科学 的 语言 ”
;
;
;
;
例如基础天文学、古代史和“语言科学”；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['skɒləli] [teɪsts] ['pɔɪntɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tu; ; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
his own literary and scholarly tastes pointing significantly to the latter .
他的 自己的 文学 和 学术性的 口味 指向 显著地 到 这 后者 .
他自身的文学和学术品味明显指向后者。

[ɪf] ['mɪltənz] “ ['pærədəɪs] [lɒst] , ” [ænd; ənd] - “ [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] ” [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)]
If Milton's “ Paradise Lost , “ and Pollok's “ Course of Time “ were ever
如果 米尔顿的 “ 天堂 丢失的 , “ 和 - “ 课程 的 时间 “ 是 曾经
[daɪ'sektɪd; dɪ-] ,
dissected ,
解剖 ,
如果对弥尔顿的《失乐园》和波洛克的《时间的进程》进行剖析，

[træns'pəʊzd] , [,ænl,aɪz] [ænd; ənd] “ [pɑ:rst] ” [baɪ] ['eni] [kla:s] [ɒv; əv]['vɪdʒɪlənt] [ju:ðz] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
transposed , analyzed and “ parsed ” by any class of vigilant youths , it was
转置 , 分析 和 “ 已解析 ” 经过 任何 班级 的 警惕的 青年 , 它 曾是
[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
then and there .
然后 和 那里 .
任何一批警觉的年轻人，都会对它进行转述、分析和“解析”，而它当时就在那里。

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
The winter passed all too soon .
这 冬天 通过了 全部 也 很快 .

冬天过得太快了。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [θruː] [ðə; ði][snəʊ] had98
A mile and a half through the snow had98
一个 英里 和 一个 一半 通过 这 雪 had98

穿过雪地走了一英里半，有98

[biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] .
been only a pleasure .
到过 仅有的 一个 乐趣 .

非常荣幸。

[ˈaʊə(r)][ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈbrʌðəli] [ˈtiːtʃə(r)] [left][juː ˈes] , [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ;
Our faithful , brotherly teacher left us , never to return ;
我们的 忠实 , 兄弟般的 老师 左边 我们 , 绝不 到 返回 ;

我们忠诚、慈爱的老师离开了我们，再也没有回来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪl] [ˈbrʌðəli] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbrəʊkən]
but the still brotherly friendship between teacher and pupil remained unbroken
但 这 仍然 兄弟般的 友谊 之间 老师 和 瞳孔 剩余 未破

[ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [keɪm] .
until his summons came .
直到 他的 传票 来了 .

但是，师生之间依然保持着兄弟般的友谊，直到他接到传唤为止。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsʌmə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪmələli] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈwɪntə(r)]
After a busy summer a similarly good fortune awaited me in the next winter
后 一个 忙碌的 夏天 一个 相似地 好的 财富 等待中 我 在 这 下一个 冬天

[tɜːm] [pʊ; əv] [skuːl] .
term of school .
学期 的 学校 .

忙碌的暑假过后，下一个冬季学期我又迎来了类似的幸运。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnəθən][ˈdeɪnə] , [wʌn][pʊ; əv][ˈɑːksfərdz][məʊst] [ˈskɒləli] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [pʊ; əv]
Mr . Jonathan Dana , one of Oxford's most scholarly men and a teacher of
先生 . 乔纳森 达娜 , 一 的 牛津的 最多 学术性的 男人 和 一个 老师 的

[nəʊt] ,
note ,
笔记 ,

乔纳森·达纳先生是牛津大学最有学识的人之一，也是一位著名的教师。

[kəˈmenst] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pʊ; əv][juː ˈes] .
commenced the winter school to the south of us .
开始 这 冬天 学校 到 这 南 的 我们 .

我们南边的学校开始了冬季学期。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈvæljuː][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
I have no words to describe the value of his instruction ,
我 有 不 字 到 描述 这 价值 的 他的 操作说明 ,

我无法用语言来形容他教导的价值。

[nɔː(r)][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈiːgə(r)][ˈpjuːp(ə)l] .
nor the pains he took with his eager pupil .
也不 这 疼痛 他 采取 和 他的 渴望的 瞳孔 .

以及他为那位求知若渴的学生所付出的辛勤努力。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [tu:] ['θɹəli] [drɪd] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri]
I had been far too thoroughly drilled to require time for the customary
我 有 到过 远的 也 彻底 钻孔 到 要求 时间 为了 这 习惯
['kɫɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] ,
classes of the public school ,
课程 的 这 民众 学校 ,
我接受的训练过于彻底，以至于不需要时间去上公立学校的常规课程。

[bʌt; bət][dɪd][rɪ'kwaɪə(r)] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn] ['brɑ:ntɪz] [fə'bid(ə)n] [ɪn][ðəə(r)] ['lɔ:fl] [kə'rɪkjələm] .
but did require instruction in branches forbidden in their lawful curriculum .
但 做过 要求 操作说明 在 分支 禁止 在 他们的 合法的 课程 .
但确实要求学习其合法课程中禁止的学科。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv]['sɪkstɪ]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [wɪð] [nəʊ]
In spite of the labor of a school of sixty pupils of all ages , with no
在 尽管如此 的 这 劳动 的 一个 学校 的 六十 学生 的 全部 年龄 , 和 不
[ə'sɪstənt] , -
assistant , 99
助手 , -
尽管学校有六十名各个年龄段的学生，而且没有助教，99

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [fə'ləsəfi] , ['kemɪstri] [ænd; ənd] [elɪ'mentri] ['lætɪn] — [ɔ:l][tu:; tə]
I was permitted to take philosophy , chemistry and elementary Latin — all to
我 曾是 允许 到 拿 哲学 , 化学 和 初级 拉丁 — 全部 到
[bi:; bi] [tɔ:t] [aʊt'saɪd][ɒv; əv] [sku:l] ['aʊəz] .
be taught outside of school hours .
是 教授 外部 的 学校 小时 .
我获准学习哲学、化学和初级拉丁语——所有这些课程都可以在课外时间进行。

[wɪð] [nəʊ] [lə'bɒrətɹi] [æt; ət][hænd] ,
With no laboratory at hand ,
和 不 实验室 在 手 ,
由于手边没有实验室，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['mɑ:vəl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪk,sperɪ'ment(ə)l] [ɪn'strʌk(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd]
I have often marveled at the amount of experimental instruction he found
我 有 经常 惊叹 在 这 数量 的 实验 操作说明 他 成立
[aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] .
it possible to give me .
它 可能的 到 给 我 .
我常常惊叹于他竟然能给我提供如此多的实验性指导。

[səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] [wɒz; wəz]
So generally appreciated was the excellence of the school that the term was
所以 一般来说 感谢 曾是 这 卓越 的 这 学校 那 这 学期 曾是
[kən'tɪnju:d] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [θɹi:] [mʌnθs] .
continued beyond the customary three months .
持续 超过 这 习惯 三 几个月 .
由于学校的卓越表现广受赞誉，学期延长超过了通常的三个月。

[maɪ]['greɪtɪf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'estɪməbl] ['ti:tə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li]
My grateful homage for my inestimable teacher and his interest in his early
我的 感激的 尊敬 为了 我的 不可估量 老师 和 他的 兴趣 在 他的 早期的
['pju:p(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,
我由衷地感谢我那无比敬重的老师，以及他对这位早期学生的关爱。

[br'keɪm] ['memərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,
became memories of a lifetime ,
成为 回忆 的 一个 寿命 ,
成为了一生难忘的回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊ](ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmənz] [keɪm]
and the social acquaintance was never interrupted until the late summons came
和 这 社会的 熟人 曾是 绝不 中断 直到 这 晚的 传票 来了
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

直到接到迟来的传唤，这段社交往来才中断。

[waɪt] [heəd] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] , [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ˈhaɪə(r)] .
white haired and venerable , to go up higher .
白色的 头发 和 可敬 , 到 去 向上 更高 .

白发苍苍、德高望重，要攀登得更高。

[maɪ][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][maɪ][ˈprəʊgres][ænd; ənd][maɪ] [dɪˈpɔːtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
My family were all gratified by my progress and my deportment as a
我的 家庭 是 全部 满意 经过 我的 进步 和 我的 仪态 作为 一个
[ˈstjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

我的家人都对我的进步和作为学生的品行感到满意。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdɪfɪdənt] , [ˈtɪmɪd] , [nɒn] - [kəˈmɪtl] , [əˈfreɪd][ɒv; əv] giving100
but I was still diffident , timid , non - committal , afraid of giving100
但 我 曾是 仍然 羞怯 , 胆小 , 非 - 入狱 , 害怕的 的 giving100

但我仍然缺乏自信、胆怯、犹豫不决，害怕付出100%。

[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] .
trouble and difficult to understand .
麻烦 和 难的 到 理解 .

麻烦且难以理解。

[maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [grəʊθ] [hæd; həd][nɒt] [met][ðəə(r)][ekspekˈteɪ](ə)nz][nɔː(r)][ðəə(r)] [həʊps] .
My physical growth had not met their expectations nor their hopes .
我的 身体的 生长 有 不是 遇见 他们的 期望 也不 他们的 希望 .

我的身体发育没有达到他们的预期和希望。

[ai] [gruː] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] “ [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ” [ɪn] [əˈpiərəns] .
I grew slowly and was still a “ little girl ” in appearance .
我 生长 缓慢地 和 曾是 仍然 一个 “ 小的 女孩 ” 在 外貌 .

我发育得很慢，外表上仍然像个“小女孩”。

[ðɪs] [went][tuː; tə] [əʊ] [haʊ] [ˈpɒzətɪv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [tʃek] [hæd; həd] [biːn] ,
This went to show how positive the early check had been ,
这 去 到 展示 如何 积极的 这 早期的 查看 有 到过 ,

这足以说明早期检查结果有多么积极。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [rɪˈpeəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
and how slowly the repairs were made ,
和 如何 缓慢地 这 维修 是 制成 ,

以及维修工作进展得多么缓慢，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ai] [geɪnd] [æn; ən] [ɪnt] [ɪn] [haɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv]
for it was said that I gained an inch in height between the ages of
为了 它 曾是 说 那 我 获得 一个 英寸 在 高度 之间 这 年龄 的
[ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn] .
twenty and twenty - one .
二十 和 二十 - 一 .

据说我在二十岁到二十一岁之间长高了一英寸。

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] , [es] . & [diː] . [ˈbɑːtən] ,
The firm of my brothers , S . & D . Barton ,
这 公司 的 我的 兄弟 , S . & D . 巴顿 ,

我兄弟的公司，S. & D. Barton，

[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪznəs] [ðə; ði][,mænju'fæktʃə(r)][pʊ; əv] [klɒθ] .
had added to their ever increasing business the manufacture of cloth .

有 额外 到 他们的 曾经 增加 商业 这 生产 的 布 .

在他们不断增长的业务基础上，又增加了布匹制造业务。

[ə; eɪ][ˈfæktɪri; ˈfæktəri][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] ['mesəz] .
A factory had been erected and a partnership entered into with Messrs .
一个 工厂 有 到过 竖立 和 一个 合伙 进入 进入 和 先生们 .
[pɔːl] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [p'ɑːsənz] ,
Paul and Samuel Parsons ,

保罗 和 塞缪尔 帕森斯 ,

工厂已经建成，并与保罗·帕森斯先生和塞缪尔·帕森斯先生建立了合伙关系。

[tuː] ['elɪɡənt] ['dʒentlmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliə(r)] [,mænju'fæktʃərəz][pʊ; əv][,sætrɪ'net][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
two elegant gentlemen among the earlier manufacturers of satinet in this country ,
二 优雅的 先生们 之中 这 早些时候 制造商 的 缎子 在 这 国家 ,
[pɔːl] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [p'ɑːsənz] ,

两位风度翩翩的绅士，是我国早期缎子织物制造商中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['fæktɪri; ˈfæktəri][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][,sætrɪ'net] [mɪl] [pʊ; əv] North101
and the new factory was known as “ The Satinet Mill of North101 ”
和 这 新的 工厂 曾是 已知 作为 “ 这 缎子 磨 的 North101
[pɔːl] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [p'ɑːsənz] ,

新工厂被称为“北101缎纹纺织厂”。

[ˈbɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .
[njuː] [ˈbɒksfəd] .
牛津 .

牛津。

“ [ə; eɪ] ['veri] [suː'piəriə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l][pʊ; əv] [klɒθ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['ɔpəreɪtɪvz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
” A very superior article of cloth was made , the operatives almost entirely ”
” 一个 非常 优越的 文章 的 布 曾是 制成 , 这 特工 几乎 完全
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

“生产出了一种非常优质的布料，工人几乎全部是美国人。”

[ænd; ənd] ['veri] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] ['fæmɪlɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɔː(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
and very largely from families of the neighborhood or surrounding country .
和 非常 很大程度上 从 家庭 的 这 邻里 或者 周围 国家 .

而且大多来自附近或周边国家的家庭。

[ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [skuːl]
Occupations for women were few in those days , and often the school ”
职业 为了 女性 是 很少 在 那些 天 , 和 经常 这 学校
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] ,
and music teacher ,
和 音乐 老师 ,

当时女性的职业选择很少，通常只有学校教师和音乐教师。

['wɪəri] [pʊ; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [laɪf] , [sɔːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [luːm] [pʊ; əv]
weary of the monotonous life , sought change in the more remunerative loom of ”
厌倦 的 这 单调 生活 , 寻求 改变 在 这 更多的 有报酬的 织布机 的
[ðə; ði][ˈfæktɪri; ˈfæktəri] .
the factory :
这 工厂 :

厌倦了单调的生活，他寻求改变，转而投身于收入更高的工厂织布机工作中。

[aɪ] [neɪm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:θ] ['bksfəd] [mɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]
I name this as a matter of history , as the North Oxford Mills were
我 姓名 这 作为 一个 事情 的 历史 , 作为 这 北 牛津 米尔斯 是
[ðə; ði] [θɜ:d] ,
the third ,
这 第三 ,

我之所以提及此事，是因为这是历史事实，因为北牛津磨坊是第三家。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['sekənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈslertə(r)] , [hu:] [prə'dju:st] [ðə; ði][fɜ:st]['spɪnd(ə)][ænd; ənd]['paʊə(r)] [lu:mz]
if not the second after Slater , who produced the first spindle and power looms
如果 不是 这 第二 后 斯莱特 , WHO 生产 这 第一的 主轴 和 力量 织布机
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

如果不是仅次于斯莱特（美国第一台纺锤式织机和动力织机的发明者）的第二位，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
at the risk of his life .
在 这 风险 的 他的 生活 .

冒着生命危险。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [nju:] ['fæktri; 'fæktəri][baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] ;
I had been taken through the new factory by my brother ;
我 有 到过 已采取 通过 这 新的 工厂 经过 我的 兄弟 ;
我哥哥带我参观了新工厂；

[hæd; həd] [si:n] [ði:z] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [æt; ət] [wɜ:k] ;
had seen these young persons at work ;
有 已见 这些 年轻的 人 在 工作 ;
曾见过这些年轻人工作；

[wɒt[t] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)lɪz] [flaɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][deft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:vəz] ,
watched the shuttles fly under the deft fingers of the weavers ,
观看 这 班车 飞 在下面 这 麻利 手指 的 这 织工 ,
看着梭子在织工灵巧的手指下飞舞，

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] .
and felt that there was something I could do .
和 毛毡 那 那里 曾是 某物 我 可以 做 .
我觉得自己可以做点什么。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] no102
There was no102
那里 曾是 no102

第102期

[sku:l] , [aɪ][wɒz; wəz]['aɪd(ə)] .
school , I was idle .
学校 , 我 曾是 闲置的 .

上学期间，我无所事事。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kwaɪət] [rɪ'flek(jə)n] [aɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)]
After a little quiet reflection I astonished the family by announcing my desire
后 一个 小的 安静的 反射 我 惊讶 这 家庭 经过 宣布 我的 欲望
[tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] .
to go into the mill .
到 去 进入 这 磨 .

经过一番安静的思考，我宣布我想去工厂工作，这让全家人都感到惊讶。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [wi:v] [klɒθ] .
I wanted to weave cloth .
我 通缉 到 编织 布 .

我想织布。

[æʔ; əʔ][fɜ:st] [ðeɪ] [traɪd] ['lɑ:fɪŋ] [æʔ; əʔ][em 'i:] .
At first they tried laughing at me .
在 第一的 他们 尝试 笑 在 我 :

起初他们试图嘲笑我。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] ['sensətɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ðæt] [wei] .
I was too sensitive to be dealt with in that way .
我 曾是 也 敏感的 到 是 已处理 和 在 那 方式 :

我当时太敏感了，受不了那样的对待。

[ðen] ['ri:zənɪŋ] .
Then reasoning .
然后 推理 :

然后是推理。

[ai][wɒz; wəz] “ [tu:] [smɔ:l] ” ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də] .
I was “ too small ” ; it was not a proper thing for me to do .
我 曾是 “ 也 小的 ” ; 它 曾是 不是 一个 恰当的 事物 为了 我 到 做 :

我当时“太小了”；做这件事对我来说不合适。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zəli] [dr'sweɪdɪd] .
But I was not easily dissuaded .
但 我 曾是 不是 容易地 劝阻 :

但我并没有轻易放弃。

[wʌŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [maɪ]['brʌðə(r)] ['sti:vɪn] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][kɔ:l] .
One day in the midst of a family council , my brother Stephen chanced to call .
一 天 在 这 中间 的 一个 家庭 理事会 , 我的 兄弟 史蒂芬 偶然 到 称呼 :

一天，在家庭会议进行到一半时，我的哥哥斯蒂芬偶然打来电话。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [sɔ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,
He listened attentively , saw that I was anxious and troubled ,
他 听着 认真地 , 锯 那 我 曾是 焦虑的 和 麻烦 ,

他认真地听着，看出我焦虑不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] .
and was giving trouble to others as well .
和 曾是 给予 麻烦 到 其他的 作为 出色地 :

而且也给其他人带来了麻烦。

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [spəʊk] .
At length he spoke .
在 长度 他 辐 :

他终于开口说话了。

[ə'dresɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] , [hi:; hi] [sed] :
Addressing my mother , he said :
解决 我的 母亲 , 他 说 :

他对着我母亲说：

“ [ai][du:; də][nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
“ I do not see anything so very much out of the way in the request .
” 我 做 不是 看 任何事物 所以 非常 很多 出去 的 这 方式 在 这 要求 :

“我看不出这个请求有什么特别不妥的地方。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:] ['tɑ:tlɪ] [pɒn]['ʌʊə(r)]['lɪt(ə)]['sɪstə(r)] ?
I wonder if we are not drawing the lines too tightly on our little sister ?
我 想知道 如果 我们 是 不是 绘画 这 线条 也 紧紧 在 我们的 小的 姐姐 ?

我怀疑我们是不是对妹妹管得太严了？

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] to103
A few years ago she wanted to learn to103
一个 很少 年 前 她 通缉 到 学习 to103

几年前她想学习103

[dɑ:ns] ； [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'haɪd] [æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] ； [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɑ:skɪs][tu:; tə] [wɜ:k] ．
dance ； **this** **was** **denied** **as** **frivolous** **and** **improper** ； **now** **she** **asks** **to** **work** ．
舞蹈 ； 这 曾是 否认 作为 轻浮 和 不当 ； 现在 她 问 到 工作 ．
跳舞；这被驳回，认为轻浮不妥；现在她要求工作。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [wɜ:k] [baɪ] [hɜ:'self] [ænd; ənd][dɪd][,aɪ 'ti:] [tu:] [j'iəz] ，
She **took** **up** **a** **work** **by** **herself** **and** **did** **it** **two** **years** ，
她 采取 向上 一个 工作 经过 她自己 和 做过 它 二 年 ，
她独自承担了一项工作，并花了两年时间完成。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ðæt] [nəʊ][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] ， [ænd; ənd][dɪd][,aɪ 'ti:] [wel] ．
a **work** **that** **no** **child** **would** **be** **expected** **to** **do** ， **and** **did** **it** **well** ．
一个 工作 那 不 孩子 会 是 预期的 到 做 ， 和 做过 它 出色地 ．
这是任何孩子都不会被要求完成的工作，而且他做得很好。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [br'heɪvd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ，
She **is** **certainly** **a** **properly** **behaved** **little** **girl** ，
她 是 当然 一个 适当地 表现 小的 女孩 ，
她确实是个很有教养的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ɑ:'selvz] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)][səʊ] [mʌt]
and **I** **cannot** **understand** **why** **we** **should** **trouble** **ourselves** **or** **her** **so** **much**
和 我 不能 理解 为什么 我们 应该 麻烦 我们自己 或者 她 所以 很多
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][laɪf] ．
concerning **the** **proprieties** **of** **her** **life** ．
有关 这 礼仪 的 她 生活 ．
我不明白为什么我们要如此费心思去关心她生活中的礼仪。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ，
For **my** **part** ，
为了 我的 部分 ，
就我而言，

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lu:mz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][let]
I **am** **very** **willing** **to** **arrange** **a** **pair** **of** **looms** **for** **her** **and** **let**
我 是 非常 愿意的 到 安排 一个 一对 的 织布机 为了 她 和 让
[hɜ:(r); hæ(r)][traɪ] ．
her **try** ．
她 尝试 ．
我非常愿意为她安排两台织布机，让她试用一下。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [gru:p] ．
" **A** **hush** **fell** **on** **the** **group** ．
" 一个 嘘 跌倒 在 这 团体 ．
众人顿时鸦雀无声。

[maɪ] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [si:md] [rɪ'li:vd] ．
My **anxious** **mother** **seemed** **relieved** ．
我的 焦虑的 母亲 似乎 松了口气 ．
我焦虑的母亲似乎松了一口气。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] ['brʌðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] ．
The **big** **brother** **had** **spoken** ．
这 大的 兄弟 有 说 ．
哥哥开口了。

[aɪ] [krept] ['ʃaɪli] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwət] [ɑ:m][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['biədɪd] [tʃi:k] ．
I **crept** **shyly** **up** **under** **his** **stalwart** **arm** **and** **kissed** **his** **bearded** **cheek** ．
我 悄悄地爬 害羞地 向上 在下面 他的 坚定的 手臂 和 亲吻 他的 留着胡子的 脸颊 ．
我害羞地从他结实的胳膊下钻过去，亲吻了他长满胡须的脸颊。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ][ləʊ][ˈplætʃ:m][wɒz; wəz][rʌŋ][əˈlɒŋ][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][nju:] ,
The next day a low platform was run along in front of a pair of new ,
这 下一个 天 一个 低的 平台 曾是 跑步 沿着 在 正面 的 一个 一对 的 新的 ;
第二天, 一个低矮的平台沿着一对新.....的前方移动。

[ˈɡlɒsi][lu:mz] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][desk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvəsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m] .
glossy looms , just by the desk of the overseer of the room .
光滑 织布机 , 只是 经过 这 桌子的 的 这 监工 的 这 房间 .
光亮的织布机, 就在房间主管的桌子旁边。

[ə; eɪ][gʊd] weaver104
A good weaver104
一个 好的 weaver104
一个 好的 织工104

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tʃɑ:dʒ][tu;; tə][ɪnˈstrʌkt][,em ˈi:] ,
was given charge to instruct me ,
曾是 给定 收费 到 指示 我 ,
被委派指导我,

[ænd; ənd][wen][ai][stept][əˈpɒn][ðæt][ˈplætʃ:m][ænd; ənd][lʊkt][daʊn][əˈpɒn][ðə; ði][ˈi:vnlɪ][drɔ:n]
and when I stepped upon that platform and looked down upon the evenly drawn
和 什么时候 我 步 之上 那 平台 和 看起来 向下 之上 这 均匀地 绘制
[wɔ:p][ænd; ənd][ðə; ði][ˈswɪftli][ˈflaɪŋ][ˈ[ʌt(ə)lz] ,
warp and the swiftly flying shuttles ,
经 和 这 迅速地 飞行 班车 ,
当我踏上那个平台, 俯瞰均匀绷紧的经线和快速飞舞的梭子时,

[ænd; ənd][felt][ðæt][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][maɪn] ,
and felt that they were mine ,
和 毛毡 那 他们 是 矿 ,
并且觉得它们属于我,

[ai][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz][əˈkɪn][tu;; tə][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][kwɪ:n][hu:z][fʊt][fɜ:st]
I imagine the sensation was akin to that of a young queen whose foot first
我 想象 这 感觉 曾是 类似的 到 那 的 一个 年轻的 女王 谁 脚 第一的
[ˈpresɪz][ðə; ði][θrəʊn] .
presses the throne .
出版社 这 王座 .
我想那种感觉就像一位年轻的女王第一次用脚踏上王座一样。

[ai][wɒz; wəz][tu:] [ˈkeəfəli][wɒtʃt][tu;; tə][pəˈmɪt][ə; eɪ][misˈteɪk] , [ænd; ənd][tu:] [ˈɪntrəstɪd][tu;; tə]
I was too carefully watched to permit a mistake , and too interested to
我 曾是 也 小心 观看 到 允许 一个 错误 , 和 也 感兴趣的 到
[bi;; bi][ˈtaɪəd] .
be tired .
是 疲劳的 .
我被严密监视, 容不得半点差错; 同时, 我又兴致勃勃, 根本不会感到疲倦。

[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wi:k][ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][dɪsˈtʃɑ:dʒ][maɪ][ɪnˈstrʌktrɪs] ,
Before the end of the week I was able to discharge my instructress ,
前 这 结尾 的 这 星期 我 曾是 有能力的 到 释放 我的 女教师 ,
本周结束前, 我就让我的指导老师出院了。

[ɔ:(r)][,aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)][ˈprɒbəb(ə)l][,ji;; jɪ][dɪsˈtʃɑ:dʒd][hɜ:ˈself][ɪn][vju:] [ɒv; əv][maɪ][self] - [səˈfɪ(ə)nsi] .
or it is more probable she discharged herself in view of my self - sufficiency .
或者 它 是 更多的 可能 她 出院 她自己 在 看法 的 我的 自己 - 充足性 .
或者更有可能的是, 鉴于我能够自给自足, 她主动离职了。

[ai][kʊd; kəd][ˈskeəsli][weɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bel][tu;; tə][kɔ:l][,em ˈi:] ,
I could scarcely wait in the morning for the bell to call me ,
我 可以 几乎 等待 在 这 早晨 为了 这 钟 到 称呼 我 ,
每天早上我都迫不及待地盼着铃声响起。

[ˈɜːli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [flaɪt] [ɒv; əv] [blæk] ,
early as it would be , and I walked up that long , outside flight of black ,
早期的 作为 它 会 是 , 和 我 步行 向上 那 长的 , 外部 航班 的 黑色的 ,
虽然时间还早, 但我还是沿着那条长长的、黑色的室外跑道走了上去。

[ˈɡriːsi] [steəz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðæt] [hwəː] ,
greasy stairs and entered that whirring ,
腻 楼梯 和 进入 那 嗡嗡声 ,
沿着油腻的楼梯, 走进了那嗡嗡作响的房间,

[ˈklæʃɪŋ] [ruːm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentəd]
clashing room with as much pride and satisfaction as I would have entered
冲突 房间 和 作为 很多 自豪 和 满意 作为 我 会 有 进入
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] and105
the finest and105
这 最好的 and105
进入这间冲突的房间, 我感到无比自豪和满足, 就像我走进了最好的105号房间一样。

[məʊst] [ˈhaɪli] [ɪmˈbeɪft] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .
most highly embellished schoolroom .
最多 高度 修饰过的 教室 :
装饰最精美的教室。

[ai] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ðə; ði][help] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][ai] [went] [ɪn] ,
I observed that the help all looked at me as I went in ,
我 观察到 那 这 帮助 全部 看起来 在 我 作为 我 去 在 ,
我注意到我进去的时候, 所有工作人员都看着我。

[ænd; ənd][mækˈdɔːnəld] , [ðə; ði][ˈəʊvəsɪə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [kæp][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði]
and McDonald , the overseer , always raised his Scotch cap a bit by the
和 麦当劳 , 这 监工 , 总是 提高 他的 苏格兰威士忌 帽 一个 少量 经过 这
[ˈtæsl] ,
tassel ,
流苏 ,
监工麦克唐纳总是把苏格兰帽的帽穗往上提了提。

[ɔː(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪm] , [ˈfɪtɪŋ] [səʊ] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
or touched his finger to the rim , fitting so closely to his high forehead .
或者 感动 他的 手指 到 这 轮缘 , 配件 所以 密切 到 他的 高的 前额 .
或者他用手指轻触帽檐, 帽檐紧贴着他高高的额头。

[ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [dɪd]
I thought I ought to make some acknowledgement of this , and always did
我 想法 我 应该 到 制作 一些 致谢 的 这 , 和 总是 做过
[səʊ] ,
so ,
所以 ,
我认为我应该对此表示某种承认, 而且我一直都是这么做的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
but could not understand it .
但 可以 不是 理解 它 :
但他无法理解。

[ai][təʊld][maɪ][ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ?
I told my mother about it and asked her what he did it for ?
我 讲述 我的 母亲 关于 它 和 问 她 什么 他 做过 它 为了 ?
我把这件事告诉了我妈妈, 问她他为什么要这么做?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] “ [səʊ][ˈlɪt(ə)]] .
She said that it was probably because I was “ so little .
她 说 那 它 曾是 大概 因为 我 曾是 “ 所以 小的 :
她说这可能是因为我“太小了”。

” [ðæt] [pə'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][hi;; hi] [maɪt] [nɒt][du:;; də]
“ That perhaps if I were as large as the other girls he might not do
” 那 也许 如果 我 是 作为 大的 作为 这 其他 女孩们 他 可能 不是 做
[,aɪ'ti:] .
it :
它 :

“也许如果我和其他女孩一样高大，他就不会这么做了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
I thought this a reasonable solution and was satisfied .
我 想法 这 一个 合理的 解决方案 和 曾是 使满意 .

我认为这是一个合理的解决方案，我很满意。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][fɜ:st] [wi:k] , [kə'menst] [maɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][went] [θru:] [wɪð] [nəʊ]
I finished my first week , commenced my second , and went through with no
我 完成的 我的 第一的 星期 , 开始 我的 第二 , 和 去 通过 和 不
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 :

我完成了第一周的工作，开始了第二周，整个过程都没有得到任何帮助。

[ɒn] ['sætədeɪ] [maɪ][wɛbs] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lu:mz] , examined106
On Saturday my webs were cut from the looms , examined106
在 周六 我的 网络 是 切 从 这 织布机 , examined106

星期六，我的织布机上的织物被剪了下来，并进行了检查。106

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɒv; əv][fɜ:st]['kwɒləti] , ['fəʊɪŋ] [greɪt] [keə(r)] .
and pronounced of first quality , showing great care .
和 发音 的 第一的 质量 , 显示 伟大的 关心 .

品质上乘，做工精良。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][praʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][həʊm] .
I took my proud record home .
我 采取 我的 自豪的 记录 家 .

我把这份值得骄傲的记录带回了家。

[ðə; ði][nekst][deɪ] (['sʌndeɪ]) , ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [p'ɑ:sənz] ,
The next day (Sunday) , Mr . Samuel Parsons ,
这 下一个 天 (星期日) , 先生 : 塞缪尔 帕森斯 ,

第二天（星期日），塞缪尔·帕森斯先生

[wɪð] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt][keə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tu:] [ɪm'plɪsɪtli] ,
with the prudent care that could not trust even the watchman too implicitly ,
和 这 谨慎 关心 那 可以 不是 相信 甚至 这 守望者 也 隐式地 ,

带着谨慎的态度，甚至不能完全信任守夜人。

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [baɪ][hɪm'self] , [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪkə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['stɔ:ri] ,
went into the mill by himself , ascending to the picker room in the top story ,
去 进入 这 磨 经过 他自己 , 上升 到 这 拣货员 房间 在 这 顶部 故事 ,

他独自一人进入工厂，爬到顶楼的拣货室。

[weə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [ɔɪld] [wʊl] [wɒz; wəz][paɪld][ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .
where the light , oiled wool was piled in great quantities .
在哪里 这 光 , 涂油 羊毛 曾是 堆积 在 伟大的 数量 .

那里堆积着大量的轻质油羊毛。

[hi;; hi] ['kæʒuəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][,aɪ'ti:][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [,aɪ'ti:][felt]
He casually placed his hand upon it in passing , and observing that it felt
他 随意地 放置 他的 手 之上 它 在 通过 , 和 观察 那 它 毛毡
[wɔ:m] ,
warm ,
温暖的 ,

他路过时随意地把手放在上面，感觉很温暖。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][tuː; tə][lɪft][,aɪ 'tiː] .
he plunged his arm in to lift it .
他 暴跌 他的 手臂 在 到 举起 它 ；

他伸手去把它举起来。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn'veləpt] [hɪm] .
The flames enveloped him .
这 火焰 被包裹 他 ；

火焰将他吞噬。

[hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][əv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [rəʊp] .
He ran at full speed the length of the building to the bell rope .
他 跑 在 满的 速度 这 长度 的 这 建筑 到 这 钟 绳索 ；

他全速跑过整栋楼，来到了钟绳旁。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)]['ɔːlməʊst][brɪ'fɔː(r)][hɪm] .
The fire was there almost before him .
这 火 曾是 那里 几乎 前 他 ；

火势几乎在他之前就已蔓延开来。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː] [strəʊks] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;
He gave two strokes , when the flames drove him from the room ;
他 给予 二 笔画 , 什么时候 这 火焰 驾驶 他 从 这 房间 ；

他打了两拳，火焰就把他逼出了房间；

[ðeɪ] [lɪk] [daʊn] [ðə; ði][eə(r)] [ˌɑːfts] [ænd; ənd][belt] [həʊlz] , ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɔɪl] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ]
they licked down the air shafts and belt holes , lapping up the oil like so much
他们 舔过 向下 这 空气 轴 和 腰带 孔 , 交叠 向上 这 油 喜欢 所以 很多
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

它们舔舐着通风井和皮带孔，像吃食物一样吮吸着上面的油污。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -
as it was . 107
作为 它 曾是 . -

事实就是如此。107

[ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [əv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['faɪə(r)] [drɪ'pɑːrtmənts] [əv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɒz; wəz]
The perfection of the magnificent fire departments of the present day was
这 完美 的 这 壮丽 火 部门 的 这 展示 天 曾是
[faː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðen] .
far in the future then .
远的 在 这 未来 然后 ；

如今这样完善的消防部门，在当时还远未出现。

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
In three hours it was all over ,
在 三 小时 它 曾是 全部 超过 ,

三个小时后，一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ŋjuː] [nɔːθ] ['bɒksfəd] [,sætrɪ'net] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [paɪl][əv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
and the new North Oxford Satinet Mills were a smoking pile of rubbish ,
和 这 新的 北 牛津 缎子 米尔斯 是 一个 吸烟 桩 的 垃圾 ,

而新建的北牛津缎纹纺织厂则是一堆冒着烟的垃圾。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [əv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
a thing of the past .
一个 事物 的 这 过去的 ；

已成为过去。

[nəʊ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][maɪn] .
No heart was heavier than mine .
不 心 曾是 较重 比 矿 。

没有谁比我更难过。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [enə'dʒetɪk] ['brʌðəz] [nju:] [ðæt] [ri:'bɪldɪŋ] [wʊd] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]
The strong , energetic brothers knew that rebuilding would commence at once , but
这 强的 , 精力充沛 兄弟 知道 那 重建 会 开始 在 一次 , 但
[ai][mɔ:n, məʊn] [wɪ'dəʊt] [həʊp] .
I mourned without hope .
我 哀悼 没有 希望 。

这对坚强而充满活力的兄弟知道重建工作将立即开始，但我却在绝望中哀悼。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɔ:(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [wel] - [tɜ:nd] [dʒəʊk][ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv]
If ever there were lost or omitted a well - turned joke or a bit of
如果 曾经 那里 是 丢失的 或者 省略 一个 出色地 - 转向 开玩笑 或者 一个 少量 的
['hju:mə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['bɑ:tən] ['fæməli][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən]
humor by the various members of the Barton family it was clearly an
幽默 经过 这 各种各样的 成员 的 这 巴顿 家庭 它 曾是 清楚地 一个
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

如果巴顿家族成员之间有任何精心设计的笑话或幽默桥段遗漏或丢失，那显然是意外。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ə'mɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] ['evə(r)] [ɪn'tendɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə][em 'i:] ,
no such omission being ever intended ; and thus it was suggested to me ,
不 这样的 省略 存在 曾经 故意的 ; 和 因此 它 曾是 建议 到 我 ,
绝无此等遗漏之意；因此有人向我建议：

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [keɪs] [pʊ; əv] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bəstʃən] ,
that , as the fire was manifestly a case of spontaneous combustion ,
那 , 作为 这 火 曾是 显然 一个 案件 的 自发的 燃烧 ,
由于这场火灾显然是自燃，

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [aɪ] [wɜ:kt] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðə; ði]['frɪk](ə)n] [set][ðə; ði] [mɪl] [pʌn][ˈfaɪə(r)]
could it have been that I worked so fast that the friction set the mill on fire
可以 它 有 到过 那 我 工作 所以 快速地 那 这 摩擦 放 这 磨 在 火
?
?
?

是不是因为我工作速度太快，摩擦生火把磨机烧着了？

[ðæt] [dʒəʊk][pʌn][em 'i:]['lɑ:stɪd] ['meni] [j'ɪəz] .
That joke on me lasted many years .
那 开玩笑 在 我 持续 许多 年 。

这个笑话困扰了我很多年。

The108
The108
The108

[mɪl] [wɒz; wəz] [ri:'bɪlt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ˈlðə(r)z] , [sʌm; səm][tu;; tə][bi;; bi] [bɜ:nd] , [sʌm; səm]
mill was rebuilt , as well as several others , some to be burned , some
磨 曾是 重建 , 作为 出色地 作为 一些 其他的 , 一些 到 是 烧伤 , 一些
[tu;; tə][bi;; bi][səʊld] ;
to be sold ;
到 是 卖 ;

磨坊被重建了，还有其他几座磨坊也被重建了，有些被烧毁，有些被出售；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [mɔ:(r)] [kənˈdʒi:niəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv]
but I had found other occupations more congenial to the other members of
但 我 有 成立 其他 职业 更多的 相投 到 这 其他 成员 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

但我发现其他职业更适合家里的其他成员。

[aɪˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊpt] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə] [emˈi:] .
it is to be hoped, if not to me .
它 是 到 是 希望 , 如果 不是 到 我 .

即使对我来说并非如此, 但愿如此。

[ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [baɪ] [maɪˈself] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
The recital of this incident by myself, or some one else ,
这 独奏会 的 这 事件 经过 我 , 或者 一些 一 别的 ,

我自己或其他人对这件事的叙述,

[hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [əˈkeɪznəli] , [ɪn] [ðə; ði]
has given rise to the bit of romance cropping out occasionally, in the
有 给定 上升 到 这 少量 的 浪漫 裁剪 出去 偶尔 , 在 这
[ˈsketʃɪz] [wʌn] [si:z] ,
sketches one sees ,
草图 一 看到 ,

这导致在一些素描作品中偶尔会出现一些浪漫元素。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ɜ:nd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði]
that I was a factory girl and earned the money to pay off the
那 我 曾是 一个 工厂 女孩 和 获得 这 钱 到 支付 离开 这
[ˈmɔ:ɡɪdʒ] [ɒn] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [fɑ:m] .
mortgage on my father's farm .
抵押 在 我的 父亲的 农场 .

我曾是工厂女工, 挣钱还清了父亲农场的抵押贷款。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈsteɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tru:] .
I wish the first statement might have been true .
我 希望 这 第一的 陈述 可能 有 到过 真的 .

我希望第一句话是真的。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [ˈɡrætɪfaɪ] [emˈi:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn]
Nothing to - day would gratify me more than to know that I had been one
没有什么 到 - 天 会 满足 我 更多的 比 到 知道 那 我 有 到过 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - [rɪˈlaɪənt] ,
of those self - reliant ,
的 那些 自己 - 依赖 ,

今天, 最令我感到欣慰的莫过于知道自己曾是那些自力更生的人之一。

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [əˈmerɪkən] - [bɔ:n] [gɜ:lz] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [swi:t] [ˌpəʊəˈtes] , [ˈlu:si] [ˈlɑ:rkəm] ,
intelligent, American - born girls like our sweet poetess, Lucy Larcom ,
聪明的 , 美国人 - 出生 女孩们 喜欢 我们的 甜的 女诗人 , 露西 拉科姆 ,

像我们甜美的女诗人露西·拉科姆这样聪明、土生土长的美国女孩,

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [lu:mz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv]
and like her had stood before the power looms in the early progress of
和 喜欢 她 有 站立 前 这 力量 织布机 在 这 早期的 进步 的
[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktəri] [ɒv; əv] our109
the manufactories of our109
这 工厂 的 our109

和她一样, 在我国制造业早期发展阶段, 她也曾站在动力织机前。109

[greɪt] [ænd; ɐnd] ['mætʃləs] ['kʌntri] .
great and matchless country .

伟大的 和 无比 国家 .

伟大而无与伦比的国家。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l][fæktz] [wɪl] [rɒb] ['meni] [ə; eɪ][ˈfænsi] [sketʃ] [ɒv; əv][ɪts] [bɪˈaɪtəst] [tɪnts]
I fear that my plain , simple facts will rob many a fancy sketch of its brightest tints .
我 害怕 那 我的 清楚的 , 简单的 事实 将要 抢 许多 一个 想要 草图 的 它是 最亮的 色调 .
,
.
,

我担心我这些朴实无华的事实会使许多精美的图画失去最绚丽的色彩。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
as in this instance .

作为 在 这 实例 .

就像这个例子一样。

[aɪ][,eɪˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kənˈfes] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈsteɪtmənt] ,
I am compelled to confess in regard to the second statement ,

我 是 被迫 到 承认 在 看待 到 这 第二 陈述 ,

关于第二点陈述, 我不得不承认:

[ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔ:ɡɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ɒv; əv] , [ænd; ɐnd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
that my father never had a mortgage that I knew of , and , therefore ,

那 我的 父亲 绝不 有 一个 抵押 那 我 知道 的 , 和 , 所以 ,

据我所知, 我父亲从未有过抵押贷款, 因此,

[hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][maɪ] [breɪv] [help] .
had no need of my brave help .

有 不 需要 的 我的 勇敢的 帮助 .

根本不需要我勇敢的帮助。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][emˈi:] .
On the other hand , he had something to give to me .

在 这 其他 手 , 他 有 某物 到 给 到 我 .

另一方面, 他有东西要给我。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əˈkɜ:z] [ɪn] [smɔ:l] [kəˈmju:nətiʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈfæməli] ,
I think it usually occurs in small communities that there is one family ,

我 思考 它 通常 发生 在 小的 社区 那 那里 是 一 家庭 ,

我认为这通常发生在只有一个家庭的小社区里。

[ɔ:(r)][wʌn] [ˈhaʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['strendʒə(r)] [ɔ:(r)] [nju:] ['kʌmə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] ['grævɪteɪt] .
or one house , to which all strangers or new comers naturally gravitate .

或者 一 房子 , 到 哪个 全部 陌生人 或者 新的 来者 自然 引力 .

或者有一栋房子, 所有陌生人或新来者自然而然地都会聚集到那里。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊəz][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhaʊs] .
Nothing was plainer than that ours was that house .

没有什么 曾是 更朴素 比 那 我们的 曾是 那 房子 .

再清楚不过了, 那栋房子就是我们的。

[ɔ:l] ['lektʃəəz] , [əˈpɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] , ['klɜ:dʒɪmən] [ɒn][ˈtraɪəl] ,
All lecturers , upon any subject , clergymen on trial ,

全部 讲师 , 之上 任何 主题 , 神职人员 在 审判 ,

所有讲师, 无论主题如何, 受审的神职人员,

[hu:ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ŋju:] [aɪˈdiə][tu:; tə][ɪkˈspaʊnd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][æn; ən][əˈbaɪdɪŋ]
whoever had a new idea to expound and was in need of an abiding
谁 有 一个 新的 主意 到 阐述 和 曾是 在 需要 的 一个 遵守
[pleɪs] ['mi:nwaɪl] ,
place meanwhile ,
地方 同时 ,

凡是有新想法想要阐述，同时又需要一个暂住之所的人，

[faʊnd] [wʌn][ðəə(r)] .
found one there .
成立 一 那里 .

在那儿找到一个。

[maɪ] -
My father's110
我的 -

我父亲的110

[ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl][maɪnd][ɪnˈklaɪnd][hɪm][tu:; tə][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌtɒləˈreɪʃn] ,
active and liberal mind inclined him to examination and toleration ,
积极的 和 自由主义 头脑 倾斜 他 到 考试 和 容忍 ,
他思维活跃开明，倾向于探究和包容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:diəl] [hɒspɪˈtæləti][wɒz; wəz] ['sekəndɪd] [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] ['welkəm] [tu:; tə] ['eni] [wʌn]
and his cordial hospitality was seconded by my mother's welcome to any one
和 他的 亲切 热情好客 曾是 附议 经过 我的 母亲的 欢迎 到 任何 一
[hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ŋju:] [θɔ:t] [ɔ:(r)][ˈkʌltʃə(r)][tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] .
who could bring new thought or culture to herself or her family .
WHO 可以 带来 新的 想法 或者 文化 到 她自己 或者 她 家庭 .
他的热情好客也得到了我母亲的响应，她欢迎任何能为她自己或她的家庭带来新思想或新文化的人。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:li:st] [deɪz] [ɒv; əv] [frəˈnɒlədʒi] .
These were the very earliest days of phrenology .
这些 是 这 非常 最早 天 的 颅相学 .

这是颅相学的早期阶段。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['brʌðəz] , [əʊ] . [es] . [ænd; ənd][el] . [en] . ['faʊlə(r)] , ['wɜ:ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv] -
The famous brothers , O . S . and L . N . Fowler , worthy disciples of Spurzheim
这 著名的 兄弟 , 哦 . S . 和 L . N . 福勒 , 值得 门徒 的 -
[ænd; ənd] [ku:m] ,
and Coombe ,
和 库姆 ,
著名的兄弟，OS 和 LN Fowler，是 Spurzheim 和 Coombe 的杰出门徒，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəˈmensɪŋ] [ðəə(r)] ['laɪflɒŋ] [wɜ:k] .
were commencing their lifelong work .
是 开始 他们的 终身 工作 .

他们即将开始毕生的事业。

[jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ədˈvɑ:nst] [aɪˈdiəz] , [θɔ:t] , ['enədʒi][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] .
Young men of advanced ideas , thought , energy and purpose .
年轻的 男人 的 先进的 想法 , 想法 , 活力 和 目的 .

思想进步、充满活力、目标明确的年轻人。

[ðə; ði] “ [frənəˈlɒdʒɪkəl] ['dʒɜ:n(ə)l] , [ɪf] [ɪgˈzɪstɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
The “ Phrenological Journal , “ if existing at all , was in its infancy .
这 “ 颅相学 杂志 , “ 如果 现存的 在 全部 , 曾是 在 它是 婴儿期 .

《颅相学杂志》即便存在，也还处于起步阶段。

[ðə; ði][ˈfaʊlə(r)] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [ˈlektʃəz] [ɪn]
The Fowler brothers were among the most interesting and popular lecturers in
这 福勒 兄弟 是 之中 这 最多 有趣的 和 受欢迎的 讲师 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

福勒兄弟是当时全国最有趣、最受欢迎的讲师之一。

[tu:] [ˈkɔːsɪz] [pɒ; əv] [ˈlektʃəz] [baɪ][el] . [en] . [ˈfaʊlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [taʊn] ;
Two courses of lectures by L . N . Fowler were arranged for our town ;
二 课程 的 讲座 经过 L . N . 福勒 是 安排 为了 我们的 镇 ;
LN Fowler 为我们镇安排了两期讲座；

[wʌŋ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ˈbɒksfəd] , or111
one for North and the other for South Oxford , or111
一 为了 北 和 这 其他 为了 南 牛津 , or111
一个代表北牛津，另一个代表南牛津，或111

“ [ˈbɒksfəd] [pleɪn] , ” [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [nəʊn] .
“ Oxford Plain , ” as it is better known .
“ 牛津 清楚的 , ” 作为 它 是 更好的 已知 .
它更为人熟知的名字是“牛津平原”。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪkeɪm] [ðə; ði] [gest] [pɒ; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] .
He very naturally became the guest of my father and mother .
他 非常 自然 成为 这 客人 的 我的 父亲 和 母亲 .
他很自然地就成了我父母家的客人。

[ðɪːz] [tu:] [ˈkɔːsɪz] [pɒ; əv] [ˈlektʃəz] [ˈkʌvəd] [ˈniəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɒ; əv][taɪm] .
These two courses of lectures covered nearly a month of time .
这些 二 课程 的 讲座 涵盖 几乎 一个 月 的 时间 .
这两门课程的授课时间将近一个月。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ˈvæljuː][pɒ; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [pɒ; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɪkˈstendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
How can the value of the results of that month , extending through a
如何 能 这 价值 的 这 结果 的 那 月 , 扩展 通过 一个
[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,
那一个月的业绩价值如何能够延续一生？

[biː; bi][pʊt][ˈɪntuː] [wɜːdz] ?
be put into words ?
是 放 进入 字 ?
可以用语言表达出来吗？

[haʊ] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [wɜːθ] [pɒ; əv][ðə; ði][aɪˈdiəz] , [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [pɒ; əv] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd]
How measure the worth of the ideas , the knowledge of one's self , and
如何 措施 这 值得 的 这 想法 , 这 知识 的 一个人的 自己 , 和
[pɒ; əv][ˈlðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,
如何衡量思想的价值，如何衡量对自身和他人的认知？

[ˈgrəʊɪŋ] [aʊt][pɒ; əv][,aɪ ˈtiː] ?
growing out of it ?
生长 出去 的 它 ?
渐渐摆脱它了吗？

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Aside from this was his aid and comfort to my mother in her
旁边 从 这 曾是 他的 援助 和 舒适 到 我的 母亲 在 她
[pə'pleksəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l][tʃaɪld] .
perplexity concerning her incomprehensible child .
困惑 有关 她 难以理解 孩子 .

除此之外，他还帮助和安慰我的母亲，让她不再为她那难以理解的孩子而感到困惑。

[aɪ][rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['ɜːnɪst] [tɔːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪvɪdənt] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]
I recall the long , earnest talks , in which it was evident that I was the
我 记起 这 长的 , 认真 会谈 , 在 哪个 它 曾是 明显 那 我 曾是 这
[praɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
prime subject ,
主要的 主题 ,

我记得那些漫长而认真的谈话，很明显，我是谈话的主要对象。

[ɔːl'dəʊ] [nɒt] ['klɪəli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
although not clearly realizing it at the time .
虽然 不是 清楚地 意识到 它 在 这 时间 .

虽然当时并没有完全意识到这一点。

[ə'pɒn][wʌn][ə'keɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] .
Upon one occasion there was no question .
之上 一 场合 那里 曾是 不 问题 .

有一次，这根本不成问题。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] ([ɒv; əv] [mʌmps] ,
I was ill (of mumps ,
我 曾是 患病的 (的 腮腺炎 ,

我生病了（得了腮腺炎，

[aɪ] [bɪ'liːv]) [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ləʊnliːnəs] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn]
I believe) and to avoid loneliness was permitted to lie on the lounge in
我 相信) 和 到 避免 孤独 曾是 允许 到 说谎 在 这 休息室 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪŋ] room112
the large sitting room112
这 大的 坐着 room112

我相信）为了避免孤独，她被允许躺在宽敞的起居室的沙发上112

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
through the day .
通过 这 天 .

一整天。

[fər'get] [maɪ]['prez(ə)ns] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [em 'iː] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn][ɪn][maɪ]
Forgetting my presence , or believing me asleep , the conversation went on in my
遗忘 我的 在场 , 或者 相信 我 睡着了 , 这 对话 去 在 在 我的
[ˈhɪəriŋ] ,
hearing ,
听力 ,

他们要么忘记了我的存在，要么以为我睡着了，所以谈话在我耳边继续进行着。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ][aɪ][rɪ'kɔːl] .
portions of which at this late day I recall .
部分 的 哪个 在 这 晚的 天 我 记起 .

时至今日，我才想起其中的一些内容。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [riˈmɑ:k] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt]
My mother remarked that none of her children had ever been so difficult
我的 母亲 评论 那 没有任何 的 她 孩子们 有 曾经 到过 所以 难的
[tu:; tə][ˈmænɪdʒ] .
to manage .
到 管理 .

我母亲说，她的孩子里从来没有哪个像这个这么难管教的。

“ [wɒz; wəz][aɪ] [dɪsəˈbi:diənt] , [ɪgˈzæktɪŋ][ɔ:(r)] [ˈweɪwəd] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfəʊlə(r)] .
“ Was I disobedient , exacting or wayward ? ” asked Mr . Fowler .
“ 曾是 我 忤 , 严格 或者 任性的 ? ” 问 先生 . 福勒 .
“我是否不服从命令、过于苛刻或任性妄为？”福勒先生问道。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !
哦不！

[ʃi:; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [wɪft] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
she often wished I were , she would then know what to do ,
她 经常 希望 我 是 , 她 会 然后 知道 什么 到 做 ,
她常常希望我是她要是能来就好了，那样她就知道该怎么做了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ][ˈwɒnts] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [səˈplaɪd] .
for I would make my wants known , and they could be supplied .
为了 我 会 制作 我的 想要 已知 , 和 他们 可以 是 供应 .
因为我会把我的需求说出来，而这些需求就能得到满足。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
But I was so timid and afraid of making trouble that they were in
但 我 曾是 所以 胆小 和 害怕的 的 制作 麻烦 那 他们 是 在
[ˈkɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [nɪˈgлектɪŋ] [ˌem ˈi:] ;
constant fear of neglecting me ;
持续的 害怕 的 疏忽 我 ;
但我胆小怕事，害怕惹麻烦，所以他们总是担心会忽略我；

[aɪ] [wʊd] [du:; də] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈni:ɪdɪd] [ˈɑ:tɪk(ə)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
I would do without the most needed article rather than ask for it ,
我 会 做 没有 这 最多 需要 文章 相当 比 问 为了 它 ,
我宁愿没有最需要的文章，也不愿开口索要。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɪnˈkri:st] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [gru:] [ˈəʊldə] .
and my bashfulness increased rather than diminished as I grew older .
和 我的 臊 增加 相当 比 减少 作为 我 生长 老 .
随着年龄的增长，我的羞怯感不但没有减少，反而增加了。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪləˈstreɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][ˈstertɪd] [ðæt] [ˈəʊnli][lɑ:st] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əˈpiəd] [wɪð]
As an illustration , she stated that only last Sunday the child appeared with
作为 一个 插图 , 她 声明 那 仅有的 最后的 星期日 这 孩子 出现 和
bare113
bare113
bare113

她举例说，就在上周日，这个孩子和 bare113 一起出现过。

[hændz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
hands when we were ready for church .
双手 什么时候 我们 是 准备好 为了 教会 .
当我们准备去教堂时，他们举起了手。

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] , [ʃi:; ji] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] “
Upon being asked where were her gloves , she reluctantly replied that she”
之上 存在 问 在哪里 是 她 手套 , 她 勉强 回复 那 她 “
[hæd; həd] [nʌn] .
had none .
有 没有任何 .

当被问及手套在哪里时，她不情愿地回答说她“没有手套”。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [aʊt] .
They were worn out .
他们 是 磨损 出去 .

他们筋疲力尽了。

“ [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [waɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [sed] [səʊ][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
” **Upon being asked why she had not said so and asked for others** ,
” 之上 存在 问 为什么 她 有 不是 说 所以 和 问 为了 其他的 ,

当被问及为何她没有这样说，并要求其他人也这样做时，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
the reply was a burst of tears and an attempt to leave the room .
这 回复 曾是 一个 爆裂 的 眼泪 和 一个 试图 到 离开 这 房间 .

回应她的是一阵嚎啕大哭和试图离开房间的举动。

“ [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [deɪ] [æt; ət][həʊm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]
” **We would not permit this unhappy day at home alone , and took her**
” 我们 会 不是 允许 这 不开心 天 在 家 独自的 , 和 采取 她
[æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

“我们不允许她独自在家度过这不幸的一天，所以我们接纳了她，让她保持原样。”

“ [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] .
” **said my mother** .
” 说 我的 母亲 .

“我母亲说道。”

[ɔ:l] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['bædli][tu:; tə][,em 'i:][æz; əz][aɪ] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:] [rɪ'hɜ:st] .
All this sounded very badly to me as I heard it rehearsed .
全部 这 听起来 非常 糟糕 到 我 作为 我 听到 它 排练 .

我听排练的时候觉得这一切都很糟糕。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tru:] , [ɔ:l] [rɒŋ] ; [wʊd] [aɪ] , [kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də]['betə(r)] ?
It was all true , all wrong ; would I , could I ever learn to do better ?
它 曾是 全部 真的 , 全部 错误的 ; 会 我 , 可以 我 曾经 学习 到 做 更好的 ?

这一切都是真的，也都是错的；我能学会做得更好吗？

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ði:z] [,kærəktə'rɪstɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['ɪndə,kertɪd] ; [ðæt] ,
Mr . Fowler replied that these characteristics were all indicated ; that ,
先生 . 福勒 回复 那 这些 特征 是 全部 表明的 ; 那 ,

福勒先生回答说，这些特征都已得到证实；也就是说，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [maɪt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [ʃi:; ji] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]['sʌfə(r)]
however much her friends might suffer from them , she would always suffer
然而 很多 她 朋友们 可能 遭受 从 他们 , 她 会 总是 遭受
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

无论她的朋友们因此遭受多少痛苦，她总是会承受更大的痛苦。

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pærəntli] [,aʊt'grəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] .
” **They may be apparently outgrown , but the sensitive nature will always remain** .
” 他们 可能 是 显然 长大了就不合适了 , 但 这 敏感的 自然 将要 总是 保持 .

“他们可能表面上已经长大，但敏感的天性却会一直保留下来。”

[ʃiː, ʃi] [wɪl] never114
She will never114
她 将要 never114

她永远不会114

[ə'sɜ:t] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] — [ʃiː, ʃi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] [fɜ:st] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ʃiː, ʃi]
assert herself for herself — she will suffer wrong first — but for others she
断言 她自己 为了 她自己 — 她 将要 遭受 错误的 第一的 — 但 为了 其他的 她
[wɪl] [biː; bi] ['pɜ:fɪktli] ['fiələs] .
will be perfectly fearless .
将要 是 完美 无畏 .

她会为自己挺身而出——她会先遭受不公——但为了他人，她会无所畏惧。

" [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃən] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
” **To my mother's anxious question , “ what shall I do ?**
” 到 我的 母亲的 焦虑的 问题 , “ 什么 将 我 做 ?

对于母亲焦急的提问：“我该怎么办？ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [θrəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
” **he replied , “ Throw responsibility upon her .**
” 他 回复 , “ 扔 责任 之上 她 .

他回答说：“把责任推给她。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
She has all the qualities of a teacher .
她 有 全部 这 品质 的 一个 老师 .

她具备一名优秀教师的所有素质。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] [wɪl] [pə'mɪt] , [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sku:l] [tuː; tə] [ti:tʃ] .
As soon as her age will permit , give her a school to teach .
作为 很快 作为 她 年龄 将要 允许 , 给 她 一个 学校 到 教 .

等她年龄允许的时候，就给她安排一所学校教书。

" [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðɪs] [sə'dʒɛstʃən] [ʃɒkt] [em 'iː] .
” **I well remember how this suggestion shocked me .**
” 我 出色地 记住 如何 这 建议 震惊 我 .

“我清楚地记得这个建议当时让我有多么震惊。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðɪːz] [əd'vaɪs] ,
I should not have remembered all these advices ,
我 应该 不是 有 记得 全部 这些 建议 ,

我不应该记住所有这些建议。

[bʌt; bət] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['mʌðərz] ['keəfəli]
but years after they were found with much more among my mother's carefully
但 年 后 他们 是 成立 和 很多 更多的 之中 我的 母亲的 小心
[prɪ'zɜ:vɪd] ['peɪpəz] ;
preserved papers ;
保存完好 文件 ;

但多年后，人们在我母亲精心保存的文件中发现了它们，以及更多其他物品；

[sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] .
some correspondence must have followed .
一些 一致 必须 有 随后 .

之后肯定有过一些通信往来。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] ,
The depth and faithfulness of the interest felt ,
这 深度 和 忠诚 的 这 兴趣 毛毡 ,
所感受到的兴趣之深厚和真挚

[wɒz; wəz] [ˈʌʊn] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ˈri:də(r)][ʊv; əv][ˈhju:mən][ˈkærəktə(r)] ,
was shown in the fact that the great reader of human character ,
曾是 所示 在 这 事实 那 这 伟大的 读者 的 人类 特点 ,
这一点体现在, 伟大的读者对人类性格的理解,

[θru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ɪn] [ˈfɒrən] [lændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈnevə(r)] [fə'ɡɒt] [ðə; ði]
through his long life in foreign lands as well as his own , never forgot the
通过 他的 长的 生活 在 外国的 土地 作为 出色地 作为 他的 自己的 , 绝不 忘了 这
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .
troublesome child .
麻烦的 孩子 .

在他漫长的异国他乡和故土生活中, 他从未忘记那个调皮捣蛋的孩子。

[əˈkeɪzən(ə)l] correspondence115
Occasional correspondence115
偶然 correspondence115

偶尔通信115

[ænd; ənd][ˈvælju:d] [ˈmi:tɪŋz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [si:] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈmaɪlˌstəʊnz] [ʊv; əv][laɪf] ,
and valued meetings across the sea marked the milestones of life ,
和 有价值的 会议 穿过 这 海 标记 这 里程碑 的 生活 ,
而那些珍贵的跨海会面则标志着人生中的重要里程碑。

[tɪl] [wʌn][rəʊd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
till one road came to an end .
直到 一 路 来了 到 一个 结尾 :
直到一条路走到了尽头。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [tru:] [mæn][ænd; ənd] [frend] [ʊv; əv][hju:'mænəti][hæd; həd] [ɡɒn] ,
A great and true man and friend of humanity had gone ,
一个 伟大的 和 真的 男人 和 朋友 的 人类 有 已消失 ,
一位伟大而真诚的人, 一位人类的朋友, 离开了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][aɪ ˈti:] .
and the world was better for his having lived in it .
和 这 世界 曾是 更好的 为了 他的 拥有 居住地 在 它 :
因为他的存在, 这个世界变得更美好。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ʊv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [tɜ:m] [ʊv; əv] [sku:l] , [ðə; ði][ədˈvaɪs][wɒz; wəz][ˈæktɪd][əˈpɒn] ,
At the close of the second term of school , the advice was acted upon ,
在 这 关闭 的 这 第二 学期 的 学校 , 这 建议 曾是 行动 之上 ,
第二学期结束时, 该建议得到了采纳。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt][aɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ˈdɪstrɪkt][nəʊ] . [naɪn] .
and it was arranged that I teach the school in District No . 9 .
和 它 曾是 安排 那 我 教 这 学校 在 区 不 : 9 :
于是安排我到第九区学校教书。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][rɪˈzaɪdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .
My sister resided within the district .
我的 姐姐 居住地 之内 这 区 :
我姐姐就住在这个区。

[haʊ] [wel] [aɪ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)nz] — [ðə; ði] [ˈefəts] [tu:; tə] [lʊk] [ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][ˈəʊldə] ,
How well I remember the preparations — the efforts to look larger and older ,
如何 出色地 我 记住 这 准备工作 — 这 努力 到 看 更大的 和 老 ,
我至今仍清晰地记得那些准备工作——为了让自己看起来更胖更老而做的努力。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv][wʌn] ['klɜ:dʒɪmən] , [wʌn] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]
the examination by the learned committee of one clergyman , one lawyer and
这 考试 经过 这 学习 委员会 的 一 牧师 , 一 律师 和
[wʌn]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
one justice of the peace ;
一 正义 的 这 和平 ;

由一名神职人员、一名律师和一名治安法官组成的专家委员会进行审查；

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [wɪð] “ ['eksələnt] ” ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] ; [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔ:niŋ] ['əʊvə(r)]
the certificate with “ excellent ” added at the close ; the bright May morning over
这 证书 和 “ 出色的 ” 额外 在 这 关闭 ; 这 明亮的 可能 早晨 超过
[ðə; ði] ['dju:ɪ] ,
the dewy ,
这 露水 ,

证书末尾加上了“优秀”二字；五月清晨阳光明媚，露水未干，

['grɑ:si] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , ['naɪðə(r)] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)] [nju:] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɪn]
grassy road to the schoolhouse , neither large nor new , and not a pupil in
草丛 路 到 这 校舍 , 两者都不 大的 也不 新的 , 和 不是 一个 瞳孔 在
[saɪt] . -
sight . 116
视线 . -

通往校舍的草地小路，既不宽阔也不新，路上一个学生也看不到。116

[ɒn] ['entəriŋ] , [aɪ][faʊnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['pju:p(ə)lz][ɔ:l] ['si:tɪd] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðəə(r)]
On entering , I found my little school of forty pupils all seated according to their
在 进入 , 我 成立 我的 小的 学校 的 四十 学生 全部 坐着 根据 到 他们的
[əʊn] [sɪ'lek](ə)n] ,
own selection ,
自己的 选择 ,

走进教室，我发现我的小学校里四十名学生都按照他们自己选择的座位就座了。

['kwaiətli] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] .
quietly waiting with folded hands .
悄悄 等待 和 折叠 双手 .

双手合十，静静等待。

[braɪt] , ['rəʊzi] - [tʃi:kt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə] [θɜ:'ti:n] , [wɪð] [ðə; ði]
Bright , rosy - cheeked boys and girls from four to thirteen , with the
明亮的 , 红润 - 脸颊 男孩们 和 女孩们 从 四 到 十三 , 和 这
[ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [lædz] ,
exception of four lads ,
例外 的 四 小伙子们 ,

除了四个男孩之外，其他男孩女孩都面色红润，年龄在四岁到十三岁之间。

[æz; əz][tɔ:l][ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ'self] .
as tall and nearly as old as myself .
作为 高的 和 几乎 作为 老的 作为 我 .

身高和我差不多，年纪也和我差不多。

[ði:z] [fɔ:(r)] [bɔɪz] ['næt](ə)rəli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjuəriəsli] [æt; ət][,em 'i:] ,
These four boys naturally looked a little curiously at me ,
这些 四 男孩们 自然 看起来 一个 小的 奇怪的是 在 我 ,

这四个男孩自然而然地有些好奇地看着我。

[æz; əz] [ɪf] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [haʊ] [best][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][,em 'i:] ,
as if forming an opinion of how best to dispose of me ,
作为 如果 成型 一个 观点 的 如何 最好的 到 处置 的 我 ,

仿佛在商量如何处置我的最佳方式，

[æz; əz][ˈruːmə(r)][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ðæt][ɒn][ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][ˈsʌmə(r)] ,
as rumor had it that on the preceding summer ,
作为 谣言 有 它 那 在 这 前 夏天 ,
有传言说, 在前一年夏天,

[nɒt][ˈbiːɪŋ][ɪn][ræˈpɔː(r)][wɪð][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][ˈtiːtʃə(r)] ,
not being en rapport with the young lady teacher ,
不是 存在 英文 关系 和 这 年轻的 女士 老师 ,
与这位年轻女教师关系不融洽,

[ðeɪ][hæd; həd][ɪkˈskluːdɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ænd; ənd][ˈteɪkən][pəˈzeɪ(ə)n]
they had excluded her from the building and taken possession
他们 有 排除 她 从 这 建筑 和 已采取 拥有
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们将她排除在建筑物之外, 并自己占领了该建筑物。

[ɔːl][əˈrəʊz][æz; əz][aɪ][ˈentəd] , [ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][ˈstændɪŋ][ʌnˈtɪl][rɪˈkwestɪd][tuː; tə][sɪt] .
All arose as I entered , and remained standing until requested to sit .
全部 出现 作为 我 进入 , 和 剩余 常设 直到 请求 到 坐 .
我进来时, 所有人都站了起来, 一直站着直到被要求坐下。

[ˈnevə(r)][ˈhævɪŋ][əbˈzɜːvd][haʊ][skuːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənd] , [aɪ][wɒz; wəz][kəmˈpeld] , [æz; əz][wʌn]
Never having observed how schools were opened , I was compelled , as one
绝不 拥有 观察到 如何 学校 是 打开 , 我 曾是 被迫 , 作为 一
[wʊd][seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
由于从未观察过学校是如何开学的, 我不得不, 用人们的话来说, 去观察一下。

[tuː; tə] “ [bleɪz][maɪ][əʊn][wei] .
to “ blaze my own way .
到 “ 火焰 我的 自己的 方式 .

“走出自己的路。”
“ [aɪ][wɒz; wəz][tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə][əˈdres][ðem; ðəm] , but117
“ I was too timid to address them , but117
“ 我 曾是 也 胆小 到 地址 他们 , but117
“我太胆怯了, 不敢和他们说话, 但是117

[ˈhəʊldɪŋ][maɪ][ˈbaɪb(ə)l] ,
holding my Bible ,
保持 我的 圣经 ,
我拿着圣经,

[aɪ][sed][ðeɪ][maɪt][teɪk][ðeə(r)][ˈtestəmənt][ænd; ənd][tɜːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːmən][ɒn][ðə; ði][maʊnt] .
I said they might take their Testaments and turn to the Sermon on the Mount .
我 说 他们 可能 拿 他们的 遗嘱 和 转动 到 这 讲道 在 这 山 .
我说他们可能会翻开《圣经》, 转而研读《登山宝训》。

[ɔːl][huː][kʊd; kəd][riːd] , [riːd][ə; eɪ][vɜːs][iːtʃ] , [aɪ][ˈriːdɪŋ][wɪð][ðem; ðəm][ɪn][tɜːn] .
All who could read , read a verse each , I reading with them in turn .
全部 WHO 可以 读 , 读 一个 诗 每个 , 我 阅读 和 他们 在 转动 .
凡是识字的人, 每人读一节诗, 我轮流和他们一起读。

[ðɪs][ˈəʊpənd][ðə; ði][wei][fɔː(r); fə(r)][rɪˈmɑːrks][əˈpɒn][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ɒv; əv][wɒt][ðeɪ][hæd; həd][riːd] .
This opened the way for remarks upon the meaning of what they had read .
这 打开 这 方式 为了 评论 之上 这 意义 的 什么 他们 有 读 .
这为他们就所读内容的含义发表评论创造了机会。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] ['redi] [tu;; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
I found them more ready to express themselves than I had expected ,
我 成立 他们 更多的 准备好 到 表达 他们自己 比 我 有 预期的 ,
我发现他们比我预想的更乐于表达自己。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['helpf(ə)l] [tu;; tə] [em 'i:] [æz; əz] [wel] .
which was helpful to me as well .
哪个 曾是 有帮助 到 我 作为 出色地 .
这对我也有帮助。

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
I asked them what they supposed the Saviour meant by saying that they
我 问 他们 什么 他们 据称 这 救主 意思是 经过 说 那 他们
[mʌst; məst] [lʌv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [du;; də] [gʊd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [heit] [ænd; ənd]
must love their enemies and do good to them that hated and
必须 爱 他们的 敌人 和 做 好的 到 他们 那 憎恨 和
[,mis'ju:z, ,mis'ju:s] [ðem; ðəm] ?
misused them ?
滥用 他们 ?

我问他们，救世主说他们必须爱他们的敌人，并善待那些憎恨和虐待他们的人，他们认为这是什么意思？
[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ,
This was a hard question , and they hesitated ,
这 曾是 一个 难的 问题 , 和 他们 犹豫了一下 ,
这是一个难题，他们犹豫了一下。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [gɜ:l] [wɪð] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] [rɪ'plaɪd] :
until at length a little bright - eyed girl with great earnestness replied :
直到 在 长度 一个 小的 明亮的 - 眼睛 女孩 和 伟大的 认真 回复 :
最后，一个眼神明亮的小女孩非常认真地回答道：

" [ai] [θɪŋk] [hi;; hi] [ment] [ðæt] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [bi;; bi] [gʊd] [tu;; tə] ['evrɪbɒdɪ] ,
" **I think He meant that you must be good to everybody** ,
" 我 思考 他 意思是 那 你 必须 是 好的 到 大家 ,
我认为他的意思是你要善待每一个人，

[ænd; ənd] ['mʌsnt] ['kwɒrəl] [nɔ:(r)] [meɪk] ['nəʊbədɪ] [fi:l] [bæd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [traɪ] .
and mustn't quarrel nor make nobody feel bad , and I'm going to try .
和 不得 争吵 也不 制作 无人 感觉 坏的 , 和 我是 去 到 尝试 .
不能争吵，也不能让任何人难过，我会努力做到。

" [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [smaɪl] crept118
" **An ominous smile crept118**
" 一个 不祥的 微笑 crept118
一丝不祥的微笑悄然浮现。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] ['feɪsɪz] [ʊv; əv] [maɪ] [fɔ:(r)] [lædz] , [bʌt; bət] [maɪ] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [səʊ]
over the rather hard faces of my four lads , but my response was so
超过 这 相当 难的 面孔 的 我的 四 小伙子们 , 但 我的 回复 曾是 所以
[prompt] ,
prompt ,
迅速的 ,
虽然我的四个儿子表情有些严肃，但我的反应却非常迅速。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'pru:v(ə)l] [səʊ] ['hɑ:ti] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪsə'prɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli]
and my approval so hearty , that it disappeared and they listened attentively
和 我的 赞同 所以 爽朗 , 那 它 消失 和 他们 听着 认真地
[bʌt; bət] ['ventʃəd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
but ventured no remarks .
但 冒险 不 评论 .
我的赞同如此热烈，以至于他们听得入了迷，他们认真地听着，却不敢发表任何意见。

[wɪð] [ðɪs] ['mɒdərət] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd] [naɪt] [faʊnd] [ju: 'es]
With this moderate beginning the day progressed , and night found us
和 这 缓和 开始 这 天 进展 , 和 夜晚 成立 我们
[ˈsəʊʃ(ə)l] ,
social ,
社会的 ,

就这样平和的一天开始了，夜幕降临后，我们又开始了社交活动。

[ˈfrendli] [ænd; ənd] [kl'ɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sku:l] .
friendly and classed for a school .
友好的 和 分类 为了 一个 学校 .

友善且适合学校环境。

[ˈkʌntri] [sku:lz] [dɪd][nɒt] [əd'mɪt][pʊ; əv] [həʊm] ['dɪnəz] .
Country schools did not admit of home dinners .
国家 学校 做过 不是 承认 的 家 晚餐 .

乡村学校不允许学生带家常晚餐。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] .
I also remained .
我 还 剩余 .

我也留了下来。

[ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [deɪ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɒn][ðəə(r)][,aʊt'saɪd] [fiːld] [pʊ; əv] [rʌf] [pleɪ] [kɔːld]
On the second or third day an accident on their outside field of rough play called
在 这 第二 或者 第三 天 一个 事故 在 他们的 外部 场地 的 粗糙的 玩 称为
[,em 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
me to them .
我 到 他们 .

第二天或第三天，他们在室外运动场上玩耍时发生的一起意外事故把我引到了他们那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ʌn'feəli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['tiːtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n]
They had been playing unfairly and dangerously and needed teaching , even
他们 有 到过 玩耍 不公平 和 危险地 和 需要 教学 , 甚至
[tuː; tə] [pleɪ] [wel] .
to play well .
到 玩 出色地 .

他们之前的比赛方式既不公平又危险，需要接受指导，才能打好球。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst]
I must have thought they required object lessons , for almost
我 必须 有 想法 他们 必需的 目的 课程 , 为了 几乎
[,ɪmpə'septəbli] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə][maɪ'self] ,
imperceptibly either to them or to myself ,
不易察觉地 任何一个 到 他们 或者 到 我 ,

我当时一定觉得他们需要实物示范，因为无论是对他们还是对我自己来说，几乎都难以察觉。

[aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I joined in the game and was playing with them .
我 加入 在 这 游戏 和 曾是 玩耍 和 他们 .

我加入了游戏，和他们一起玩。

[maɪ][fɔː(r)] [lædz] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] I119
My four lads soon perceived that I119
我的 四 小伙子们 很快 感知 那 I119

我的四个儿子很快就意识到 I119

[wɒz; wəz][nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [spɔːts] [ɔː(r)][ðeə(r)] [trɪks] ； [ðæt][maɪ] [ˈɜːli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
was no stranger to their sports or their tricks ; that my early education
曾是 不 陌生人 到 他们的 运动的 或者 他们的 技巧 ； 那 我的 早期的 教育
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɪˈgлектɪd] ，
had not been neglected ，
有 不是 到过 被忽视的 ；
我对他们的运动和伎俩并不陌生； 我的早期教育也没有被忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ．
and that they were not the first boys I had seen ．
和 那 他们 是 不是 这 第一的 男孩们 我 有 已见 ．
而且他们并不是我见过的第一批男孩。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ˈædʒaɪl][ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ，
When they found that I was as agile and as strong as themselves ，
什么时候 他们 成立 那 我 曾是 作为 敏捷 和 作为 强的 作为 他们自己 ；
当他们发现我和他们一样敏捷强壮时，

[ðæt][maɪ] [θrəʊ] [wɒz; wəz][æz; əz][ʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðeəz] ，
that my throw was as sure and as straight as theirs ，
那 我的 扔 曾是 作为 当然 和 作为 直的 作为 他们的 ；
我的投掷和他们的一样精准笔直。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn][ə; eɪ] [geɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ] [pəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ，
and that if they won a game it was because I permitted it ，
和 那 如果 他们 韩元 一个 游戏 它 曾是 因为 我 允许 它 ；
如果他们赢了比赛，那是因为我允许他们赢的。

[ðeə(r)] [rɪˈspekt] [njuː] [nəʊ] [bəʊndz] ．
their respect knew no bounds ．
他们的 尊重 知道 不 界限 ．
他们对彼此的尊重无以言表。

[nəʊ] [ˈkɜːtəsi] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɪˈgлектɪd] ．
No courtesy within their knowledge was neglected ．
不 礼貌 之内 他们的 知识 曾是 被忽视的 ．
他们所知的任何礼节都没有被忽略。

[ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [skuːl] ．
Their example was sufficient for the entire school ．
他们的 例子 曾是 充足的 为了 这 全部的 学校 ．
他们的例子足以激励全校师生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][faɪnə] [taɪp] [bɔɪ; əv] [bɔɪz] ．
I have seen no finer type of boys ．
我 有 已见 不 更精细 类型 的 男孩们 ．
我从未见过比他们更优秀的男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðeə(r)] [ˈbɔɪhʊd] ， [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈmænhʊd] [ˈfeɪθf(ə)l]
They were faithful to me in their boyhood ， and in their manhood faithful
他们 是 忠实 到 我 在 他们的 童年 ， 和 在 他们的 男子气概 忠实
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌntri] ．
to their country ．
到 他们的 国家 ．
他们年少时忠于我， 成年后忠于祖国。

[ðeə(r)] [blʌd] [ˈkrɪmzən] [ɪts] [hɑːdɪst] [ˈfiːldz] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʌt] - [aɪd] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Their blood crimsoned its hardest fields ， and the little bright - eyed girl with the
他们的 血 深红色 它是 最难 字段 ， 和 这 小的 明亮的 - 眼睛 女孩 和 这
[gʊd] [rɪˈzɒlv] ，
good resolve ，
好的 解决 ，
他们的鲜血染红了最贫瘠的田野， 而那个眼神明亮、 意志坚定的小女孩，

[hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sti:l] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə]
has made her whole life a blessing to others , and still lives to
有 制成 她 所有的 生活 一个 祝福 到 其他的 , 和 仍然 生活 到
[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] teaching120
follow the teaching120
跟随 这 teaching120

她的一生都在造福他人，并且至今仍在践行她的教诲。

[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
given her :
给定 她 :

送给她。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈeməli][hæz; həz] “ [meɪd] [ˈnəʊbədi] [fi:l] [bæd] .
Little Emily has “ made nobody feel bad .
小的 艾米丽 有 “ 制成 无人 感觉 坏的 :

小艾米丽“没有让任何人感到难过”。

” [maɪ] [sku:l] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][taɪm] ,
” My school was continued beyond the customary length of time ,
” 我的 学校 曾是 持续 超过 这 习惯 长度 的 时间 ,

我的学业时间比通常的学制要长得多，

[ænd; ənd][ɪts][ˈəʊnli][hɑ:d] [ˈfi:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:tiŋ] .
and its only hard feature was our parting :
和 它是 仅有的 难的 特征 曾是 我们的 离别 :

唯一令人难过的就是我们的离别。

[ɪn] [ˈmeməri] [ai] [si:] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ɡru:p] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɒbɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɑ:ftə(r)]
In memory I see that pitiful group of children sobbing their way down the hill after
在 记忆 我 看 那 可怜 团体 的 孩子们 啜泣 他们的 方式 向下 这 爬坡道 后

[ðə; ði][lɑ:st] [ɡʊd] - [baɪ] [wɒz; wəz] [sed] ,
the last good - bye was said ,
这 最后的 好的 - 再见 曾是 说 ,

在记忆中，我看到那群可怜的孩子在道别后，哭着走下山坡。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)] .
and I was little better .
和 我 曾是 小的 更好的 :

我的情况也好不到哪里去。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ðen]
We had all been children together , and when , in accordance with the then
我们 有 全部 到过 孩子们 一起 , 和 什么时候 , 在 根据 和 这 然后

[ˈkʌstəm] [æt; ət] [taʊn] [ˈmi:tiŋz] ,
custom at town meetings ,
风俗 在 镇 会议 ,

我们都曾是彼此的孩童，当时，按照镇民大会的惯例，

[ðə; ði] [ɡˈreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [ænd; ənd][nəʊ] . [naɪn] [stʊd] [fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)]
the grades of the schools were named and No . 9 stood first for
这 成绩 的 这 学校 是 命名 和 不 : 9 站立 第一的 为了

[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

学校的等级被——列出，其中纪律性排名第九，位列第一。

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] , [ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
I thought it the greatest injustice , and remonstrated , affirming that there
我 想法 它 这 最 不公正 , 和 抗议 , 肯定 那 那里
[hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['dɪsəplɪn] ,
had been no discipline ,
有 到过 不 纪律 ,
我认为这是极大的不公, 并提出抗议, 坚称根本没有受到任何处分。

[ðæt] [nɒt] [wʌn] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] ['dɪsəplɪnd] .
that not one scholar had ever been disciplined .
那 不是 一 学者 有 曾经 到过 纪律严明的 .
没有一位学者因此受到过纪律处分。

[tʃaɪld] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʊərəst] [test] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ɪts] ['æbsəns] .
Child that I was , I did not know that the surest test of discipline is its absence .
孩子 那 我 曾是 , 我 做过 不是 知道 那 这 最可靠的 测试 的 纪律 是 它是 缺席 .
当时的我还是孩子, 并不知道检验纪律是否有效的最可靠方法就是看它是否缺乏纪律。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [sku:l] [rɪ'pɔ:t] , so121
If the published school report , so121
如果 这 已发布 学校 报告 , so121
如果已发布的学校报告, so121

[,mɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [em 'i:] , [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:] [dɪs'pleɪzə(r)] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:]
misunderstood by me , had given me displeasure , it had also given me
被误解 经过 我 , 有 给定 我 不满 , 它 有 还 给定 我
[ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [,repju'teɪʃ(ə)n] ,
a local reputation ,
一个 当地的 名声 ,
被我误解了, 让我很不高兴, 但也让我落得个当地的名声。

[kwɔ:t] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
quite as unexpected .
相当 作为 意外 .
完全出乎意料。

[ai] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [ɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə'baɪ]
I soon found myself the recipient of numerous invitations to teach in the nearby
我 很快 成立 我 这 接受者 的 很多的 邀请函 到 教 在 这 附近
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,
很快, 我就收到了附近城镇的许多教学邀请。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [sku:lz] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] “ ['dɪsəplɪn] ” [səʊ] ['lɑ:dʒli] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə] ,
especially such schools as required the “ discipline ” so largely accredited to ,
尤其 这样的 学校 作为 必需的 这 “ 纪律 ” 所以 很大程度上 认证 到 ,
[ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:vɪd] , [baɪ] [em 'i:] .
and so little deserved , by me .
和 所以 小的 应得的 , 经过 我 .
尤其是一些学校, 它们要求学生具备我极力推崇却又极不配拥有的“纪律”。

[,deklɪ'neɪʃən] , [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
Declination , on my part , was not to be thought of .
下降 , 在 我的 部分 , 曾是 不是 到 是 想法 的 .
对我而言, 拒绝是根本不可能的。

[ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][əʊnli] [tu:] ['gretf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ai]
All members of the family were only too grateful for the progress I
全部 成员 的 这 家庭 是 仅有的 也 感激的 为了 这 进步 我
[hæd; həd] [meɪd] [tə'wɔ:dz] ['prɒpə(r)][self] - [ə'ʊərəns] [tu;; tə] [pə'mɪt] ['eni] ['bækslaɪdɪŋ] ,
had made towards proper self - assurance to permit any backsliding ,
有 制成 向 恰当的 自己 - 保证 到 允许 任何 倒退 ,
所有家庭成员都非常感激我在建立自信方面取得的进步，不允许我有任何退步。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] ['set(ə)ld] [ðæt] [ai][ək'sept][ðə; ði][,æplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
and it was early settled that I accept the application of the honorable
和 它 曾是 早期的 定居 那 我 接受 这 应用 的 这 光荣的
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,
于是，我很快决定接受尊敬的委员会的申请。

[tu;; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] [sku:l] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [mɪl] - [wɔ:d] ”
to teach the next summer school at what was known as the “ Mill - ward ”
到 教 这 下一个 夏天 学校 在 什么 曾是 已知 作为 这 “ 磨 - 病房 ”
[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [t'ʃɑ:rltən] ,
in the adjoining town of Charlton ,
在 这 相邻的 镇 的 查尔顿 ,
在邻近的查尔顿镇被称为“磨坊区”的地方教授下一届暑期学校课程，

[kə'mensɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][f'mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] — a122
commencing on the first Monday in May of the following year — a122
开始 在 这 第一的 周一 在 可能 的 这 下列的 年 — a122
从次年五月的第一个星期一开始——a122
“ [mɑ:stə(r)] ” ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [tɜ:m] .
“ **master “ teaching the winter term .**
“ 掌握 “ 教学 这 冬天 学期 .
冬季学期“大师”授课。

[wʌn] [deɪ] , ['ɜ:li] [ɪn][sep'tembə(r)] , [maɪ][f'brʌðə(r)][deɪvɪd] , [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ,
One day , early in September , my brother David , now one of the active ,
— 天 , 早期的 在 九月 , 我的 兄弟 大卫 , 现在 — 的 这 积极的 ,
九月初的一天，我的哥哥大卫，现在是活跃成员之一，
[pɒpjələ(r)] ['bɪznəs] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
popular business men of the town ,
受欢迎的 商业 男人 的 这 镇 ,
镇上颇受欢迎的商界人士，

['nɪəli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [,em 'i:][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu;; tə]
nearly took my breath away by inviting me to accompany him on a journey to
几乎 采取 我的 气息 离开 经过 邀请 我 到 陪伴 他 在 一个 旅行 到
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
the state of Maine ,
这 状态 的 缅因州 ,
他邀请我陪他去缅因州旅行，这简直让我惊喜万分。

[tu;; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][waɪf] [hu:]
to be present at his wedding and with him bring back the wife who
到 是 展示 在 他的 婚礼 和 和 他 带来 后退 这 妻子 WHO
[wɒz; wəz][tu;; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [həʊm][ænd; ənd] [jeə(r)] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][laɪf] .
was to grace his home and share his future life .
曾是 到 优雅 他的 家 和 分享 他的 未来 生活 .
出席他的婚礼，并与他一起带回即将入主他家、与他共度未来生活的妻子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ][mɔ:(r)][ˈlenkθənɪŋ][ɒv; əv][skɜ:rts] ,
There was now more lengthening of skirts ,
那里 曾是 现在 更多的 延长 的 裙子 ,
裙子的长度现在更加流行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rʌʃ][ɒv; əv][ˈdresmeɪkɪŋ][sʌtʃ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][nəʊn][brɪfɔ:(r)] ; [ænd; ənd]
and a rush of dressmaking such as I had never known before ; and
和 一个 匆忙 的 服装制作 这样的 作为 我 有 绝不 已知 前 ; 和
[wen] , [tu:] [wi:ks] [ˈleɪtə(r)] ,
when , two weeks later ,
什么时候 , 二 周 之后 ,
以及一场我从未经历过的疯狂的服装制作；两周后，

[aɪ][faʊnd][maɪˈself][wɪð][maɪ][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][geɪ][ˈpɑ:ti][ɒv; əv][ˈleɪdɪz][ænd; ənd]
I found myself with my brother and a rather gay party of ladies and
我 成立 我 和 我的 兄弟 和 一个 相当 同性恋 派对 的 女士们 和
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
我发现自己和哥哥以及一群相当同性恋的男男女女在一起。

[frendz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
friends of his ,
朋友们 的 他的 ,
他的朋友们，

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈelɪɡənt][həʊˈtelz][ɪn][ˈbɒstən] ([weə(r)][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][bi:n])
at one of the most elegant hotels in Boston (where I had never been)
在 一 的 这 最多 优雅的 酒店 在 波士顿 (在哪里 我 有 绝不 到过)
[ˈweɪtɪŋ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] delayed123
waiting the arrival of a delayed123
等待 这 到达 的 一个 delayed123
在波士顿（我从未去过）最优雅的酒店之一，等待着迟到的123号航班的到来。

[ˈsti:mə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,
汽船，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][əʊvəˈkʌm][baɪ][ðə; ði][dred][ɒv; əv][kəˈmɪtɪŋ][sʌm; səm][ɪmprəˈpraɪəti][ɔ:(r)]
I was so overcome by the dread of committing some impropriety or
我 曾是 所以 克服 经过 这 恐惧 的 提交 一些 不当行为 或者
[ɪndɪˈskreɪʃn][wɪtʃ][maɪt][ɪmˈbærəs][maɪ][ˈbrʌðə(r)][ðæt][aɪ][begd][hɪm][tu:; tə][pəˈmɪt][em ˈi:][tu:; tə]
indiscretion which might embarrass my brother that I begged him to permit me to
轻率 哪个 可能 尴尬 我的 兄弟 那 我 乞求 他 到 允许 我 到
[gəʊ][bæk][həʊm] .
go back home .
去 后退 家 .
我害怕自己会做出什么不恰当或轻率的事情，让哥哥难堪，于是我恳求他允许我回家。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][dɪˈstrest][əˈbaʊt][wɒt][maɪt][bi:; bi][θɔ:t][ɒv; əv][em ˈi:] .
I was not distressed about what might be thought of me .
我 曾是 不是 苦恼 关于 什么 可能 是 想法 的 我 .
我并不在意别人会怎么看待我。

[aɪ][dɪd][nɒt][si:m][tu:; tə][keə(r)][mʌtʃ][əˈbaʊt][ðæt] ; [bʌt; bət][haʊ][aɪ ˈti:] [maɪt][rɪˈflekt][əˈpɒn][maɪ]
I did not seem to care much about that ; but how it might reflect upon my
我 做过 不是 似乎 到 关心 很多 关于 那 ; 但 如何 它 可能 反映 之上 我的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,
我当时似乎并不太在意这件事；但我却在想，这可能会对我的兄弟产生怎样的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['ɔːkwəd nə s] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][ɪnˈflɪkt][ɒn][hɪm] .
and the mortification that my awkwardness could not fail to inflict on him .
和 这 屈辱 那 我的 尴尬 可以 不是 失败 到 造成 在 他 .

我的笨拙举动必然会让他感到羞愧难当。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][set] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɔː(r)] ['siːgəʊɪŋ] [kraːft][ɒv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ,
I had never set foot on a vessel or seagoing craft of any kind ,
我 有 绝不 放 脚 在 一个 血管 或者 远洋 工艺 的 任何 种类 ,

我以前从未踏上过任何类型的船只或海上交通工具。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][ˈglɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈfaɪnli] [ɪˈkwɪpt] ['stiːmə(r)] ,
and when , in the glitter of that finely equipped steamer ,
和 什么时候 , 在 这 闪光 的 那 精细地 配备 汽船 ,

当, 在那艘设备精良的轮船上, 闪耀着光芒,

[ai] [ˈriːəli] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ətˈlæntɪk][ˈəʊʃ(ə)n] ,
I really crossed over a corner of the great Atlantic ocean ,
我 真的 交叉 超过 一个 角落 的 这 伟大的 大西洋 海洋 ,

我真的跨越了浩瀚大西洋的一角。

[ðə; ði] [ˈveri] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɪt] [tʌtʃt] [ˈlðə(r)] [ˈkɒntɪnənts] [æz; əz] [wel] ,
the very waves of which touched other continents as well ,
这 非常 波浪 的 哪个 感动 其他 各大洲 作为 出色地 ,

那些波浪甚至波及其他大陆。

[ai][felt] [ðæt] [maɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [ˈwaɪdnɪŋ] .
I felt that my world was miraculously widening .
我 毛毡 那 我的 世界 曾是 奇迹般地 扩大 .

我感觉我的世界正在奇迹般地扩展开来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [ˈmeri] [ˈpɑːti] , and124
It was another merry party , and124
它 曾是 其他 欢乐 派对 , and124

又是一场欢乐的聚会, 124

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][spænz][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [met][ænd; ənd] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [wɪð] [juːˈes][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
magnificent spans of horses that met and galloped away with us over the
壮丽 跨度 的 马匹 那 遇见 和 疾驰 离开 和 我们 超过 这

[ˈkʌntri] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
country to our destination .
国家 到 我们的 目的地 .

成群的骏马与我们相遇, 然后与我们一起驰骋全国, 到达目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈstɒnɪʃmənt] [keɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
But the crowning astonishment came when I was informed that it was the
但 这 加冕 惊讶 来了 什么时候 我 曾是 知情的 那 它 曾是 这

[dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɑːtɪz] ,
desire and decision of all parties ,
欲望 和 决定 的 全部 各方 ,

但最令我惊讶的是, 我得知这是各方的意愿和决定。

[ðæt] [ai][ækt][æz; əz] [ˈbraɪdzmeɪd] .
that I act as bridesmaid .
那 我 行为 作为 伴娘 .

我担任伴娘。

[ðæt] [ai] [əˈsɪst] [ɪn] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests] , [ænd; ənd][stænd] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
That I assist in introducing the younger of the guests , and stand beside the
那 我 协助 在 介绍 这 年轻 的 这 客人 , 和 站立 旁 这

[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

我协助介绍年轻的客人, 并站在高个子旁边,

[ˈhænsəm] [jʌŋ] [braɪd] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈsɪstə(r)] ,
handsome young bride who was to be my sister ,
英俊的 年轻的 新娘 WHO 曾是 到 是 我的 姐姐 ,

英俊的年轻新娘，她原本要成为我的妹妹，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pledʒd] [hɜ:(r); hə(r)][trəʊθ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈdɪrər] [tu:; tə][,em ˈi:][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn]
while she pledged her troth to the brother dearer to me than my own
尽管 她 承诺 她 誓言 到 这 兄弟 更贵 到 我 比 我的 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

她向我生命中最珍贵的兄弟许下了誓言。

[ðɪs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [si:md] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜ:lɪd] [waɪd][ˈəʊpən][tu:; tə][,em ˈi:] .
This responsibility seemed to throw the whole world wide open to me .
这 责任 似乎 到 扔 这 所有的 世界 宽的 打开 到 我 .

这份责任仿佛为我敞开了整个世界。

[haʊ] [wel] [aɪ][rɪˈmembə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtri:fl] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [pledʒd] [maɪˈself][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
How well I remember the tearful resolution with which I pledged myself to try to
如何 出色地 我 记住 这 内牛满面 解决 和 哪个 我 承诺 我 到 尝试 到
[əʊvəˈkʌm] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [prəuˈpensɪtɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪv] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ]
overcome my troublesome propensities and to strive only for the courage
克服 我的 麻烦的 倾向 和 到 努力 仅有的 为了 这 勇气
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
of the right ,
的 这 正确的 ,

我至今仍清晰地记得，我含泪下定决心，要努力克服自身的不良习性，只追求正义的勇气。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɪələsnəs] [ɒv; əv] [tru:] [ˈwʊmənɦʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [ænd; ənd]
and for the fearlessness of true womanhood so much needed and
和 为了 这 无畏 的 真的 女性 所以 很多 需要 和
[ˈɜ:nɪstli] [dɪˈzaɪəd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈpeɪnflɪ] [ˈlækɪŋ] .
earnestly desired , and so painfully lacking .
切实 想要的 , 和 所以 痛苦地 缺乏 .

以及真正女性所亟需和渴望的、却又如此令人痛心地缺失的无畏精神。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbɑ:tən] .
DAVID BARTON .
大卫 巴顿 .

大卫·巴顿。

[maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈmɑ:stə(r)] . -
MY YOUNGER BROTHER AND RIDING MASTER . 125
我的 年轻 兄弟 和 骑术 掌握 . -

我的弟弟兼骑术老师。125

[nəʊˈvembə(r)] [faʊnd] [ju: ˈes] [həʊm] [əˈgen] .
November found us home again .
十一月 成立 我们 家 再次 .

十一月，我们又回到了家。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈgeɪətɪ]
Under the circumstances , there must naturally be a share of social gayeties
在下面 这 情况 , 那里 必须 自然 是 一个 分享 的 社会的 同性恋
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] ,
during the winter ,
期间 这 冬天 ,

在这种情况下，冬季自然也少不了社交娱乐活动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌprepə'reɪ](ə)nɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nju:] [sku:l] ['dju:tɪz] ;
and some preparations for my new school duties ;
和 一些 准备工作 为了 我的 新的 学校 职责 ;
以及为我的新学校职责做一些准备；

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌæprɪ'hensɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][fɜ:st][laɪf]
and I waited with more or less apprehension for what would be my first life
和 我 等待 和 更多的 或者 较少的 忧虑 为了 什么 会 是 我的 第一的 生活
[ə'mʌŋ] ['streɪndʒə] ,
among strangers ,
之中 陌生人 ,
我怀着忐忑不安的心情等待着，这将是我第一次在陌生人中生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][æn'tɪsɪpətɪd] “ [fɜ:st] [ɒv; əv] [meɪ] .
and the coming of my anticipated “ First of May .
和 这 未来 的 我的 预期 “ 第一的 的 可能 .
以及我期待已久的“五月一日”的到来。

“ [wɪð] [slaɪt] [ˌveəri'eɪ](ə)n[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd] ['tru:θfəli] [ɪn][ðə; ði][diə(r)][əʊld][tʃaɪld] [rɪ'freɪn] :
“ With slight variation I could have joined truthfully in the dear old child refrain :
” 和 轻微 变化 我 可以 有 加入 说实话 在 这 亲爱的 老的 孩子 避免 :
“稍作改动，我本可以真诚地加入到这首老歌的合唱中：

“ [ðen] [weɪk] [ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:] ['ɜ:li] ,
“ Then wake and call me early ,
” 然后 唤醒 和 称呼 我 早期的 ,
“那就早点起床给我打电话吧。”

[kɔ:l][em 'i:] ['ɜ:li] , [ˈmʌðə(r)][diə(r)] ,
Call me early , mother dear ,
称呼 我 早期的 , 母亲 亲爱的 ,
亲爱的妈妈，请早点给我打电话。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['veriɪst] [deɪ]
“ For that will be the veriest day
” 为了 那 将要 是 这 最真实的 天
因为那将是至高无上的日子

“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][glæd] [nju:] [jɪə(r)] .
“ Of all the glad New Year .
” 的 全部 这 高兴的 新的 年 .
“所有快乐的新年。

“ [-] [nəʊts]
“ TRANSCRIBER'S NOTES
” 转录员的 笔记
转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['speliŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .
默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['speliŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .
保留印刷时使用的古老、非标准和不确定性的拼写。

听书破万卷

开口如有神

